

SHIMIYUKKAMU  
DICCIONARIO



KICHWA - ESPAÑOL  
ESPAÑOL - KICHWA

# SHIMIYUKKAMU DICCIONARIO

Con la nueva escritura del kichwa,  
según la Academia de la Lengua Kichwua del Ecuador.  
(ALKI)

## KICHWA - ESPAÑOL ESPAÑOL - KICHWA



Núcleo Sucumbíos

SHIMIYUKKAMU  
DICCIONARIO

KICHWA - ESPAÑOL  
ESPAÑOL - KICHWA

© 2007 Primera Edición  
Casa de la Cultura Ecuatoriana "Benjamín Carrión"  
Núcleo de Sucumbíos

Fredy H. Moreno Cárdenas  
PRESIDENTE CASA DE LA CULTURA NÚCLEO DE SUCUMBÍOS

Gandhy Meneses  
Jorge Saritama  
Santiago Echeverría  
Porfirio Vaca  
DIRECTORIO CASA DE LA CULTURA NÚCLEO DE SUCUMBÍOS

Jaime José Chimbo Aguinda  
María Angélica Ullauri Velasco  
Eduardo Edmundo Shiguango Andi  
AUTORES - COMPILADORES

Fredy H. Moreno Cárdenas  
COORDINACIÓN

Bernardo Chango (ALKI)  
Alberto Conejo (ALKI)  
José Caiza (ALKI)  
Bolívar Calapucha (ALKI)  
Rogelio Shiguango (DIPEIB-S)  
Fausto Vargas (DIPEIB-S)  
Fausto Jara J.  
CORRECCIÓN Y REVISIÓN DE ESTILO DEL KICHWA

Santiago Echeverría Troya  
Departamento de Cultura DIPEIB-S  
Archivo Fotográfico GSFEPP  
FOTOGRAFÍAS

Felipe Guamán Poma de Ayala  
GRABADOS ANTIGUOS

ARTES e IMPRESIÓN



imprefepp

Mallorca N24-275 y Av. La Coruña  
La Floresta, Quito - Ecuador  
Telefax: 02 2550-705  
Correo: edifepp@fepp.org.ec

Tiraje: 3000 ejemplares  
ISBN-978-9978-92-559-1  
DRA: 025314  
Diciembre 2007

## PRESENTACIÓN

La publicación de esta obra ha requerido de un tiempo aproximado de diez años; razones de carácter económico estuvieron dentro de los obstáculos que tuvimos que superar.

Para la Casa de la Cultura Ecuatoriana "Benjamín Carrión" Núcleo de Sucumbíos, este trabajo es un paso más que damos en la obligación histórica de contribuir al fomento de la interculturalidad, haciendo de ésta una práctica cotidiana.

Este esfuerzo responde también a un trabajo interinstitucional, donde la Academia de la Lengua Kichwa (ALKI), la Dirección Provincial de Educación Intercultural Bilingüe de Sucumbíos y el Núcleo de la Casa de la Cultura, nos fortalecemos contribuyendo a la educación y la interculturalidad.

El equipo humano que juntamos durante el tiempo empleado en el proceso, para que el diccionario Kichwa - español - Español - kichwa salga a la luz, merece un especial reconocimiento.

Anhelamos que este diccionario, con todas las observaciones que se hagan, negativas aún, sea un aporte para el perfeccionamiento de esta lengua ancestral, a la que tuvieron que amar nuestros padres para enraizarse en una tierra que fue arrasada.

El kichwa es un idioma hablado en el Ecuador, Bolivia, Perú, Argentina y Colombia; su normatización en la escritura es vital, siendo nuestra misión y visión hacer del idioma kichwa un gran proyecto panandino. Lo hemos iniciado y todas y todos están convocados.

Fredy Moreno  
PRESIDENTE DE LA CASA DE LA CULTURA DE SUCUMBÍOS

## ALGUNOS FUNDAMENTOS SOBRE LA LENGUA QUICHUA EN AMÉRICA

Juan M. Grim, en la obra *La Lengua Quichua (Dialecto de la República del Ecuador)* (1896), dice: "El idioma quichua se divide principalmente en tres dialectos: el llamado lengua del Cuzco, el dialecto del Chinchasuyu y el dialecto de Quito. Aunque el dialecto de Chinchasuyu se habla en el norte de Cuzco, el de Quito tiene más semejanza con la Lengua de Cuzco, sobre todo en las formas gramaticales".

La lengua kichwa en el Ecuador ha sufrido algunas deformaciones; podríamos decir que ha 'decaído' debido a la introducción de muchos términos españoles, a veces de palabras completas, como "auto", "anatawa"; en otros casos, ha cambiado algunas letras, como "pudina" en vez de poder, "ushana", y ha agregado a la palabra española un morfema kichwa como "trabajana" en vez de trabajar, o "llamkana". Estos fenómenos lingüísticos han llevado a los kichwahablantes, por un lado, a olvidar palabras kichwas que poseían y, por otro, a deformar su lengua y por qué no decirlo, también la lengua española. De esta forma, se han causado dificultades en el tratamiento de la lengua kichwa y en sus dialectos. Aunque no dejamos de reconocer que estos fenómenos de mutua influencia lingüística son normales en la evolución de los idiomas, y que el kichwa ha enriquecido notablemente el español americano con sus aportes, así como nuestra lengua kichwa ha sido enriquecida con variados neologismos.

Estos fenómenos de olvido de las palabras kichwas y la deformación de la lengua, fueron causados por una política

lingüística homogenizante, es decir, todos los ecuatorianos debían utilizar el idioma oficial que era el español, por lo que todos los kichwahablantes fueron obligados a hablar la lengua española, sin disponer de una orientación lingüística que contribuyera a preservar su lengua nativa.

A pesar de la implantación de la política lingüística homogenizante en la colonia, los sacerdotes que catequizaban a los indígenas lo hacían en kichwa y que, precisamente la primera gramática kichwa escrita por Fray Domingo de Santo Tomás se hizo por encargo de la autoridad, a fin de que se evangelizara a los indígenas en su propia lengua. Esto contribuyó a fijar la lengua indígena y, sin duda, a evitar su desaparición, aunque el propósito español haya sido coherente con su ansia de dominio.

Hasta hace algunos años, en la educación ecuatoriana, los maestros no conocían la lengua que hablaban sus alumnos, los materiales didácticos eran elaborados en español, lengua desconocida y ajena para los educandos; por lo tanto, nunca se consideró para efectos educativos, el extraordinario valor psicopedagógico del estudio y dominio de la lengua materna del alumno en los casos en que los indígenas participábamos como tales; los textos eran idénticos para todas las escuelas del país, no importaba si fueran escuelas urbanas o rurales, indígenas o campesinas; tampoco importaba la lengua materna de los niños. En cuanto a la infraestructura educativa, se construyeron escuelas e instituciones con los mismos diseños en las distintas zonas del país, sin considerar las exigencias de los diversos climas, del páramo o de la costa.

Transitando los primeros años del siglo XXI, resulta incomprensible que aún haya que golpear las puertas de los organismos estatales y de las ONG para que comprendan la necesidad de la enseñanza y aprendizaje de las lenguas indígenas. Como resultado de esta ignorancia indiferente, las políticas educativas centralistas y homogeneizadoras

han sido mortales para las lenguas indígenas del Ecuador. Otra causa que ha llevado al olvido y deformación de la lengua quichua es el hecho de que se haya mantenido ágrafa hasta marzo de 1980, pues se ha utilizado la ortografía española para escribir el quichua; hispanohablantes con poco o ningún conocimiento del quichua lo escribían como lo escuchaban, a la manera en que se escribe el español. Estos intentos de normatización han causado controversias entre los investigadores, lingüistas y conocedores del quichua. Lamentablemente, no todos los intentos de escritura del quichua buscaron fortalecer la lengua, sino más bien utilizarla como herramienta para seguir dominando y explotando el mundo indígena, mediante el uso del idioma con fines religiosos y de dominio político y económico.

Así, nuestra lengua, durante la colonia, fue despreciada y disminuida, sin embargo de lo cual ha podido sobrevivir con toda su cultura principalmente en los países andinos como Ecuador, Perú y Bolivia, el norte de Argentina, alguna zona de Chile y el sur de Colombia. Como hemos visto, el quichua, a lo largo de la historia colonial fue reforzado, expandido y utilizado para la consecución de intereses de dominio y explotación. Pero ya desde el último tercio del siglo XX y en este último siglo, se fortalecen las organizaciones indígenas, y con ello se inicia desde dichas organizaciones, el desarrollo y el rescate de la lengua y la cultura de las nacionalidades y pueblos indígenas del Ecuador, como valores inseparables de nuestras nacionalidades.

La política lingüística colonial y republicana aplicada en el Ecuador hasta bien entrado el siglo XX, ha llevado al indígena a negar su identidad cultural y lingüística, prueba de esto es que "según el censo de población de 2001, solo el 6.1% de la población de 15 años o más se autoconsideró indígena y el 5%, afrodescendiente. De estos últimos, un 2.3% se autodefinieron como negros y un 2.7% como mulatos. El 77.7% de la población de 15 años o más se consi-

deró mestiza y el 10.8%, blanca<sup>1</sup>. Llama la atención que el porcentaje de personas que se consideran a sí mismas blancas sea mayor al porcentaje de quienes se autodefinen indígenas. Este dato es curioso en un país como el Ecuador y sugiere en el primer grupo, un comportamiento tendiente a no reconocer el mestizaje.

Por esto, con relación con la lengua "en el censo de población de 2001, 4.6% de la población de 15 años o más declaró hablar una lengua nativa, mientras que en la EMEDINHO este porcentaje fue del 4.4%"<sup>2</sup>. En las encuestas de condiciones de vida de 1995, 1998 y 1999 los porcentajes fueron de 3.5%, 3.6% y 5.8%, respectivamente. Una definición adicional de etnicidad incluida únicamente en la EMEDINHO es la lengua que hablan o hablaban los padres. Según ésta, "en el año 2000, el 12.5% de la población de 15 años o más tendría ascendencia indígena"<sup>3</sup>. Al comparar las cifras relacionadas con la lengua que hablan o hablaban los padres y las relacionadas con la lengua que hablan sus descendientes, se nota un proceso de pérdida del rasgo esencial de la cultura indígena, la lengua, entre una generación y otra.

### EVOLUCIÓN DE LA LENGUA QUICHUA

En la actualidad, estas razones han llevado a la Academia de la Lengua Kichwa, conjuntamente con la Dirección Nacional, y las Direcciones Regionales y Provinciales de Educación Intercultural Bilingüe, a cumplir nuestros roles con más énfasis en el fortalecimiento, desarrollo y difusión de la

1. Según el censo de población de 1950, el 13.5% de la población de 6 años y más, hablaba una lengua nativa. En el censo de 1990, el 3.8% de la población residía en hogares en los que se hablaba habitualmente entre sus miembros una lengua nativa.
2. El porcentaje calculado en el censo de población de 2001 para las personas de un año de edad o más es 4.7%.
3. Según el censo de población de 1950, el 13.5% de la población de 6 años y más hablaba una lengua nativa. En el censo de 1990, el 3.8% de la población residía en hogares en los que se hablaba habitualmente entre sus miembros una lengua nativa.

lengua kichwa y a apoyar a las otras lenguas de las nacionalidades indígenas del Ecuador, de acuerdo con lo prescrito en el Decreto Ejecutivo 203 de 15 de noviembre de 1988 y Ley 150, de abril de 1992.

Este trabajo se inició con la participación de los propios kichwahablantes, a mediados de la década de los 70, con el Programa Nacional de Alfabetización Kichwa, tarea que logró la oficialización del alfabeto kichwa a fin de acceder a su escritura unificada. Para ello, fueron convocados los dirigentes de las organizaciones indígenas del país, lingüistas, profesores e investigadores de las lenguas indígenas, y antropólogos indígenas e hispanohablantes.

Por primera vez con la participación de los actores educativos, en marzo y abril de 1980, se llega a definir el alfabeto kichwa con 21 grafías, que son: a, c, ch, h, i, j, l, ll, m, n, ñ, p, q, r, s, sh, t, ts, u, y, z. Estos caracteres, por decisión de las organizaciones indígenas, se aplican en la escritura de la lengua kichwa en los proyectos, los programas y el Sistema de Educación Intercultural Bilingüe.

En julio de 1998, "la DENEIB, como instancia encargada de llevar adelante todo el proceso educativo de los pueblos indígenas asume este gran reto; por ello ante las múltiples necesidades de desarrollo de la lengua kichwa, realiza en Tabacundo el II Encuentro para la Unificación del Alfabeto Kichwa, con la participación de las instancias comprometidas en la educación y desarrollo de las culturas indígenas"<sup>4</sup>. El resultado de este trabajo es la utilización de 18 grafías, con la posibilidad de utilizar la (ts) para las palabras preincas o protokichwas, que son las siguientes: a, ch, i, j, k, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, (ts), u, w, y.

Para este trabajo se han recogido las inquietudes que se escuchan dentro y fuera del país, que pretenden llegar a la

4. II Encuentro para la Unificación de la Lengua Kichwa.

unificación de un alfabeto kichwa panandino, que permita la comunicación a lo largo y ancho del territorio del pueblo kichwa históricamente definido. Así también, se recogen las propuestas de los profesores bilingües, dirigentes de las comunidades indígenas, alumnos y alumnas de la Jurisdicción Intercultural Bilingüe, quienes desde su experiencia práctica plantean una nueva redefinición de las grafías de la escritura de la lengua kichwa. En el mes de marzo de 2004, luego de algunos análisis pedagógicos, lingüísticos y sociales, la Academia de la Lengua Kichwa reunida del 22 a 26 de marzo del año indicado, acuerda la utilización de la grafía "h" en vez de la "j". Luego de lo cual se oficializa el alfabeto kichwa a través del Acuerdo Ministerial 244 de 16 septiembre de 2004, que cuenta con las siguientes grafías: a, ch, i, h, k, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, (ts), u, w, y.

## SUGERENCIAS PARA LA ESCRITURA DE LA LENGUA KICHWA

Para considerar algunas sugerencias breves en la escritura de la lengua kichwa del Ecuador nos hemos basado especialmente en los Acuerdos del II Encuentro para la Unificación del Alfabeto Kichwa, realizado en Tabacundo, en el mes de julio de 1998 y de los acuerdos de la Academia de la Lengua Kichwa, del mes de marzo de 2004.

### Nivel Fonético de la lengua kichwa

**Fonema** es el sonido encuadrado en un sistema lingüístico, caracterizado por rasgos distintivos (llamados también pertinentes o relevantes) que se relacionan con otros fonemas y se diferencian de ellos. Es la unidad mínima en la que puede dividirse la lengua; es un significante sin significado. En el idioma kichwa tenemos 18 fonemas o grafías y el (ts) para las palabras protokichwas, como lo indica el siguiente cuadro:

A - allpa	Tierra	p - pirka	pared
ch - chini	ortiga	r - rirpu	espejo
H - hampi	remedio	s - sisa	flor
i - Irki	flaco	sh - shiwi	anillo
K - kinwa	quinua	t - tamyá	lluvia
l - larka	acequia	(ts) - tsutsuk	puñado
Ll - llama	oveja	u - urku	cerro
M - misi	gato	w - wakra	ganado vacuno
n - nina	candela, decir	y - yaku	agua
Ñ - ñawi	vista		

**Alófono** es la variante fonética de un fonema. En la lengua kichwa existen fonemas que en determinadas palabras tienen tres o cuatro variantes o alófonos, aparte de que sufren otros fenómenos de variación fonética como son la epéntesis, síncope, apócope, metátesis y otros. Ejemplo:

Fonema <u>ll</u>	Alófono de <u>ll</u>	Fonema <u>ll</u>	Alófono de <u>ll</u>
allpa	alpa	allku	alku
(tierra)	ashpa	(perro)	ashku
achpa		achku	

### ALGUNAS NORMAS ESTABLECIDAS EN LA LENGUA KICHWA

A base del proceso histórico de la lengua kichwa, contamos con los siguientes fundamentos.

La estructura silábica de las palabras de la lengua kichwa son las siguientes:

V	<b>u</b> -ma
VC	<b>all</b> -ku
CV	<b>ma</b> -ki
CVC	<b>taw</b> -ka

Por lo tanto, no es legítima una secuencia silábica de CCV como en el caso de wa - **kra** y CVV como en el caso de **tia** - ri - na, como se escribía anteriormente.

#### Ruptura de la secuencia vocálica

Desde el punto de vista fonológico, no existe una secuencia silábica del tipo CVV o CCV; entre un núcleo silábico y otro tiene que mediar obligadamente, por lo menos una consonante, es decir no se toleran secuencias de vocales. Razón por la cual se eliminan los **diptongos y triptongos** en la lengua kichwa.

Para la eliminación de los diptongos y triptongos, se utiliza el fonema "**w**" en lugar de <u> en el diptongo <au> y las <u> del triptongo <uau> y la "**y**" en vez de la "**i**" de los diptongos <ai>, <ui> y <i-i>. Ejemplo:

ANTERIOR	ACTUAL	ANTERIOR	ACTUAL
caipi	kaypi	huasi	wasi
chaipi	chaypi	huatu	watu
maican	maykan	huira	wira
raimi	raymi	huiqui	wiki

ANTERIOR	ACTUAL	ANTERIOR	ACTUAL
huairu	wayru	mauca	mawka
huaila	waylla	tauri	tawri
huaica	wayka	chaupi	chawpi
huauqui	wawqui	cauca	kawka

ANTERIOR	ACTUAL
upia-i	upyay
shamu-i	shamuy
puri-i	puriy
asi-i	asiy

#### Sobre el uso de la k

Desde la realidad fonológica, las lenguas -al menos las que no tienen una tradición escrita milenaria- deben caracterizarse por disponer de una clara correspondencia entre la representación fonológica y su representación ortográfica, porque, cuando un fonema tiene distintas representaciones gráficas, surgen muchos problemas de tipo pedagógico; se requiere la creación de muchas reglas y excepciones que solo impiden el recto y cabal aprendizaje de la lengua.

Para evitar estos problemas, se acuerda retomar la escritura con el fonema “k”, iniciativa surgida en la década de los 70 hasta el principio de los años 80, cuando se editaron los textos para la alfabetización bilingüe del CIEI, y se formaron lingüistas en la Pontificia Universidad Católica del Ecuador.

El fonema “k” reemplaza a los fonemas “c”, y “qu”, ejemplo:

ANTERIOR	ACTUAL	ANTERIOR	ACTUAL
can	kan	quiquín	kikin
camu	kamu	quinti	kinti
cusca	kuska	quiru	kiru
cunu	kunu	quillca	killka

### Sobre el uso de la W

La “w” reemplaza a la “hu”, a la “u” del diptongo “au” y la “u” inicial y final del triptongo “uau”, para que responda a las estructuras propias de la lengua kichwa. Ejemplo:

ANTERIOR	ACTUAL	ANTERIOR	ACTUAL
huasi	wasi	mauca	mawka
huahua	wawa	tauca	tawka
huacra	wakra	tauri	tawri
huasca	waska	sauna	sawna

ANTERIOR	ACTUAL
huauqui	wawki
huaira	wayra

De esta forma se facilita, tanto la enseñanza del maestro como el aprendizaje del alumno en sus diferentes niveles, ya que se ha logrado una escritura rápida, más económica y más didáctica, que dota de mayor facilidad la comunicación escrita.

De este modo, estamos acercándonos cada vez más a otros kichwahablantes de la región andina, con miras a tener un solo alfabeto para la lengua KICHWA, RUNASHIMI, o QUECHUA.

### Sobre el uso de la Y

La “y” reemplaza a la “i”, de los diptongos <ai>, <ui> y <i-i>. Ejemplo:

ANTERIOR	ACTUAL	ANTERIOR	ACTUAL
samai	samay	tarpuí	tarpuy
taita	tayta	shamui	shamuy
caipi	kaypi	cui	kuy
aicha	aycha	tucui	tukuy

ANTERIOR	ACTUAL
puri-i	puriy
taki-i	takiy
asi-i	asiy
aspi-i	aspiy

### Uso de la ch y la ts

Como se observa en el inventario de las grafías del kichwa, la <ts> es variante de la /ch/. Por lo tanto, los lexemas del kichwa que etimológica, histórica y realmente se realicen bajo las formas [ch], [ts] y [s], se escribirán con /ch/. Y con la finalidad de conocer la presencia de las lenguas de sustrato (preincas) dentro del corpus del kichwa, dichas palabras se escribirán con (ts), además de los localismos, los topónimos, zoónimos y fitónimos.

### Lexemas del kichwa con <ch>

[chawar], [tsawar], [sawar]                      <chawar>

[chiknina], [tsiknina], [siknina]	<chiknina>
[chukni], [tsukni], [sukni]	<chukni>
[charki], [tsarki], [sarki]	<charki>

### Lexema de sustrato (de lenguas preincas) con <ts>

[mutsurina]	<mutsurina>	necesidad, necesitar
[kuytsa]	<kuytsa>	mujer joven, adolescente
[tsikaru]	<tsikaru >	cortapelo, libélula
[tsuntsu]	<tsuntsu>	andrajoso

### Uso de la <s> en vez de <z>

En el kichwa ecuatoriano, aparecen algunos lexemas con /z/ como prueba de la existencia de lenguas de sustrato; su número es demasiado reducido; si analizamos los diccionarios, no llegan ni a una veintena, y varios de los lexemas que llevan [z] en ciertas zonas ecuatorianas se realizan con [s].

[zampo] o [sampu]  
[zarpa] o [sarpa]  
[zirma] o [sirma]  
[paza] o [pasa]

Los términos que pasan de una lengua a otra, la lengua que escribe los tamiza de acuerdo con su filtro fonético. Viendo esta realidad, decimos que los vocablos que se realizan con [z] se escriban con <s> y en el nivel oral, cada uno pronunciará de acuerdo con sus hábitos o dialectos.

### Uso de la <m> antes de <p> al interior de lexema

La articulación de los sonidos que anteceden a otro, en su realización, toma algunos rasgos del sonido siguiente. Por esta razón [n] antes de [k], [n] antes de [ch], se palataliza; [n]

antes de [p] tiende a bilabializarse. Por otro lado, tanto, [m] como [p] comparten el mismo punto de articulación; así, por lógica, esta secuencia [m, p] tiene que ser bilabializada. Por lo tanto, se escribe **m** antes de **p** en el interior del lexema. Como en los siguientes términos:

ANTERIOR	ACTUAL
panpa	pampa
chunpi	chumpi
chinpa	chimpa
junpi	humpi

En el caso de que el límite morfémico termine en [n] se mantendrá la secuencia [...np]. Ejemplo:

kanpa
ñanpi
kunanpak
kikinpa

En el ejemplo anterior, se observa que cuando cualquier palabra termina en <n> y se agregan morfemas que inician con <p> no se cambia la <n> por la <m>.

### Uso de la <h> en vez de la <j>

Luego de un análisis de las ventajas y desventajas pedagógicas, lingüísticas y culturales realizado por los integrantes de la Academia de la Lengua Kichwa, y de la participación de los Directores Provinciales de las nueve provincias de la Sierra Ecuatoriana y los Técnicos del Rediseño Curricular del Proyecto Regional en la ciudad de Riobamba, entre el 22 y el 26 de marzo de 2004, se acuerda la utilización del morfema <h>, en vez del morfema <j>; así, en la lengua kichwa los sonidos [x], [j], [h], [∅] se escribirán con el morfema <h>, por las siguientes razones:

- Es necesario que en todo el territorio de Abya Yala el kichwa lleve una escritura unificada.
- Favorece el aprendizaje de cualquier lengua por parte de los niños, por cuanto el morfema <h> consta en el Sistema Fonético Internacional.
- Los escritos anteriores de la lengua kichwa empleaban el morfema <h>.
- En la escritura actual es normal utilizar la <h>, en especial en la informática.
- Es necesario que sea distinta la escritura kichwa del español.
- En la lengua kichwa la <h> tiene el sonido de [x], como en los casos: hatun, humpi, hunta, otros.

Luego de este proceso, el alfabeto kichwa se estructura con los siguientes fonemas:

Vocales: a, i, u

Consonantes: ch, h, k, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, (ts), w, y.

### Normas para la escritura de la lengua kichwa

La lengua kichwa se caracteriza por ser aglutinante, razón por la cual, una palabra kichwa puede incrementarse con uno o más morfemas y cambiar de significado. Ejemplo:

wasi	casa
wasi <b>-man</b>	a la casa
wasi <b>-man -lla</b>	solo a la casa
wasi <b>-man -lla -tak</b>	a la casa mismo

Cuando escribamos los morfemas junto a las palabras kichwas, debemos escribir juntos las palabras y sus morfemas. Ejemplo:

wasi	casa	wasikuna	casas
wawa	bebé	wawakuna	bebés
kan	tú	kankuna	vosotros
shuk	uno	shukniki	primero
kimsa	tres	kimsaniki	tercero
chunka pichka	quince	chunka pichkaniki	décimo quinto

### Uso de los morfemas -pa y -pak

Se escribe con morfema -pa, para indicar pertenencia. Ejemplo:

ñuka	yo	ñukapa	mío/a
kan	tú	kanpa	tuyo/a
pay	él	paypa	de él
ñukanchik	nosotros	ñukanchikpa	nuestro/a
kankuna	vosotros	kankunapa	vuestro/a
paykuna	ellos	paykunapa	de ellos

Se escribe el morfema -pak, para indicar la relación de pertenencia, utilizando la preposición **para**. Ejemplo:

ñuka	yo	ñukapak	para mí
kan	tú	kanpak	para ti
pay	él	paypak	para él
ñukanchik	nosotros	ñukanchikpak	para nosotros/as
kankuna	vosotros	kankunapak	para vosotros/as
paykuna	ellos	paykunapak	para ellos/as

Estos casos también se dan con los sustantivos propios y comunes.

### Uso de los signos gramaticales de puntuación

En la escritura de la lengua kichwa no se utiliza ningún tipo de signos gramaticales. Pero hay que considerar que general-

mente las palabras kichwas llevan el acento en la penúltima sílaba, y cuando son interrogativas llevan el acento en la última sílaba. Ejemplo:

**Runa warmikunap**a makirur**ay**ka may **sumak** imaykun**ami** kan.

El trabajo artesanal o manual de las mujeres indígenas son objetos muy hermosos.

**Kikinka kichwa shimita rimay yachankichu**

¿Usted habla el idioma kichwa?

En la escritura kichwa se utilizan los morfemas que dan identidad a la lengua kichwa. En cambio en la comunicación oral, las variantes fonéticas identifican cada uno de los dialectos de esta lengua.

### Variantes que se escuchan con f, b, p,

Cuando se escucha hablar la lengua kichwa, con los sonidos **f, b, p**, estos se representan por escrito por medio de la **p**. Ejemplo:

fuyu	puyu	nube
chumbi	chumpi	faja
pilchi	pilchi	mate

Cuando se escucha hablar o se encuentran escritos en un dialecto de la lengua kichwa los sonidos **c, g, q, k**, estos se representan con la letra **k**. Ejemplo:

cusa	kusa	esposo
manga	manka	olla
quilla	killu	amarillo
kuru	kuru	gusano

Cuando se escucha hablar o se encuentran escritos en un dialecto de la lengua kichwa los sonidos **gu, hu**, estos se representan con la letra **w**. Ejemplo:

guagua	wawa	bebé
huasi	wasi	casa

Cuando se escuchan o se encuentran escritos en la lengua kichwa con los sonidos **d, t**, se escriben con **t**. Ejemplo:

Indi	Inti	Sol
Tuta	Tuta	noche

Cuando se escuchan o se encuentran escritos en la lengua kichwa los sonidos **j, x, h**, estos se representan con la letra **h**. Ejemplo:

Cuando se escuchan o se encuentran escritos en la lengua kichwa los sonidos **j, x, h**, estos se representan con la letra **h**. Ejemplo:

jatun	hatun	grande
xaku	haku	vamos
hunta	hunta	lleno

### Adjetivos (shutilli)

En la lengua kichwa, delante de un sustantivo (shuti yuyayki) pueden escribirse dos o tres adjetivos (shutilli). Ejemplo:

hatun sumak warmi,                      mujer hermosa y grande  
Adjetivo    Adjetivo

puka sumak, hatun wasi,            casa hermosa, roja y grande  
Adjetivo Adjetivo    Adjetivo

yana suni, raku ruana      poncho negro, largo y grueso  
Adjetivo Adjetivo Adjetivo

En la lengua kichwa los adjetivos (shutilli) se clasifican de acuerdo con sus funciones que son: la de los demostrativos, los calificativos, los numerales y los nominativos. Ejemplos:

rikuchik shutilli (demostrativos):      kay wasi (esta casa),  
chay warmi (esa mujer)

imashina shutilli (calificativos):      sumak wasi (casa  
hermosa), hatun wasi  
(casa grande)

yupay shutilli (numerales):      ish kay wasi (dos casas),  
kimsa yurakuna (tres  
árboles)

kikinyachik shutilli (posesivos):      ñukapa muchiku (mi  
sombbrero), kanpak  
rantini (compro para ti)

suyu shutilli (locativos):      sacha yura (planta  
silvestre), sacha allku  
(perro salvaje)

shutilli shutichi (nominativo):      rumi shunku (corazón  
de piedra), pacha  
mama sami (alma de  
Dios)

tukuy kay shutilli (aumentativos):      tawka wiwa (bastantes  
casas), achka allpa  
(bastante tierra).

La estructura de una oración gramatical es la siguiente:  
**Imak** (sujeto) + **Paktachik** (complemento) + **Imachik** (verbo)

Ejemplo:

**Ñukapa mamaka tantatami rantin**

*Imak                      Paktachik   Imachik*

**Mi mamá compra pan**

*Sujeto      Verbo      Complemento.*

Cuando los nombres de cualquier sustantivo ya son establecidos jurídicamente, es necesario respetarlos y emplearlos tal como se han venido utilizando. Ejemplo:

Colta  
Yurakrumi  
Quilloto  
Gualag Huayku

Las palabras de préstamo de cualquier idioma se deben utilizar en sus mismas formas, y no se debe deformar la estructura morfológica y fonética. Ejemplo:

Payka shuk **celular** karuyaritami rantishka.

*Él ha adquirido un celular.*

Ñukaka **correo electrónico** hillaypimi imatapash willani.

*Yo me comunico a través del correo electrónico.*

Para evitar la deformación fonética de las palabras-préstamo de otros idiomas, no se escriben los morfemas kichwas junto a las palabras de otros idiomas. Ejemplo:

**Antes**

**Actualmente**

Computador**ka** achka mawkami.  
*La computadora es bien usada.*

Computadora hillay**ka**  
achka mawkami kan.

Taxi**pimi** rirkani.

Taxi antawap**pimi**  
rirkani.

*Me fui en taxi.*

Enrique**ka** sumaktami riman.

*El compañero Enrique habla muy bien.*

Quitomantami shamunchik.

*Venimos de la ciudad de Quito.*

Cuando la raíz verbal kichwa termina en la vocal **i** para sustantivar o solicitar una acción, hay que escribirla con **-y** al final. Ejemplo:

**Antes**

Sacha yurata pitii.  
*Corte el árbol de la selva.*

Ñukapa llamkayka takiimi

*Mi trabajo es música.*

Kay mikunata rakii.  
*Reparta esta comida*

Ushupimi kipiikunataka apani

*En el asno llevo los bultos.*

Cuando se trata de neologismos si la nueva palabra está formada por dos palabras, estas se deben escribir juntas. Ejemplo:

Yachana – wasi	Yachanawasi	Escuela
Ayllu – llakta	Ayllullakta	Comunidad
Killkana – pirka	Killkanapirka	Pizarrón
Killkana – panka	Killkanapanka	Hoja de escribir

Enrique pushak**ka** sumaktami riman.

Quito antalmantami shamunchik.

**Actualmente**

Sacha yurata pitiy.

Ñukapa llamkayka takiymi

Kay mikunata rakiy.

Ushupimi kipi**y**kuna taka apani

En los dialectos del habla kichwa en algunos sectores utilizan **llamk**ana para referirse a las actividades que cumplimos las personas y **llank**ana para referirse al manipuleo (piktuna) o caricia. Por lo tanto, se escribirá con **m**. Ejemplo:

David yachachikka Pichincha markapimi **llamk**an.  
*El profesor David trabaja en la provincia de Pichincha.*

Carlos mashika paypa kuyashkata **llank**akun.  
*Carlos acaricia a su amada.*

En la Lengua kichwa se utiliza el morfema pluralizador **-kuna**, una sola vez en una oración gramatical. Ejemplo:

Wasik <b>un</b> ami urmashka.	Se han caído las casas.
Wiwak <b>un</b> ami wañushka.	Se han muerto los niños.
Runak <b>un</b> ami shamurka.	Vinieron los hombres.

Cuando se utilizan números no es necesario emplear el morfema **-kuna** en el sustantivo. Ejemplo:

Ishkay warmimi chayarka.	Llegaron dos mujeres.
Sukta watatami kaypi kawsani.	Aquí vivo seis años.
Chunka wawa mikuyman rirka.	Fueron a comer diez niños.
Waranka llamata michini.	Pastó mil borregos.

En el idioma kichwa no existen morfemas que indiquen género, por lo tanto, se utiliza como adjetivo. Esto indica que para el mundo indígena existe igualdad de género, porque hay complementariedad entre lo masculino y lo femenino. Ejemplos:

Yachakuk wawakunaka sumaktami tushun.  
Bailan hermoso los estudiantes.

Tukuy wawakuna tantanakushun.  
Reunamos a todos los niños.

Tukuy wawakuna sumakta yachan.  
Todos los niños aprenden muy bien.

Runa wawakunaka ishkay shimita riman.  
Los niños indígenas hablan dos idiomas.

Cuando no encontramos algún término, es necesario investigar en los diccionarios existentes o preguntar a las personas mayores kichwahablantes. En caso de no obtener respuesta, es necesario acudir a la metodología de creación de neologismos y finalmente, si no es posible crear a través de éste método el término necesario, se pueden emplear términos de cualquier idioma en condiciones iguales, sin modificaciones de ningún tipo.

Dr. Bernardo Chango Jerez  
Presidente de la Academia de la Lengua Kichwa, ALKI

## KICHWA AMAWTA KAMACHIK

REUNIÓN EN LA AMAZONÍA, LOS DÍAS  
19 - 20 DE NOVIEMBRE DEL 2007

La Dirección Regional de la Amazonía Ecuatoriana, de Educación Intercultural Bilingüe, presidida por el Licenciado Jaime Gayas y el Presidente de la Academia de la Lengua Kichwa del Ecuador, ALKI, Doctor Bernardo Chango, mediante la coordinación de estas dos Instituciones organizaron un "Seminario-Taller KICHWA AMAWTA KAMACHIK", por primera vez en la Amazonia, Ciudad de Tena, los días del 19 al 20 de noviembre del 2007, con la finalidad de analizar profundamente sobre el uso y manejo del alfabeto kichwa entre las dos regiones: Sierra y Amazonia.

En este Taller participaron los ACHIK RUKUYAYAKUNA los sabios de la comunidad de cada una de las provincias, a más de los Coordinadores Provinciales del ALKI; Pastaza, Napo, Orellana, Sucumbíos e Imbabura. El Presidente de la Academia de la Lengua Kichwa, expuso algunos desacuerdos existentes sobre el uso y manejo del alfabeto kichwa en las diferentes provincias del Ecuador, por lo cual presentó la propuesta de la correcta utilización de las letras / h - H / - / Ts / según el Acuerdo Ministerial No. 244. Luego de un exhaustivo debate y análisis entre todos los participantes, se acuerda las siguientes resoluciones:

## 1. La utilización de la letra / h-j /.

PRONUNCIACIÓN	ESCRITURA
[ jatun ]	
[ hatun ]	/ Hatun /
[θatun ]	
[jampi ]	
[ hampa ]	/ Hampa /
[ θampi ]	

De la misma manera por la existencia de palabras usuales con la letra [Ts ] en las dos regiones, se decide utilizar como una letra más en el alfabeto kichwa, la letra [ Ts ].

## 2. La letra del Himno Nacional del Ecuador, en idioma kichwa será y se cantará.

Sumak llakta kantami napanchik  
 // Kuyaywan kuyaywan //  
 Kanka tukuy shunkuwan kushikuy  
 Ñuka kuyay intita yallimi  
 // Waranka warankata kushikuy  
 Kanka sumak allpami kanki //

Kay allpapi ñawpa yayakuna  
 Pichincha urkupi makanakushka  
 Kantaka wiñaypak alli nishka  
 Kanmanta yakarta hichashka.  
 Pachakamak rikushpa chashkishka  
 Chay yawar muyu shina mirarin  
 Chay runakunaka mancharishka  
 Chashna sinchi runakunamari.

// Mirarishkamari //

## 3. Los meses y días del año serán utilizados como sinónimos los siguientes términos:

WATAPA KILLKAKUNA  
MESES DEL AÑO

Kulla, puyu	( Enero )
Panchi, mihanu	( Febrero )
Pawkar, wiwa	( Marzo )
Ayriwa , chunta	( Abril )
Aymuray , ala	( Mayo )
Raymi, Tamya	( Junio )
Sitwa, papanku	( Julio )
Karma , sara	( Agosto )
Kuski , unki	( Septiembre )
Wayru, ukuy	( Octubre )
Sasi, aya	( Noviembre )
Kapak , mishki	( Diciembre )

HUNKAYPA PUNCHAKUNA ( KANCHISRI)  
DIAS DE LA SEMANA

Awaki, kuyllur	( Lunes )
Wanra, chiki	( martes )
Chillay, licha	( Miércoles )
Kullka , puriy	( Jueves )
Chaska , wituk	( Viernes )
Wacha, samay	( Sábado )
Inti	( Domingo )

# a A

**a.** Primera letra del alfabeto quichua, y primera de sus vocales. Su nombre es *a*.

**achacha.** *n.* juguete u objeto pequeño para entretener a los niños tiernos.

**achachaw.** *interj.* 1. *Amz* ¡qué calor!, ¡qué ardor! 2. *S* ¡qué frío! \* El idioma quichua es muy rico en interjecciones, algunas tienen diferente sentido según ciertas variantes dialectales, otras pueden ser de uso exclusivo de las mujeres.

**achachay.** *interj.* ¡qué frío! ▶ **achachaylla:** ¡qué friecito!

**achachilasa.** *n.* *Kra.* antepasado, ascendiente. \* Los achachilasa son considerados espíritus tutelares o protectores del pasado ancestral. *Sin.* ñawpakawsak.

**achala.** *n.* *Kra.* atavío.

**achalay.** *v.* ataviar, acicalar. ▶ **achalary:** ataviarse, acicalarse || **achalashka:** ataviado, acicalado.

**achallak.** *adj.* vistoso, espléndido. ▶ **achallaylla:** vistosamente, espléndidamente.

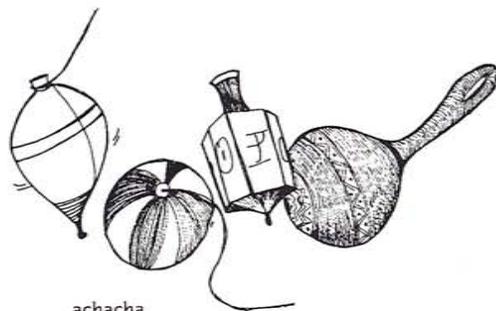
**achallay.** *n.* vistosidad. 2. *interj.* ¡qué vistoso!, ¡admirable! (expresa admiración y ponderación).

**achallma.** *n.* canastilla o repisa pequeña que se cuelga en el centro de la cocina para guardar alimentos o cosas menudas.

**achankara.** *n.* begonia (planta originaria de América, de la familia de las *begoniáceas*, con flores sin corola y el cáliz de color rosa).

**achi.** *n.* estornudo. *Sin.* hatsi. Onomatopeya que imita y expresa el sonido del estornudo.

**achik<sup>1</sup>.** *n.* luz. ▶ **inti achik:** luz solar || **sirmachik:** luz eléctrica || **ninachik:** luz del fuego || **yankachik:** luz artificial ||



achacha



achankara

**yanachik**: luz negra o ultravioleta || **achik wachi**: rayo de luz || **chawpi achik**: media luz || **tukuyta achik**: a toda, a plena luz || **achik hapichiy**: encender la luz || **achik wafuchiy**: apagar la luz.

**achik<sup>2</sup>**. *adj.* claro. ▶ **achikmi**: está claro.

**achikkuk**. *n.* foco. *Sin.* achikyachik.

**achiklla**. *n.* claridad. ▶ **killamanta achiklla**: claridad de la luna. *Sin.* punchalla.

**achikmama**. *n.* madrina. *Sin.* achilamama, markakmama. 2. *Sn.* comadre.

**achikñawi**. *n.* iris (disco membranoso del ojo en cuyo centro está la pupila que da paso a la luz).

**achikshumaytu**. *n. neol.* ozono. (Rc.) ▶ **achikshumaytu killpa**: ozonósfera o capa de ozono.

**achikwata**. *n.* año luz (medida de la distancia recorrida por la luz en el vacío durante un año).

**achikwawa**. *n.* ahijado, da. *Sin.* markakwawa. ● *Nuka achikwawa warmika Sarayaku llaktapi kawsan. Mi ahijada vive en Sarayacu.*

**achikyachik**. *n.* aclarador, alumbrador, iluminador. 2. foco. *Sin.* achikkuk.

**achikyachina**. *n.* lámpara, luminaria.

**achikyachiy**. *n.* aclaración, esclarecimiento. 2. *v.* aclarar, esclarecer (ref. a ideas). ▶ **achikyachishka**: aclarado, esclarecido.

**achikyariy**. *v.* aclararse, iluminar, alumbrar, despejarse (el día, el cielo, el

tiempo). *Sin.* punchayay.

**achikyay**. *v.* aclarar. ▶ **achikyashka**: aclarado, iluminado, alumbrado. ▶ **achikyakun**: aclarándose, alumbrándose, iluminándose. 3. *Amz.* brillar.

**achikyaya / achiktayta**. *n.* padrino. *Sin.* markakyaya, markaktayta.

**achikyuk**. *adj.* luminoso.

**achikyuy**. *n.* luminosidad.

**achikyuyak**. *adj.* lúcido (claro de entendimiento).

**achikyuyay**. *n.* lucidez.

**achinan**. *n. Kra.* oráculo, presagio.

**achiwa**. *n.* sombrilla, parasol. → Nota

**achiyay**. *v.* estornudar. *Sin.* hatsiyay.

**achka**. *adv.* bastante, mucho, harto. *Sin.* tawka. ▶ **achkasapa**: bastantísimo, muchísimo || **achkalla**: suficientemente.

▶ **achka kutin**: muchas veces || **achka wata**: muchos años || **achka wawa**:

bastantes niños || **achka mikuna**: harta comida. 2. *adj.* abundante. 3. incontable.

**achkachka**. *adj.* numeroso. ▶ **achkachka ayllu**: familia numerosa.

**achkamanyayuk**. *n.* polígono.

**achkanaya**. *exp.* algo más, un poco más.

● *Achkanaya kuyaymanta kuway. Dame un poco más de amor.*

**achkanyashkaruna**. *n.* público (personas).

**achkasapa**. *adj.* copioso.

**achkawañuy**. *n.* mortandad.

**achkawnanchayuk**. *n.* polisemia (pluralidad de significados de una palabra).

**achkayachiy**. *v.* aumentar. ▶ **achkayay**: aumentarse || **achkayashka**: aumentado. *Sin.* yapay, miray.

**achu / achuk**. *exp.* ¡hola! (salutación familiar).

**achuchu**. *Amz.* ¡está caliente! (expresión con que se asusta o amenaza a los niños pequeños, para que no toquen el fuego o algo caliente). ● *¡Achuchu!, markata ama hapichu. ¡Está caliente!, no cojas la olla.*

**achuchuy**. *interj.* *Amz.* ¡qué ardor!, ¡me quemó! (expresa la sensación de dolor o ardor al quemarse o al tocar algo caliente).

**achukcha**. *n.* achogcha (planta andina trepadora, familia de las *cucurbitáceas*, cuyo fruto se usa para la alimentación y como desinflamante del hígado).

**achuñi**. *n.* tejuelo.

**achupalla**. *n.* achupalla (planta andina de los páramos, familia de las *bromiláceas*, de sus tallos se elabora una bebida muy agradable, y sus hojas se utilizan como medicina para las quemaduras).

**achura**. *n.* ración de carne, pescado u otro alimento que se convida a un vecino o amigo.

**achuray**. *v.* repartir raciones de carne, pescado u otros alimentos.

**ahahay**. *interj.* ¡qué risa!, ¡me río! (expresa burla, risa o ironía).

**ahahayyy...** *interj.* *Amz.* ¡me río!, ¡qué risa! (denota risa, burla o ironía, de uso exclusivo de las mujeres; según el grado de

expresión se alarga el sonido de la i: /iii/.

**ahak**. *adj.* ofensor, denigrante.

**aharwa**. *n. Kra.* incesto.

**aharwak**. *adj.* incestuoso.

**aharway**. *n.* langosta.

**ahay**. *n.* ofensa, denigración. 2. *v.* ofender, denigrar. ▶ **ahanakuy**: ofenderse mutuamente || **ahashka**: ofendido, denigrado. 3. *v.* castigar a los niños pequeños poniéndoles algo picante en la nariz o en la boca para que no lloren.

**ahaya**. *interj.* ¡imposible!, ¡de ningún modo! (expresa desacuerdo y disconformidad).

**ahirinri** (awirinri). *n.* (esp.) jengibre.

**ahuy**. *interj.* ¡qué cansancio! ¡estoy fatigado!

**akakipa**. *n.* óxido, herrumbre. *Sin.* muksi.

**akakipak**. *n.* oxidante.

**akakipay**. *v.* oxidación. 2. oxidarse. ▶

**akakipashka**: oxidado.

**akakllu**. *n.* pájaro de plumaje negro, manchado de blanco en las alas y el cuello, de pico largo y delgado, conocido con el nombre de pájaro "Pito".

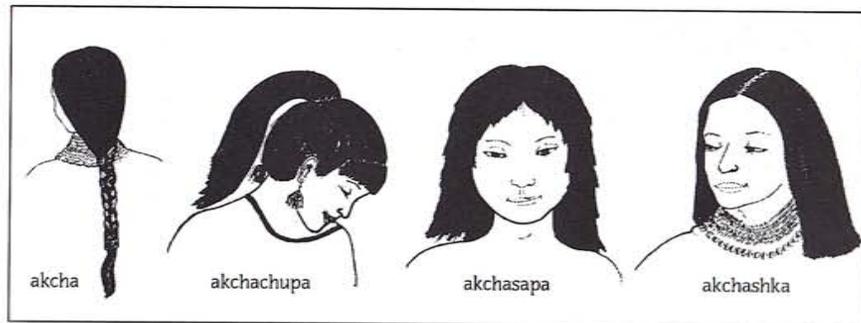
**akalla**. *n.* Ss. gancho incrustado en uno de los extremos de un carrizo o un palo delgado para coger los frutos de un árbol.

**akankaw**. *n.* *Amz.* variedad de pava silvestre.

**akankawa**. *n.* *Amz.* pájaro grande de color gris con plumas rojas en el cuello.

**akapa**. *n.* arrebol o celajes de color rojo o amarillo intenso del cielo y las nubes.

**akapak**. *n.* coral (culebra muy venenosa,



de color encarnado con anillos negros).  
**akapana**. *n.* huracán, tornado, torbellino de viento.  
**akapanayashka**. *adj.* huracanado.  
**akapanayay**. *v.* huracanarse; producirse un tornado o torbellino de viento.  
**akapl**. *n.* cebada o trigo partido.  
**akarakana**. *n.* majada. 2. muladar, estercolero.  
**akarawashu**. *n.* Amz. pescado escamoso de ojos grandes.  
**akarkana**. *n.* Kra. peritoneo (membrana que reviste la cavidad abdominal). *Sin.* Ilikawira.  
**akarkunkuy**. *n.* peritonitis.  
**akatanka**. *n.* escarabajo pelotero (insecto de la familia de los coleópteros, que se alimenta de estiércol y construye sus nidos en forma de bola con este mismo material; en algunos lugares es considerado como signo de mala suerte o de muerte).  
**akatuk**. *adj.* jadeante.  
**akatuna**. *n.* jadeo.  
**akatyuy**. *v.* jadar.  
**akcha**. *n.* cabello, pelo. ▷ **akchakara**: cuero cabelludo || **akchawatana**: cinta para el pelo || **akcharutuy**: corte de pelo o cabello || **akcha allichiriy**: arreglarse el cabello || **akcha mayllariy**: lavarse el pelo || **akcha**

**rutuy**: cortarse el pelo || **akchahuntay**: crecer el pelo || **akchawatay**: atar, sujetar o ceñir el pelo o cabello || **akcha aysay**: halar los pelos. → Nota  
**akchachupa**. *n.* cabello recogido a manera de una cola, que se usa como una clase de peinado. 2. cabello suelto que se prolonga al final de una trenza.  
**akchallku**. *n.* pelo de choclo o de la mazorca de maíz; en medicina tradicional se utiliza en tisana como diurético.  
**akchasapa**. *adj.* pelón, peludo, cabelludo. 2. *fam.* melenudo (especialmente se dice a los jóvenes que tienen el pelo largo y desordenado).  
**akchashka**. *n.* Ss. melena (cabello suelto que cuelga sobre los hombros).  
**akchashuwak**. *n.* insecto, llamado vulgarmente "cortapelos" o "robapelos".  
**akchatantay**. *n.* cabellera.  
**akchipa**. *n.* red, nasa para pescar (la nasa consiste generalmente en una manga de red con aros de bejuco). 2. caña de pescar en forma de cesta grande. *Sin.* wankarama.  
**aki**. *n.* suegra del cónyuge.  
**akicha**. *n.* harnero, tamiz. 2. criba (especie de harnero de agujeros más gruesos que sirve para cribar).  
**akichay**. *v.* cernir en harnero, tamizar. 2.

## AKCHA / CABELLO, PELO

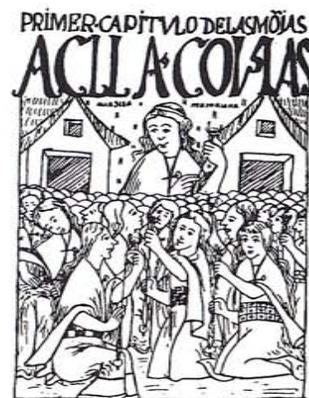
En la cultura kichwa el cabello largo es símbolo de su identidad: significa belleza, salud y fuerza, tanto como fertilidad femenina y virilidad masculina. En la Amazonia el pelo largo en los hombres es sexualmente poderoso. Actualmente los hombres lo llevan largo o corto, sin que la elección de llevarlo corto signifique pérdida de identidad.

**Akchayuk**: "él o la que tiene el pelo abundante y largo" (término usado en sentido figurado para significar, no solo la posesión de cabello largo, sino también el orgullo de la propia identidad).

<b>yana akcha</b> : ~ negro	<b>suku akcha</b> : ~ rubio	<b>uki akcha</b> : ~ castaño
<b>yura akcha</b> : ~ canoso	<b>suni akcha</b> : ~ largo	<b>kutu akcha</b> : ~ corto
<b>llampu akcha</b> : ~ liso o lacio	<b>churu akcha</b> : ~ ensortijado, rizado	<b>chakishka akcha</b> : ~ seco
<b>wira akcha</b> : ~ grasoso	<b>llimptik akcha</b> : ~ brillante	<b>ushpa akcha</b> : ~ opaco
<b>tarki akcha</b> : ~ enredado	<b>supu akcha</b> : ~ cerdoso	<b>tiski akcha</b> : ~ desgreñado
<b>chimpa akcha</b> : ~ trenzado	<b>tullpushka akcha</b> : ~ pintado, teñido	

cribar (pasar semillas, granos, minerales u otra materia para cernir y separar las partes menudas de las gruesas).  
**akilla**. *n.* vaso. ▷ **rirpu akilla**: vaso de cristal. *Sin.* iriri.  
**akita**. *n.* empacho.  
**akitay**. *v.* empachar. ▷ **aktashka**: empachado.  
**akituna**. *n.* eructo.  
**akituy**. *v.* eructar. 2. descomponerse el estómago.  
**Aklla**. *n. ant.* Virgen del Sol. → Nota  
**akllachiy**. *n.* designación. 2. *v.* designar. ▷ **akllachishka**: designado.  
**akllak**. *adj.* escogedor, seleccionador.  
**akllakuk**. *n.* elector. ▷ **akllakancha**: electorado || **yankakllak**: electorero (tiene sentido despectivo).  
**akllapak**. *n.* electoral. *Sin.* pushakllak. ▷ **akllapak tantay**: junta electoral || **akllapak hayllikuna**: derechos electorales.  
**akllarik**. *adj.* segregativo.  
**akllariy**. *n.* segregación. 2. *v.* segregar. ▷ **akllarishka**, segregado.  
**akllashka**. *n.* electo, selecto.  
**akllawarmi**. *n.* virgen. *Sin.* llumpakwarmi. 2. *neol.* monja, religiosa.  
**akllay**. *n.* elección, selección, escogimiento. ▷ **akllaykuna**: elecciones || **apuk**

**akllay**: elección de autoridades. 2. *v.* elegir, escoger, seleccionar. ▷ **akllashka**: escogido, seleccionado, elegido. 3. *v.* clasificar. *Sin.* Kra. chiklluy.  
**akllaypak**. *adj.* elegible, escogible, seleccionable.  
**akllu**. *adj.* tartamudo, gangoso, gago.  
**aklluna**. *n.* tartamudez, gagueo, balbuceo.  
**aklluy**. *v.* tartamudear, balbucir, balbucear, gaguear.  
**aklluyay**. *n.* tartamudeo, titubeo. 2. *v.* titubear al hablar, pronunciar mal las palabras. ▷ **akllushimi**: palabras improprias, mal pronunciadas.  
**akna**. *n.* ceremonia.  
**aknachiy**. *v.* celebrar, hacer una ceremonia ritual.  
**aknak**. *adj.* ceremonioso.  
**aknana**. *n.* rito, ritual.  
**aknay**. *n.* celebración. 2. *v.* celebrar.  
**aknayay**. *n.* ceremonial, ritualidad.  
**akni**. *n.* eructo.  
**aknipa**. *n.* duda, vacilación. *Sin.* tuki, ichanik.  
**aknipak**. *adj.* dudable.  
**aknipay**. *v.* dudar, vacilar.  
**akniy**. *v.* eructar.  
**aknupu**. *n.* Kra. gala, lujo. 2. prenda de vestir antigua muy lujosa y engalanada.



## AKLLA / VIRGEN DEL SOL

En el Tawantinsuyu, doncella escogida que vivía en clausura, consagrada al culto religioso, en especial al Dios Sol y destinada al servicio de los monarcas. Habitaban en la casa o templo llamada *Akllawasi* donde, divididas en categorías o estatus y bajo la tutela de las *mamakuna*, eran educadas en lo religioso y en las artes; aprendían a hilar, tejer y realizaban otros quehaceres. En esta casa se elaboraba la chicha ritual para las ceremonias y fiestas, y se confeccionaban las vestimentas de los monarcas y las de finísima calidad ofrendadas al Dios Sol y a las otras divinidades.

**aknupuk.** *adj.* lujoso, galano.

**aknupuy.** *v.* engalanar. ▶ **aknupulliy:** engalanarse, ponerse lujoso || **aknupushka:** engalanado.

**aksu.** *n.* falda, saya. *Sin.* anaku. 2. bata (prenda femenina).

**aksullina.** *n.* enagua (prenda interior femenina). *Sin.* ukunchina.

**aktuchik.** *n.* expectorante.

**aktuna.** *n.* escupitajo. *Sin.* tiwkana.

**aktuy.** *n.* expectoración. 2. *v.* escupir, expectorar. *Sin.* tiwkay.

**aku.** *n.* gramo. ▶ **akukutinchik:** múltiplo del gramo. ▶ **kurimanta aku:** gramo de oro.

**akuchinchay.** *n.* *Kra.* cometa (astro).

**akuy.** *n.* masticación. 2. *v.* masticar. *Sin.* kashtuy, mukuy.

**akuylla.** *adj.* canalla, ruin, bribón.

**akuyraki.** *n.* infortunio. *Sin.* chiki.

**akuyrakishka.** *adj.* infortunado, desafortunado.

**akwa.** *n.* canelo (árbol familia de las lauráceas, del que solo se utiliza su madera fina y resistente para ebanistería y para la construcción de viviendas). *Sin.* pinchi.

**akwasí.** *n.* *Amz.* incapaz o con mala suerte para la caza o la pesca (término referido en especial a los hombres).

**ala.** *n.* hongo comestible. *Sin.* kallampa.

**alakatu.** *n.* *Amz.* sopa preparada con verde rallado y hongos, utilizada especialmente por el *yachak* o curandero en sus dietas rituales y para curar ciertas enfermedades.

**alal.** *n.* *Amz.* hermano mítico. → Nota

**alalay.** *interj.* ¡qué miedo!, ¡qué susto!, ¡qué dolor! (denota miedo, temor, lástima).

**alama.** *n.* *Amz.* amigo. *Sin.* mashi. → Nota

**alamaytu.** *n.* *Amz.* comida que consiste en hongos envueltos en hojas, que se puede comer asada o cruda.

**alanchu.** *n.* *Amz.* pene de niño (en lenguaje infantil).

**alankatu.** *n.* *Amz.* chicha ritual, espesa; antes de servirla, la mujer baila delante de la persona a quien la va a brindar. 2. masato o espesor de la chicha de yuca.

**alankatuk.** *n.* *Amz.* comida ritual preparada con el masato o espesor de la chicha de yuca, que se brinda como muestra de afecto y aprecio. Se la prepara principalmente para el pedido de mano a la novia por parte de la familia del novio y para la fiesta de la boda.

**alapana.** *n.* remate de una costura.

**alapay.** *v.* entretejer. 2. rematar una costura.

▶ **alapashka:** entretejido, rematado.

## Antisuyu A'I runakuna (Cofán)



En la Amazonía a más del término *mashi* que significa "amigo", "compañero" existen otras formas específicas de trato exclusivas entre los hombres, como las siguientes:

**Alal:** forma de trato considerada en relación con los vínculos ancestrales, espirituales, religiosos o culturales que unen a los hombres como hermanos de una misma entidad, como por ejemplo, los que existen entre los *yachak* y *amawtas*. Posee trascendencia filosófica y un valor ritual por el origen mítico o ancestral.

**Alama:** es un tratamiento afectuoso entre amigos cuando hay una verdadera amistad.

**Wawk:** es un trato como de hermanos. **Wawkyay:** compañerismo entre hombres.

### ALLI

Como término relacionado con la moral y la ética expresa el bien, lo bueno, lo mejor; en cuanto se relaciona con lo físico significa salud y bienestar.

Expresa aprobación y consentimiento: **allim:** correcto, está bien.

Denota a la derecha, diestra: **alliman:** a la derecha; **alli maki:** mano derecha.

Junto a nombres aporta el significado de buen, bueno junto a nombres: **alli pucha:** buen día.

Califica los actos con la definición general de bien: **alli ruray:** beneficiar, hacer bien; **alli yuyay:** pensar bien.



**alkamari.** *n.* pájaro familia de los halcones de dorso pardo y cabeza clara.

**alaw, alalaw.** *interj.* ¡qué pena!, ¡qué dolor! (expresa pena, dolor o compasión por la desgracia o el sufrimiento ajenos).

**alawchay.** *n.* condolencia.

**alawchariy.** *v.* condolerse. ▶ **alawchashka:** condolido.

**alay, alalay.** *interj.* ¡ay! ¡ay de mí!, ¡ay que pena!, ¡que lástima! (expresa miedo, temor o lástima).

**alalayyy...** *interj. Amz.* ¡ayyy...!, ¡qué miedo!, ¡qué pena!, ¡qué dolor! (expresa diversos sentimientos del ánimo, en especial de temor, dolor o lástima, es de uso exclusivo de las mujeres, según la intensidad de la expresión se alarga el sonido de la *i*: /iii/).

**alayrikilka.** *n. Kra.* patente (documento).

**alayriyay.** *v.* patentar (ref. a patente). ▶ **alayriyashka:** patentado.

**alkalla.** *n. Kra.* interrupción.

**alkashka.** *adj.* discontinuo, interrumpido.

**alkay.** *v.* interrumpir, discontinuar.

**almayari.** *n. Amz.* palma de hojas grandes. 2. tejido de hojas de palma utilizado para varios usos, en especial para la construcción de la cumbreira de las casas o para protegerse de la lluvia.

**alukus.** *n.* hormiga de color negro que despide un olor muy fétido.

**alwak<sup>1</sup>.** *n.* repartidor y distribuidor de la comida y bebida en las fiestas. *Sin.* **alwahanu.**

**alwak<sup>2</sup>.** *n. neol.* mesero, salonero.

**alway.** *v.* repartir y distribuir la comida y la bebida en las fiestas.

**alwish.** *n.* arveja, alverja, guisante.

**allak.** *adj.* cavador, excavador.

**allachu.** *n.* azada (instrumento agrícola para cavar o escarbar productos desarrollados dentro de la tierra).

**allana.** *n.* cava, cavadura; excavación.

**allaw.** *interj.* ¡ay, ay!, ¡ay qué dolor!, ¡ay de mí! (expresa queja, aflicción y dolor).

**allawka.** *n.* mano derecha, diestra. *Sin.* **allimaki.**

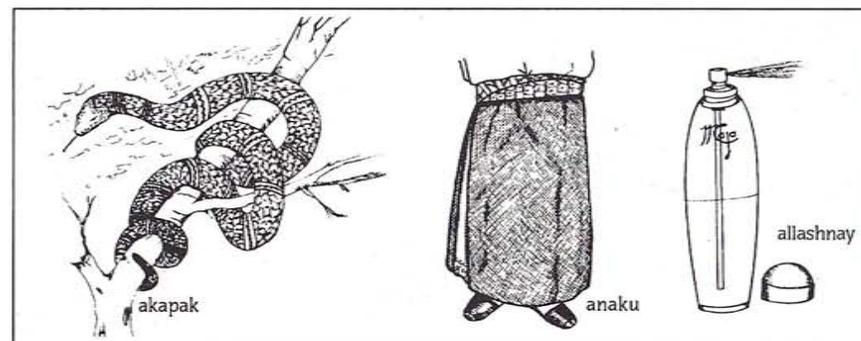
**allawnik.** *adj.* quejumbroso, quejoso.

**allawnishka.** *n.* queja, quejido.

**allawniy.** *v.* quejar; decir, lanzar ayes.

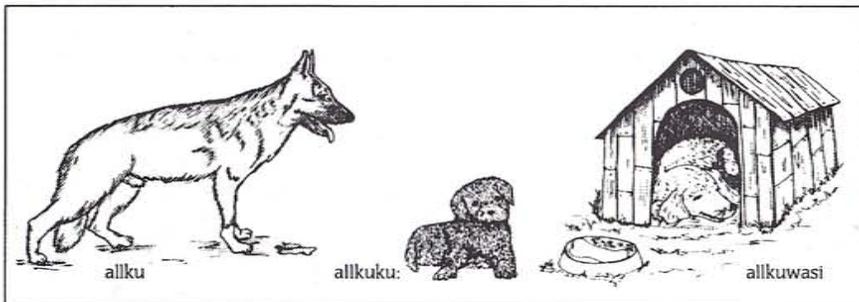
**allay.** *v.* cavar, excavar. 2. escarbar tubérculos. ▶ **allashka:** cavado, excavado. ● *Allpata allanakunchik. Estamos cavando el terreno.*

**alli.** *adj.* bueno, buen. ▶ **mayalli:** muy bueno. ▶ **alli kunay:** buen consejo || **may alli willay:** muy buena noticia. 2. *adv.* bien. ▶ **allimi:** está bien || **alli allilla:** muy bien. 3. *adj.* derecha, diestra. ▶ **alliman:** a la derecha || **allimaki:** mano derecha || **allimaktman:** a mano derecha || **allimanya:** lado derecho. 4. *adj.* correcto. 5. *n. fam.* sano (bueno de salud). ● *Mañu may alli yachakuk kan. Manuel es muy buen estudiante. Pay alli runa kan. El es un hombre correcto. Churanata alli mayllapay. Lava bien la ropa.* → Nota **allichak.** *adj.* conciliador.



**allichay.** *n.* conciliación. 2. *v.* conciliar.  
**allichi.** *n.* arreglo, compostura, reparación. 2. adorno.  
**allichik.** *adj.* reparador. 2. *n. fam.* técnico (en especial el que compone o repara aparatos domésticos).  
**allichishi.** *expr.* buenas tardes || **allipuncha:** buenos días || **allituta:** buenas noches || **alli tutamanta:** buena mañana (expresiones de salutación).  
**allichiy<sup>1</sup>.** *v.* arreglar, componer, reparar, mejorar, acomodar. 2. adornar. ▶ **allichiriy:** arreglarse || **allichishka:** arreglado, compuesto, reparado, acomodado, adornado. ▶ **wasita allichashun:** arreglaremos la casa.  
**allichiy<sup>2</sup>.** *n.* solución. 2. *v.* solucionar. ▶ **allichishka:** solucionado.  
**allikachik.** *adj.* satisfactorio.  
**allikachishka.** *adj.* satisfecho. (Rc.)  
**allikachiy.** *n.* satisfacción. 2. *v.* satisfacer.  
**allikak.** *n.* bondadoso. *Sin.* allishunku.  
**allikawsay.** *n.* bienestar, vivir bien. 2. virtud.  
**allikay.** *n.* bondad. 2. beneficio. 3. salud.  
**allikillkak.** *adj.* ortográfico.  
**allikillkay.** *n.* ortografía.  
**allilla.** *adv.* cuidadosamente, tinosamente, suavemente; con cuidado, con suavidad. 2. regular, sin novedad.  
**allimanta.** *adv.* despacio, lento, pausado. ▶ **allimantalla:** muy despacio, lento o pausado. *Sin.* itsanlla.  
**allimanta allimanta.** *adv.* detenidamente, pausadamente, lentamente.

**allimikuchik.** *n.* nutriente, nutrimento.  
**allimikuk.** *adj.* nutritivo.  
**allimikuy.** *n.* nutrición. 2. *v.* nutrir. ▶ **allimikuriy:** nutrirse. || **allimikushka:** nutrido.  
**allin.** *adv.* estupendo, magnífico.  
**alliniy.** *n.* aprobación. 2. *v.* aprobar. ▶ **allinishka:** aprobado.  
**allipacha.** ¡cierto!, ¡ciertamente! (expresión para preguntar o ratificar palabras o hechos como ciertos). ● ¡Allipachachu! *kanpa mamaka unkushka.* ¡Cierto!, ¿tu mamá está enferma? ¡Allipacha!, *payka unkushka kan.* ¡Ciertamente!, ella está enferma.  
**allipak.** *adj.* provechoso.  
**allipay.** *n.* provecho. ▶ **alli allipay:** buen provecho || **allipaymanta:** de provecho.  
**allirikchay.** *n.* hermosura. 2. buen aspecto o presencia. ▶ **allirikchak:** de buen aspecto, figura o presencia.  
**allirikurayak.** *n.* veedor.  
**allirikurayay.** *n.* veeduría. ▶ **llaktayuk allirikurayay:** veeduría ciudadana.  
**allirimak.** *n. neol.* orador, elocuente (que habla bien).  
**allirimay.** *n.* elocuencia.  
**allirimayachay.** *n. neol.* oratoria.  
**allirurak.** *n.* bienhechor, benefactor, filántropo.  
**alliruray.** *v.* beneficiar. ▶ **allirurariy:** beneficiarse.  
**allishamushka.** *exp.* bienvenido (expresión de salutación y acogida con agrado).  
**allishamuy.** *n.* bienvenida (buena acogida).



**allishunku.** *adj.* bondadoso, generoso (de buen corazón). *Sin.* allikak.  
**allita.** *interj.* ¡felizmente!, ¡en buena hora! (expresa satisfacción y complacencia).  
**allitak.** *adj.* eficiente.  
**allitallita.** *interj.* ¡correctamente!, ¡eficientemente!, ¡bien hecho! (expresión de aprobación).  
**allitarikurayak.** *n. neol.* procurador, síndico.  
**allitay.** *n.* eficiencia.  
**allitaymanta.** *adv.* eficientemente.  
**allitukuy.** *v.* reformarse. ▶ **allitukushka:** reformado.  
**alliyachak.** *n.* erudito, docto. 2. *neol.* profesional. *Sin.* rurayniyuk.  
**alliyachay.** *n.* erudición.  
**alliyachaykay.** *v.* comprobar, constatar. ▶ **alliyachaykashka:** comprobado, constatado.  
**alliyachayta.** *n.* comprobación, constatación.  
**alliyachik.** *n.* sanador, remediador.  
**alliyachishka.** *n.* Amz. remedio (físico o espiritual). 2. restablecido.  
**alliyachiy.** *n.* Amz. curación integral (física y espiritual). 2. *v.* sanar, curar. 3. Amz. resolver (problemas). 4. corregir, rectificar, restablecer. 5. reconciliar.  
**alliyak.** *adj.* resuelto.  
**alliyanakuy.** *n.* reconciliación. 2. *v.* recon-

iliarse. ▶ **alliyanakushka:** reconciliado.  
**alliyay.** *n.* sanación, mejoría, convalecencia. 2. *v.* sanar, curar, mejorar, convalecer. || **alliyashka:** sanado, curado, mejorado, recuperado de un mal o enfermedad.  
**alliyaypak.** *adj.* saludable.  
**alliyuyachiy.** *n.* explicación. 2. *v.* explicar. ▶ **alliyuyachishka:** explicado.  
**alliyuyak.** *adj.* reflexivo.  
**alliyuyay.** *n.* reflexión. 2. *v.* reflexionar.  
**alliyuyu.** *n.* rábano. 2. Amz. cogollo comestible del palmito.  
**allka.** *adj.* bicolor, blanco y negro.  
**allkamari.** *v.* ave falcónica de cabeza y cuello blancos, cuerpo negro brillante, y azulado y patas rojizas que vive en regiones montañosas. *Sin.* kurikinki.  
**allkan.** *n.* cucaracha pequeña.  
**allkana.** *n.* Kra. falla.  
**allkay.** *v.* fallar (hacer con fallas). ▶ **allkay:** coger las fallas.  
**allku.** *n.* perro. || **warmi allku:** perra || **kari allku:** perro. ▶ **allkuku:** perrito || **allkuru:** perrazo || **allkukuna:** perros. ▶ **piña allku:** perro bravo || **yana allku:** perro negro || **wawa allku:** cachorro de perro. 2. *fig. y fam.* indigno, despreciable (término usado como insulto). ▶ **allku kanki,** eres un perro.  
**allku isma.** *n.* excremento de perro. 2. *fam.* tostado bañado en miel de panela,

#### ALLPA / TIERRA

En la cultura kichwa la tierra tiene un valor simbólico porque no solo representa ni define la tenencia física de la tierra, sino también la posesión de su historia ancestral, de lo mítico-religioso, de su identidad y la pertenencia a un territorio y a una nacionalidad. La tierra es de vital importancia porque permite el sustento de la vida, no solo individual sino familiar y comunitaria. La relación del hombre con la tierra es de amor, respeto, gratitud y equilibrio, por ello se realizan las actividades agrícolas con sentido ritual.

#### ALLPAMAMA / MADRE TIERRA

La Allpamama es, por excelencia la diosa de la fertilidad. Representa el mundo de las cosas visibles; señora de las montañas, las rocas, las llanuras, las aguas; es considerada como el espíritu de la tierra; como un gran seno materno fecundo, que a su vez cobija a todos los seres vivientes y les proporciona el sustento necesario. Es fecundada por las lluvias para así reproducir los ciclos de vida; ella fertiliza la semilla, entrega sus frutos al hombre.

vulgarmente llamado "caca de perro".  
**allkuchak.** *adj.* Kra. deshonrador.  
**allkuchay.** *n.* deshonra. 2. *v.* deshonrar. ▶  
**allkuchashka:** deshonrado. ▶ **allku-**  
**chashka warmi:** mujer deshonrada.  
**allkuchiy.** *v. fig. y fam.* menospreciar,  
 sobajar, desmerecer, tratar mal, tratar  
 como a perro.  
**allkukamak.** *n.* perrero, cuidador de  
 perros.  
**allkuñawi.** *adj. fig. y fam.* Ss. sinvergüenza.  
 ▶ **allkuwafuchik:** mataperros, callejero,  
 fiestero (en especial se dice a los mucha-  
 chos). ● *Manuelapa churika allkuwañu-*  
*chikmi kan. El hijo de Manuela es un*  
*mataperros, callejero.*  
**allkuwasi.** *n.* perrera.  
**allpa.** *n.* tierra, terreno. ▶ **allpampay:**  
 superficie de la tierra. 2. suelo, conside-  
 rado en relación con sus cualidades  
 productivas. ▶ **alli allpa:** tierra fértil,  
 fecunda || **allpa allichi:** preparación del  
 suelo || **allpakichuy:** expropiación o  
 invasión de tierras || **allpa rakiy:** división  
 de tierras || **allpa kamachiy:** ley de tierras  
 || **aylullakta allpa:** tierras comunales. →  
 Nota  
**allpacharishka.** *n.* recursos naturales. ●  
*Nukanchipa allpacharishka rikushpa*

*charishunchik. Debemos cuidar nuestros*  
*recursos naturales.*

**allpachikta.** *n.* abra, grieta (terreno).  
**allpachinkachiy.** *v.* erosionar. ▶ **allpa-**  
**chinkashka:** erosionado.  
**allpachinkarty.** *n.* erosión. (Rc.)  
**allpachukchuy.** *n.* temblor (de tierra).  
**allpaka.** *n.* alpaca (familia de los *caméli-*  
*dos* de América Meridional, produce  
 lana finísima, cuyas hebras largas se  
 emplean en la industria textil).  
**allpakiwa.** *n.* alfalfa.  
**allpakiwapampa.** *n.* alfalfar o alfalfal.  
**allpakuyuy.** *n.* terremoto.  
**allpalla.** *adj.* Amz. bajo, de poca estatura.  
 ▶ **allparuna:** persona de baja estatura.  
**allpallamak.** *n.* agricultor.  
**allpallamakay.** *n.* agricultura. *Sin.* *chakra-*  
*kamay.*  
**Allpamama.** *n.* Tierra. ▶ **allpamama**  
**chaska:** planeta Tierra. → Nota  
**allpamamakamak.** *n.* geógrafo.  
**allpamamakamay.** *n.* geografía.  
**allpamamashayak wachu.** *n.* meridiano  
 (referente a la esfera terrestre). ▶ **kayak**  
**saylla:** meridiano (relativo a la hora del  
 mediodía).  
**allpamamayachay.** *n.* geopolítica.

#### AMA KILLA, AMA LLULLA, AMA SHUWA

Es una máxima que contiene la filosofía de vida y el principio del código ético andino. Cada uno de sus principios forma, en el conjunto, la base fundamental de la convivencia y la justicia que han de regir las relaciones *interayllu*, (al interior del *ayllu*) y la relación del ser humano con la sociedad.

**Ama killa** (no ser ocioso). Dedicación y entrega.

**Ama llulla** (no mentir). Honestidad y sinceridad.

**Ama shuwa** (no robar). Honradez.

#### AMARUN / SERPIENTE MÍTICA

En la mitología quichua la *Amaru* es considerada un animal sagrado que representa el infinito y es símbolo y tótem de la sabiduría. Se tallaba su figura en las fachadas de las *Yachay wasikuna* o "Casas del saber". Es una deidad femenina a quien se la rinde culto y honra en los *Amarukancha* o adoratorios de la serpiente mítica.

En la Amazonía es un ser mitológico benigno o maligno, que toma la forma de una boa y es símbolo de la fertilidad.

**allpaman.** *adv.* abajo (lugar inferior).  
**allpamanta.** *adj.* terrestre. ▶ **allpakara:**  
 corteza terrestre.  
**allpamantaruray.** *n.* cerámica. *Sin.*  
*sañururay.*  
**allpañan.** *vía* terrestre.  
**allpapacha.** *n.* continente. ▶ **allpapacha-**  
**kuna:** continentes. (Rc.)  
**allpapachakak.** *adj.* continental.  
**allpapachapura.** *adj.* intercontinental.  
**allpapachashuyu.** *n.* mapamundi (mapa  
 que representa la superficie total de la  
 Tierra).  
**allpapillan.** *n.* Amz. oso hormiguero  
 pequeño, de una sola garra que se  
 alimenta de comején u hormiga blanca.  
**allparurayuk.** *n.* ceramista.  
**allpasacha.** *n.* Amz. selva virgen.  
**allpasara.** *n.* Ss. maíz cosechado para el  
 consumo del hogar.  
**allpashuyu.** *n.* mapa. (Rc.)  
**allpashuyukamay.** *n.* cartografía. (Rc.)  
**allpatupu.** *n. neol.* teodolito.  
**allpatupuk.** *n.* agrimensor, topógrafo.  
**allpawira.** *n.* petróleo. ▶ **allpawira kucha:**  
 pozo de petróleo.  
**allpawirayuk.** *n.* petrolero, ra. ▶ **allpa-**  
**wira surkuy:** explotación petrolera.  
**allpawku.** *n.* subsuelo, subterráneo.  
**allpayachak.** *n.* agrónomo.  
**allpayachay.** *n.* agronomía.  
**allpayay.** convertirse en tierra. 2. empol-  
 varse. 3. poseer tierras.  
**allpayuk.** *n.* hacendado. 2. Amz. finquero.  
 3. propietario, dueño de tierras o terre-  
 nos.  
**allpuntu.** *n.* flor de la papa.

**allu.** *n.* moho. ▶ **lumu allu:** moho de la  
 yuca asada o cocinada para fermentar  
 la chicha.

**alluyay.** *n.* enmohecimiento. 2. enmohe-  
 cerse. ▶ **alluyashka:** enmohecido.

**allwi.** *n.* urdimbre, trama de tejido.

**allwik.** *adj.* urdidor. ▶ **allwikwarmi:**  
 urdidora.

**allwinakaspi.** *n.* Amz. telar. *Sin.* *awana-*  
*kaspi.*

**allwiy.** *v.* urdir, tramar la urdimbre del  
 tejido. ▶ **allwishka:** urdido, tramado.

**ama.** *adv.* no (prohibitivo). ▶ **amarak:**  
 todavía no, aún no ▶ **amapash:** aunque  
 no, aunque no sea, como no || **amatak:** de  
 ninguna manera, en ningún caso. || **ama**  
**ninchu:** no digas || **ama llullachu:** no  
 mientas. → Nota

**amacha.** *interj.* ¡disculpe!, ¡excuse!  
 (forma de pedir disculpas o excusas por  
 haber causado algún mal o haber  
 cometido algún error).

**amachay.** *n.* disculpa, excusa. 2. discul-  
 par, excusar. ▶ **amachariy:** disculparse,  
 excusarse.

**amachaypak.** *adj.* disculpable, excusable.

**amakulu.** *n.* inflamación de los ganglios.

**amallatak.** *interj.* ¡dios no quiera!, ¡no  
 puede ser! (expresa temor y deseo de  
 que no suceda algo).

**amani.** *n.* Kra. nodriza.

**amankay.** *n.* azucena, lirio, narciso  
 (flores de las plantas de las *amarilidá-*  
*ceas* con tallo alto y flores terminales  
 blancas o amarillas muy olorosas).

**amañanfy.** *n.* adaptación.

**amañay.** *v.* adaptar. ▶ **amañariy:**  
 adaptarse || **amañashka:** adaptado.

#### AMAWTA

Maestro de las ciencias, las artes y la espiritualidad. Son los sabios, científicos, poetas que se encargan de la organización de la estructura educativa y cultural, la tecnología agrícola, el sistema espacio-temporal, el calendario *festivo-ritual* y agrícola; los sistemas de comunicación y arquitectónicos.

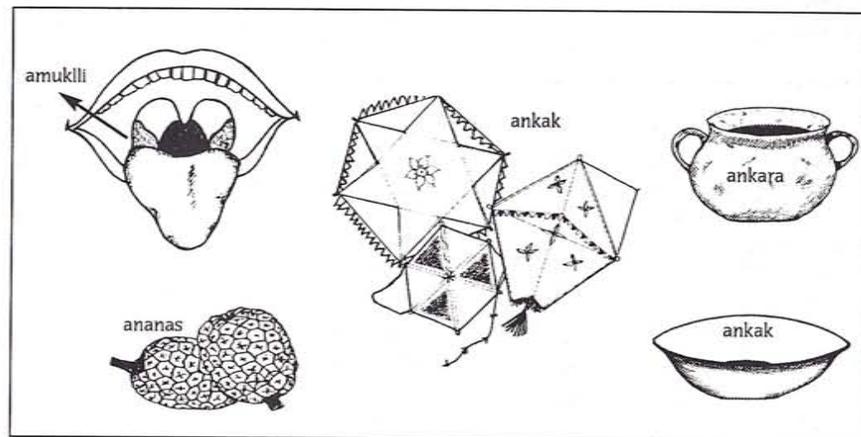
El término *amawta*, es relativo a la ciencia y al quehacer académico y científico.

**amarun**. *n.* boa. 2. anaconda (serpiente semiacuática de gran tamaño). → Nota  
**amasanka**. *n.* Amz. espíritu de la selva.  
**amatay**. *n.* prohibición. 2. prohibir, vedar. ▶ **amatashka**: prohibido, vedado.  
**amawta**<sup>1</sup>. *n.* sabio, científico, filósofo, maestro, poeta. → Nota  
**amawta**<sup>2</sup>. *adj.* científico. ▶ **amawta shimi**: lenguaje científico || **amawta yachay**: contenido científico || **amawta kamu**: libro científico.  
**amawtay**. *n.* ciencia. *Sin.* yachay. ▶ **hamp amawtay**: ciencia médica (medicina).  
**amay**. *exp.* Amz. ¡qué susto!, ¡qué miedo! (denota temor o miedo).  
**amaylla**. *interj.* Amz. ¡cuidado!, ¡qué susto! (se emplea para advertir la proximidad de un peligro o para llamar la atención). ● *Amaylla, machakuyka. ¡Cuidado, la culebra!*  
**ami**. *n.* empalago.  
**amichik**. *adj.* empalagoso, hostigoso.  
**amichiy**. *v.* aburrir, fastidiar. *Sin.* killachiy.  
**amiklla**. *adj.* hastío, fastidio, tedio.  
**aminta**. *adj.* insípido, desabrido. 2. *fig.* apático. *Sin.* chamuk, chancha.  
**amiriy**. *n.* aburrimiento. 2. *v.* aburrirse. ▶ **amirishka**: aburrido. ▶ Amz. **amishka kari**: hombre aburrido abandonado por una mujer por causa de otro hombre || **amishka warmi**: mujer aburrida abandonada por un hombre por causa de otra mujer.  
**amishkak**. *n.* *fig.* empalagoso que muestra exagerado cariño y zalamería.  
**amita**. *n.* sopa.  
**amiy**. *v.* empalagar, hostigar, hastiar. ▶ **amiriy**: empalagarse, hastiarse, hostigarse. ▶ **amishka**: empalagado, hastiado, hostigado. 2. cansarse de una persona, de un alimento, de una bebida o de otra cosa.  
**ampa**. *n.* bostezo. *Sin.* haynalli.  
**ampay**. *v.* bostezar. *Sin.* haynalliy.  
**ampullu**. *n.* bisnieto, bisnieta.  
**amsa**. *adj.* oscuro. ▶ **amsayan**: a oscuras || **amsami**: está oscuro. 2. *fig. y fam.* confuso.

**amsa amsa**. *n.* tinieblas.  
**amsaya**. *n.* oscuridad.  
**amsayakun**. *n.* ocaso, crepúsculo.  
**amsayay**. *v.* oscurecer. ▶ **amsayashpa**: oscureciendo.  
**amu**. *adj.* mudo. *Sin.* upa. ▶ **amu amu**: reservado, discreto, callado.  
**amuk**. *adj.* suave, blando. *Sin.* apilla.  
**amuklli**. *n.* amígdala.  
**amukllunkuy**. *n.* amígdalitis.  
**amukyachik**. *adj.* ablandador, suavizante. *Sin.* apiyachik.  
**amukyachiy**. *v.* ablandar, suavizar. ▶ **amukyay**: ablandarse, suavizarse. || **amukyashka**: ablandado, suavizado.  
**amukyay**. *n.* ablandamiento.  
**amulak**. *n.* afilador.  
**amulay**. *v.* afilar. ▶ **amulashka**: afilado. *Sin.* mulay.  
**amulli**. *n.* bocado, bocanada. ▶ **mikuna amulli**: bocado de comida || **shuk amullillatak**: un solo bocado.  
**amulliy**. *v.* embocar, poner algo en la boca, tomar un bocado. 2. probar la comida.  
**amunti**. *exp.* Amz. ¡tomemos! (expresión de cortesía para pedir que la persona que brinda la chicha u otro licor, beba junto a la persona en cuyo honor se brinda).  
**amuy**. *n.* mudez.  
**amuyay**. *v.* Amz. adueñarse. 2. adoptar (hacer propio algo ajeno como ideas, la cultura, etc.). ▶ **wifachiy**: adoptar un hijo.  
**ana**. *n.* lunar. ▶ **anayuk**: lleno de lunares. 2. Amz. peca.  
**anaku**. *n.* anaco, falda, saya. ▶ **anakuy**: fiesta y ceremonia de la investidura ritual del primer anaco o falda a las niñas.  
**ananas**. *n.* chirimoya.  
**ananay**. *interj.* ¡qué bonito!, ¡qué lindo!, ¡hermoso! (expresa admiración cuando una cosa parece grata a quien habla).  
**anasapa**. *n.* pecosos.  
**anayu**. *n.* Kra. fantasma.  
**ancha**. *adj.* grave. 2. *adv.* muy, mucho. ▶

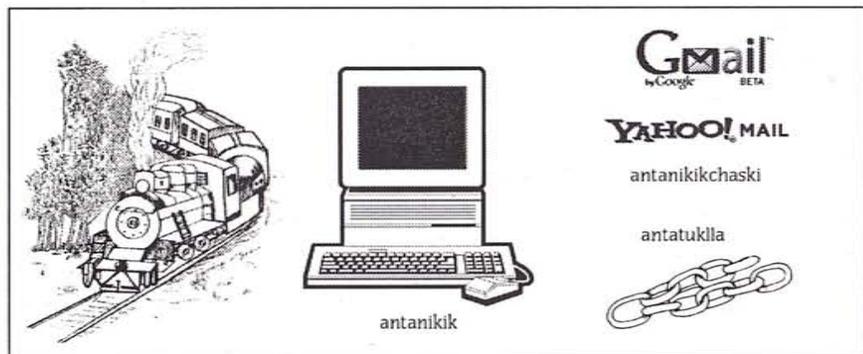
**ancha nanak**: muy doloroso || **ancha ankuk**: enfermo crónico.  
**anchachay**. *v.* exagerar, ponderar.  
**anchallpa**. *n.* globo terráqueo. *Sin.* allpamama.  
**anchamillay**. *adj.* perverso, malvado.  
**anchamunak**. *adj.* apasionante.  
**anchamunariy**. *v.* apasionarse.  
**anchamunashka**. *adj.* apasionado.  
**anchamunay**. *n.* pasión, apasionamiento. ▶ **anchamunaylla**: apasionadamente.  
**anchankuk**. *n.* enfermo grave.  
**anchayay**. *n.* agravamiento, empeoramiento. 2. *v.* agravar, empeorar. ▶ **anchayashka**: agravado, empeorado; gravedad de la enfermedad.  
**anchaychan**. *adj.* carnal.  
**anchayupak**. *adj.* importante. *Sin.* maychaniyay.  
**anchayupay**. *n.* importancia. *Sin.* maychaniy, raymana.  
**anchu**. *adv.* aparte.  
**anchuchi**. *n.* resta, sustracción, supresión.  
**anchuchik**. *n.* sustraendo (cantidad que se resta de otra).  
**anchuchirik**. *n.* minuendo (cantidad de la que se resta otra).  
**anchuchiy**. *v.* restar, sustraer, suprimir.  
**anchuniy**. *retírate, apártate, quítate.* 2. apartamiento. ▶ **anchurichi**: apártense. ●

*Ñukapak ñawimanta anchuri. Apártese de mi vista.*  
**anchushka**. *n.* retirada.  
**anchuy**<sup>1</sup>. *v.* apartar, retirar, quitar. ▶ **anchuriy**: apartarse, retirarse, quitarse. || **anchuchishka**: apartado, retirado, quitado.  
**anchuy**<sup>2</sup>. *interj.* ¡apártate!, ¡retírate!, ¡quítate! ▶ **anchuy anchuy**, ¡quita, quita! (expresiones imperativas).  
**anka**. *n.* gavilán, ave de rapiña. *Sin.* waman.  
**ankak**. *n.* neol. cometa (juguete).  
**ankallu**. *n.* ropa antigua muy fina. 2. Amz. ropa tradicional usada antiguamente.  
**ankara**. *n.* bandeja, fuente, tina, lavacara.  
**ankas**. *adj.* azul. ▶ **zurak ankas**: azul claro || **yanankas**: azul oscuro o marino. ▶ **ankasfiawi**: ojos azules || **ankas hawapacha**: cielo azul.  
**ankasl**. *n.* Kra. cobalto (sal de cobalto de color azulino, que se usa como base en la preparación de tintes y pinturas).  
**ankaslimpi**. *adj.* cardenillo.  
**ankasumifia**. *n.* zafiro (piedra preciosa de color azul).  
**ankasyashka**. *n.* Amz. pintón, fruto que va tomando color, ya cerca de madurar.  
**ankasyay**. *v.* azular, volverse azul, teñirse de azul. ▶ **ankasyashka**: azulado.



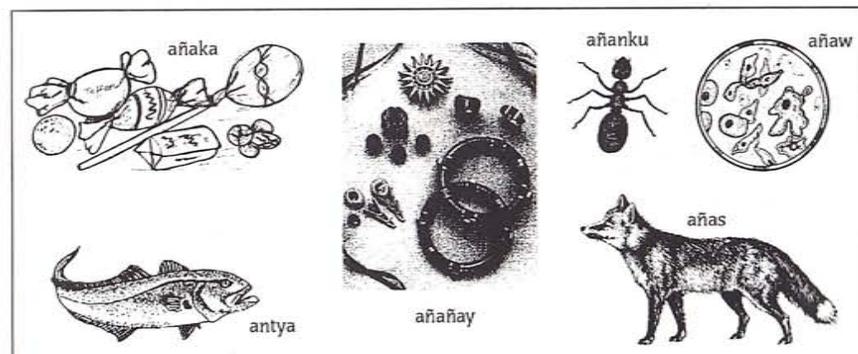
**ankaylli.** *n.* ant. eco. (D.G.H.)  
**ankayu.** *adj.* celeste.  
**anki.** *n.* radio.  
**ankichik.** *adj.* radioemisor. 2. radiodifusor.  
**ankihillay.** *n.* radioemisión, radiodifusión.  
**ankiyachik.** equipo de radio.  
**anku<sup>1</sup>.** *n.* bejuco. *Sin.* **waska.** 2. raíz. *Sin.* sapi. 3. cuerda.  
**anku<sup>2</sup>.** tendón. 2. vena. *Sin.* sirka. 3. arteria. *Sin.* mamasirka. 4. nervio.  
**ankuk.** *adj.* resistente, duro.  
**ankulla.** *n.* cauchoso.  
**ankuyachiy.** *v.* Amz. animar; dar ánimo, temple o fortaleza.  
**ankuyay.** *v.* Amz. endurecer, atiesar, entiesar.  
**anrushu.** *n.* Amz. tigrillo pequeño de color moteado.  
**ansa.** *adv.* Amz. poco. ▶ **ansawalla:** poquito. *Sin.* asha, pishi.  
**ansalla.** *adj.* escaso, reducido. *Sin.* ashalla.  
**ansil.** *n.* instrumento textil para separar los hilos de la urdimbre en el telar de cintura. 2. Amz. instrumento musical de una sola cuerda.  
**anta.** *n.* metal. 2. cobre. ▶ **antachakra:** mina o yacimiento de metales. ▶ **antakaytu:** alambre de cobre || **antatak:** estropajo de alambre || **antalinchi:** malla de metal.  
**antakamay.** *n.* metalurgia.  
**antaki.** *n.* plomo (metal). *Sin.* titi.  
**antakullki.** *n.* moneda. (Rc.)

**antakullkiputi.** *n.* monedero.  
**antakuyu.** *n.* locomotora.  
**antalluy.** *n.* Kra. alquimia.  
**antalluk.** *n.* alquimista.  
**antanikik.** *n. neol.* computadora. ▶ **apaktanikik:** computadora portátil (*laptop*).  
**antanikikchaski.** *n. neol.* correo electrónico. (Rc.)  
**antanikipak.** *adj. neol.* computable.  
**antanikiy.** *n. neol.* computarizar. ▶ **antanikishka:** computarizado.  
**antanikiyay.** *n. neol.* computación.  
**antanka.** *n.* avión.  
**antankachikruna.** *n.* aviador, piloto.  
**antankachiy.** *n.* aviación.  
**antanku.** *n.* alambre. ▶ **sirmak antanku:** alambre eléctrico || **achik antanku:** alambre de luz || **antawaska:** cable de alambre.  
**antankuy.** *v.* alambrar. ▶ **antankushka:** alambrado.  
**antankuharka.** *n.* alambrada (cerco de alambres).  
**antanti.** *n. neol.* helicóptero.  
**antapitina.** *n.* cuchillo.  
**antipitishka.** *n.* cuchillada, cuchillazo.  
**antapuru.** *n.* cantimplora.  
**antapyu.** *n. neol.* bicicleta.  
**antara.** *n.* zampoña (instrumento musical andino, aerófono hecho de carrizos, con sonidos del agudo al grave).  
**antararu.** *n.* tarántula.



**antaray.** *v.* tocar (la antara o zampoña).  
**antaru.** *n.* tren, ferrocarril.  
**antashkamikuy.** *n.* conserva (alimento envasado y enlatado para ser conservado durante algún tiempo).  
**antatuklla.** *n.* cadena.  
**antawa.** *n.* carro, automóvil. ● **Antawapi hakuychik.** *Vámonos en el carro.*  
**antawahillachiy.** *v.* tractorar. ▶ **antawahillashka:** tractorado.  
**antawahillakruna.** *n.* tractorista.  
**antawahillay.** *n.* tractor. ▶ **antawaya-puy:** tractor agrícola.  
**antawahillaypak.** *adj.* tractorable.  
**antawaku.** *n.* carretilla.  
**antawakullki.** *n.* pasaje (precio de transporte en carro).  
**antawañan.** *n.* carretera, vía terrestre.  
**antawapurichik.** *n. neol.* tránsito (vehículos) ▶ **antawapurina kamachiy:** ley de tránsito.  
**antawaska.** *n.* cable. ▶ **sirma antawaska:** cable eléctrico.  
**antayachik.** *adj.* metalúrgico.  
**antayay.** *n.* metalización. 2. *v.* metalizar. ▶ **antayashka:** metalizado.  
**Antí.** *n.* Hist. La tierra oriental andina de la salida del Sol. \*Palabra que dio origen a la denominación Andes, con que se llama la inmensa cordillera que atraviesa la América del Sur.  
**anti.** *n.* este, oriente (punto cardinal en el horizonte por donde sale el Sol).

**antik.** *n.* andino. ▶ **anti chakata:** cruz andina || **anti muru:** producto andino || **anti unku:** enfermedad tropical de climas cálidos || **antimishki:** miel silvestre.  
**antikruna.** *n.* andino (hombre, habitante del área andina).  
**Antikuna / Anti.** *n.* Andes. ▶ **Antikuna kahaskancha:** Cordillera de los Andes.  
**antipak.** *adj.* andino (perteneciente a toda el área andina). ▶ **antik tantanakuy:** organismo andino.  
**antiruna.** *n.* oriental, amazónico (habitante, hombre del Oriente o de la Amazonía).  
**Antisuyu.** *n.* Oriente, región oriental; Amazonía, región amazónica. 2. Una de las cuatro regiones o *suyus* del imperio del *Tawantinsuyu*; ocupaba toda la parte oriental que se extendía hasta la zona selvática de Bolivia.  
**antisuyuk.** *adj.* oriental, amazónico (perteneciente a la región oriental o amazónica).  
**antuchi.** *n.* chicha tierna de maíz. 2. Amz. chicha de yuca asada fermentada con un hongo colorado producido por el moho de la yuca.  
**antya.** *n.* pez de agua dulce semejante a la trucha, cuya carne es sabrosa.  
**anyak.** *adj.* amonestador, exhortador.  
**anyay.** *n.* Kra. amonestación, exhortación, advertencia.



**anyayay**. v. exhortar, amonestar, advertir || **anyashka**: amonestado, exhortado, advertido.

**añaka**. n. Kra. caramelo, confite. Sin. mishkimuyu.

**añakachik**. n. caramelero, confitero.

**añakawasi**. n. confitería, caramelería.

**añakayay**. v. acaramelar. ▶ **añakayashka**: acaramelado.

**añaki**. n. neol. bacteria. ▶ **añakikuna**: bacterias (Rc.).

**añakik**. adj. bacteriológico.

**añakiwañuchik**. n. bactericida.

**añakiyachay**. n. bacteriología.

**añaku**. adj. Kra. incapaz, inútil.

**añakuyachiy**. v. incapacitar, inutilizar. ▶ **añakuyay**: incapacitarse, inutilizarse || **añakuyashka**: incapacitado, inutilizado.

**añallu**. n. insecto. Sin. palamaku.

**añanku**. n. hormiga (insecto *himenóptero*, de los cuales existen diversas especies que se diferencian por el tamaño, coloración y manera de construir los hormigueros). Sin. ukuy.

**añaña**. Amz. Expresión de amor o cariño.

**añañachik**. n. joyero.

**añañawasi**. n. joyería.

**añañay<sup>1</sup>**. interj. ¡qué lindo!, ¡qué hermosa!, ¡qué bonito! (expresa admiración y asombro, o denota que algo es bonito y atractivo).

**añañay<sup>2</sup>**. n. joya, dije. ▶ **kuri añañay**: joya de oro.

**añañayachiy**. v. disfrutar. ▶ **añañayay**: disfrutar || **añañayashka**: disfrutado.

**añas**. n. zorrillo, zorro (mamífero originario de América, de color negro con franja blanca, que expele una orina hedionda). ▶ **añasku**: zorrillo apestado.

**añaw**. n. neol. virus. (Rc.)

**añawi**. n. ovario de las flores.

**añay**. n. asombro, admiración.

**añayay**. v. admirarse, asombrarse.

**apa**. n. frazada. 2. colchón.

**apachí**. n. carga.

**apachik**. n. que hace cargar.

**apachikuk**. n. transportador.

**apachina**. n. remesa.

**apachita**. n. montón de piedras puestas con sentido ritual, a manera de ofrenda en los caminos altos y en las cumbres de las montañas, para invocar la protección de las divinidades. 2. veneración de los accidentes geográficos, considerados como lugares sagrados. 3. Amz. piedra negra del monte, utilizada para robustecer los miembros del cuerpo del niño que comienza a caminar; se prepara hirviendo las piedras en agua para que el niño la beba o se bañe en ella.

**apachitanta**. n. cargamento.

**apak**. adj. portador.

**apakuk**. n. portátil.

**apakilla**. n. luna llena.

**apakpu**. n. Amz. botón.

**apamama**. n. Amz. abuela. Sin. rukumama, hatunmama, hatuku.

**apamuy**. v. traer. ▶ **apamushka**: traído || **apamukriy**: ir a traer || **apamupay**: por favor trae || **apamukri**: anda a traer.

**apanakuy**. n. relación (trato). ▶ **alli apanakuy**: buena relación || **manalli apanakuykuna**: malas relaciones. 2. v. relacionarse, llevarse (trato). ▶ **apana-kushka**: relacionado. ● *Wawakuna yachanawasimanta may alli apanakunchik. Los niños de la escuela nos llevamos (nos relacionamos) muy bien.*

**apanalla**. adj. llevable, portable, transportable.

**apankara**. n. cáncer (enfermedad).

**apankarak**. adj. canceroso.

**apankura**. n. cangrejo, jaiva. 2. Cáncer (signo del zodiaco).

**apankurapahu**. n. calambre.

**apapa**. n. Amz. arpía (especie de águila pequeña). 2. variedad de gavilán nocturno. 3. garra de puma o de tigre.

**apapuchu**. n. oruga grande de color amarillo.

**apapuy**. v. sobrellevar.

**aparik**. n. cargador.

**apariku**. n. albarda (almohadas rellenas de paja y unidas por la parte que cubre el lomo del animal de carga).

**aparina**. n. Amz. cargador para niños pequeños. 2. neol. canguro (cargador para niños tiernos). 3. aparejo (cosas necesarias para cargar o montar los animales de carga).

**aparinka**. n. Amz. hamaca. ▶ **aparinka llachapa**: tela rectangular para cargar a niños de hasta dos años.

**apariy<sup>1</sup>**. v. cargar. ▶ **apachiy**: hacer cargar, cargar al niño en la espalda || **aparishka**: cargado. 2. Amz. cargarse las plantas y los árboles de frutos.

**apariy<sup>2</sup>**. v. transportar. ▶ **apariykancha**: medios de transporte. ▶ **aparishka**: transportado.

**apatara**. n. cucaracha.

**apay**. v. llevar, portar. 2. conducir, transportar. ▶ **apashka**: llevado, conducido, transportado. ▶ **apapay**: por favor lleva || **alli apay**: conducir bien.

**apaykachak**. n. transporte.

**apaykachay**. v. manejar, conducir.

**apayaya**. n. viejo, anciano. 2. abuelo. Sin. rukuyaya, hatunyaya, hatuku.

**api**. n. colada, mazamorra. Sin. *katu*. ▶ **api api**: mazamorriente. ▶ **sanku api**: colada espesa || **sani api**: colada morada || **mishki api**: colada dulce.

**apichu**. n. camote, batata (tubérculo de bastante fécula y azúcar, de las raíces de la planta familia de las convolvuláceas de hojas grandes y flores anaranjadas). Sin. kumal.

**apilla**. adj. suave, blando. ▶ **apillami**: está

suave, blando || **apillalla**: blandamente.

**apimanku**. n. pera.

**apishunku**. adj. fig. temeroso, cobarde (lit. corazón suave, blando, débil).

**apita**. n. Kra. fécula de cereales y tubérculos.

**apityara**. n. garrapata. Sin. hamaku, tayra.

**apiyachik**. adj. ablandador, suavizador. Sin. amukyachik.

**apiyachiy**. v. ablandar, suavizar. ▶ **apiyashka**: ablandado, suavizado.

**apiyak**. adj. ablandante, suavizante. Sin. amukyak.

**apiyay**. n. ablandamiento. 2. v. ablandarse, suavizarse. 3. cocinarse, cocerse demasiado; hacerse como mazamorra.

**apiyu**. n. caimito, cauje (fruto redondo con cáscara rojiza, de pulpa azucarada y viscosa).

**apti**. n. Kra. porción. Sin. churay, pitiyuk.

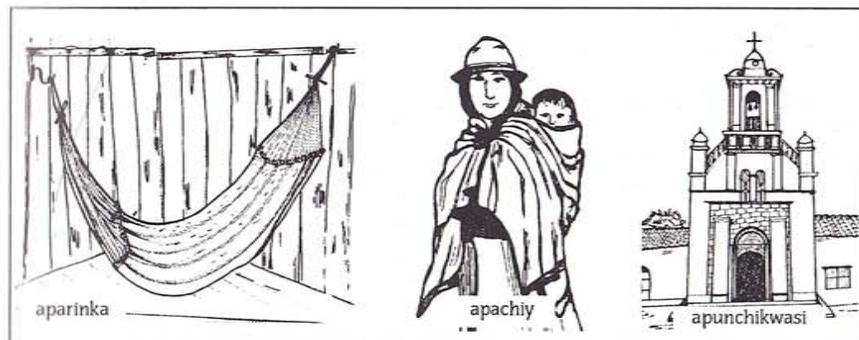
**aptikamu**. n. Kra. fascículo (de libro o publicación).

**apu**. n. divinidad tutelar masculina. 2. señor grande, eminente, excelso, superior. → Nota

**apuk**. n. autoridad, líder, jefe, dirigente. ▶ **apukkuna**: autoridades, líderes, jefes, dirigentes || **apuk akllay**: elección de autoridades. Sin. pushak, kuraka, umachik.

**apukay**. n. señorío (dominio o mando sobre algo).

**apukamachiy**. n. Kra. decreto, disposi-



ción legal. 2. v. decretar; disponer algo legalmente.  
**apukkay**. *n.* jefatura.  
**apuktukushka**. *n.* emperador. (Rc.)  
**apuktukuy**. v. imperar.  
**apulli**. *n.* Kra. autoridad, facultad de poder o mando.  
**apullichik**. *adj.* autoritario.  
**apullishka**. *adj.* autorizado, facultado.  
**apulliy**. *n.* autorización. 2. v. autorizar, facultar.  
**apunchik**. *n.* dios. *Sin.* pachakamak, pachayaya. 2. **Apunchik**: Jesucristo.  
**apunchikamak**. *adj.* religioso, religiosidad.  
**apunchikamay**. *n.* neol. religión. (Rc.)  
**apunchikshimi**. *n.* sermón, prédica.  
**apunchikwasl**. *n.* iglesia, templo. 2. *ant.* templo o lugar de culto de los dioses tutelares.  
**apupu**. *n.* Amz. árbol espinoso muy pequeño, cuyas espinas se utilizan como aguja.  
**apuski**. *n.* abolengo.  
**apushkachak**. *adj.* orgulloso, soberbio, vanidoso, fatuo, presumido. *Sin.* apushunku.  
**apushkachariy**. v. enorgullecer, presumir.

**apushkay**. *n.* orgullo, soberbia.  
**apushunku**. *adj.* soberbio, orgulloso, vanidoso.  
**aputiw**. *adj.* Amz. ajeno, extraño, desconocido. *Sin.* manariksishka.  
**apuy**. v. gobernar.  
**apuyashka**. *n.* Amz. mandón (hecho el jefe).  
**apuyay**. v. presidir.  
**Apya-Yala**. *n.* América. → Nota  
**apyu**. *n.* caballo, acémila. ▷ **apyuchupa**: cola de caballo || **mamakucha apyu**: caballo marino (de mar).  
**apyurayak**. *n.* neol. caballete. (Rc.)  
**apyuwasi**. *n.* caballeriza.  
**aranya**. *n.* ant. danza de disfrazados o enmascarados.  
**aranwa**. *n.* teatro (género de la literatura quichua). 2. pieza teatral, drama, comedia u otra composición adecuada para el teatro. → Nota  
**aranwachik**. *n.* director de teatro o de escena; maestro de ceremonias.  
**aranwachiy**. *n.* teatralizar, dramatizar. ▷ **aranwachishka**: teatralizado, dramatizado.  
**aranwak**. *adj.* actor, teatrero. ▷ **aranwarmi**: actriz, teatrera.  
**aranwakak**. *n.* teatral.

**APU**

Dios o espíritu tutelar, que habita en las cimas de los cerros, en los nevados o en una *waka* importante. He aquí los nombres de algunos *apus* o divinidades tutelares de la mitología quichua:

- Aputikst**: dios creador de la Tierra.
- Apuwillka**: dios hacedor del universo.
- Apuyaya**: dios supremo, padre eterno.
- Apupunchaw**: dios del día, como hijo del Dios Sol.

**APYA-YALA**

Territorio comprendido dentro de los cuatro puntos cardinales. También se conocía así a la tierra en florecimiento del Tawantinsuyu. Fueron los españoles los que a este territorio le denominaron América.

**ARANWA**

Género de la literatura quichua, con la modalidad de drama, comedia u otra composición adecuada para el teatro. Se representa en las diferentes actividades de la vida social, en medio de un ambiente cargado de música y poesía. El *aranwa* comprende toda la estructura teatral donde se realizan diferentes actividades orientadas por un actor

**aranwakillkak**. *n.* escritor de obras teatrales, dramaturgo.  
**aranwapata**. *n.* escenario, tabladillo teatral.  
**aranwasi**. *n.* teatro (local).  
**aranway**. *n.* teatralización, dramatización, actuación. 2. v. actuar.  
**arapa**. *n.* cortina. ▷ **arapakuna**: cortinaje. 2. enrejados.  
**arapay**. v. poner cortinas; abrir o cerrar cortinas.  
**araray, araraw**. *interj.* ¡qué ardor!, ¡quema! (que denota calor o ardor al quemarse o por la sensación de comezón).  
**araw**. *n.* Amz. variedad de lora habladora "llamada loro real".  
**arawa**: *n.* horca. 2. antiguo instrumento de suplicio donde morían colgados los reos condenados a muerte.  
**arawi**. *n.* poesía, poema. ▷ **arawi shimi**: lenguaje o estilo poético. 2. género de composición poética propio de la literatura quichua.  
**arawichiy**. *n.* poetizar, hacer o componer poemas o poesías.  
**arawik**. *n.* poeta. ▷ **arawik warmi**: poetisa.  
**arawikamu**. *n.* poemario.  
**arawiku**. *n.* verso.  
**arawikuk**. *n.* versificador.  
**arawinik**. *n.* recitador. ▷ **arawinik warmi**: recitadora.

**arawininay**. *n.* recitación.  
**arawiniy**. *n.* recitar (decir poemas o versos).  
**arawiy**. *n.* poetizar, versificar. 2. cantar poesía combinada con música.  
**ari**. *adv.* sí (afirmativo). ▷ **arimi**: así es, por cierto || **ari niy**: dí que sí || **ari, ari**: ¡sí, sí, como no!, ¡por supuesto que sí! (expresión que enfatiza una afirmación o aseveración).  
**arikipi**. *n.* Kra. dulce de leche.  
**arikuy**. *n.* estreno, inauguración. 2. inaugurar. ▷ **arikushka**: inaugurado.  
**arinay**. v. amansar, domesticar.  
**arini**. *n.* afirmación, aceptación.  
**arinik**. *adj.* aceptador, afirmador.  
**arinina**. *n.* Amz. compromiso de matrimonio (dar el sí en el pedido de mano a la novia).  
**arininakuy**. *n.* acuerdo, tratado. 2. v. acordar (ponerse de acuerdo). ▷ **arininakushka**: acordado (puesto de acuerdo).  
**arinipak**. *adj.* aceptable.  
**arinishkak**. *adj.* comprometedor.  
**arinishkakuy**. *n.* compromiso. 2. juramento.  
**arinishkalla**. *n.* comprometido.  
**arinishkay**. v. comprometerse. 2. jurar.  
**ariniy**. v. afirmar, aceptar, acceder. ▷ **arinishka**: afirmado, aceptado.  
**arinsa**. *n.* Kra. arriendo, alquiler. ▷ **wasl arinsa**: arriendo o alquiler de casa. 2.



ant. prestación de trabajo por la tierra; tierra o terreno prestado para sembrar.

**arinsak**. *n.* arrendatario. ▶ **arinsachik**: arrendador.

**arinsay**. *v.* arrendar, alquilar. ▶ **arinsashka**: arrendado, alquilado || **arinsashka allpa**: terreno arrendado.

**arinsayay**. *n.* arrendamiento.

**ariruma**. *n.* nardo (flor muy fragante de la planta familia de las *amarilidáceas*).

**arku**. *n.* gavilla (atado o conjunto de mieses de cereales, hierba, etc.).

**ariw**. ¡por supuesto que sí!, ¡ciertamente!, ¡sí, está bien!, (expresión de aceptación o afirmación).

**ariy**. *v.* estrenar. ▶ **arishka**: estrenado, inaugurado. ▶ **arishka manka**: olla de arcilla curada con fuego para ser estrenada y usada.

**armachiy**. *v.* bañar. ▶ **armariy**: bañarse || **armanayay**: desear bañarse || **armashka**: bañado. ▶ **mayupl armariy**: bañarse en el río || **mamakucha armariy**: bañarse en el mar.

**armachurana**. *n.* ropa de baño, terno de baño (prenda para bañarse).

**armak**. *n.* bañista, bañador.

**armakuna**. *n.* piscina.

**armana**. *n.* bañera.

**armanakuna**. *n.* balneario (bañadero, baño colectivo).

**armawku**. *n.* baño (cuarto de baño).

**armay**. *n.* baño (acción). ▶ **armaykuna**: baños || **sapsi armay**: baño de vapor || **kufiyarma**: baño termal || **yawar armay**: baño de sangre.

**armi**. *n.* apagón.

**armiy**. *v.* apagar.

**arpa**. *n.* víctima, inmolación. 2. sacrificio.

**arpay**. *v.* sacrificar, inmolar. 2. *ant.* ofrecer, ofrecer sacrificios o inmolación de animales a las divinidades en señal de culto.

**arpaypacha**. *n.* altar.

**arumu**. *n.* *Kra.* color amarillo rojizo.

**arwapa**. *n.* tribuna.

**asi**. *n.* risa. ▶ **asinalla**: algo que causa risa.

**asichik**. *n.* hazmerreír, que provoca risa.

**asichikuk**. *adj.* gracioso, chistoso, que hace reír. 2. *n.* bufón, cómico.

**asik**. *adj.* reidor. ▶ **asistiki**: reilón, que ríe mucho y con facilidad.

**asiklla**. *adj.* sonreído, sonriente.

**asilla**. *n.* sonrisa.

**asinayay**. *interj.* ¡qué risa!, ¡qué chistoso!

## ASWA / CHICHA

La chicha es una bebida ritual y un componente importante en los ciclos vital, agrario y en el calendario religioso-festivo. La chicha se prepara para las fiestas o para ser bebida en los grandes trabajos colectivos como las mingas y las cosechas.

Tanto los ingredientes como el proceso de preparación de la chicha varían entre sí, según determinadas regiones, sucesos o temporadas. La elaboración de la chicha es muy compleja y en su resultado influyen también el factor ambiental, el aprendizaje y la experiencia. He aquí algunas variedades de chicha:

sara aswa: ~ de maíz	hura aswa: ~ de jora	mullu aswa: ~ de molle
chunta aswa: ~ de chonta	lumu aswa: ~ de yuca	killu aswa: ~ amarilla
yurak aswa: ~ blanca	alankatu: ~ ritual de yuca espesa	

**antuchi**: chicha tierna; chicha preparada con los hongos de la yuca asada.

**aswamama**: mujer experta en preparar chicha y la que coordina, organiza y, en muchas ocasiones, sirve la chicha en las fiestas.

**aswachurana manka**: vasija o jarra de barro decorada para conservar o servir la chicha.

**aswakaray**: brindar, convidar chicha      **aswa upyay**: beber chicha

▶ **asinayan**: qué ganas de reírme.

**aspayak**. *adj.* burlón, mofador.

**aspayay**. *v.* burlar, mofar.

**aspayalla**. *n.* burla, mofa.

**astrikilla**. *adj.* risueño.

**asiriy**. *v.* sonreír.

**asishparima**. *n.* ironía.

**asishparimak**. *n.* irónico.

**asishparimay**. *v.* ironizar.

**asiy**. *v.* reír. ▶ **asichiy**: hacer reír || **asinayay**: tener ganas de reírse || **asikuy**: estar riéndose.

**askanku**. *n.* *Kra.* erizo.

**askankuy**. *v.* erizar. ▶ **askankushka**: erizado.

**aspi**. *n.* raya.

**aspichik**. *n.* raspador. 2. rasqueteador.

**aspichiy**. *v.* rayar. ▶ **aspichishka**: rayado.

**aspillka**. *n.* firma, rúbrica. *Sin.* shuti-killkay.

**aspillkay**. *v.* firmar. ▶ **aspillkashka**: firmado.

**aspinga**. *n.* rayadura, rayón.

**aspira**. *n.* cardo espinoso que se utiliza para cardar.

**aspirina**. *n.* raspadura, rascadura.

**aspiy**. *v.* rascar, rasguñar. ▶ **aspiriy**: rascarse, rasparse || **aspihka**: raspado, rasguñado.

**astaray / astaraw**. *interj.* ¡qué dolor!, ¡qué ardor!, ¡me quemo! (expresa ardor o dolor al quemarse).

**aswa**. *n.* chicha. → Nota

**aswachiy**. *v.* hacer, preparar la chicha.

**aswakatuk**. *adj.* chichero (vendedor de chicha).

**aswakatuwasi**. *n.* chichería (lugar donde se vende chicha).

**asha**. *adv.* poco. ▶ **ashata**: un poco || **ashatanikpi**: un poco después || **ashashalla**, poco a poco || **ashallamanta**: de poco, por poco. || *Ashallamanta ñalla wañurkani*. Por poco hubiera muerto.

**ashaklla**. *adv.* algo, apenas.

**ashakukama**. ¡hasta luego! ▶ **ashallakukama**: ¡hasta luego! (expresiones para despedirse de una persona a quien se espera volver a ver pronto o en el mismo día).

**ashalla**. *adj.* reducido, escaso. 2. poquito, poquísimo. 3. partícula.

**ashanka**. *n.* canasta, canasto, cesta. ▶ **ashankaku**: canastilla, cestilla, canastita

**ashankaruku**: cesto; canastón, canastota || **suru ashanka**: canasta tejida con bejucos.

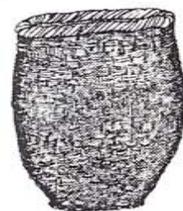
**ashankachik**. *n.* canastero.

**ashankapukpu**. *n.* *neol.* jaba (especie de cajón o cesta de forma enrejada para transportar botellas, vajilla, etc.)

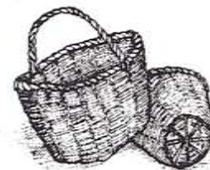
**ashi**. *n.* amante. ▶ **ashiwarmi**: concubina. *Sin.* wayna.

**ashiku**. *n.* mujercita, jovencita (forma de trato entre mujeres jóvenes).

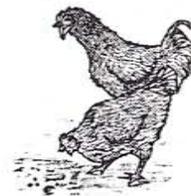
**ashipa**. *n.* *Amz.* tipo de papa de hojas anchas llamada "papa china" 2. jícama (tubérculo cuya raíz dulce y jugosa se come cocinada).



ashanka



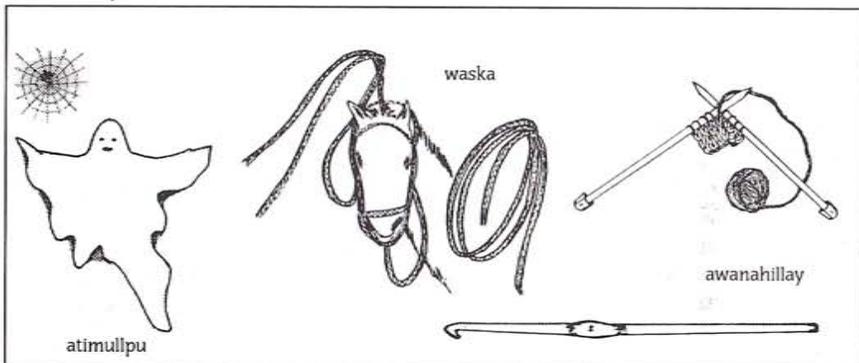
suru ashanka



atallpa

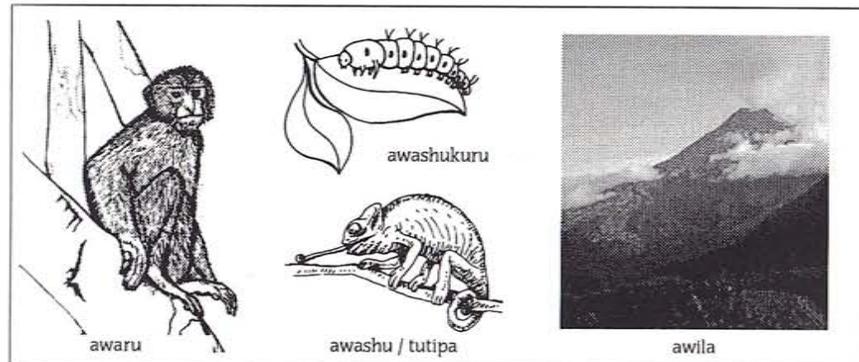
**ashiy.** Amz. amancebamiento. 2. amancebarse. ▶ **ashishka:** amancebado.  
**ashiyariy.** *n.* Amz. enamoramiento. 2. enamorarse. *Sin.* munakuy.  
**ashiyashka.** *n.* enamorado. ▶ **ashiyashka warmi:** enamorada.  
**ashiyay.** *v.* enamorar. *Sin.* mayway, munayay.  
**ashna.** *n.* olor (agradable o desagradable).  
**ashnachik.** *adj.* oloroso (agradable o desagradable).  
**ashnachiy.** *v.* oler (exhalar olor agradable o desagradable).  
**ashnak.** *adj.* hediondo, apestoso, fétido, maloliente, de mal olor.  
**ashnay.** *n.* hedor, hediondez. 2. *v.* heder, apestar.  
**ashnaysapa.** *n.* pestilencia, fetidez.  
**ashtak.** *adj.* trasladador, acarreador.  
**ashtakama, ashtakashkama, ashtalla-kama, ashllaninkama.** ¡hasta luego! (expresiones de despedida).  
**ashtana.** *n.* traslado, acarreo.  
**ashtariy.** *v.* trasladar. ▶ **ashtanakuy:** trasladarse en forma conjunta. 2. trastear, mudarse, cambiarse de casa.  
**ashtawan.** *adv.* más, además. ▶ **ashtawan ashtawan:** más y más || **ashtawan rak:** más todavía || **ashtawan kaynikma:** más acá || **ashtawan alli:** mucho mejor || **ashtanikpi:** más luego, un poco después || **ashtawanpash:** a más de, lo demás.

**ashtawanpash.** *n.* etcétera (etc.).  
**ashtawanrikurik.** *n.* más, signo de la suma o adición que se representa con una crucecita (+).  
**ashtay.** *v.* trasladar. 2. acarrear. ▶ **ashtashka:** trasladado, acarreado.  
**ashtaypak.** *adj.* trasladable.  
**ashuti.** *n.* cachorro de perro; perro pequeño.  
**ata.** *n.* cepa (parte del tronco de las plantas inmediata a las raíces y que está metida en tierra).  
**atak.** *n.* estopa, estropajo. 2. *fig.* pelo enredado.  
**atakapi.** *n.* boa gigante de siete cabezas, considerada mítica.  
**atakapi amaru.** *n.* serpiente grande muy peligrosa, cuyo cuerpo es cilíndrico.  
**atakra.** *n.* Kra. callo. ▶ **atakrasapa:** calloso.  
**ataku.** *n.* amaranto (planta familia de las amarantáceas, de hermoso tallo floral, posee alto valor proteico y medicinal; fue un elemento básico de la alimentación americana). *Sin.* sankuracha. 2. bledo.  
**atallpa.** *n.* gallina, gallo. ▶ **atallpa hilli:** caldo de gallina || **atallpa lulun:** huevo de gallina.  
**atallpawasi.** *n.* gallinero.  
**atam.** *n.* parásito.  
**atampa.** *n.* correa que sujeta la cintura en el telar de madera. 2. cabestro.  
**atamuyu.** *n.* Amz. pepa resinosa de un bejuco, que se utilizaba como mechero



para alumbrar.  
**atapshu.** *n. neol.* Ss. minifalda.  
**atatay, atataw.** *interj.* ¡asco!, ¡qué asco!, ¡qué feo!, ¡horrible! (denota asco, repugnancia, desprecio).  
**atatayuk.** *adj.* repugnante, asqueroso.  
**ataw.** *n.* Kra. suerte, fortuna. ▶ **atawchak:** talismán de la suerte.  
**atawallpa.** *n.* ave de la fortuna, ave fénix. ▶ **Ataw wallpa.** *ant.* ave mítica y totémica a la que se le rendía adoración y culto.  
**atawkak.** *adj.* Kra. venturoso, afortunado.  
**atawsapa.** *adj.* Kra. suertudo.  
**atichi.** *n.* gasto.  
**atichik.** *n.* gastador.  
**atichiy.** *v.* gastar. ▶ **atichishka:** gastado.  
**atihucha.** *n.* delito.  
**atihuchayuk.** *n.* delincuente.  
**atik.** *adj.* vencedor; triunfador. 2. victorioso. 3. Amz. fuerte espiritualmente.  
**atikak.** *adj.* provocador.  
**atikay.** *n.* provocación. 2. *v.* provocar. ▶ **atikasha:** provocando.  
**atikruna.** *n. neol.* héroe. (Rc.)  
**atikuk.** *adj.* exigente, porfiado.  
**atikuy.** *n.* insistencia, exigencia. 2. *v.* insistir, porfiar, exigir.  
**atilla.** *adj.* Kra. fácil. *Sin.* hawalla, ushanalla.  
**atinalla.** *adv.* fácilmente. *Sin.* hawahawalla.  
**atillay.** *n.* facilidad. 2. *v.* facilitar ▶ **atillashka:** facilitado.  
**atillayachachik.** *n.* facilitador.

**atillcha.** *n.* camarada.  
**atimullpu.** *n.* fantasma.  
**atimuskuy.** *n.* pesadilla.  
**atipay.** *v.* Amz. precisar. 2. asegurar, sujetar, dar firmeza o seguridad.  
**atiriy.** *v.* envanecerse.  
**atisyay.** *v.* Amz. enloquecer. ▶ **atisyashka:** enloquecido. *Sin.* nuspay.  
**atw.** *exp.* Amz. ¡qué sorpresa!, ¡asombroso! (denota sorpresa o asombro). ▶ **atwuuu...** la misma expresión, si se pronuncia alargando la u: /uuu/, es de uso exclusivo de las mujeres.  
**atiy<sup>1</sup>.** *n.* victoria, triunfo. ▶ **atiy haylli:** canción de victoria.  
**atiy<sup>2</sup>.** *v.* vencer, triunfar. ▶ **atinalla:** fácil de vencer. 2. sobresalir, prevalecer. ▶ **atikunimi:** estoy venciendo || **atikurka:** le venció. *Sin.* mishay.  
**atsak.** *n.* helecho. *Sin.* tayancha.  
**atsira.** *n.* achira (planta andina familia de las alismatáceas, de hojas grandes, flores coloradas y raíz comestible rica en almidón). ▶ **atsirapanka:** hoja de achira, que se utiliza para envolver ciertos alimentos como el tamal y cocinarlos al vapor o en el horno.  
**atsuti.** *n.* Amz. beta, cabestro.  
**atuk.** *n.* lobo. ▶ **atukshina:** *fig. y fam.* astuto, ducho, sabido (como lobo).  
**atuksara.** *n.* planta parecida al maíz cuyas hojas se usan como jabón.  
**atupa.** *n.* tizón (hongo que ataca al maíz



y algunos cereales, invadidos a mamera de plaga).

**atyak.** *n.* babosa (molusco terrestre).

**aw.** ¡sí! (expresión de aceptación que denota un sí provisional que puede ser corregido).

**awak.** *n.* tejedor. ▶ **awakmama:** mujer experta y hábil tejedora || **awakamayuk:** hábil y experto tejedor, que tiene por oficio tejer. 2. Amz. ceramista (que teje objetos de barro). ▶ **awakmama:** mujer experta y hábil ceramista.

**awaki.** *n.* lunes ▶ **awaki pucha:** día lunes. *Sin.* Amz. kuyllur.

**awaku.** *n.* Amz. variedad de pescado.

**awakulla.** *n.* cactus llamado "gigantón", cuyos espinos se utilizan como agujas.

**awana.** *n.* punto de tejido.

**awanachipa.** *n.* Amz. palito que se utiliza como instrumento para tejer redes.

**awanahillay.** *n.* agujón, agujetas, crochet para tejer.

**awanakancha.** *n.* tejeduría (taller de tejidos).

**awanakaspi.** *n.* telar.

**awanka.** *n.* Amz. variedad de pez eléctrico.

**awanu.** *n.* cedro (árbol de la Amazonía, cuya madera es de hebra fina).

**awariku.** *n.* clase de gallina con la cabeza pelada.

**awaru.** *n.* Amz. variedad de mono.

**awashka.** *n.* tejido. 2. tela de tejido basto

o corriente. 3. Amz. techo tejido con hojas de palmera.

**awashu.** *n.* camaleón. *Sin.* apiñawashu.

**awashukuru.** *n.* oruga pequeña de colores negro, blanco y amarillo.

**away.** *v.* tejer. ▶ **awachiy:** hacer tejer, mandar a tejer || **awanalla:** fácil de tejer || **chaki away:** Amz. tejer bolsos, redes sosteniendo la pita o el hilo en el pie. 2. Amz. tejer y techar la cubierta de la casa con hojas de palma. 3. Amz. fabricar objetos de arcilla cocida.

**awchi.** *n.* escama.

**awila.** *n.* volcán.

**awirinri.** *n.* jengibre (planta de rizoma nudoso y ceniciento por fuera, blanco amarillento por dentro, de olor aromático y de sabor acre y picante; se usa en alimentación como especia y en medicina como energético).

**awitya.** *n.* variedad de loro pequeño de color verde.

**awka.** *n.* ant. guerrero, soldado incásico. 2. guerrero, soldado, militar. ▶ **awka kamachiy:** ley militar.

**awkakancha.** *n.* ejército.

**Awkarik.** *n.* Dios mitológico de la guerra en la cultura quichua, llamado Marte en la cultura occidental.

**awkay.** *v.* guerrear, batallar, combatir.

**awkanakuy.** *n.* guerra, batalla, combate.

▶ **awkapacha:** tiempo de guerra.

**awkawasi.** *n.* cuartel.

**awki.** *n.* príncipe. ▶ **awkikuna,** espíritus protectores.

**awkish.** *n.* comida ritual.

**awkupanka.** *n.* lechuga.

**awlli.** *n.* urdimbre, trama (tejido).

**awllik.** *n.* urdidor, ra.

**awllillina.** *n.* urdidera (instrumento para urdir).

**awlliri.** *n.* función. *Sin.* imaruray.

**awllirik.** *adj.* funcional.

**awlliriy.** *n.* funcionamiento. 2. *v.* funcionar.

**awlliy.** *v.* urdir (preparar los hilos de la urdimbre).

**awnishka.** *n.* aullido.

**awniy.** *v.* aullar.

**awyamama.** *n.* Amz. consuegra.

**awyayaya.** *n.* Amz. consuegro.

**aya.** *n.* cadáver. 2. espíritu, fantasma de los muertos (maligno o benigno). ▶ **ayakaray:** comida de los muertos || **ayakuchu:** rincón de los muertos || **ayaknay:** ritual funerario || **ayapukllay:** juego funerario || **aya unkuy:** enfermedad causada por el contacto con los cadáveres || **ayachay:** acción nociva de los muertos sobre los niños de edad muy tierna. || **ayawayra:** viento de los panteones que produce enfermedades.

**aya ala.** *n.* Amz. variedad de hongo con tallitos de colores muy delgados de colores, que se come en dietas rituales y

para curar ciertas enfermedades.

**ayachaka.** *n.* comadreja.

**ayachanak.** *adj. fig.* caduco.

**ayachuspi.** *n.* mosca verde y grande que vive generalmente en los cementerios.

**ayahutku.** *n.* tumba, sepultura. ▶

**ayawaka:** tumba sagrada.

**ayakak.** *adj.* cadavérico.

**ayamarkay.** *n.* funeral.

**ayampaku.** *n.* Amz. cierta clase de pescado negro. 2. manjar que consiste en un envoltorio de diferentes carnes de animales de monte o de pescado.

**ayampakuy.** *v.* hornear. 2. soasar, sancochar.

**ayampi.** *n.* iguana.

**ayapampa.** *n.* cementerio, panteón.

**ayapampak.** *n.* sepulturero.

**ayapampay.** *v.* sepultar.

**ayapintu.** *n.* mortaja.

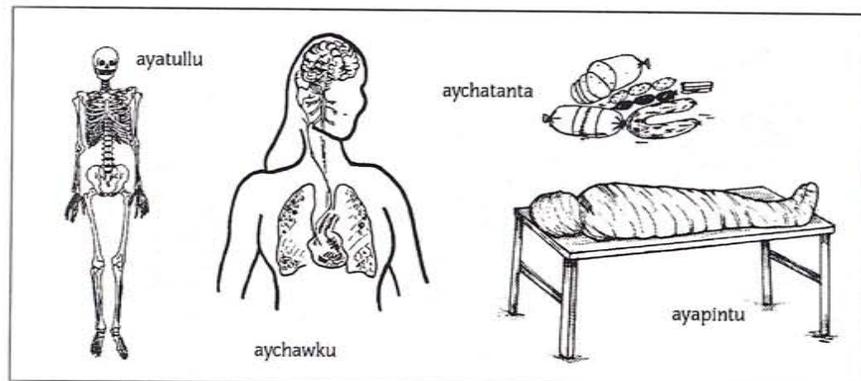
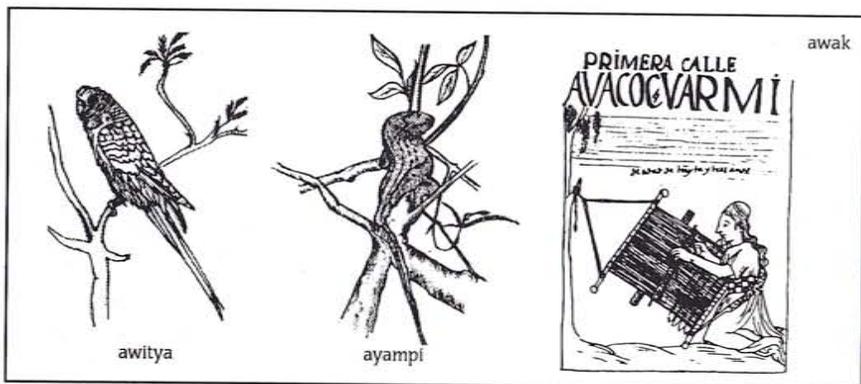
**ayapintuy.** *v.* amortajar. ▶ **ayapintushka:** amortajado.

**ayapuncha.** *n.* finados (día de los muertos o difuntos).

**ayarumi.** *n.* Amz. piedra poderosa llamada "piedra de las almas y los fantasmas", utilizada por el *yachak* en sus rituales místicos y curativos.

**ayasamay.** *n.* espíritu de una persona muerta.

**ayatakiy.** *n.* canto funerario, canción fúnebre. ▶ **ayatakik:** cantante que inter-



preta cantos funerarios en los velorios y entierros.  
**ayatukuna.** *adj.* decrepito.  
**ayatullu.** *n.* esqueleto. *Sin.* karkana.  
**ayaw, ayayaw, ayayay.** *interj.* ¡qué dolor!, ¡auxilio!, ¡ayuda!, ¡me muero! (denotan dolor y queja).  
**ayawachi.** *n.* planta semejante a una palma, de hojas largas que se usa en medicina para la fiebre.  
**ayawantu.** *n.* féretro, ataúd. ▶ **ayawantuna:** andas para llevar a los muertos.  
**ayawasi.** *n.* funeraria, casa de velaciones.  
**ayawku.** *n.* sepulcro.  
**ayawaska.** *n.* yajé; planta alucinógena de la Amazonía considerada sagrada y ritual; se la utiliza desde hace mucho tiempo para prácticas medicinales y rituales místicos (bejuco de los muertos, espíritus o almas).  
**ayayni.** *n.* cálculo biliar.  
**aycha.** *n.* carne. ▶ **sacha aycha:** carne del monte || **kutashka aycha:** carne molida || **aychakanka:** carne frita || **kawkara:** carne dura de la falda de res || **chark:** carne salada y secada al sol o al humo || **chichi:** carne blanda y picada que se da a los niños || **mitayu:** carne seca y ahumada cerca del fogón || **mitayu maytu:** carne seca, ahumada envuelta en hojas. 2.

cuerpo. *Sin.* ukku. 3. *fig. y fam.* sexo.  
**aychahucha.** *n.* pecado carnal. 2. *fig.* lujuria.  
**aychak.** *adj.* cárnico.  
**aychakatuk.** *n.* carnicero, vendedor de carne.  
**aychakamay.** *n.* carnicería.  
**aychan.** *n.* músculo.  
**aychana.** *n.* cacería. *Sin.* mitayu.  
**aychapitik.** *n.* carnicero.  
**aychatanta.** *n.* *neol.* hamburguesa, embutido, mortadela.  
**aychasapa.** *adj.* carnoso, carnudo; pulposo, de pura carne.  
**aychawku.** *n.* entrañas del cuerpo.  
**aychawa.** *n.* Amz. pez, pescado. *Sin.* challwa.  
**aychaway.** *v.* pescar.  
**aychawakamay.** *n.* pesca, pesquera.  
**aychawak.** *n.* pescador. ▶ **aychayaya:** hábil y experto cazador. *Sin.* challwak.  
**aychawakatuk.** *n.* pesquero (vendedor de pescado). *Sin.* challwakatuk.  
**aychawakatuwasi.** *n.* pescadería. *Sin.* challwakatuwasi.  
**aychawa.** *n.* *neol.* célula.  
**aychawawiriak.** *n.* Amz. alevín, jaramugo (cría de pez o pececillo nuevo de cualquier especie).

**AYLLU**

El *ayllu* constituyó la célula fundamental, formada por el conjunto de descendientes de un antepasado común. En la actualidad subsiste como organización social básica de las comunidades de Ecuador, Perú y Bolivia.

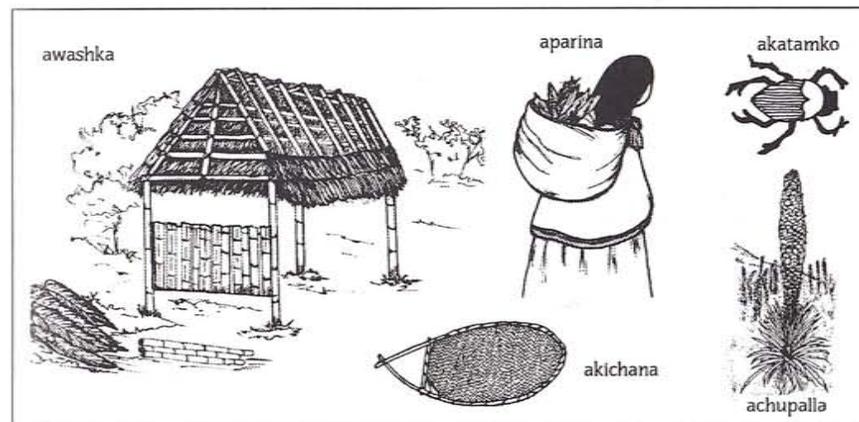
Es el núcleo social, el territorio celular donde la cultura ancestral se recrea y fortalece su identidad. El *ayllu* debe ser preservado y fortalecido, con la conservación de la unidad en el pensamiento, en el sentimiento y en la acción.

**AYNI**

Forma de reciprocidad económica, cultural, moral, extendida en el Ecuador, Perú y Bolivia, que funciona entre personas y familias nucleares, dentro del contexto del *ayllu* o la comunidad. El principio de la reciprocidad se ejercita a través del *ayni* y la *minka*. El *ayni* o ayuda mutua es el aporte que uno o más miembros del *ayllu* pone a disposición de los otros miembros y que será devuelto en el mismo sentido, fortaleciendo los lazos de unidad al interior del *ayllu*.

**aychawari.** *n.* tejido muscular.  
**aychay.** *v.* Amz. cazar. *Sin.* katina, hapiy.  
**aychayay.** *n.* carnificarse.  
**aychayuk.** *n.* animal que posee buena carne. 2. *fig.* carnal.  
**aychunchulli.** *n.* *neol.* salchicha.  
**ayki.** *n.* estafa.  
**aykik.** *n.* estafador.  
**aykiy.** *v.* estafar. ▶ **aykishka:** estafado.  
**ayllu.** *n.* familia. ▶ **ayllupura:** familia extensa || **ayllusiki:** familión. ▶ **ayllu chary:** tener familia || **ayllu allpa:** tierras o terrenos familiares. 2. pariente. 3. casta, linaje. → Nota  
**aylluk.** *n.* familiar.  
**ayllukak.** *adj.* genealógico. ▶ **ayllumalki:** árbol, tronco genealógico.  
**ayllukana.** *n.* parentesco. ▶ **aylluyawapura:** parentesco por consanguinidad || **ayllumashipura:** parentesco por afinidad que se establece mediante el matrimonio y el padrino.  
**ayllukay.** *n.* genealogía, tronco familiar, grupo étnico.  
**ayllukuna.** *n.* parentela.  
**ayllullakta.** *n.* comunidad, comuna, caserío. ▶ **ayllu allpakuna:** tierras comunitarias || **ayllullakta kamachi:** ley de la comunidad.  
**ayllullaktayuk.** *adj.* comunitario. *Sin.* sapsi.  
**ayllumashi.** *n.* vecino.

**aylluntin.** *n.* parentela  
**ayllushuti.** *n.* apellido. ▶ **ayllushutikuna:** apellidos || **shukniki ayllushuti:** primer apellido. ● *Ima ishkaayniki ayllushutita kanki. ¿Cuál es tu segundo apellido?*  
**ayllushutichik.** *adj.* apelativo.  
**ayllushutiychiy.** *v.* apellidar. ▶ **ayllushuti-yay:** apellidarse.  
**aylluy.** *n.* familiaridad.  
**aylluyachiy.** *v.* emparentar. ▶ **aylluyachishka:** emparentado.  
**aylluyashka.** *n.* pariente consanguíneo, perteneciente a la misma familia.  
**aylluyay.** familiarización. 2. *v.* familiarizar ▶ **aylluyariy:** familiarizarse || **aylluyashka:** familiarizado.  
**ayma.** *n.* Kra. procesión.  
**aymura.** *n.* cosecha y entroje del maíz. ▶ **Aymuray:** fiesta y ceremonia de la cosecha y entroje del maíz.  
**aymuray.** *n.* mayo. ▶ **aymuray killa:** mes de mayo || **aymuray mama killa:** mayo, mes de las madres. *Sin.* Amz. ala.  
**ayna.** *n.* novio.  
**aynay.** *v.* ennoviar, hacerse novio.  
**ayni.** *n.* trabajo colectivo y recíproco familiar y comunal. → Nota  
**aynikuy.** *v.* Kra. retornar, recompensar.  
**ayninakuk.** *adj.* participativo, cooperativo.  
**ayninakuy.** *n.* participación, cooperación. 2. participar, cooperar.



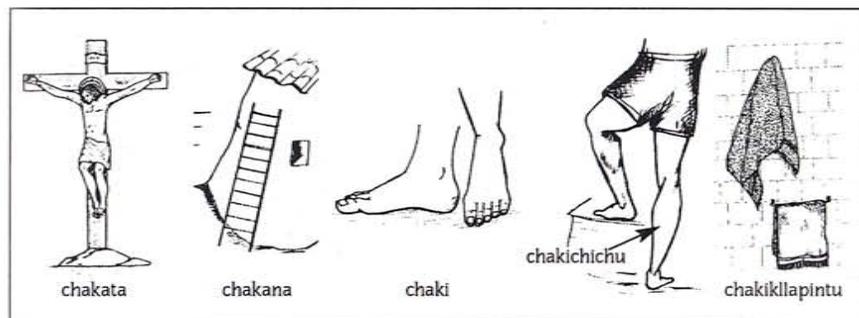
**ayniy.** *n.* Kra. retorno, mutualidad.  
**ayñi.** *n.* arma. ▶ **ayñik:** armero, armador de armas.  
**ayñik.** *prep.* Kra. contra.  
**ayñiy.** *n.* Kra. contradicción. 2. *v.* contradecir, oponer.  
**aypuri.** *n.* participio.  
**ayri.** *n.* hacha.  
**ayrikuk.** *n.* Amz. estreno. ▶ **ayrikuk wasi:** estreno de una casa.  
**ayrikuy.** *v.* Amz. estrenar.  
**ayriwa.** *n.* abril. ▶ **ayriwakilla:** mes de abril (relacionado con la cosecha). *Sin.* Amz. chunta.  
**aysa.** *n.* halón, jalón, tirón, arrastre.  
**asyak.** *adj.* halador, jalador, tirador, arrastrador.  
**aysana.** *n.* cántaro pequeño de barro con dos asas, generalmente usado para portar agua.  
**aysanakaspi.** *n.* timón.  
**aysanakuy.** *v.* templar, hacer fuerza.

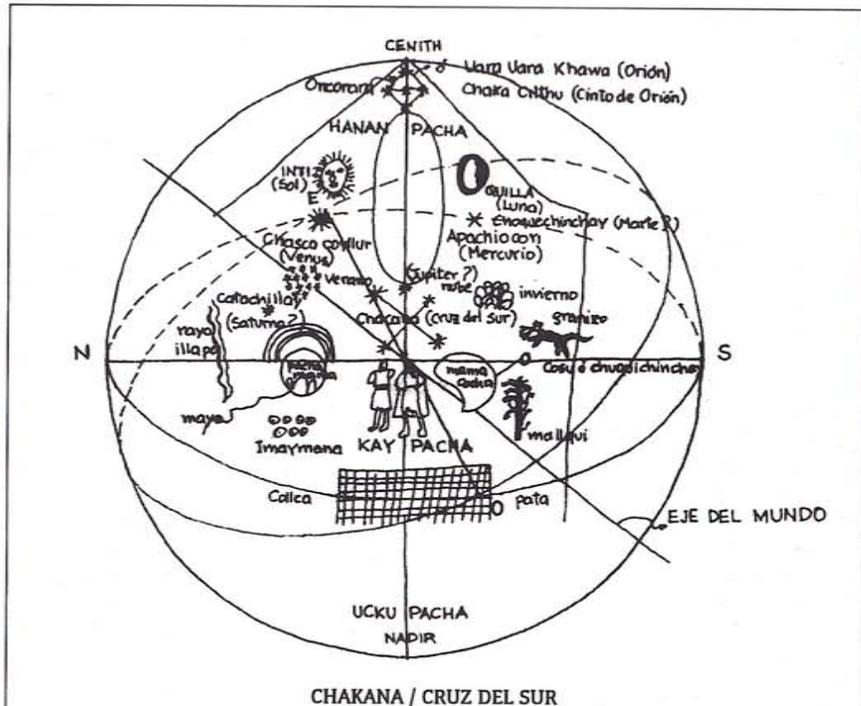
**aysariy.** *v.* encoger, achicar, decrecer. 2. deshincharse. 3. bajar, mermar el nivel del agua. ▶ **fia aysarirka:** ya se deshinchó || **yakuta aysarikunmi:** se está mermando el agua.  
**aysay.** *v.* halar, jalar, tirar, arrastrar. ▶ **aysashka:** halado, jalado, tirado arrastrado.  
**ayti.** *n.* Kra. enjuague, relave.  
**aytiy.** *v.* enjuagar, relavar. ▶ **aytishka:** enjuagado, relavado.  
**ayu.** *adj.* adúltero. *Sin.* waynatacharik.  
**ayuy.** *n.* adulterio. *Sin.* waynayay.  
**ayuyachiy.** *v.* adulterar, falsificar. ▶ **ayuyariy:** adulterarse || **ayuyashka:** adulterado, falsificado.  
**ayuyak.** *adj.* adulterador, falsificador.  
**ayuyay.** *n.* adulteración, falsificación  
**aywa.** *exp.* Kra. adiós, despedida.  
**aywasa.** *n.* Amz. brebaje.  
**ayway.** *v.* Kra. despedir, decir adiós. 2. viajar.

# chCh

**ch.** Segunda letra del alfabeto quichua. Su nombre es *cha*.  
**chachakuma.** *n.* árbol andino de la familia *saxifragácea*, de cuyos troncos se fabrican muebles torneados, bateas y utensilios de cocina. Sus hojas se utilizan en medicina casera y para el aseo de boca y dientes.  
**chachi.** *exp.* ¡séntate! (imperativo dirigido a niños y niñas).  
**chachiy.** *v.* sentar en particular a los niños y niñas.  
**chachu.** *n.* astro. *Sin.* warunruk. (Rc.)  
**chachuk.** *n.* tramposo.  
**chachuna.** *n.* trampa, treta (engaño). ▶ **chachuytapi urmay:** caer en la trampa.  
**chachuy.** *v.* trampear. ▶ **chachuchiy:** hacer trampas (engañar).  
**chaha.** *n.* raposa.  
**chaka.** *n.* puente. ▶ **chakarurak:** puentero (que construye o coloca puentes) ||

**rumichaka:** puente de piedra.  
**chakana.** *n.* escalera. → Nota  
**chakanakaspi.** *n.* travesaño.  
**chakara.** *n.* úlcera.  
**chakariy.** *n.* cruce, cruzamiento.  
**chakata.** *n.* cruz. ▶ **anti chakata:** cruz andina || **puka chakata:** cruz roja || **chakatapi:** en cruz. 2. crucifijo.  
**chakatak.** *n.* crucifixión.  
**chakatay.** *v.* entrecruzar. 2. crucificar. ▶ **chakatashka:** entrecruzado, crucificado.  
**chakatullu.** *n.* hueso ilion o iliaco (de la cadera).  
**chakay.** *v.* cruzar (poner cruzado). ▶ **rikra-kunata chakay:** cruzar los brazos || **rikra-manta chakarín:** cruzarse de brazos.  
**chakcha.** *n.* charlón, charlatán. 2. alabancioso, jactancioso.  
**chakchak.** *adj.* alabador, elogiador.  
**chakchana.** *n.* alabanza, elogio.  
**chakchay.** *v.* alabar, elogiar. ▶





CHAKANA / CRUZ DEL SUR

*Chakana* que significa "escalera" o "cruce", es una constelación venerada en toda la región andina desde tiempos remotos; pertenece a la constelación de Orión, íntimamente vinculada con la génesis cultural y al origen del cosmos.

En determinadas épocas del año, aparecen en la parte inferior de Orión un grupo brillante de estrellas que simulan una cruz escalonada. Alrededor al día 3 de mayo, época que marca el año nuevo en el calendario andino y da inicio a la cosecha y a los ritos de la fertilidad de la *Pachamama*, la constelación adquiere la forma astronómica de una cruz cuadrada perfecta, y toma el nombre de *Chakana* o "Cruz del Sur".

Las festividades de este acontecimiento se celebran con un *krusbilakuy*, que consiste en velar una cruz por cinco días. Dibujo del Cosmos Andino, de Santa Cruz Pachakuti Yamqui, 1613 (1968).

La *Chakana* o Cruz del Sur, en un plano abstracto es la base de la filosofía andina, porque en ella se conceptualiza la unión e interrelación de los tres mundos que conforman la totalidad y el origen cósmico de todo cuanto existe.

La *Chakana* está dividida en cuatro reinos con tres escalones cada uno, que significan los tres mundos: *hanakpacha* (mundo de arriba), *kaypacha* (este mundo o mundo terrenal) y *ukupacha* (mundo subterráneo). La unión de los tres mundos se grafica mediante una cruz cuadrada con los bordes escalonados, cuyo centro es un círculo hueco, llamado *tiksi muyu* o "semilla cósmica". Dibujo de la *Chakana* recreada con la *Amarun*, símbolo de la sabiduría.

Fuentes: Alfredo Lozano, 1994.  
Filosofía Andina, 2004.



**chakchashka:** alabado, elogiado.

**chakchu.** *n.* desorden.

**chakchuk.** *adj.* disperso.

**chakchuri.** *n.* dispersión, esparcimiento.

**chakchuy.** *v.* dispersar, esparcir. 2. desordenar. ▶ **chakchuriy:** dispersarse, esparcirse, desordenarse || **chakchushka:** dispersado, esparcido, desordenado.

**chakchwa.** *n.* bulla, alboroto, chacota.

**chakchwak.** *adj.* bullicioso, bullanguero, alborotador.

**chakchwasapa.** *n.* escándalo.

**chakchway.** *v.* hacer bulla, alborotar, chacotear. 2. escandalizar.

**chaki.** *n.* pie. ▶ **chakikuna:** pies || **chakisapa:** patón, patudo || **chakiman:** a pie. ▶

**allichaki:** pie derecho || **llukichaki:** pie izquierdo || **chakishunku:** arco del pie ||

**chakipampa:** planta del pie || **chakipata:** empuje del pie || **chaki ruka:** dedo del pie ▶

**pampa chaki:** pie plano 2. pata (de un animal, un objeto, un mueble). ▶

**chakita satty:** meter la pata || **chakita chutay:** estirar la pata. ▶

**chakita chuskupi:** en cuatro patas. ● *Pichka chakita mishiman mashkay. Buscar cinco patas al gato. ● Umataman chakimanta. De pies a cabeza.*

**chakichichu.** *n.* pantorrilla.

**chakikati.** *n.* rastro (del pie).

**chakikatiy.** *v.* rastrear (seguir el rastro dejado por los pies).

**chakichik.** *adj.* secador, secante. ▶

**churanaychik:** secadora de ropa || **akcha-**

**kichik:** secador de pelo.

**chakikllapintu.** *n.* toalla. ▶ **armay**

**chakikllapintu:** toalla de baño.

**chakillina.** *n.* media, calcetín (prenda de vestir).

**chakimita.** *n.* estío (época o temporada seca del año).

**chakimuku.** *n.* tobillo. *Sin.* pichushki.

**chakiñan.** *n.* sendero, senda, atajo, trocha (camino de a pie, vecinal o de herradura).

**chakipa.** *n.* viga.

**chakipacha.** *n.* sequía (tiempo seco de larga duración).

**chakira.** *n.* abalorio, cuenta de collar. ▶

**chakirakuna:** abalorios || **chakira waska:** collar de abalorios. *Sin.* mullu. → Nota

**chakirilla.** *n.* sequedad.

**chakiriy.** *v.* marchitar, agostar (plantas).

3. *Amz.* rebajar las aguas de un río.

**chakisaruna.** *n.* acceso (paso).

**chakisarunalla.** *adj.* accesible (lugar).

**chakisinka.** *n.* tibia (hueso de la pierna).

**chakishka.** *adj.* seco, árido. ▶ **chakishka**

**alpa:** tierra árida.

**chakishkakunka.** *adj.* ronco, afónico.

**chakishkakunkay.** *n.* ronquera, afonía.

2. carraspera.

**chakishkalla.** *n.* estiaje, aridez.

**chakitaklla.** *n.* tirapié, arado de pie (herramienta de labranza tradicional para la roturación de la tierra; consta de un palo largo de más de un metro, en cuyo extremo inferior se coloca la reja metálica

LAPRIMERAREINA I.S.  
CADAPOMAGVALLA



CHAKIRA

Dije circular de concha, coral, cerámica, metal precioso u otros materiales utilizados en la orfebrería antigua para confeccionar primorosamente collares, aretes, pulseras u otros adornos.

llamada **taklla**; luego el pisadero llamado **chakllpa** y en el extremo superior la mansera llamada **kumu**, para manejar con la mano). *Sin.* **taklla**.

**chakiwasi**. *n.* choza, el armazón de cuya techumbre pisa en el suelo.

**chakiy**. *v.* secar. ▶ **chakiriy**: secarse || **chakichiy**: hacer secar || **chakichishka**: secado.

**chaklla**. *n.* varas, carrizos o bareque para techar o formar las paredes de las casas. 2. vara. 3. empalizada. 4. *Amz.* tiras de palma de chonta.

**chakllay**. *v.* techar o formar las paredes o pisos de la casa con chaklla. 2. *Amz.* sacar tiras de la palma de chonta.

**chakllarik**. *n.* paralela, paralelas.

**chakllayachiy**. *v.* empalazar.

**chaklliy**. *n.* *Kra.* envanecimiento. 2. envanecer(se). ▶ **chakllishka**: envanecido.

**chakma**. *n.* barbecho.

**chakmak**. *adj.* babechador, roturador.

**chakmay**. *n.* roturación. 2. *v.* barbechar. 3. roturar, remover la tierra para el cultivo.

**chakna**. *n.* atadura de pies y manos. 2. maniota, sogá o cuerda para atar las patas de los animales, o para asegurar la carga en ellos.

**chaknay**. *v.* maniatar. ▶ **chaknashka**: maniatado. 2. atar los pies, las manos o las patas de los animales. 3. asegurar la carga en los animales. 4. amarrar, apretar la cincha de la cabalgadura.

**chakra**. *n.* sementera. 2. *Amz.* huerta;

cultivo diversificado de variedad de productos. ▶ **sarachakra**: sementera de maíz || **chakrayuk**: dueño de sementeras o terrenos de cultivo || **chakrakamak**: cuidador de la sementera o la parcela. ● *Chakrata lumu, uchu, palanta, kumalpash charini. Tengo un huerto (cultivo diversificado) de yuca, ají, plátano y camote.*

**chakra**. *n.* mina, yacimiento. ▶ **anta chakra**: mina de cobre.

**chakrak**. *adj.* campesino (él o la que vive en el campo). ● **chakrawarmi**: campesina || **chakraruna**: campesino.

**chakrakamay**. *n.* agricultura. *Sin.* allpallamkay.

**chakrakamayuk**. *n.* mayordomo.

**chakrawiwakamay**. *n.* agropecuario. (Rc.)

**chakray**. *n.* cultivo. 2. *v.* cultivar. 3. cosechar los primeros frutos tiernos de la sementera. ▶ **chakrashka**: cultivado || **chakrapacha**: tiempo de cultivo en la sementera.

**chakrillu**. *n.* pétalos de flores que se lanzan al aire en procesiones y fiestas.

**chakru**. *n.* mezcla, mixtura. 2. *adj.* mixto. ▶ **chakru wachu**: línea mixta || **chakru yupay**: número mixto.

**chakruk**. *n.* mezclador.

**chakrukuk**. *adj.* *fig.* entrometido.

**chakrukuriy**. *n.* intromisión, entrometimiento.

**chakrukuy**. *v.* entrometer, inmiscuir.

**chakruna**. *n.* entrevero, revoltijo. 2. *fig.* confusión.

**chakrunakuy**. *v.* entreverar. 2. *fig.* confundirse.

**chakrutarpuy**. *n.* cultivo diversificado o asociado (tecnología agrícola andina que consiste en sembrar en la misma sementera diferentes productos, para mejorar la producción y evitar la erosión).

**chakruwasi**. *n.* abarrotos. ▶ **chakrushka**: abarrotado.

**chakruy**<sup>1</sup>. *v.* mezclar. ▶ **chakruriy**: mezclarse || **chakrushka**: mezclado, mixturado. *Sin.* chapuy.

**chakruy**<sup>2</sup>. *n.* composición. 2. *n.* componer, componerse de... ▶ **chakruyuk**: compuesto de... ▶ **chakruyaku**: agua compuesta || **chakruyuyay**: *Gram.* oración compuesta.

**chaku**. *n.* desmonte, roza. 2. tala indiscriminada de árboles. *Sin.* tulay.

**chakuchiy**. *v.* desmontar, rozar, (cortar árboles y matas).

**chakuk**. *n.* cazador.

**chakunakuy**. *v.* cazar, realizar la cacería. ▶ **chakukriy**: ir a cazar. *Sin.* aychay, hapina.

**chakuy**. *n.* caza. ▶ **chakunakuy**: cacería, partida de caza. ● *Chakuta sachawakramanta alli karka. La cacería de las dantas fue buena.*

**chakwa**. *n.* cascajo.

**chala**. *n.* recolección de los sobrantes en la sementera cosechada. 2. granos o productos sobrantes que han quedado en la sementera después de la cosecha. 3. rebusca.

**chalay**. *v.* recoger los residuos de la cosecha. 2. espigar (recoger las espigas que han quedado en el rastrojo). 3. rebuscar.

**challana**. *n.* ceremonia ritual en la que se ofrenda una gota de chicha a la tierra en acción de gracias por la producción.

**challay**. *n.* ofrenda. 2. *v.* ofrendar.

**challchu**. *adj.* despedazado, destrozado; hecho añicos, hecho trizas.

**challi**. *n.* pícaro, bribón. 2. descarriado, callejero.

**challichiy**. *v.* picardear, bribonear.

**challiy**. *n.* picardía, bribonería.

**challiyay**. *v.* descarriarse.

**challpu**. *n.* *Kra.* hisopo (utensilio para esparcir agua).

**challpuk**. *adj.* inmerso.

**challpuy**. *n.* inmersión. 2. *v.* sumergir. ▶ **challpuriy**: sumergirse || **challpushka**: sumergido.

**challun**. *n.* variedad de mosquito de color pardusco o rojizo, que produce un zumbido agudo y una picadura dolorosa.

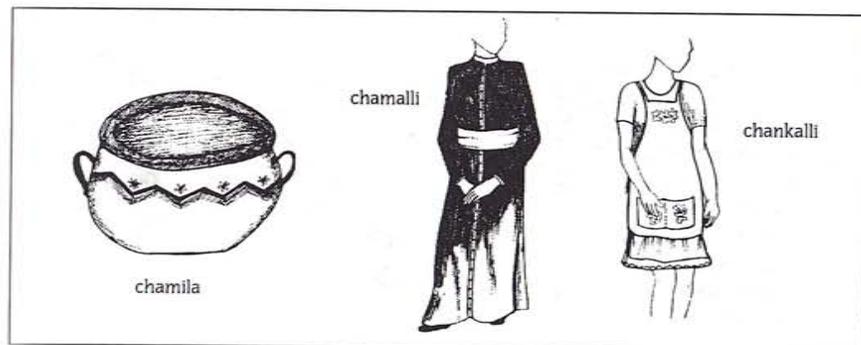
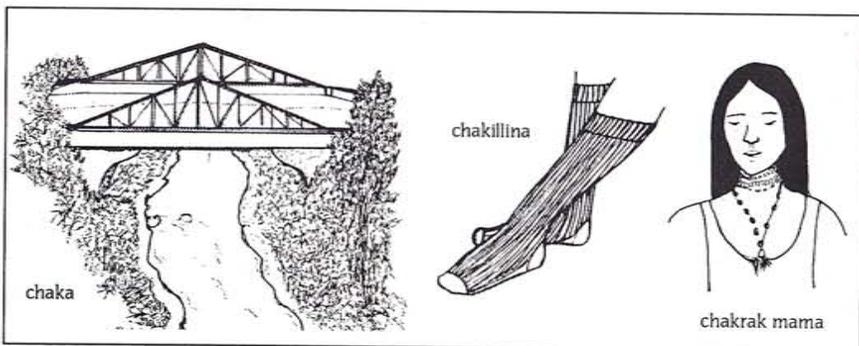
**challwa**. *n.* pez, pescado. 2. *Amz.* variedad de pez llamado "bocachico". *Sin.* *Amz.* aychawa.

**challwak**. *n.* pescador. *Sin.* aychawak.

**challwakamay**. *n.* pesca. *Sin.* aychawakamay.

**challwakara**. *n.* escama de los peces.

**challwakatu**. *n.* *Amz.* sancocho de pescado.

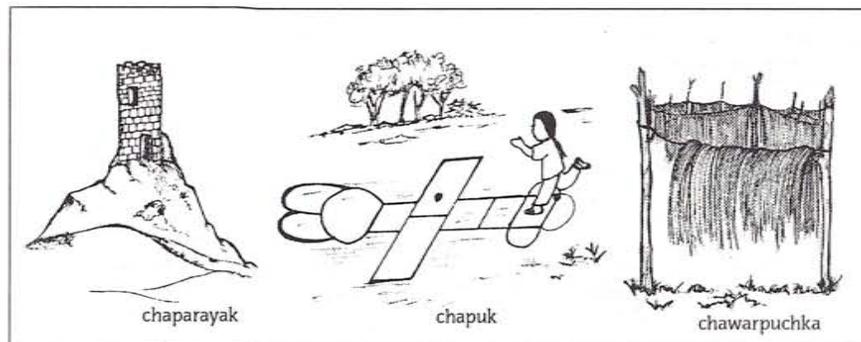


**challwakatuk**. *n.* pescadero (vendedor de pescado). *Sin.* aychawakatuk.  
**challwakatuwasi**. pescadería. *Sin.* aychawakatuwasi.  
**challwanka**. *n.* Kra. sirena. ▷ **challwanka taktiy**: canto de sirena.  
**challway**. *v.* pescar. *Sin.* aychaway.  
**challwayachay**. *n.* neol. ictiología (estudio de los peces). (Rc.)  
**chama**. *n.* pan de harina de la raíz de achira.  
**chamalli**. *n.* sotana, hábito.  
**chami**. *n.* olla o cántaro pequeño de barro con dos asas.  
**chamiku**. *n.* chamico (planta herbácea andina de la familia de las *solánaceas*, cuyos tallos y hojas son utilizados para la curación del asma. Es narcótica y venenosa, y es usada por los curanderos de la Sierra en sus prácticas rituales y curativas).  
**chamila**. *n.* cacerola. 2. vasija de arcilla parecida a una cacerola.  
**chamkak**. *adj.* machacador, triturador, chancador.  
**chamkaka**. *n.* panela, raspadura.  
**chamkanay**. *n.* trituración, machacadura, chancadura.  
**chamkay**. *v.* triturar, machacar, chancar. 2. *fig.* hacer mal o a medias una cosa. ▷ **chamkashka**: triturado, machacado, chancado.  
**champa**. *n.* chamba, tepe, terrón cubierto de hierba o césped.  
**champay**. *v.* cubrir con tepes o terrones de césped.  
**champí**. *n.* lanza de hierro.  
**champirá**. *n.* Amz. variedad de palma, de cuyas hojas se saca una hilaza con la que se elabora la fibra llamada "pita". ▷ **champirawaska**: fibra, hilo o piola de chambira que se utiliza para tejer redes, bolsos, hamacas, etc.  
**champurú**. *n.* chamburo (árbol originario de América del Sur, cuyo fruto en baya es comestible; posee ciertas propiedades medicinales). 2. Amz. árbol espinoso, con cuyos frutos se alimentan las tortugas.

**champus<sup>1</sup>**. *n.* colada dulce, espesa y fermentada de harina de maíz. 2. masa de harina de mote pelado.  
**champus<sup>2</sup>**. *adj. fig.* revuelto, desordenado. 2. desacierto, hecho sin método. ● *Kay killkashkata champus kan. Este escrito está desordenado (hecho un champús).*  
**champuy**. *v.* revolver. 2. desordenar, alterar el buen orden. ▷ **champuchiy**: hacer desordenadamente alguna tarea.  
**chamuk**. *adj.* desabrido, insípido, soso.  
**chamuña**. *n.* caramelo. *Sin.* mishkimuyu.  
**chamuyashka**. *adj.* apático, indiferente.  
**chamuy**. *n.* insipidez, sosería.  
**chamuta**. *n.* tierra preparada para dar textura a las paredes en las construcciones.  
**chancha**. *n.* tablilla, duela de madera.  
**chanchay**. *v.* entablillar. ▷ **chanchashka**: entablillado.  
**chani**. *n.* valor, precio, costo, importe. ▷ **chanikuna**: valores.  
**chanichí**. *n.* tasa (impuesto).  
**chanichik**. *adj.* valorador, cotizador, tasador.  
**chanichipak**. *adj.* cotizabile, tasable.  
**chanichiy**. *n.* cotización, tasación. 2. cotizar, tasar, poner precio. ▷ **chanichishka**: valorizado, cotizado, tasado.  
**chanikuna**. *n.* dato.  
**chanincha**. *n.* premio, reconocimiento.  
**chaninchay**. *v.* premiar, reconocer un mérito. ▷ **chaninchashka**: premiado, reconocido.  
**chaniriri**. *n.* autovaloración.  
**chaniriy**. *v.* valorar, autovalorar.  
**chanishka**. *adj.* valorado. 2. Amz. precio fijo o negociado (con referencia al valor de un producto, un animal o alguna cosa).  
**chaniy**. *n.* valía, valoración. 2. *v.* valorizar. 3. valer, costar.  
**chaniyay**. *n.* validación. 2. *v.* validar.  
**chaniyuk**. *adj.* valioso. 2. costoso, caro (de precio elevado).  
**chanka**. *n.* pierna. ▷ **chankaycha**: muslo

de la pierna ▷ **chankakunata aysay**: estirar las piernas.  
**chankalli**. *n.* delantal que cubre las piernas.  
**chankaruku**. *exp.* Amz. ¡piernón!, ¡piernota!, ¡buena pierna! (voz de admiración que usan los hombres ante las buenas piernas de una mujer joven).  
**chankay**. *v.* cruzar las piernas; entremezclar las piernas; abrazar con las piernas. 2. *fig. y fam.* fornicar (en algunos lugares es un término usado en sentido sexual).  
**chankuku**. *n.* Sn. aguardiente mezclado con panela.  
**chanrara**. *n.* Kra. cascabel, cencerro.  
**chanta**. *n.* peluca, en especial la de los danzantes.  
**chantak**. *adj.* bordador, bordadora.  
**chantana**. *n.* bordado. ● *Chantaka llikllapa sumakmi. El bordado del rebozo es hermoso.*  
**chantay**. *v.* bordar. ▷ **chantashka**: bordado ▷ **makichantay**: bordar a mano || **makichantashka**: bordado a mano.  
**chantasu**. *n.* llama (variedad doméstica de camélido andino).  
**chantashkatika**. *n.* guirnalda. ▷ **chantashka wincha**: guirnalda femenina tejida de flores y ramas con que se ciñe la cabeza.  
**chanti**. *n.* clavo de olor.  
**chantullu**. *n.* fémur (hueso del muslo de la pierna).  
**chanul**. *n.* árbol tropical, de madera fuerte,

que se usa en la fabricación de muebles y en la construcción de viviendas.  
**chañan**. *n.* Kra. glándula.  
**chañak**. *adj.* glandular. ▷ **chañak llika**: sistema glandular.  
**chañar**. *n.* árbol andino de la familia de las *papilionáceas*, de corteza amarilla; sus frutos son dulces y comestibles.  
**chapa**. *adj.* Amz. gemelo, gemelos. 2. unidos, pegados. ▷ **chapa wawa**: niño gemelo || **chapa muyukuna**: frutos que crecen pegados, generalmente dos.  
**chapak**. *n.* vigilante, espía. 2. policía.  
**chapakamak**. *adj.* policial. ▷ **chapakamak wasi**: retén policial.  
**chapakamay**. *n.* policía (institución).  
**chapaku**. *n.* Kra. guardaespaldas.  
**chapana**. *n.* vigilancia, acecho, espera.  
**chaparayak**. *n.* atalaya (lugar de vigilancia).  
**chapatiyak**. *n.* pesquisa, detective.  
**chapatiyay**. *n.* espionaje.  
**chapay**. *v.* vigilar, espiar, acechar. 2. esperar, aguardar a que llegue alguien. ▷ **chapashka**: vigilado, espiado, acechado.  
**chapi**. *n.* suelda. 2. estaño.  
**chapik**. *n.* soldador.  
**chapiku**. *n.* Ss. prenda de vestir femenina, a manera de un paño que se usa como tocado. 2. mantilla.  
**chupil**. *n.* Amaz. dardo de bodoquera. 2. variedad de palmera.  
**chapina**. *n.* soldadura.



**chapinay.** *v.* desoldar. ▶ **chapinashka:** desoldado.  
**chapiy.** *v.* soldar. ▶ **chapishka:** soldado.  
**chapiyay.** *n.* fundición. 2. fundir. ▶ **chapiyashka:** fundido. *Sin.* yaksiy.  
**chaprak.** *n.* podador.  
**chapray.** *v.* podar, cortar ramas.  
**chapu.** *n.* mezcla. 2. chapo (mezcla a modo de colada o batido de máchica con líquidos u otro alimento).  
**chapuchiy.** *v.* desordenar. ▶ **chapuchishka:** desordenado.  
**chapuk.** *n.* rayuela.  
**chapunakuy.** *v. fig.* confundir, desconcertar. ▶ **chapunakushka:** confundido, desconcertado.  
**chapuri.** *adj.* mezcolanza. 2. *fig.* confusión.  
**chapurik.** *adj. fig.* confuso.  
**chapuripak.** *adj.* combinable.  
**chapuriy<sup>1</sup>.** *v.* mezclar, entreverar. ▶ **chapurishka:** entreverado.  
**chapuriy<sup>2</sup>.** *n.* combinación. 2. *v.* combinar. ▶ **chapurishka:** combinado. ▶ **tullpukunata chapuriy:** combinación de colores (combinar colores) || **chapurishka tullpuy:** color combinado.  
**chapuy.** *v.* mezclar. ▶ **chapushka:** mezclado. 2. hacer masa mezclando

harina, tierra u otra cosa con agua u otro líquido. 3. amasar harina. *Sin.* chakruy.  
**charanku.** *n.* charango, instrumento musical andino, de cinco cuerdas cuya caja se construye, generalmente, con un caparazón de armadillo.  
**charapa.** *n.* variedad de tortuga pequeña acuática, comestible. *Sin.* yawati.  
**chari.** *adv.* quizá, quizás; talvez, acaso, ojalá, quién sabe, por si acaso. || **imachari:** ¿qué será? || **rimankachari:** ojalá hablaran algo || **shamunkachari:** quizás venga. \* Significa duda, probabilidad o incredulidad. *Sin.* icha.  
**charik.** *adj.* rico, acaudalado.  
**charikuk.** *adj.* tenedor, poseedor.  
**charikyay.** *n.* enriquecimiento. 2. *v.* enriquecerse.  
**charina.** *n.* manera o esteva del arado (pieza sobre la cual lleva la mano el que ara).  
**charinayay.** *n. fig.* aspiración, esperanza de poseer algo.  
**charirayak.** *n.* eje. ▶ **rumpa charirayak:** eje de la esfera.  
**charirik.** *adj.* sostén, sostenedor.  
**chaririy.** *v.* sostener. ▶ **charirishka:** sostenido.  
**chariy.** *v.* tener, poseer. ▶ **charishka:** poseído.

## CHASKA

En la mitología quichua son estrellas de gran magnitud, brillantes, de resplandor intenso, consideradas divinidades menores.

## CHASKI

En el sistema de correo y comunicación andino, el *chaski* es un hombre joven, emisario que llevaba un mensaje o recado a manera de carrera de postas; recibía el mensaje de un primero y lo entregaba a un tercero que se encontraba más adelante.

*Chaski*, es una carrera que se realiza con obstáculos a campo traviesa.

## CHAWCHAWAWA

En la Amazonía, el *chawchawawa* es parte de la ceremonia del matrimonio. Luego de la fiesta de la boda, en la que todos bailan, comen y brindan por la felicidad de los novios, el padrino y la madrina llevan a cabo el ritual del *chawchawawa* o muñeco de trapo, símbolo de la fertilidad; consiste en acostar a los novios en una cama colocando al muñeco en medio de los desposados. Los invitados juegan y cantan poemas y coplas como la siguiente: "brinca hacia acá, muñeco de trapo, sal por allá muñeco de trapo, niño de trapo, niña de trapo".

**charyuk.** *adj.* dueño, propietario. ▶ **wasiyuk:** dueño de casa || **allpayuk:** dueño de terrenos.  
**charki.** *n.* cecina. 2. carne salada y secada al sol o al humo. 3. loncha, rebanada o filete de carne o pescado ▶ **charki uchu:** comida preparada con cecina y ají.  
**charkiy.** *v.* cecinar la carne. 2. secar y salar la carne.  
**charku.** *adj. Sc.* albino.  
**charu.** *n.* pichón.  
**chaska.** *n.* lucero de la mañana. 2. viernes ▶ **chaska puncha:** día viernes (día dedicado a la estrella Venus). *Sin.* Amz. wituk. → Nota  
**chaskuyllur.** *n.* lucero.  
**chaskanacha.** *n.* constelación (conjunto de estrellas). (Rc.) *Sin.* munsira, waraní.  
**chaskapawak.** *n.* estrella fugaz (estrella que se mueve con gran velocidad y se apaga pronto).  
**chaski.** *n.* mensajero. 2. correo. ▶ **chaski-wasi:** correos, oficina de correos. → Nota  
**chaskichi.** *n.* entrega.  
**chaskichik.** *n.* recibo, recibimiento.  
**chaskichiy.** *v.* entregar. ▶ **chaskichishka:** entregado. 2. enviar mensajes.  
**chaskik.** *n.* receptor, recepcionista. 2. cartero.  
**chaskilla.** *n.* acogida. ▶ **chaskinalli:** buena acogida || **chaskmanalli:** mala acogida.  
**chaskinalla.** *adj.* aceptable, admisible.  
**chaskipanka.** *n.* recibo (documento).  
**chaskiy.** *n.* recibimiento, aceptación, admisión. 2. *v.* recibir, aceptar, admitir, acoger. ▶ **chaskishka:** recibido, aceptado, admitido, acogido.

**chaspay.** *v.* chamuscar. ▶ **chashpashka:** chamuscado. *Sin.* kaspay.  
**chaspí.** *n.* sacudimiento, sacudida.  
**chaspina.** *n.* sacudón.  
**chaspity.** *v.* sacudir, agitar. ▶ **chaspiriy:** sacudirse || **chaspishka:** sacudido, agitado. *Sin.* chawsiy, tsuklupuy.  
**chasu.** *adj.* aculturado.  
**chashna.** *adv.* así (de esta manera, de este modo). ▶ **chashnalla:** así no más, solamente así || **chashnapash:** así también, aún así || **chashnallatak:** así mismo, así igual || **chashnina:** decir así || **chashna munay:** querer así. *Sin.* kashna, shina.  
**chashnaka.** *adv. Amz.* entonces, por consiguiente.  
**chatay.** *v.* delatar, denunciar. ▶ **chatariy:** delatar || **chatashka:** delatado, denunciado.  
**chatak.** *adj.* delatador, denunciador.  
**chawa.** *adj.* crudo. ▶ **chawa aycha:** carne cruda.  
**chawak.** *n.* exprimidor.  
**chawamanku.** *n.* ave de hermoso plumaje considerada sagrada en la Amazonía.  
**chaway.** *v.* exprimir. 2. escurrir (la ropa o el agua de alimentos cocidos). ▶ **chawashka:** exprimido, escurrido. *Sin.* kapiy, llapiy.  
**chawar.** *n.* penco, cabuya, maguey. ▶ **chawarpuchka:** fibra o hilo de cabuya || **chawarwaska:** sogá de cabuya || **chawarpusku:** espuma de las hojas del penco con la que se lava el cabello y la ropa || **chawaranku:** jabón natural extraído del penco.

## CHAWKAWAWA

Proceso ritual ancestral de fecundación, dieta, formación y nominación de un *kuraka* o jefe de una comunidad quichua de la Amazonía. El proceso de nominación del *kuraka*, comienza desde el primer día de nacimiento de un niño, entre los días del 23 al 25 de diciembre de cada año. De los niños nacidos en esa época solo uno es el privilegiado de los dioses *Apukama*: el *unki*, el Sol; ríos, lagunas, montañas y piedras. A partir de la nominación entra en formación con los *yachak* en todos los conocimientos espirituales y las habilidades ancestrales de la vida y la cultura.

**chawarkiru.** *n.* tallo floral del penco. 2. *fig.* apodo para designar a las personas, y en especial, a los adolescentes altos y delgados.

**chawarmishki.** *n.* jugo o zumo extraído de la base del penco. 2. pulque, (bebida espirtuosa preparada haciendo fermentar el aguamiel del penco).

**chawata.** *n.* Amz. tortuga terrestre.

**chawcha.** *adj.* delicado. 2. precoz. 3. fecundo. 4. rápido de madurar o cocer. 5. variedad de papa que madura pronto y es rápida de cocinar. 6. variedad de capulí más dulce y grande que el común.

**chawchawawa.** *n.* Amz. muñeco de trapo utilizado en el rito matrimonial como símbolo de fecundidad. → Nota

**chawchay.** *n.* delicadeza. 2. precocidad.

**chawinpanka.** *n.* borraja.

**chawkawawa.** *n.* Amz. ritual de nominación de jefes desde el primer día de nacimiento. → Nota

**chawkay.** *v.* Amz. nominar, reconocer. ▶ **chawkashka:** nominado, reconocido.

**chawkashkay.** Amz. nominación, nombramiento.

**chawpi.** *n.* medio, mitad, centro. ▶ **chawpikakuna:** medios || **chawpipti:** en el medio, en el centro, en la mitad. 2. *adj.* medio, media. ▶ **chawpikilla:** medio mes || **chawpiwata:** medio año || **chawpipacha:** medio tiempo || **chawpisaylla:** media hora || **chawpiyachay:** educación media || **chawpimita:** edad media || **chawpiruka:** dedo medio || **chawpisuyu:** región central (del medio).

**chawpichay.** *v.* mediatizar. 2. colocar, poner al medio, estar en la mitad.

**chawpichik.** *n.* mediador.

**chawpichishka.** *adj.* medianero.

**chawpichiy.** *v.* mediar. 2. partir o dividir por la mitad: hacer mitades.

**chawpik.** *adj.* centrador, centralizador. 2. diámetro.

**chawpikilla.** *n.* Kra. quincena.

**chawpinnay.** *v.* Kra. descentralizar. ▶ **chawpinnashka:** descentralizado.

**chawpinnayay.** *n.* Kra. descentralización.

**chawpipik.** *adj.* céntrico.

**chawpipishimiku.** *n.* neol. infijo.

**chawpipuncha.** *n.* mediodía.

**chawpunchamikuna.** *n.* almuerzo.

**chawpituta.** *n.* medianoche.

**chawpiy.** *v.* centrar. ▶ **chawpishka:** centrado.

**chawpiyak.** *adj.* central.

**chawpiyay.** *n.* centralización. 2. *v.* centrarse. ▶ **chawpiyashka:** centralizado.

**chawsi.** *n.* sacudimiento, sacudida.

**chawsik.** *adj.* disperso. 2. descompuesto.

**chawsin.** *n.* sacudón.

**chawsiri.** *n.* dispersión.

**chawsiy.** *v.* Amz. sacudir. 2. desempolvar. 3. dispersar. 4. descomponer, desbaratar. ▶ **chawsiriy:** sacudirse, dispersarse, desbaratarse || **chawsishka:** sacudido, dispersado, desbaratado, desempolvado.

**chay.** *pron./adj. dem.* ese, esa, eso. 2. aquel, aquella, aquello. ▶ **chaykuna:** esos, esas; aquellos, aquellas (cuando no va seguido de un nombre en plural) ||

**chaywan:** con eso || **chaywanpash:** con todo eso, a pesar de eso || **chayrayku:** por eso || **chayllatak:** eso mismo || **chaymanta:** después de eso || **chayshina:** de esa manera || **chaylla:** solo eso, eso no más || **chayshuk:** ese otro, aquel otro || **chayshukkuna:** esos otros, los demás || **chaypachapi:** en ese tiempo || **chaychikan:** a esa medida. ▶ **chay wawakuna:** esos niños || **chay wasi:** esa casa || **chay kari:** aquel hombre || **chaywan mashikuna:** con esos amigos. ● *Chayrayku wakarkani. Por eso lloré.*

**chaya.** *n.* llegada. 2. meta.

**chayamun.** *n.* arribo.

**chayana.** *n.* estación, terminal.

**chayay.** *v.* llegar, arribar. ▶ **chayachiy:** hacer llegar algo a su destino || **chayashka:** llegado, arribado. 2. cocer bien los alimentos; llegar a su cocción final. 3. Amz. asar.

**chaychay.** *n.* Amz. ardor producido por una picadura.

**chayka.** *adv.* ¡bienhecho!, ¡bienhechito!, ¡toma! (expresión con la cual una persona se alegra o acusa a otra por un error cometido, o por no haber escuchado una advertencia). *Chayka allita urmakanki. ¡Bienhecho, te caiste!*

**chaylla.** *adj.* suficiente. 2. **chaylla:** ¡basta! (expresión para poner término a una acción o a una plática).

**chayllatakshimi.** *n.* sinónimo.

**chayman.** *adv.* allá. ▶ **chaymanllatak:** allá mismo || **chayta:** por allá || **chaykaman:** hasta allá || **chayniman:** un poco más allá.

**chaymantak.** *adj.* directo (Rc.)

**chaymantaka.** *adv.* entonces. ▶ **chaypacha:** entonces, en tal tiempo u ocasión.

**chaynakachun.** *n.* así sea. 2. amén.

**chayniyay.** *n.* distancia. (Rc.)

**chaypacha.** *n.* Amz. ocasión. ▶ **chaypachalla:** ocasional, ocasionalmente.

**chaypi.** *adv.* allí, ahí. ▶ **chayllapi:** allí mismo; allí no más || **chaypipash:** allí también || **chayta:** por allí || **chayninta:** por ahí, por ese lugar, por esa parte.

**chaypikay.** *v.* asistir (estar presente).

**chaypikashka.** *n.* asistencia (a clases, a un acto).

**chayra.** *adv.* aún.

**chayrak.** *adv.* todavía. ▶ **chayrak ama:** todavía no, aún no.

**chaytu.** *n.* fantasma.

**chichaku.** *n.* nigua. *Sin.* iñu.

**chichi.** *exp.* Amz. ¡no, cuidado! (expresión de impedimento dirigida a los niños y niñas pequeños).

**chichi.** *n.* picadillo de carne. 2. *fig. y fam.* pene del niño.

**chichiku.** *n.* Amz. mono muy pequeño que habita en la selva amazónica, de los cuales existen varias especies.

**chichillay.** *exp.* Amz. ¡quieto, quieta! (expresión imperativa dirigida a los niños de dos a seis años).

**chichu.** *n.* preñada, embarazada, encinta (mujeres y animales; en algunos lugares solo animales). *Sin.* wiksayuk.

**chichuchiy.** *v.* embarazar, preñar, empreñar. ▶ **chichuyay:** embarazarse.

**chichuy.** *n.* embarazo, gravidez, preñez.

**chichuyachiy.** *n.* concepción, engendramiento. 2. *v.* concebir, engendrar.

**chichuyay.** *n.* fecundación. 2. fecundar. *Sin.* yayuy.

**chikan.** *adj.* diferente, distinto. 2. diverso. 3. extraño, ajeno. *Sin.* aputiw.

**chikanlla.** *adv.* separadamente. ▶ **chikan chikan:** por separado.

**chikanllakta.** *n.* extranjero, forastero, turista.

**chikanpak.** *adv.* por siempre. ▶ **chikan-kapak:** para siempre.

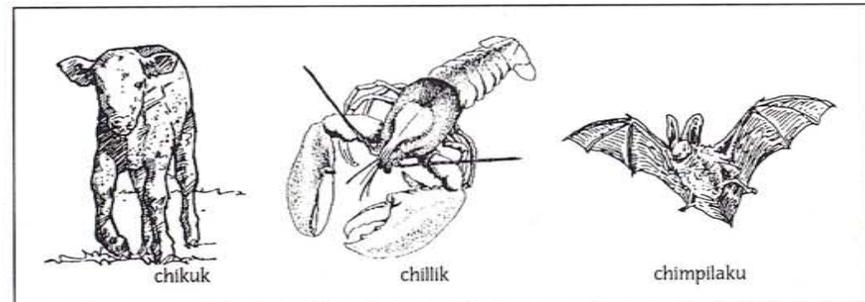
**chikanyachi.** *n.* diferencia, diversidad.

**chikanyachiy.** *v.* separar, apartar. 2. *desunir.* ▶ **chikanyariy:** separarse, apartarse || **chikanyachishka:** separado, apartado.

**chikanyay.** *n.* diferenciación, distinción. 2. *v.* diferenciar, distinguir. ▶ **chikan-yashka:** diferenciado, distinguido.

**chikanyaypak.** *adj.* diferenciable, distinguible.

**chikashunku.** *n.* leal.



**chikashunkukay.** *n.* lealtad.  
**chikchichak.** *adj.* coqueto, ta.  
**chikchichay.** *n.* coqueteo. 2. *v.* coquetear.  
**chiki.** *n.* desdicha, desgracia, adversidad.  
 2. peligro. 3. maleficio, mal augurio, mal agüero, mal presagio. 4. energía negativa.  
 ▶ **chikichik:** personas o cosas que producen mala energía o mala suerte ▶ **chiki-washa:** mala espalda || **chikifawi:** mal de ojo (influjo maléfico que, según se cree, puede una persona ejercer sobre otra -en particular sobre los niños- al mirarla de cierta manera). **chikimuskuy:** sueño de mal presagio, pesadilla.  
**chikichi.** *n.* cosquillas.  
**chikichilli.** *n.* cosquilleo.  
**chikichiy.** *v.* cosquillear (hacer cosquillas).  
**chikik.** *n.* hechicero.  
**chikikay.** *n.* hechizo.  
**chikikuk.** *adj.* envidioso.  
**chikikuy.** *n.* envidia. 2. envidiar.  
**chikiruna.** *adj.* hombre malicioso, peligroso.  
**chikiy.** *v.* presagiar desgracias. 2. desear males o infortunios.  
**chikiyay.** *v.* brujear, hechizar. ▶ **chikiyachiy:** hacer maleficios.  
**chikmi.** *n.* Kra. perturbación, inquietud.  
**chiknichik.** *adj.* inquietante.  
**chikmik.** *adj.* perturbador.  
**chikmiy.** *v.* perturbar, inquietarse.  
**chikni.** *n.* odio, aversión, desprecio.  
**chiknik.** *adj.* odiador, aborrecedor (que

odia o demuestra aversión o rencor hacia otra persona).

**chikninalla.** *adj.* odiable, aborrecible, despreciable.

**chiknipak.** *adj.* odioso.

**chikniy.** *v.* odiar, aborrecer, despreciar. ▶ **chikninakuy:** odiarse, aborrecerse mutuamente || **chiknishka:** odiado, aborrecido.

**chikta.** *n.* abra, grieta. 2. Amz. afluyente, brazo de río de poco caudal.

**chiktana.** *n.* partidura, raja, rajadura, abertura. 2. rendija, hendidura. 3. *n.* herramienta parecida a una hacha, que sirve para partir o rajar. ▶ **chiktayanta:** astilla, raja de leña.

**chiktay.** *v.* partir, rajar, hender. ▶ **chiktashka:** partido, rajado. 2. abrir un brazo de río; desviar una corriente de agua.

**chiktayay.** *n.* agrietamiento, resquebrajamiento. 2. *v.* agrietar, resquebrajar. ▶ **chiktayashka:** agrietado, resquebrajado.

**chiktikuy.** *n.* Amz. ciempiés.

**chikuk.** *n.* Sn. ternero.

**chikwan.** *n.* Amz. ave de plumaje café cuyo canto, según se cree, afirma o niega algo que está en duda, o anuncia buena o mala suerte en la cacería o la pesca.

**chilchil.** *n.* planta cuyas vainas alargadas y delgadas producen sonido al secarse; en la Amazonía sus semillas se utilizan para hacer collares. 2. instrumento sonoro hecho con la vaina seca del *chilchil*, que

produce un sonido parecido a un sonajero. 3. cascabel, sonaja, sonajero.

**chillik.** *n.* grillo.

**chillina.** *n.* naranja.

**chilliku.** *n.* saltamontes.

**chillish.** *n.* Amz. ramas deshojadas.

**chilu.** *n.* pito, silbato.

**chiluy.** *v.* pitar.

**chillay.** *n.* miércoles. ▶ **chillaypuncha,** día miércoles. *Sin.* Amz. licha.

**chilli.** *n.* jilguero. 2. Amz. palmera cuyas hojas se emplean en la construcción de casas. 3. tagua (semilla de una palma americana, cuyo endospermo, muy duro, es el marfil vegetal). *Sin.* Shipatimuyu.

**chillik.** *n.* langosta.

**chillina.** *n.* médula, tuétano, meollo. ▶ médula espinal.

**chillinak.** *adj.* medular.

**chilliwakan.** *n.* Sn. chamburo, árbol americano.

**chillka.** *n.* chilca (arbusto resinoso de la familia de las compuestas de uso en tintorería; posee ciertas propiedades medicinales para curar llagas y se usa como forraje y para hacer cercas).

**chillku.** *n.* Amz. tomate (fruto de baya casi roja, llamado "tomate riñón"). 2. color tomate, casi rojo.

**chillpi.** *n.* hilacha. 2. jirón, flecos. ▶ **chillpik:** hecho hilachas, hecho flecos.

**chillpiy.** *v.* deshilar, rasgar, retacear. ▶ **chillpishka:** rasgado, deshilachado.

**chillpiyachiy.** *v.* neol. fragmentar. ▶ **chillpiyay:** fragmentarse || **chillpiyashka:** fragmentado.

**chillpiyak.** *n.* fragmento.

**chima.** *n.* variedad de maíz de granos pequeños que se tuesta para comer.

**chimana.** *n.* adivinanza. *Sin.* watuna, imashi.

**chimay.** *n.* adivinación. 2. adivinar. 3. descubrir.

**chimlli.** *n.* Kra. guiño.

**chimllik.** *n.* guiñador.

**chimlliy.** *v.* guiñar.

**chimpa<sup>1</sup>.** *n.* trenza. ▶ **akcha chimpa:**

trenza de pelo.

**chimpa<sup>2</sup>.** *adv.* enfrente. 2. orilla o ribera opuesta (la otra orilla). ▶ **chimpapi:** al frente, frente a...

**chimpachik.** *adj.* transbordador, que transborda algo de una orilla a la otra.

**chimpachiy.** *v.* trenzar. ▶ **chimpashka:** trenzado.

**chimpalu.** *n.* chimbalo, baya carnosa, jugosa y dulce de algunas plantas. 2. fruto de la papa.

**chimpana.** *n.* cruce, paso.

**chimpapura.** *adv.* frente a frente; frente a...

**chimpapurachi.** *n.* enfrentamiento.

**chimpapurachiy.** *v.* enfrentar. ▶

**chimpapurariy:** enfrentarse.

**chimpanakuriman.** *n.* neol. debate.

**chimpanakurimay.** *v.* neol. debatir.

**chimpapuray.** *n.* comparación. 2. comparar. ▶ **chimpapurashka:** comparado.

**chimpapuraychik.** *adj.* relacionador, conexo.

**chimpapuraychiy.** *n.* relación, conexión. 2. relacionar.

**chimpapuraypak.** *adj.* comparable.

**chimpay.** *v.* cruzar, pasar, atravesar, vadear. ▶ **chimpachiy:** hacer cruzar, pasar o atravesar a la otra orilla ||

**chimpanalla:** fácil de cruzar.

**chimpilaku.** *n.* murciélago.

**chimpi.** *n.* verruga.

**chimpu.** *n.* halo, aureola.

**chimpu.** *n.* Kra. sigla. 2. señal, marca, vestigio. 3. señal de hilo o lana de color con que se marca para distinguir algo.

**chimpushku.** *n.* costal, saco o recipiente para embutir cosas.

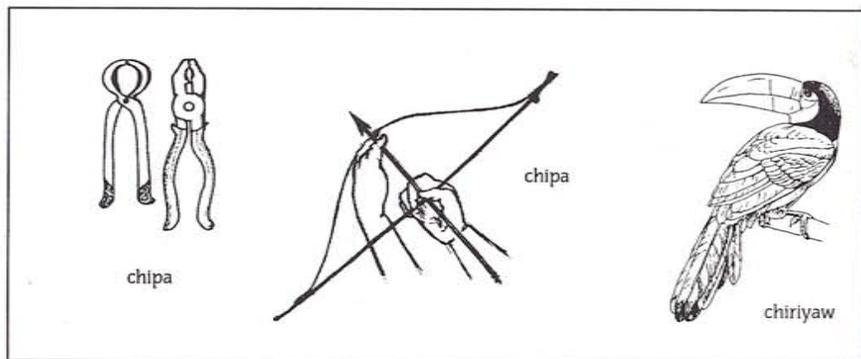
**chimputi.** *n.* ternero.

**chimpuy.** *v.* marcar, señalar. ▶

**chimpushka:** marcado, señalado.

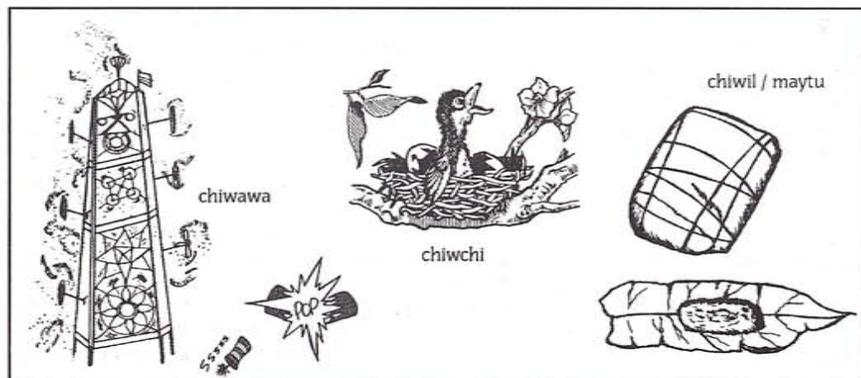
**chimul.** *n.* arbusto de la región oriental, cuyos troncos se usan para hacer bastones.

**china.** *n.* sirvienta, criada, empleada doméstica. 2. S. hembra (género para designar al animal de sexo femenino). *Sin.* warmi ▶ **chinawakra,** **warmiwakra:** vaca.



**chinaku.** *n.* Kra. homosexual.  
**chinchay.** *n.* norte. 2. dirección norte, orientación septentrional.  
**chinchaysuyu.** *n.* región del norte, septentrional.  
**chinchulli.** *n.* tripas menudas y delgadas de animales.  
**chini.** *n.* ortiga. ▶ **chinipampa:** ortigal.  
**chinik.** *adj.* ortigador. 2. *fig.* cruel, punzante.  
**chiniku.** *n.* minuto. ▶ **chinikukuna:** minutos || **chinikuchipa:** minuterero. ● *Shuk chinikuta kupay. Dame un minuto por favor.*  
**chinilla.** *n.* segundo (tiempo). ▶ **chinilla-chipa:** segundero.  
**chiniy.** *v.* ortigar. ▶ **chinishka:** ortigado. 2. *Amz.* picar los gusanos o insectos, amortiguarse el cuerpo.  
**chinkachiy.** *n.* abolición, eliminación. 2. *v.* abolir, eliminar. ▶ **chinkachishka:** abolido, eliminado.  
**chinkak.** *adj.* perdedor. 2. *fig.* efímero.  
**chinkana.** *n.* casucha o caseta pequeña destinada a varios usos, como para la venta de comida y bebida. 2. taberna. 3. laberinto, escondrijo.  
**chinkari.** *n.* desaparición, extinción.  
**chinkarichik.** *n.* extinguidor.  
**chinkariy.** *v.* desaparecer. 2. extinguir. ▶ **chinkarishka:** desaparecido, extinguido.  
**chinkay.** *n.* pérdida, pérdida, extravío. 2.

*v.* perder, extraviar. ▶ **chinkariy:** perderse, extraviarse || **chinkashka:** perdido, extraviado.  
**chinkillis.** *n.* *Amz.* hiel, bilis. 2. vesícula biliar.  
**chinku.** *n.* *Amz.* variedad de palmera no comestible. 2. recipiente de cerámica.  
**chinlla.** *adj.* *Amz.* recién fermentado.  
**chinshi.** *n.* desayuno. *Sin.* shunkulli.  
**chinshiy.** *v.* desayunar. *Sin.* shunkulliy.  
**chinta.** *n.* *Amz.* palizada.  
**chintay.** *v.* empalazar. 2. amontonar palos o maleza al contorno de la huerta.  
**chinu.** *n.* Kra. arrullo, mimo.  
**chinuk.** *adj.* arrullador, mimador.  
**chinuy.** *v.* arrullar, mimar. ▶ **chinushka:** arrullado, mimado.  
**chiñik.** *adj.* Kra. diminutivo.  
**chiñikutu.** *adj.* Kra. microscópico.  
**chiñiy.** *adj.* Kra. diminuto, mínimo.  
**chiñiyay.** *n.* kra. minimización. 2. *v.* minimizar.  
**chípa.** *n.* *Amz.* arco para disparar flechas que se utiliza en la cacería. 2. arco de violín, o de otros instrumentos musicales de cuerda. 3. tenaza.  
**chirapa.** *n.* llovizna en pleno Sol. 2. gallina con las plumas de la cabeza alborotadas.  
**chirapachiy.** *v.* esparcir.  
**chirapay.** *v.* lloviznar mientras brilla el sol.  
**chiri.** *adj.* frío. ▶ **chiripacha:** tiempo frío,



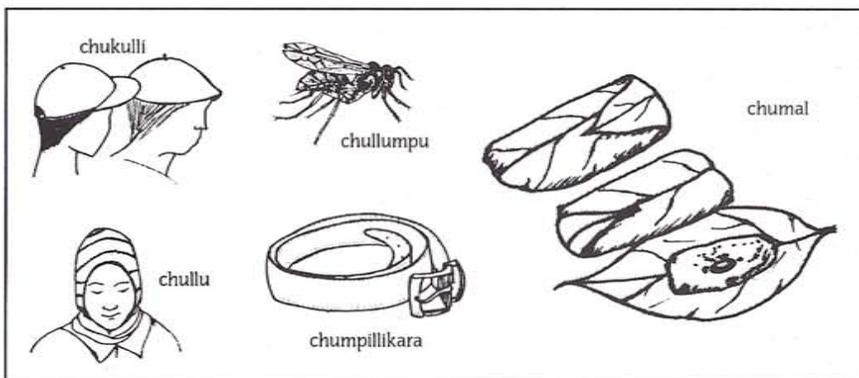
invierno (en algunos lugares) || **chirimita:** época fría.  
**chirichik.** *adj.* friolento.  
**chirik.** *adj.* enfriador. 2. frígido, gélido.  
**chirikay.** *n.* frialdad, frigez, gelidez. 2. *fig.* indiferencia, apatía.  
**chirikatana.** *n.* *Sn.* poncho o manta grande tejida con lana gruesa para protegerse del frío.  
**chirikunuycha.** *n.* *neol.* clima. ▶ **chakishkachiricha:** clima frío-seco || **chakishkaku-nukcha:** clima cálido-seco.  
**chirilla.** *adv.* friamente.  
**chirimuyu.** *n.* chirimoyo (árbol frutal originario de América, de la familia *annonáceas*, de hermosas hojas y flores perfumadas). ▶ **chirimuya:** chirimoya (fruto comestible del chirimoyo, de pulpa blanca muy sabrosa).  
**chirín.** *adj.* fresco.  
**chirinchu.** *n.* escalofrío.  
**chiririni.** *n.* *neol.* frigorífico.  
**chirisiki.** *n.* friolento. 2. *fig. y fam.* desnudo de la cintura para abajo (se dice especialmente de los niños que andan desnudos).  
**chirishunku.** *n.* *fig.* apático, indiferente (corazón frío).  
**chiriwnkuy.** *n.* resfrío.  
**chiriwunkushka.** *n.* resfriado.  
**chiriwunkuy.** *v.* resfriar.  
**chiriy.** *v.* enfriar. ▶ **chirichiy:** hacer frío en el ambiente; sentir frío.  
**chiriyachik.** *adj.* refrescador, refrescante, refrigerante. 2. refrigerador, ra.  
**chiriyachiy.** *n.* refrescamiento. 2. refrigeración. 3. *v.* refrescar. 4. refrigerar.  
**chiriyay.** *n.* enfriamiento. 2. *v.* enfriarse. ▶ **chiriyashka:** enfriado.  
**chiriyaw.** *n.* *Amz.* variedad de tucán pequeño.  
**chirili.** *adj.* aguado, aguanoso. *Sin.* chuya.  
**chiriliyay.** *v.* aguar.  
**chirma.** *n.* *neol.* avería.  
**chirmachik.** *adj.* perjudicador.  
**chirmachiy.** *v.* *neol.* averiar. ▶ **chirmachishka:** averiado.  
**chirmak.** *adj.* perjudicial.  
**chirmay.** *n.* perjuicio. 2. *v.* perjudicar. ▶ **chirmariy:** perjudicarse || **chirmashka:** perjudicado.  
**chiru.** *n.* *Amz.* orito.  
**chiruntitik.** *n.* *Amz.* orangután.  
**chiriwti.** *n.* pájaro muy pequeño de la región oriental.  
**chiruka.** *n.* ave de plumaje amarillo y alas de color negro.  
**chirumanku.** *n.* *Amz.* ave pequeña de cabeza y plumaje amarillos.  
**chiruti.** *n.* chirote, pardillo (ave andina de canto melodioso). 2. *fig. y fam.* poco inteligente, con cabeza de chirote.  
**chirway.** *n.* limón. ▶ **chirwayura:** limonero.  
**chisha chisha.** Expresión para ahuyentar a las aves.  
**chishi.** *n.* tarde. ▶ **chishikta:** por la tarde || **chishipi:** en la tarde || **chishiyakta:** durante la tarde || **chishiman:** a la tarde. ▶ **kunan pacha:** esta tarde || **allichishi:** buenas tardes (salutación) || **chishikama:** hasta la tarde (despedida).  
**chishimikuy.** *v.* merendar.  
**chishimikuna.** *n.* merienda.  
**chishipacha.** *n.* atardecer, atardecida (horas de la tarde).  
**chishiyak.** *adj.* vespertino.  
**chishiyay.** *v.* atardecer. ▶ **chishiyachiy:**

## CHIRAPAK

En la cultura quichua, el *Chirapak* o "el que genera la lluvia con sol", origina el *Kuychi* o "arco iris" y constituye un símbolo importante del principio de la relacionalidad cósmica. A través del agua y del arco iris se da la relación de los tres espacios o mundos sagrados y míticos, paralelos e interconectados: el *hanakpacha*, el *kaypacha* y el *ukupacha*. El agua cae del mundo de arriba, llega al mundo donde vivimos y se pierde en el mundo de las profundidades.

hacerse tarde; demorarse hasta la tarde.  
 || **chishiyakun**: atardeciendo || **chishiyashka**: tarde (de hora avanzada).  
**chishiyaykuy**. *n.* ocaso, crepúsculo.  
**chita**. *n.* cabra, chivo.  
**chitu**. *n.* Amz. tomate de árbol.  
**chitus**. *n.* Amz. residuo de un racimo después de sacar los frutos.  
**chiw**. *n.* trino de los pájaros.  
**chiwaku**. *n.* mirlo, tordo, zorzal (género de aves de la familia turdidae, de color parduzco, pico y patas amarillentas; su canto se produce en estrofas melódicas y cortas que se repiten y varían).  
**chiwawa**. *n.* camareta, cohete, petardo (juego pirotécnico que se quema en algunas fiestas).  
**chiwchi**. *n.* polluelo, cría de las aves.  
**chiwchiw**. *n.* gorrión.  
**chiwil**. *n.* tamal o bollo de sal o de dulce, preparado con masa de maíz cocido y condumio de carne, envuelto en la hoja del maíz o del plátano y cocinado al vapor.  
**chiwilla**. *n.* piña. ▶ **mishki chiwilla**: piña dulce || **chiwilla mishki**: dulce de piña.  
**chiwklla**. *adj.* bien limpio.  
**chiwlli**. *n.* Amz. ave pequeña que aparece en la época de verano.  
**chiwyay**. *v.* trinar.  
**chucha**. *n.* raposa. 2. *fig.* vulva.  
**chuchi**. *n.* pollo. ▶ **warmichuchi**: polla || **chuchiku**: pollito. ▶ **chuchikusa**: pollo frito.

**chuchikatuwasi**. *n.* pollería.  
**chuchu**. *n.* seno, teta, ubre. 2. mama (glándula mamaria). *Sin.* chuku.  
**chuchuk**. *n.* mamífero. ▶ **chuchukkuna**: mamíferos.  
**chuchuy**. *n.* amamantamiento. 2. *v.* mamar, lactar.  
**chuchu ala**. *n.* Amz. variedad de hongo en forma de teta.  
**chuchuchik**. *n.* amamantadora.  
**chuchuchiy**. *v.* amamantar, dar de lactar.  
**chuchuka**. *n.* maíz cocido y secado al sol que se conserva todo el año. 2. maíz sancochado y secado al sol, para luego molerlo y preparar una sopa.  
**chuchukichuy**. *v.* desmamar, destetar (hacer que deje de mamar el niño o las crías de los animales).  
**chuchukichuy**. *n.* desmamamiento, destete.  
**chuchullina**. *n.* sostén (prenda interior femenina).  
**chuchufuñu**. *n. fam.* pezón.  
**chuchupi**. *n.* Amz. planta medicinal que sirve para curar tumores en el seno vaporizando su corteza.  
**chuchupukpu**. *n.* mamadera, biberón.  
**chuchuwasa**. *n.* Amz. chuchuguaso, árbol cuya corteza es usada como medicina para curar el reumatismo.  
**chuka**. *n.* bomba.  
**chukalli**. *n.* ahogo, asfixia.



**chukay**. *v.* ahogar. 2. asfixiar. ▶ **chukalliy**: ahogarse, asfixiarse. || **chukashka**: ahogado, asfixiado.  
**chukariy**. *v.* atorar, atrancar, atragantar.  
**chukayachiy**. *v.* abombar. ▶ **chukayay**: abombarse ▶ **chukayashka**: abombado.  
**chukchiy**. *v.* recoger los residuos de los productos sobrantes de la cosecha. 2. espigar.  
**chukchukara**. *n.* plato típico que consiste en carne y cuero reventado de chanco, mote, tostado y empanaditas.  
**chukchuchiy**. *v.* estremecer, hacer temblar.  
**chukchuk**. *adj.* tembloroso.  
**chukchuksapa**. *adj.* tembleque.  
**chukchusapay**. *n.* temblequería. 2. *v.* temblequear.  
**chukchukuy**. *n.* paludismo, malaria (enfermedades propias de los climas tropicales transmitidas por un zancudo).  
**chukchuy**. *n.* temblor, estremecimiento. 2. *v.* temblar, estremecerse.  
**chuki**. *n. ant.* arma de guerra prehispánica. 2. lanza, jabalina.  
**chukik**. *adj.* lanzador, lancero. (ref. a lanza o jabalina).  
**chukiy**. *n.* lanzamiento. 2. *v.* lancear (ref. a lanza).  
**chukirawa**. *n.* planta andina de páramo de hermosas flores, con propiedades medicinales; es considerada sagrada y ritual.  
**chuklupuy**. *v.* Amz. enfriar líquidos.  
**chukila**. *n.* choza. 2. cabaña.  
**chuklli**. *n.* renacuajo.  
**chukllu**. *n.* choclo (mazorca tierna del maíz). ▶ **chukllusisa**: flor de la planta del maíz || **chukllutanta**: tamal de maíz tierno, humita || **chukllumuti**: motecho (maíz tierno cocinado).  
**chuklluy**. *v.* desgranar la mazorca de maíz.  
**chuklluyay**. *v.* empezar a nacer el maíz; formarse el choclo.  
**chukpa**. *n.* Amz. chimpancé, orangután.  
**chukri**. *n.* herida, lastimadura, lesión. *Sin.* ayuchi.

**chukrichiy**. *v.* herir. ▶ **chukririy**: herirse, lastimarse, lesionarse. || **chukrishka**: herido, lastimado, lesionado.  
**chukrisapa**. *adj.* malherido.  
**chukta**. *n.* Kra. hilván.  
**chuktak**. *n.* hilvanador.  
**chuktay**. *v.* hilvanar ▶ **chuktashka**: hilvanado.  
**chuktanay**. *v.* Kra. deshilvanar.  
**chuku**<sup>1</sup>. *n.* seno, teta, ubre. *Sin.* chuchu.  
**chuku**<sup>2</sup>. Amz. árbol cuyas semillas de color rojo con negro se usan para hacer collares ▶ **chuku walka**: collar de semillas de chuku.  
**chuku**<sup>3</sup>. *ant.* birrete, bonete ceremonial. 2. gorro, boina, bonete (de uso masculino).  
**chukula**. *n.* colada de plátano maduro. ▶ **chukulakaspí**: molinillo de madera para batir alimentos, en especial la chukula.  
**chukulli**. *n.* gorra, gorro, boina (de uso femenino).  
**chukulliy**. *v.* cubrir la cabeza con gorra, gorro o boina.  
**chukullu**. *n.* gorro pequeño que cubre la corona de la cabeza (de uso masculino).  
**chukumuyu**. *n.* porotillo.  
**chukuri, chukurillu**. *n.* comadreja (animal carnívoro nocturno, mata animales pequeños, caza pollos y se come los huevos de las aves).  
**chukurilla**. *n.* botella pequeña para llevar licor.  
**chukutu**. *n.* tierra arcillosa.  
**chulay**. *n.* ampolla.  
**chulakyay**. *v.* ampollar.  
**chulku**. *n.* usura, chulco.  
**chulkuk**. *adj.* usurero, chulquero.  
**chulkuy**. *v.* cobrar interés muy elevado, con lucro desmedido.  
**chulpi**. *n.* variedad de maíz pequeño, suave y delgado que se tuesta para comerlo.  
**chulshi**. *n.* renacuajo.  
**chulun**. *n.* silencio. 2. misterio.  
**chulun chulun**. *adj.* silencioso, callado, calmado, misterioso (se refiere a un lugar).

**chulunlla.** *adv.* silenciosamente, calladamente.  
**chulunyachiy.** *v.* silenciar, hacer callar.  
**chulunyak.** *adj.* silencioso (se atribuye persona).  
**chulunyay.** *v.* callar.  
**chulla.** *adj.* impar. 2. solo (sin pareja). ▷ **chulla chakillina:** media impar || **chulla-wawa:** único hijo.  
**chullakta.** *adj.* dispar, desparejo. 2. desigual.  
**chullalla.** *adv.* desigualmente, solamente uno.  
**chullamaki.** *n.* manco. *Sin.* makillak.  
**chullañawi.** *n.* tuerto.  
**chullashunku.** *adj.* *fig. y fam.* invariable, firme, sincero.  
**chullay.** *v.* dejar solo; perder la pareja.  
**chullayachiy.** *v.* desigualar.  
**chullayay.** desigualdad. 2. desigualarse. ▷ **chullayashka:** desigualado.  
**chulli.** *n.* *Kra.* gripe. *Sin.* lumaritsu.  
**chullina.** *v.* agripar.  
**chullishka.** *adj.* agripado.  
**chullku.** *n.* caldillo de huevos con leche y quesillo.  
**chullu.** *n.* *Kra.* gorro con orejeras, tejido de lana de colores y dibujos; lo usan solo los varones, y principalmente en el Perú y Bolivia para contrarrestar el frío. 2. *neol.* pasamontañas.

**chullumpu.** *n.* *Amz.* abeja silvestre, pequeña que produce miel.  
**chuma.** *n.* embriaguez, borrachera.  
**chumal.** *n.* humita (tamal hecho con la masa de maíz tierno molido, envuelto en la hoja del choclo y cocido al vapor).  
**chumay.** *v.* embriagar, emborrachar.  
**chumpi.** *n.* faja. ▷ **mamachumpi:** faja interna, ancha y guesa, sin motivos decorativos que usan las mujeres de la Sierra, para ceñir la cintura del anaco. || **wawachumpi:** faja angosta y larga, que se enrolla sobre la *mamachumpi* o faja ancha. → Nota.  
**chumpik.** *adj.* fajador.  
**chumpiku.** *n.* cinta. ▷ **chumpitakti:** cinta métrica.  
**chumpillik.** *n.* ceñidor, fajero, debajero, refajo.  
**chumpillikara.** *n.* correa, cinturón.  
**chumpillina.** *n.* fajadura, ceñidura.  
**chumpilliy.** *n.* fajamiento, ceñimiento. 2. *v.* fajar, ceñir. ▷ **chumpillirina:** fajarse, ceñirse || **chumpillishka:** fajado, ceñido.  
**chumpi-apyu.** *n.* cincha (faja de lana, cáñamo o cerda para asegurar la cabalgadura).  
**chumpiy.** *v.* fajar, ceñir, ponerse la faja. ▷ **chumpichiy:** hacer fajar, envolver o ceñir la cintura con la faja.  
**chimputi.** *n.* ternero próximo a ser torete.

#### CHUMPI / FAJA

Faja tejida con lana policroma o hilos de color; lleva dibujos primorosos. Sirve para fajar a las criaturas y para ceñir la cintura de los hombres y mujeres a fin de sostener el anaco, la falda o el pantalón. Es prenda que se usa principalmente en toda la región interandina. En algunos lugares es de exclusivo uso femenino.

La faja es una de las prendas de vestir con mayor contenido simbólico y ritual; lleva variedad de hermosos motivos decorativos relacionados con el mundo doméstico: casa, plantas, animales; así como también distintas formas geométricas.

La *mamachumpi* y la *wawachumpi* son prendas exclusivamente femeninas. Desde muy pequeñas las niñas llevan la *wawachumpi*, mientras que empiezan a usar la *mamachumpi* a partir de los siete o los nueve años. Empezar a usar la *mamachumpi* parece constituir la investidura de la feminidad y el reconocimiento del inicio de sus posibilidades de reproducción. **Chumpillikak:** es la investidura ritual de la primera faja, para ceñir el anaco a las niñas o el pantalón a los niños. (Ruth Moya, 1998)

**chumu.** *adj.* ebrio, borracho.  
**chun.** *interj.* ¡silencio! (expresión para imponer silencio correspondiente al "chis" o "chitón" del español).  
**chuna.** *n.* *Kra.* esquina. ▷ **chunasapa:** lleno de esquinas.  
**chunasay.** *v.* esquinar. ▷ **chunasashka:** esquinado.  
**chuncha.** *n.* *Amz.* gallina con las plumas alborotadas.  
**chunchu.** *n.* *Amz.* variedad de cedro maderable.  
**chunchulli.** *n.* tripa. 2. intestino. ▷ **rakuchunchulli:** intestino grueso || **ñañuchunchulli:** intestino delgado.  
**chunchulliy.** *v.* destripar.  
**chunka.** *adj.* diez. ▷ **chunka waranka:** diez mil || **chunkahunu:** diez millones. || **chunkakuti:** diez veces.  
**chunka shuk.** *adj.* once.  
**chunka ishkay.** *adj.* doce.  
**chunka kimsa.** *adj.* trece.  
**chunka chusku.** *adj.* catorce.  
**chunka pichka.** *adj.* quince.  
**chunka sukta.** *adj.* dieciséis.  
**chunka kanchis.** *adj.* diecisiete.  
**chunka pusak.** *adj.* dieciocho.  
**chunka iskun.** *adj.* diecinueve.  
**chunkachishka.** *n.* decena.  
**chunkayshkaychishka.** *n.* docena.  
**chunkakri.** *n.* décimo (décima parte).  
**chunkaku.** *n.* decagramo.  
**chunkamanya.** *n.* decágono (polígono de diez lados).  
**chunkana.** *n.* juego de azar.  
**chumkaniki.** *adj.* décimo (ordinal). ▷ **chunkashukniki:** undécimo || **chunka ishkayniki:** duodécimo || **chunkachusku-**

**niki:** décimocuarto.  
**chunkalli.** *adj.* decimal. ▷ **chunkalliyupay:** número decimal || **chunkallichik llika:** sistema decimal. (Rc.)  
**chunkarishkatatki.** *n.* decímetro.  
**chunkatatkí.** *n.* decámetro.  
**chunkawata.** *n.* decenio (período de diez años).  
**chunkay.** *n.* juego ritual. 2. *v.* jugar echando suerte o juegos de azar.  
**chunlla.** *n.* silencio. ▷ **chunllapi:** en silencio. 2. ¡chunlla!: ¡silencio!, ¡cállate! (expresión imperativa para imponer silencio).  
**chunllalla.** *adv.* silenciosamente, calladamente.  
**chunllayachiy.** *v.* acallar. ▷ **chunllayachishka:** acallado.  
**chunllayay.** *v.* *Amz.* callarse. *Sin.* upallayay.  
**chunta<sup>1</sup>.** *n.* chonta (variedad de palma, cuya madera fuerte y dura, de hermoso color oscuro y jaspeado se emplea en la fabricación de bastones, flechas, arcos para flecha y otros objetos de adorno, y en la construcción de viviendas).  
**chunta<sup>2</sup>.** *n.* *Amz.* palma domesticada, cuyo fruto es comestible. ▷ **chunta aswa:** chicha de chonta || **chuntayuyu:** palmito o cogollo comestible de la chonta || **chuntakuru:** gusano o mayón comestible de la chonta || **chuntamuru:** fruto comestible de la chonta con el que se prepara la chicha.  
**chunta<sup>3</sup>.** *n.* *Amz.* abril (mes de la chonta ritual). *Sin.* ayriwa.  
**chuntawarmi.** *n.* chonta femenina, la más importante de las variedades de chonta; es la que posee la parte esencial de la palma, el fruto, el palmito o cogollo, el

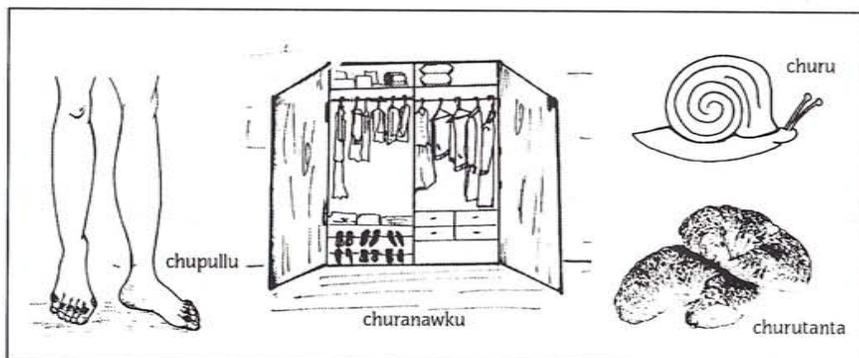
#### CHUÑU

Tecnología agrícola andina, que consiste en deshidratar la papa, la oca y otros tubérculos, exponiéndoles a la helada para luego secarlos al Sol. Es base de la alimentación andina y sirve para conservar los productos por largo tiempo.

En la Amazonía, *chuñu* son las semillas de fréjol, maíz, etc., que se dañan, porque la persona que esparce las semillas no ha seguido el proceso ritual de siembra, como por ejemplo, guardar el ayuno requerido.

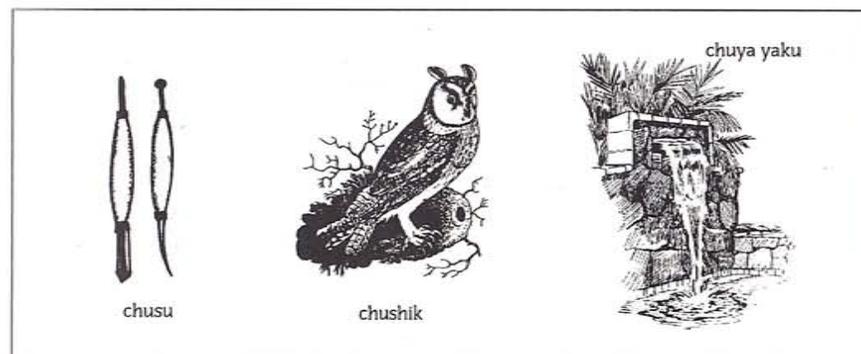
gusano o mayón comestibles.  
**chuntamama**. *n.* madre chonta; chonta ceremonial considerada una divinidad femenina a quien se le rinde culto, se hacen ofrendas, y en cuyo honor se celebra la fiesta de la chonta.  
**chuntaraymi**. *n.* Amz. fiesta de la chonta; se celebra en el mes de abril, en honor y agradecimiento a la *chuntamama* por el alimento y los frutos prodigados.  
**chuntapala**. *n.* Amz. brujería, maleficio.  
**chuntapalay**. *v.* Amz. brujear, hacer maleficios o brujerías; provocar envidias.  
**2. chuntapalay**: ¡es una brujería! (expresión para denotar maldad, envidia o brujería).  
**chuntaruku**. *n.* Amz. venado viejo y colorado. \*  
**chunu**. *n.* cosa seca y arrugada.  
**chunuy**. *v.* arrugar.  
**chunuyashka**. *adj.* arrugado.  
**chuña**. *n.* cigüeña.  
**chuñu**. *n.* papa deshidratada. 2. fécula, almidón de la papa. → Nota  
**chufuchiy**. *v.* deshidratar la papa y otros tubérculos como la oca.  
**chupa**<sup>1</sup>. *n.* rabo, cola. ▶ **kuruchupa**: rabo corto || **sunichupa**: cola larga || **apyuchupa**: cola de caballo.  
**chupa**<sup>2</sup>. *n.* coma (signo de puntuación).  
**chupakuru**. *n.* fleco.  
**chupasapa**. *adj.* rabón, rabudo.

**chupatullu**. *n.* coxis, hueso sacro.  
**chupawalla**. *n.* comillas (signo ortográfico).  
**chupay**. *v.* colear. ▶ **chupashpa**: coleando.  
**chupayay**. *v.* hacer cola, esperar en una fila; quedarse al último.  
**chupi**. *n. fam.* vagina de niña.  
**chupu**. *n.* tumor, absceso, postema, forúnculo.  
**chupullu**. *n.* callo  
**chupuy**. *n.* tumoración.  
**chupuyay**. *v.* tumorar (formarse un tumor o absceso).  
**churana**. *n.* ropa. 2. vestido. ▶ **churana-kuna**: ropas, vestidos. ▶ **puñuchurana**: ropa de dormir || **ukuchurana**: ropa interior || **armaychurana**: ropa de baño || **mawka churana**: ropa vieja, usada || **mushuk churana**: ropa nueva || **yurak churana**: ropa blanca || **raymi churana**: ropa festiva, de fiesta. || **allita churana**: acomodar la ropa.  
**churalliy**. *v.* vestir ▶ **churarishka**: vestido, puesto, colocado.  
**churanapakwatu**. *n.* armador para colgar ropa.  
**churanawayunka**. *n.* percha para colgar ropa.  
**churanawku**. *n.* ropero, alacena para poner o colocar ropa u otros objetos.  
**churariy**. *v. fig.* disfrazarse.  
**churay**. *v.* poner, colocar. ▶ **churariy**: ponerse, colocarse || **churashka**: puesto,



colocado || **churakushka**: estar puesto; estar vestido.  
**churi**. *n.* hijo varón. 2. *fam.* sobrino del hombre, hijo de su hermano.  
**churitukuk**. *n.* hijastro. *Sin.* lachuri.  
**churipawarmi**. *n.* nuera. *Sin.* kachun.  
**churiyay**. *v.* adoptar o prohijar a un hijo varón.  
**churu**<sup>1</sup>. *n.* caracol. 2. concha, molusco. ▶ **allpachuru**: caracol de tierra, terrestre || **yakuchuru**: caracol de agua. 3. caracol marino grande cuya concha se utiliza como instrumento musical, y en ciertas ocasiones para convocar o dar la alarma.  
**churu**<sup>2</sup>. *n.* espiral, rosca. ▶ **churutanta**: rosca (pan).  
**churu**<sup>3</sup>. *n.* rizo de pelo, bucle, churo.  
**churuchiy**. *v.* rizar, ensortijar, encrespar. ▶ **churuchishka**: rizado, ensortijado, encrespado.  
**churunku**. *n.* variedad de mono de carne muy apreciada.  
**chururiy**. *v.* dislocar, tronchar, torcer. ▶ **chururishka**: dislocarse, troncharse, torcerse.  
**churuy**. *v.* enroscar. ▶ **churushka**: enroscado.  
**chusalunku**. *n.* duende. → Nota  
**chusku**. *adj.* cuatro. ▶ **chusku waranka**: cuatro mil || **chusku hunu**: cuatro millo-nes.  
**chunkachusku**. *adj.* catorce.

**chuskuchunka**. *adj.* cuarenta.  
**chuskupatsak**. *adj.* cuatrocientos.  
**chuskuchakiyuk**. *n.* cuadrúpedo.  
**chuskumanyachi**. *n.* cuadrilátero.  
**chuskumanyashka**. *n.* cuadrado.  
**chuskumita**. *adj.* cuádruple.  
**chuskuniki**. *adj.* cuarto (ordinal).  
**chuskuyachiy**. *v.* cuadruplicar. ▶ **chuskuyachishka**: cuadruplicado.  
**chuskuyashkaputi**. *n. neol.* cubo. (I.C.)  
**chuslin**. *n.* renacuajo (larva de batracio).  
**chuspa**. *n.* bolsa ancha y corta; talega, morral || bolsa pequeña para llevar provisión de alimentos || bolsa pequeña de lienzo en forma de cono para filtrar café u otros productos.  
**chuspi**. *n.* mosca. ▶ **chuspiku**: mosquito.  
**chuspiwafuchik**. *n.* matamoscas.  
**chuspiyay**. *v.* mosquear. ▶ **chuspiyashka**: mosqueado. *Sin.* intuy.  
**chusu**. *adj.* pequeño, menudo, chico, delgado.  
**chusurumi**. *n.* ripio, cascajo.  
**chusha**. *adj.* agudo.  
**chushak**. *adj.* vacío. 2. baldío, estéril, vano, sin contenido.  
**chushakyachi**. *n.* desocupación, desalojo, evacuación.  
**chushakyachiy**. *v.* desocupar, desalojar, evacuar. ▶ **chushakyachishka**: desocupado, desalojado, evacuado.  
**chushakyay**. *v.* vaciar. ▶ **chushakyashka**: vaciado.



**chushik.** *n.* lechuza.

**chuta.** *n. fam.* piola o alambre templado para colgar la ropa.

**chutari.** *n.* estiramiento.

**chutariy.** *v.* estirar, extender, tender. 2. *fig.* desmerecerse; tenderse o acostarse boca abajo. ▶ **chutarishka:** tendido, acostado.

**chutay.** *v.* halar, jalar. 2. estirar, templar. ▶ **chutashka:** estirado, extendido, tendido.

**chutaykachik.** *adj. neol. Gram.* enfatizador.

**chutakay.** *n. neol.* intensidad.

**chutakak.** *adj.* intenso.

**chuti.** *n.* tipo de pez con manchas amarillentas en la cabeza.

**chutiy.** *v. Amz.* atizar el fuego.

**chuwali.** *n. Amz.* gavilán de gran tamaño.

**chuya.** *adj.* claro, cristalino (líquidos). 2. limpio. ▶ **chuya yaku:** agua clara, limpia. 3. líquido. 4. aguado.

**chuyachik.** *adj.* clarificador.

**chuyachiy.** *v.* aclarar, clarificar, purificar (líquidos).

**chuyak.** *adj.* puro (sin mezcla).

**chuyalli.** *n.* higiene.

**chuyallik.** *adj.* higiénico.

**chuyalliy.** *v.* higienizar.

**chuyay.** *n.* limpieza. 2. transparente, diáfano.

**chuyayay.** *v.* clarificar (líquidos). 2. aguararse.

**chuyanchiy.** *v.* enjuagar la ropa o la vajilla.

**chuyaktul.** *n. neol.* plástico.

**chuyashunkuyuk.** *n. fig. y fam.* buena conciencia

**chuyapatulu.** *n.* funda, bolsa de plástico.

**chuyayay.** *n.* aseo. 2. *v.* asear. ▶ **chuyayariy:** asearse || **chuyayashka:** aseado.

**chuyayachik.** *n. neol.* desinfectante. 2. detergente.

**chuyayachiy.** *n.* desinfección. 2. *v.* desinfectar. (Rc.)

# h H

**h.** Tercera letra del alfabeto quichua; su nombre es *ha*. Se pronuncia /ja/ como la *j* en español con las tres vocales /ja, ji, ju/.

**hachi.** *n.* tío. 2. señor, don.

**hachun.** *n.* Ss. cirio muy grande. 2. vela de cera con adornos.

**hahay.** *interj.* ¡qué risa! ¡me río! (expresa burla o ironía).

**hakik.** *adj. Kra.* abstracto.

**hakiy.** *n.* abstracción. 2. *v.* abstraer.

**haku.** *n.* harina.

**hakuchay.** *v.* enharinar. ▶ **hakuchiy:** hacer harina, moler granos para obtener harina. || **hakuyashka:** volverse harinoso.

**hakuy.** *v.* pulverizar.

**hakuyuk.** *adj.* harinoso.

**haku.** *exp.* vamos. ▶ **hakuychik:** vamos todos (más de dos).

**hala.** *interj.* ¡vea!, ¡en buena hora!

**halaku.** *interj.* ¡qué sabroso!, ¡qué rico!

(denota que algo es agradable al paladar).  
**halima.** *n.* especie de rebozo que usan las mujeres de la Sierra.

**halma.** *n.* aparejo (cosas necesarias para montar o cargar los animales de carga).

**halmay.** *v.* aparejar, poner o arreglar el aparejo.

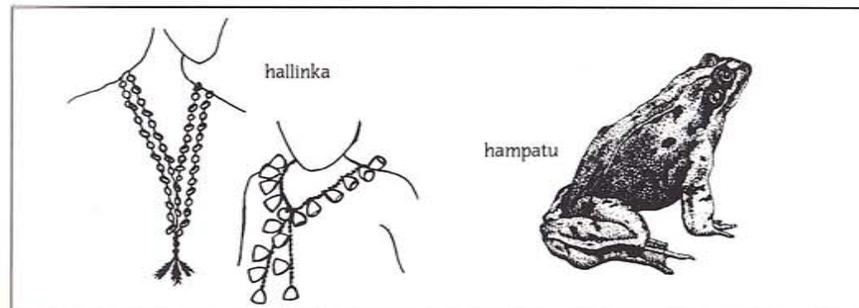
**haluntsa.** *n.* manteleta o tela utilizada en la cosecha del maíz para recoger las mazorcas.

**haluntsu.** *n.* gangocha, arpillera, tela basta.

**hallinka.** *n. Amz.* collar de semillas silvestres hermosamente elaborado. 2. banda decorada, tejida de chambira que usa el hombre de la Amazonía para ceñir la frente.

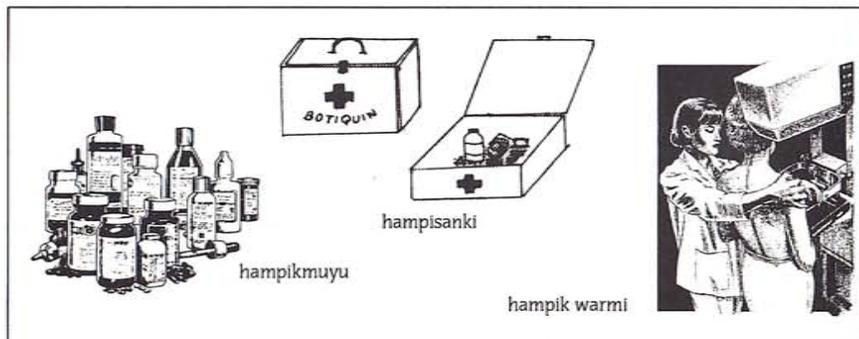
**halliri.** *n.* trauma. ▶ **wawakaypa halliri:** trauma de niñez.

**hallirik.** *adj.* traumático.



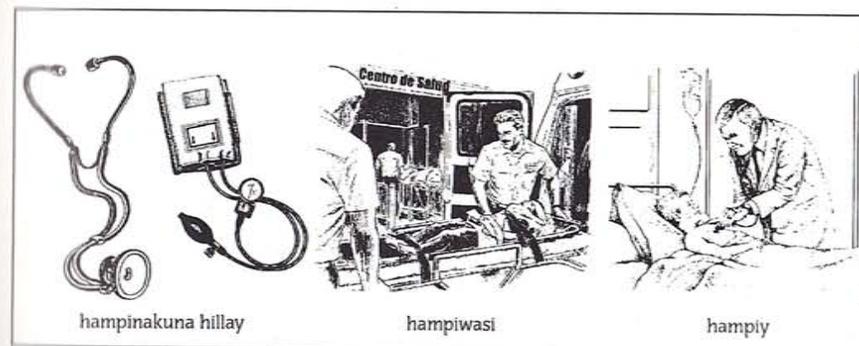
**halliriy.** v. traumatizar. ▶ **hallirishka:** traumatizado.  
**hallkan.** n. Amz. variedad de cucaracha pequeña.  
**hallmak.** n. desherbador, desyerbador.  
**hallmana.** n. deshierba, desyerba, escarda.  
**hallmay.** v. desherbar, desyerbar. ▶ **hallmashka:** desherbado, desyerbado. 2. Amz. limpiar la base de la planta frutal.  
**hallmu.** n. mocho, sin punta.  
**hallmuna.** n. desmoche.  
**hallmuy.** v. desmochar.  
**hamaku.** n. garrapata. Sin. apityara, tayra.  
**hamalli.** n. depresión.  
**hamalliy.** v. deprimirse. ▶ **hamallishka:** deprimido.  
**hamtsi.** n. afrecho. 2. nata. 3. residuo. 4. Amz. fruto atrofiado, pequeño y delgado. 5. adj. pequeño, delgado, mal crecido.  
**hamilli.** adj. desabrido. Sin. chamuk.  
**hamninay.** v. inaugurar, celebrar la casa nueva.  
**hampara.** n. Kra. mesa. Sin. pataku. ▶ **muyuy hampara:** mesa redonda.  
**hampatu.** n. sapo, rana, batracio. 2. Amz. variedad de rana grande y comestible que, según se cree, anuncia la lluvia con su croar.  
**hampi.** n. remedio, medicina, medicamento. ▶ **wasihampi:** remedio casero || **sachahampi:** medicina natural. 2. Amz.

veneno, curare (sustancia negra, resinosa, amarga y muy tóxica, que se extrae de varias especies de plantas).  
**hampik.** n. curandero. 2. médico empírico.  
**hampikamak.** adj. farmacéutico, boticario.  
**hampikamayuk.** n. curandero tradicional y ritual.  
**hampikatuwasi.** n. farmacia, botica.  
**hampikillka.** n. receta médica.  
**hampikmuyu.** n. pastilla, píldora, tableta (medicina).  
**hampikari.** n. enfermero. || **hampik-warmi:** enfermera.  
**hampikuku.** n. consultorio, dispensario médico.  
**hampikyaku.** n. jarabe, suero, agua o cualquier líquido medicinal.  
**hampinakuna hillay.** n. neol. instrumentos médicos.  
**hampiri.** n. medicación.  
**hampirina.** n. tratamiento.  
**hampiriwasi.** n. sanatorio.  
**hampiriy.** n. curación, sanación. 2. v. curarse, sanarse. 3. medicarse (automedicarse). Sin. alliyay.  
**hampirurak.** n. neol. laboratorio médico.  
**hampisanki.** n. botiquín. (Rc.)  
**hampiwasi.** n. hospital, clínica, centro de salud.  
**hampiwasiy.** n. hospitalización. 2. v.



hospitalizar. ▶ **hampiwasiy:** hospitalizarse || **hampiwasihka:** hospitalizado.  
**hampiy.** v. curar. 2. medicar. ▶ **hampishka:** curado, medicado || **hampichiy:** hacer curar o medicar a otra persona || **hampichiriy:** hacerse curar, someterse a tratamiento médico. 3. Amz. envenenar. 4. Amz. pescar con barbasco o veneno.  
**hampiyachak.** n. médico, doctor en medicina. ▶ **mishuhampik:** médico occidental.  
**hampiyachay.** n. medicina. ▶ **hampi amawtay:** ciencia médica.  
**hampiyuk.** adj. medicinal. ▶ **hampikiwa:** yerba medicinal || **hampiyura:** plantas o árboles con propiedades medicinales.  
**hamu.** n. manera, modo.  
**hamushak.** n. entendedor.  
**hamuta.** n. decisión.  
**hamutachay.** v. decidir. ▶ **hamutachary:** decidirse || **hamutashka:** decidido.  
**hamutay.** entendimiento, comprensión. 2. v. entender, comprender. ▶ **hamutashka:** entendido, comprendido.  
**hamutaypak.** adj. entendible, comprensible.  
**hamuy.** clasificación. 2. v. clasificar. ▶ **hamuyashka:** clasificado.  
**hanak.** adv. arriba. ▶ **hanakman:** hacia arriba || **hanakkama:** hasta arriba || **hanakmanta:** desde arriba || **hanakta:**

por arriba || **hanakniman:** un poco más arriba (sin distancia concreta) || **hanaknipl:** allí arriba. 2. n. superior, alto, elevado (parte o lugar). 3. cima cumbre. ▶ **hanakpi:** en la parte superior, alta o elevada || **hanakpata:** parte superior de una cuesta, pared, monte, casa... ▶ **hanak urku:** cima, cumbre de una montaña. 4. n. Amz. curso superior del río que está más próximo a su nacimiento. ▶ **hanak mayu:** río arriba.  
**hanakyachiy.** v. culminar. ▶ **hanakyashka:** culminado.  
**hanakyay.** n. culminación.  
**hanatu.** n. Amz. cargo, función.  
**hanatuk.** n. funcionario.  
**hanatuy.** v. traspasar una función o un cargo a otra persona.  
**hanika.** n. fanega. (Rc.)  
**hanka.** adj. cojo, rengo, patojo.  
**hankachiy.** v. desequilibrar. ▶ **hankariy:** desequilibrarse.  
**hankari.** n. desequilibrio.  
**hankata.** adj. Amz. estúpido.  
**hankatawna.** n. Amz. muleta.  
**hankay.** n. cojera, renguera, patojera. 2. v. cojear, renguear, patojar. ▶ **hankashpa:** cojeando, rengueando.  
**hankayay.** v. fracturar las extremidades inferiores; torcerse el tobillo.  
**hanllak.** adj. boquiabierto.  
**hanllay.** v. boquear, abrir la boca. ▶ **hanllariy:** quedarse con la boca abierta.



**hantsa.** *n.* bazo (glándula vascular).  
**hantya.** *n.* Amz. sábalo (variedad de pez).  
**hapl.** *interj.* ¡toma!, ¡coge!  
**hapichik.** *n.* encendedor.  
**hapichiy.** *v.* encender, prender. ▶  
**hapichishka:** encendido, prendido. ▷  
**achik hapichiy:** prender la luz. ● *Ninata yanunkapak hapichipay.* Por favor prende el fuego para cocinar.  
**hapina.** *n.* captura. 2. agarradera, asa, mango.  
**hapiririy.** *v.* enredar. ▶ **hapirishka:** enredado.  
**hapiriy.** *v.* agarrar. 2. *fig. y fam.* tocar, agarrar en sentido sexual.  
**hapiy.** *v.* coger, asir, tomar. ▶ **hapiry:** cogerse, sostenerse, asirse || **hapinakuy:** cogerse, agarrarse mutuamente || **hapishka:** cogido, asido || **hapinalla:** fácil de coger. 2. apresar, arrestar, capturar. ▶ **hapishka:** apresado, arrestado.  
**hapinakuy.** *n.* cogedura, cogida; agarrada, agarrón ▶ **akcha hapi:** tomadura de pelo.  
**harana.** *n.* ant. danza teatralizada. 2. diversión bulliciosa y alborotada.  
**harata.** *n.* cerca, cerco. 2. zanja.  
**haratay.** *v.* cercar. 2. zanjar. ▶ **haratashka:** cercado, zanjado.  
**harka.** *n.* obstáculo, estorbo.  
**harkachi.** *n.* impedimento.  
**harkachik.** *n.* barrera. 2. control (puesto de control).  
**harkachiy.** *v.* impedir, interceptar. 2. controlar (un camino, un paso).  
**harkak.** *adj.* obstaculizador, obstructor, estorbador, atajador.  
**harkakruna.** *n.* opositor.  
**harkakuk.** *adj.* defensor.  
**harkana.** *n.* freno, tranca.  
**harkanik.** *adj.* opuesto.  
**harkaniy.** *n.* oposición. 2. *v.* oponerse.  
**harkachikruna.** *n.* controlador (persona que controla).  
**harkariy.** *v.* obstruir, atascar, atorar.  
**harkashka.** *n.* Amz. corral, cerca. *Sin.* kincha.

**harkay<sup>1</sup>.** *n.* obstrucción. 2. *v.* obstaculizar, obstruir, estorbar, atajar. ▶ **harkashka:** obstaculizado, obstruido, atajado.  
**harkay<sup>2</sup>.** *n.* Amz. defensa. 2. defender. ▶ **harkariy:** defenderse || **harkashka:** defendido.  
**harkayaku.** *n.* dique, estero.  
**harkaypak.** *adv.* defendible.  
**hasha.** *n.* mandíbula.  
**hatalli.** *n.* manejo.  
**hatalliy.** *v.* manejar.  
**hatarichiy.** *v.* sublevar, incitar, amotinar. 2. hacer o provocar una manifestación o un levantamiento públicos.  
**hatarichiy.** *n.* sublevación; motín, amotinamiento.  
**hatarik.** *n.* manifestante (que toma parte en una manifestación pública). 2. *fig.* rebelde.  
**hatariy<sup>1</sup>.** *n.* levantamiento, alzamiento. 2. levantar, alzar. ▶ **hatarishka:** levantado, alzado.  
**hatariy<sup>2</sup>.** *n.* *fig.* manifestación, levantamiento, protesta pública. ▶ **hatarikuna:** manifestaciones. 2. manifestarse (tomar parte en una manifestación pública). ▶ **hatariy:** ¡levántate!, ¡álzate! (expresión para motivar a participar en una manifestación o levantamiento públicos).  
**hatki.** *n.* ácido. *Sin.* pusku.  
**hatkichiy.** *v.* acidificar.  
**hatkina.** *n.* acidez.  
**hatsl.** *n.* estornudo. *Sin.* achi.  
**hatsiyay.** *v.* estornudar.  
**hatuku.** *n.* *Sn.* abuelo, abuela.  
**hatun.** *adj.* gran, grande. 2. alto, amplio. ▶ **hatun wasi:** casa grande || **hatun warmi:** mujer alta || **hatun uku:** cuarto amplio || **hatun urku:** gran montaña.  
**hatunallpakuna.** *n.* hacienda.  
**hatunallpayuk.** *n.* terrateniente, dueño de grandes extensiones de tierra.  
**hatunapu.** *n.* señor superior, principal.  
**hatunaputukushka.** *n.* señorío (mando o dominio). (Rc.)  
**hatunayllu.** *n.* señorío (lugar o territorio).  
**hatuncha.** *n.* grandeza.

## Hampi hampatu



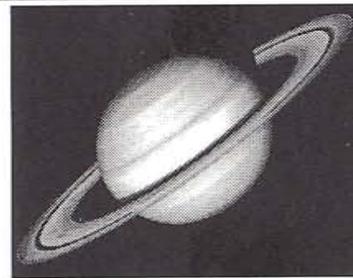
## Hatunpalu



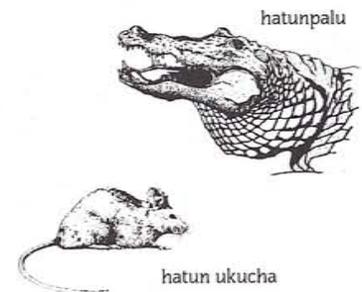
**hatunchak.** *adj.* mayor. ▶ **hatunchak churi:** hijo mayor.  
**hatunchuspi.** *n.* tábano.  
**hatunhaka.** *n.* peñasco.  
**hatunina.** *n.* hoguera.  
**hatunkahas.** *n.* macizo (de montañas).  
**hatunkamachina.** *n.* decreto, disposición o resolución superior o suprema.  
**hatunkamachiy.** *v.* decretar.  
**hatunkaspi.** *n.* viga.  
**hatunkatuwasi.** *n. neol.* supermercado.  
**hatunkilla.** *n.* mayúscula (letra).  
**hatunkucha.** *n.* lago.  
**hatunlla.** *adj.* mediano. ● *Ñukanchik chakra hatunllami. Nuestra huerta es mediana.*  
**hatunllaki.** *n.* angustia.  
**hatunllakiy.** *v.* angustiarse. ▶ **hatunllakishka:** angustiado.  
**hatunmama.** *n.* abuela. *Sin.* apamama, rukumama, payamama, hatuku.  
**hatunnaya.** *adj.* poco grande. ● *Ñuka wasika hatunnayami kan. Mi casa es un poco grande.*  
**hatunñan.** *n.* avenida.  
**hatunpalu.** *n.* Amz. lagarto.  
**hatunpitita.** *n.* departamento (relativo a la vivienda).  
**hatunpunku.** *n.* portón.  
**hatunruku.** *adj.* grandote, grandulón.  
**hatunrumi.** *n.* roca.  
**hatuntayta.** *n.* abuelo. *Sin.* hatunyaya, hatuku.

**hatunuku.** *n.* salón, sala (cuarto grande).  
 ▶ **tantanakuy uku:** sala de reuniones o sesiones || **takiwku:** sala de canto || **yachayuku:** sala, salón de clases.  
**hatunukucha.** *n.* rata.  
**hatununkuy.** *n.* peste.  
**hatunwañuchi.** *n.* crimen. *Sin.* Amz. hatunwañuchihucha.  
**hatunyachana.** *n.* unidad académica que integra un plan educativo.  
**hatunyachik.** *adj.* superlativo.  
**hatunyachiy.** *v.* agrandar, engrandecer.  
 2. crecer (en estatura). 3. acrecentar.  
**hatunyarkay.** *n.* hambruna.  
**hatunyay.** *n.* crecimiento, desarrollo. 2. *v.* desarrollar. 3. agrandarse. ▶ **hatunyashka:** agrandado, desarrollado, crecido.  
**hatunyaya.** *n.* abuelo. *Sin.* hatuntayta, apayaya, rukuyaya, rukutayta, hatuku.  
**hatuntamya.** *n. fam.* aguacero.  
**haw.** *exp.* ¡qué!, ¡cómo!, ¡perdón!  
**hawa.** *adj.* arriba, encima, sobre. ▶ **hawapi:** sobre, encima, arriba de... || **hawaman:** hacia arriba || **hawamanta:** de, desde arriba. 2. alto (parte, sitio, lugar).  
**hawahawalla.** *adv.* superficialmente, someramente. 2. fácilmente.  
**hawakara.** *n.* dermis, epidermis (superficie de la piel).  
**hawakarak.** *adj.* epidérmico.  
**hawakawsay.** *n. neol.* civilización. (Rc.)

## Yanashuntu



hawcha



hatun ukucha

**hawakushikuy.** *n.* júbilo.

**hawalla.** *adj.* superficial, somero. 2. fácil.

**hawallakta.** *n.* Amz. Sierra, tierra alta, de altura. 2. serrano, colono (en la Amazonía término usado para referirse a la región y a las personas que provienen de la Sierra).

**hawallpa.** *n.* suelo, superficie. (Rc.)

**hawanchishka.** *adj.* sobrepuesto.

**hawanchiy.** *n.* superposición. 2. *v.* sobreponer.

**hawanunariksi.** *n. neol.* parapsicología. (G.T.)

**hawanunariksik.** *n.* parapsicólogo.

**hawapacha<sup>1</sup>.** *n.* cielo, firmamento (el espacio o región superior que rodea la corteza terrestre, con todo lo que existe en ella).

**hawapacha<sup>2</sup>.** *n.* espacio. (Rc.) ▶ **hawapachasuyu:** espacio aéreo.

**hawari.** *n.* cuento, relato, narración.

**hawarimay.** *v.* narrar, relatar, contar cuentos.

**hawatupu.** *n.* Geom. área.

**haway.** *n.* canto ritual de la cosecha. ▶

**haway, haway:** ¡arriba!, ¡ánimo! (expresión de júbilo y fuerza, que se grita durante el canto ritual de la cosecha, en especial la del trigo y la cebada).

**hawayachik.** *n.* Mat. potenciación. 2. exponente (número).

**hawayachishka.** *n.* potencia.

**hawayachiy.** *v.* elevar.

**hawayay.** *n.* altura, elevación. 2. *v.* ascender.

**Hawcha.** *n.* Kra. Saturno (planeta).

**hawcha.** *n.* sancocho. 2. Ss. nabo.

**hawchashka.** *n.* ensalada. ▶ **hawchachiy:** aderezar la ensalada, hacer ensaladas.

**hawchay.** *v.* sancochar. ▶ **hawchashka:** sancochado.

**hawí.** *n.* untura, ungüento, pomada (sustancias que sirven para untar o friccionar).

**hawicha.** *n.* enredadera.

**hawillimpi.** *n.* colorante, tinta, anilina.

**hawín.** *n.* Amz. pintura facial o corporal. 2. cosmético, maquillaje.

**hawinañawi.** *n. neol.* cosmético, maquillaje.

**hawinkamay.** *n. neol.* cosmetología.

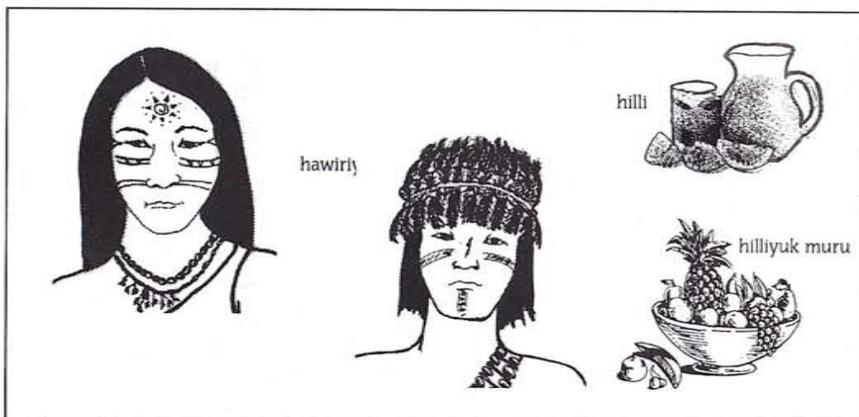
**hawinkamak.** *n. neol.* cosmetólogo, maquillador.

**hawiriy.** *v.* Amz. pintar (el rostro o el cuerpo). 2. maquillarse. ▶ **hawirishka:** pintado el rostro o el cuerpo; maquillado.

**hawiy.** *v.* pintar. 2. manchar. 3. untar, embadurnar, embarrar. 4. maquillar. ▶

**hawishka:** pintado, untado, embadurnado, embarrado.

**hawíña.** *adj.* multicolor. 2. *neol.* fullcolor.



**hawkay.** *n.* Kra. vacación, ocio, diversión.

▶ **hawkay puncha:** día de diversión, de vacación.

**hawkayay.** *v.* divertir, vacacionar.

**hawsha.** *n.* bostezo.

**hawshay.** *v.* bostezar.

**hawya.** *n.* consuegro, consuegra. ▶ **hawyamama:** consuegra || **hawyayaya:** consuegro.

**hay.** expresión de desobediencia. 2. voz para llamar la atención en un diálogo. 3. ¿qué dices?, ¿qué se te ofrece? (interrogación al que llama o requiere algo).

**hayak.** *adj.* picante. 2. amargo. 3. bilis, hiel.

**hayakmuyu.** *n.* vesícula biliar. *Sin.* chinkilis.

**hayakshunku.** *adj. fig. fam.* envidioso.

**hayakshimi.** *adj. fig. fam.* mordaz, ofensivo en las palabras.

**hayaya.** *adj.* ¡viva!

**hayay.** *n.* picar.

**hayaychi.** *n.* picazón.

**hayakyaku.** *n.* aguardiente, licor, trago. *Sin.* machanayaku.

**hayakyay.** *v.* amargar, ponerse picantes los alimentos.

**hayakyuyu.** *n.* verbena.

**hayampi.** *n.* iguana.

**hayka.** *adv.* cuándo. ▶ **haykakama:** hasta cuándo || **haykamanta:** desde cuándo. 2. *interj.* ¡toma!, ¡coge!, ¡he aquí!

**haykamanta.** *adv.* súbitamente, sorpresivamente; de pronto, de golpe, en el momento menos pensado.

**haylli<sup>1</sup>.** *n.* canto épico, de júbilo o de victoria. 2. himno triunfal. 3. canto de regocijo que se entona en las faenas agrícolas. 4. canción que se canta en coro.

**haylli<sup>2</sup>.** himno. ▶ **mamallakta haylli:** himno nacional.

**hayni.** *n.* armonía.

**haynichiy.** *v.* armonizar.

**haynik.** *adj.* armonioso. ▶ **haynichik:** armonizador.

**hayñi.** *n.* derecho (principio de justicia). ▶ **hayñikuna:** derechos || **runakunapa**

**hayñi:** derechos humanos || **wawakunapa**

**hayñi:** derechos de los niños || **warmikunapa hayñi:** derechos de las mujeres.

**hayrata.** *n.* castigo, pena, sanción.

**hayratay.** *v.* castigar, sancionar, reprender. 2. imponer. ▶ **hayratashka:** castigado, sancionado, reprendido.

**hayrilla.** *adv.* breve, pronto. ▶ **hayrilla haku:** vamos pronto. *Sin.* utka.

**hayta.** *n.* patada, puntapié, coz.

**haytana.** *n.* rodapié.

**haytanakuy.** *n.* pataleo.

**haytariy.** *v.* patear.

**haytay.** *v.* patear, dar puntapiés, cocear. ▶ **haytashka:** pateado.

**haytaypukllay.** *n.* fútbol. (Rc.) ▶ **haytaykukllay:** indorfútbol.

**hichana.** *n.* riego. 2. siembra al voleo.

**hichay.** *v.* regar, derramar, verter. ▶ **hichashka:** regado, derramado. 2. sembrar al voleo. *Sin.* talliy.

**hichachiy.** *v. fig.* divulgar.

**hichariy.** *v.* regar, derramar. 2. Amz. caerse los frutos maduros o una persona de un árbol.

**hichuchi.** *n.* desecho.

**hichuchiy.** *v.* desechar. ▶ **hichuchishka:** desechado.

**hichuchipak.** *adj.* desechable.

**hichuntullu.** *n.* número.

**hichuy.** *n.* abandono, desamparo. 2. *v.* abandonar, desamparar. 3. botar, dejar, echar. ▶ **hichushka:** abandonado, desamparado, botado, dejado, echado. *Sin.* sakiy.

**hihi.** *n.* Amz. grillo. 2. saltamontes.

**hik.** Onomatopeya que imita el sonido del hipo y del sollozo.

**hiki.** *n.* hipo.

**hikiniy.** *v.* hipar.

**hikiñu.** *n.* mosquito arenilla.

**hikish.** *n.* sollozo.

**hikiy.** *v.* sollozar.

**hillakuchuy.** *n.* tijeras. *Sin.* rutukhillay

**hillachiy.** *v.* herrar.

**hillantak.** *adj.* ferroso; hecho de hierro.

**hillapyu.** *n.* herradura.

**hillay<sup>1</sup>**. *n.* hierro. ▷ **hillay anku**: varilla de hierro. 2. herramienta. ▷ **llamkanahillay**: herramienta de trabajo || **chakrahillay**: herramienta agrícola.

**hillay<sup>2</sup>**. *n.* instrumento, implemento. ▷ **takihillay**: instrumento musical || **puklayhillay**: implemento deportivo || **hillaykuna**: herramientas, instrumentos, implementos.

**hillaykuyuri**. *n. neol.* maquinaria.

**hilli**. *n.* caldo. 2. jugo, zumo. ▷ **chilina hilli**: jugo de naranja || **rakacha hilli**: zumo de zanahoria.

**hillichiy**. *v.* hacer jugo, sacar zumo.

**hilliyuk**. *adj.* jugoso. ▷ **hilliyuk muru**: fruta jugosa.

**hillpu**. *n.* embudo.

**hillpuna**. *n.* envase.

**hillpuy**. *v.* engullir, embutir, atragantarse. 2. envasar, trasvasar.

**hillu**. *adj.* goloso.

**hilluy**. *v.* golosinear, gustar mucho de golosinas.

**hipana**. *n.* pujo.

**hipay**. *v.* pujar.

**hipi**. *n.* Amz. coche, carruaje de cuatro ruedas, generalmente tirado por un animal.

**hiritsa**. *adj.* Amz. feo. ▷ **hiritsaruku**: feote, feota.

**hiritsay**. *n.* fealdad.

**hirka**. *n.* poncho.

**hizi**. *adj.* Ss. risueño.

**hucha<sup>1</sup>**. *n.* obsequio, regalo, presente (comunitario). 2. colaboración espontánea que se da en la celebración de una fiesta. 2. préstamo voluntario hecho a favor del sacerdote de una fiesta.

**hucha<sup>2</sup>**. *n.* culpa, falta. 2. pecado. ▷

**hatun hucha**: pecado mortal.

**huchachik**. *n. neol.* fiscal.

**huchachiy**. *v.* culpar, acusar. 2. responsabilizar (atribuir responsabilidad a alguien). ▷ **huchashka**: culpado, acusado.

**huchalliy**. *v.* pecar. ▷ **huchallichiy**: hacer pecar, inducir al pecado. 2. delinquir. 3. *fig.* fornicar.

**huchana**. *n.* prenda, condición. 2. impuesto.

**huchanayak**. *adj.* tentador.

**huchanayay**. *n.* tentación. ▷ **huchanayaypi urmay**: caer en tentación. 2. *v.* tentar (inducir a algo).

**huchasapa**. *adj.* pecaminoso.

**huchay**. *n.* colaborar o contribuir para la celebración de la fiesta. 2. producir interés para la comunidad. 3. cotizar, dar cuota.

**huchayachiy**. *v.* inculpar, imputar. 2. denunciar.

**huchayak**. *n.* cómplice.

**huchayay**. *n.* acusación, inculpación.

**huchayllak**. *adj.* inocente, santo (sin culpa o pecado).

**huchayuk**. *adj.* culpable. 2. pecador.

**huchu**. *n.* colada dulce, preparada con variedad de frutas como capulíes, manzanas, duraznos, membrillos, panela y canela.

**huka**. *adj.* huero, estéril.

**huki**. *n.* trino, gorjeo.

**hukiy**. *v.* trinar, gorjear.

**hukipu**. *n.* silbo, silbido, pifia.

**hukipuk**. *adj.* silbador, pifiador.

**hukipuy**. *v.* silbar, pifiar. • *Nuka churiku pishkushina hukipun. Mi hijo silba como un pájaro.*

**hukllu**. *n.* Amz. ampolla.

**huklluyay**. *v.* ampollarse.

**huku**. *adj.* mojado, húmedo. ▷ **huku alpa**: tierra húmeda || **huku churana**: ropa mojada.

**hukuchi**. *n.* remojo.

**hukuchiy**. *v.* mojar. 2. humedecer. ▷ **hukuy**: mojarse, humedecerse. || **hukushka**: mojado, humedecido.

**hukulla**. *n.* humedad.

**hukuyachiy**. *v.* remojar. ▷ **hukuyachishka**: remojado.

**hukuyay**. *v.* empaparse, estilarse. ▷ **hukuyashka**: empapado, estilado. *Sin.* mutiyay.

**hulira**. *n.* Amz. falda o saya fruncida.

**hulun**. *n.* Amz. badea, sandía.

**hulunchi**. *n.* árbol cuya madera se usa en la construcción.

**hullu**. *n.* Amz. forastero. *Sin.* istak.

**hullyawatu**. *n.* Amz. flauta de tres agujeros.

**Humanti**. *n.* jefe de los quijos. En la Amazonía, por extensión, se utiliza para expresar rebeldía.

**humantiyay**. *v.* Amz. *fig.* rebelar.

**humpi**. *n.* sudor, transpiración.

**humpichik**. *n.* sudorífico (algo que hace sudar, en especial dicho de un medicamento o sustancia que se usa como tal).

**humpisapa**. *adj.* sudoroso.

**humpiy**. *v.* sudar, transpirar. ▷ **humpichiy**: hacer sudar o provocar la transpiración como tratamiento de ciertas enfermedades || **humpishka**: sudado,

empapado de sudor.

**humpiriy**. *v.* acalorar, sofocar. ▷ **humpirishka**: acalorado, sofocado.

**humpiri**. *n.* acaloramiento, sofoco.

**huniy**. *v.* conjugar.

**hunikuy**. *n.* conjugación.

**hunkak**. *adj.* semanal.

**hunkay**. *n.* semana. ▷ **hunkaypura**: entre semana. ▷ **llamkay hunkay**: semana laboral || **apunchik hunkay**: semana santa. *Sin.* kanchisri.

**hunkaymanta**. *adv.* semanalmente, de semana en semana.

**hunta**. *adj.* lleno, colmado. ▷ **hunta hunta**: completamente lleno.

**huntakta**. *adj.* repleto. *Sin.* pakta.

**huntachishka**. *adj.* completo. 2. rellenado.

**huntachiy**. *v.* completar. 2. rellenar. *Sin.* paktachiy.

**huntay**. *v.* llenar, colmar. ▷ **huntariy**: llenarse ▷ **huntakta**: hasta llenar.

**huntayay**. *v.* inundar, desbordar, crecer un río. ▷ **huntashka**: inundado.

**hunu**. *adj.* millón. ▷ **chusku hunu**: cuatro millones || **chunka hunu**: diez millones.

**hununiki**. *adj.* millonésimo (ordinal).

**hunuyhunu**. *adj.* billón.

**hunuyuk**. *adj.* millonario.

**huñi**. *n.* Kra. consentimiento, asentimiento.

**huñik**. *adj.* consentidor.

**huñiy**. *v.* consentir, asentir. ▷ **huñishka**: consentido.

**hupu**. *n.* piedra redonda de moler.

**huputinti**. *n.* Amz. alacrán.

**hura**. *n.* maíz germinado para preparar chicha. ▷ **hura aswa**: chicha de jora.

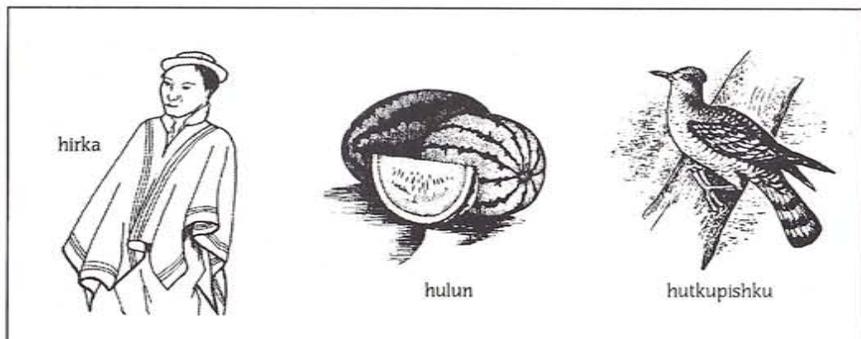
**huri, huri**. (juri, juri). *n.* Amz. poderes que poseen algunos lugares sagrados, que traspasan o ayudan a conseguir poder a las personas.

**hurka**. *n.* pago, salario, jornal.

**hurkak**. *adj.* pagador.

**hurkay**. *v.* pagar, remunerar. ▷ **hurkashka**: pagado, remunerado.

**huru**. *n.* Amz. réplica, replicación.



**huruk.** *adj.* replicador.

**huruy.** *v. Amz.* replicar, responder.

**hurupi.** *n.* árbol andino, cuyas semillas redondas de color negro sirven para hacer collares.

**husu.** *n.* pantano, ciénega.

**hutku.** *n.* hueco, agujero, orificio, hoyo. *Sin.* uktu.

**hutkuy.** *v.* huequear, agujerear. ▶ **hutkuriy:** huequearse, agujerearse || **hutkushka:** agujereado, huequeado. *Sin.* uktuy.

**hutkuyku.** *n.* túnel. (Rc.) *Sin.* shuru.

**hutkunantak.** *n. Amz.* taladro.

**hutkupishku.** *n.* pájaro carpintero.

**hutkurishka.** *adj.* poroso.

**hutkuyachiy.** *v.* perforar, taladrar. ▶

**hutkuyashka:** perforado, taladrado.

**huwin.** *n. Amz.* variedad de rana grande comestible.

**huyapa.** *n.* fruto de un arbusto frutal de la Sierra.

**I.** Cuarta letra del alfabeto quichua y segunda de sus vocales.

**icha.** *adv.* Denota la posibilidad de que ocurra algo o sea cierto o incierto lo que expresa: quizá, quizás, talvez, acaso, a lo mejor, puede ser, posiblemente, por si acaso. • *Icha niwanman shutita. Quizás me dijera su nombre. Icha ñuka ñaña shamunka. Quizás venga mi hermana.* \* *Sin.* chari

**ichanik.** *n.* duda. *Sin.* tunki.

**ichay.** *n.* dubitación. 2. dudar.

**ichak.** *adj.* dudoso.

**ichaylla.** *adv.* dudosamente.

**ichanipak.** *adj.* dudable.

**ichillu.** *n. Amz.* perico, periquito.

**ichma.** *n. ant.* sal de mercurio de color carmesí que usaban las mujeres como cosmético.

**ichu.** *n.* heno, paja. *Sin.* uksha.

**ichuk.** *n.* segador.

**ichuna.** *n.* hoz, segadera, guadaña (herramientas de labranza).

**ichupampa.** *n.* pajonal. *Sin.* ukshapampa.

**ichuri.** *n.* confesión.

**ichurik.** *n.* confesor.

**ichuriy.** *v.* confesar.

**ichuy.** *n.* siega (acción de segar). ▶ **ichuypa-cha:** tiempo o época de siega. 2. *v.* segar (mieses), cortar y recoger heno o paja.

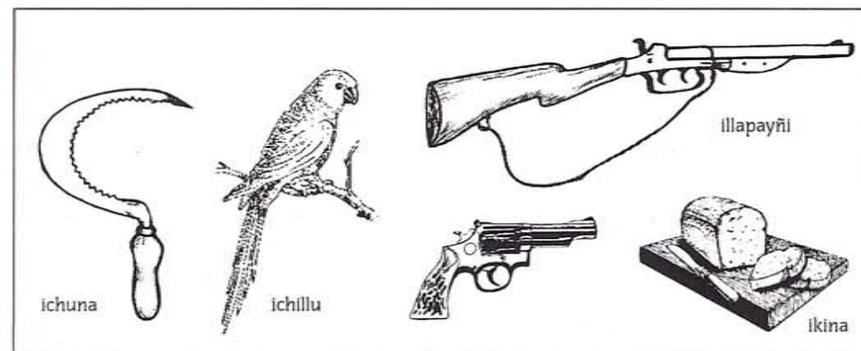
**ihilumu.** *n. Amz.* variedad de yuca de hojas largas.

**ika.** *n. Amz.* puntillas, puntas. ▶ **ikasha:** de puntillas, de puntas.

**ikapuriy.** *v.* andar de puntillas o de puntas.

**ikattiyarik.** *adv.* en cuclillas. *Sin.* tiyarikllay. (Rc.) ▶ **ikatiyariy.** *v.* sentarse en cuclillas.

**ikawkku.** *n. Amz.* flexión del cuerpo. ▶

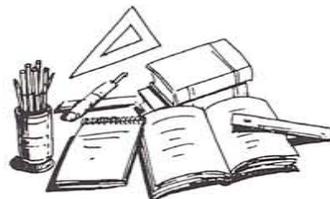


- ikachanka:** flexión de piernas.  
**ikawkkuy.** v. flexionar. ▶ **ikachanka ruray:** hacer flexiones de piernas. *Sin.* kintichay. (Rc.)  
**ikay.** n. seguridad. (Rc.)  
**iki.** n. picadillo.  
**ikikinin.** n. relincho.  
**ikikiniy.** v. relinchar.  
**ikina.** n. rebanada.  
**ikiy.** v. picar, hacer picadillo. 2. rebanar. ▶ **ikishka:** picado, rebanado, hecho picadillo.  
**ikkakuy.** n. confianza. ● **Nuka churikapi ikkakuyta charini. Tengo confianza en mi hijo.**  
**ikkay.** v. confiar. (Rc.)  
**ikma.** n. viuda. *Sin.* wakcha.  
**ikmakay.** n. viudez de la mujer.  
**ikmayay.** v. enviudar la mujer. ▶ **ikmakayay:** mantenerse en estado de viudez la mujer.  
**ila.** n. Amz. higuerón (árbol de la familia de las *moráceas*, de madera fuerte, copa espesa, hojas grandes y alternas, fruto de mucho jugo y resina lechosa). ▶ **ilawiki:** leche del higuerón, que se utiliza como medicina, especialmente para matar las amebas.  
**ilta.** n. Amz. guaba grande llamada "de machete".  
**iluku.** n. búho nocturno.  
**iluli.** n. culebra conocida con el nombre de "ilulo".  
**ilulli.** n. culebra de aspecto muy feo,

- conocida con el nombre de "pudridora".  
**illa.** n. Kra. luz, chispa eléctrica producida en la atmosfera. ▶ **illatiksi:** energía o fundamento de luz en la filosofía andina. || **illatiksi apu:** divinidad de la luz en la mitología andina a quien se le rendía culto. 2. piedras o minerales afectados por la caída del rayo, a los que se atribuyen virtudes sagradas.  
**illak<sup>1</sup>.** adj. inexistente. 2. carente, sin nada. 3. ausente. \* Término que denota carencia, o privación de alguna cosa. ● **Wasi illak. Sin casa. Kuyay illak. Sin amor, sin afecto (carente de amor o de afecto).**  
**illak<sup>2</sup>.** cero. ▶ **llukiman illak:** cero a la izquierda.  
**illakta.** adv. absolutamente todo, totalmente todo, todos sin excepción. ● **Tukuy wawakuna illakta shamurka. Todos los niños sin excepción vinieron.**  
**illana.** n. falta, carencia.  
**illapa<sup>1</sup>.** n. rayo, relámpago. → Nota  
**illapa<sup>2</sup>.** n. escopeta, carabina, fusil, rifle, revolver.  
**illapakruna.** n. disparador de arma de fuego (persona).  
**illapamuyu.** n. bala, proyectil, cartucho de arma de fuego.  
**illapana.** n. fulgor o resplandor que produce el rayo en la atmósfera. 2. disparo de arma de fuego; fogeo del arma de fuego.  
**illapay.** v. relampaguear, caer el rayo. 2.



ilulli



yachay imaykuna

- disparar con arma de fuego; fulminar.  
**illapayñi.** n. arma de fuego.  
**illari.** adj. aurora, alba.  
**illariy.** v. alborear, rayar la aurora.  
**illawa.** n. peine de telar (instrumento para pasar los hilos de la urdimbre en el telar) ▶ **illawamarkak:** palo redondo en que está sujeto el peine o la lanzadera del telar.  
**illawari.** n. polo. ▶ **hanak illawari:** polo norte || **ura illawari:** polor sur.  
**illay.** n. falta, carencia, ausencia, inexistencia. 2. v. no existir, no haber. ▶ **illan:** no hay. 3. faltar, carecer. ▶ **illachiy:** hacer faltar || **illakrinka:** va a faltar. *Sin.* manatiyay.  
**ima.** pron. qué. ▶ **imatak:** ¿qué? || **imapak:** ¿para qué? || **imawan:** ¿con qué? || **imaman:** ¿a qué? || **imapi:** ¿en qué? || **imamanta:** ¿de qué?, ¿de qué materia? || **imalaya:** ¿qué clase? || **imarayku** ¿por qué? (¿por qué causa, motivo o razón?) || **imarichak:** de cualquier modo || **imachari:** ¿qué será? ● **Imashunshitak. ¿Qué será de nosotros, qué haremos? Imatak ninki. ¿Qué dices? Imarayku shamun. ¿Por qué razón vienes?**  
**imachik.** n. Gram. verbo. ▶ **yanapak imachik:** verbo auxiliar || **yallichik imachik:** verbo transitivo || **manayallichik imachik:** verbo intransitivo || **pacha imachik:** verbo impersonal || **shinayachik imachik:** verbo copulativo || **imachik sapi:** raíz verbal || **imachik yuyayki:** frase verbal || **wallpay imachik:** forma verbal.  
**imachiknalla.** n. neol. infinitivo (verbo).  
**imak.** n. Gram. sujeto.  
**imakashka.** n. característica. ▶ **imakashka sapsikuna:** características generales. (Rc.)
- imakay.** n. concepto. (Rc.)  
**imakaychik.** adj. conceptual. ▶ **imakaychik maypakchiruray:** arte conceptual.  
**imakaychiy.** n. conceptualización. 2. v. conceptualizar. ▶ **imakaychishka:** conceptualizado.  
**imakkuna.** n. bienes, medios.  
**imallichik.** n. Gram. adverbio. ▶ **pacha imallichik:** adverbio de tiempo || **kuska imallichik:** adverbio de lugar || **shina imallichik:** adverbio de modo || **yupay imallichik:** adverbio de cantidad || **niki imallichik:** adverbio de orden || **arinipak imallichik:** adverbio de afirmación || **mananipak imallichik:** adverbio de negación || **ichanik imallichik:** adverbio de duda.  
**imamayta.** n. dirección. *Sin.* shinaman, kuskarikuchi.  
**imanik.** n. Gram. predicado. (Rc.)  
**imanishpa.** exp. ¡qué diciendo!, ¡qué haciendo! ▶ **imanishpatak:** ¡por qué razón! ¡en razón de qué...! (expresan protesta y desacuerdo o para rechazar algo con violencia y desdén). ● **Imanishpatak wasiman rikrini. Qué haciendo voy ir a la casa.**  
**imapacha.** adv. cuándo. ▶ **imapachakaman:** ¿hasta cuándo? || **imapachamanta:** ¿desde cuándo? || **imapachapipash:** en cualquier momento, en cualquier tiempo. *Sin.* hayka.  
**imaraykuy.** n. causa.  
**imaruray.** n. función, quehacer. (Rc.)  
**imashi.** n. adivinanza. ▶ **imashi, imashi:** ¿qué será?, ¿qué será? (expresión para proponer las adivinanzas). *Sin.* watuna.  
**imashina, imashna, imalaya.** adv. cómo. ▶ **imashinatak:** ¿cómo?, ¿de qué modo o manera? || **imashinapash:** de

## ILLAPA

Dios de la mitología quichua, que simboliza el rayo, el trueno y el relámpago. Divinidad mayor masculina del fuego, de categoría agrícola, dador de lluvia y de todo lo que pertenece a la región del aire, a quien se le rinde adoración y culto, y en cuyo honor se celebran ceremonias rituales y fiestas. En época de sequía se hacen ofrendas en los sitios sagrados.

cualquier modo o manera. ● *Imashinakanka*. ¿Cómo será? *Imashinata kanki*. ¿Cómo estás?

**imashinakay**. *n.* forma, modo.

**imashiy**. *v.* adivinar. ▶ **imashichiy**: hacer adivinanzas. *Sin.* watuy.

**imashiti, imachari**. no sé qué será! no me acuerdo, no se me viene; no sé qué cosa... (frase muletilla, es decir, que se repite mucho por hábito, generalmente, se emplea para sustituir lo que no se recuerda).

**imashuti**. qué nombre; aquel nombre que se me escapa, que no lo recuerdo... (voz que se emplea para sustituir un nombre que no se recuerda).

**imatapash**. *adv.* nada (por nada, ni nada). ● *Ñuka mama, imatapash mana nin*. Mi mamá no dice nada.

**imatukushka**. *n.* consecuencia. ▶ **imatukushkapi**: en consecuencia.

**imatukuy**. *n.* acontecimiento. 2. *v.* acontecer. (Rc.)

**imay**. *n.* cosa, objeto. ▶ **imakuna**: cosas, objetos || **imaymana**: multitud de cosas, de todo || **imaysami**: variedad de cosas || **imaymanasami**: diversidad de cosas. **imalla, imapash**. *adv.* cualquier cosa, lo que sea.

**imayay**. *n.* materia. ▶ **imataruraypak**: materia prima || **wisnu**: materia orgánica.

**imayachiy**. *v.* materializar. ▶ **imayarty**:

materializarse.

**imayhamu**. *n. neol.* carácter. (I.A.)

**imaykay**. *adj.* material, físico (relativo a la materia).

**imaykana**. *n.* cualidad. ▶ **imaykakuna**: cualidades.

**imaykak**. *adj.* cualitativo.

**imaykuna**. *n.* materiales, elementos. ▶ **yachay imaykuna**: materiales educativos.

**imilla**. *n.* adolescente (mujer).

**imillay**. *n.* adolescencia (mujer).

**impa**. *n.* depresión, decaimiento físico y espiritual. *Sin.* hamalli.

**impayay**. *v.* deprimirse, decaer física y espiritualmente.

**impayashka**. *adj.* deprimido, decaído.

**inayu**. *n.* variedad de palmera de la Amazonía, cuya madera se usa para hacer flechas y dardos para la cerbatana.

**incha**. *n. Amz.* plumaje destinado para las coronas.

**inchik**. *n.* maní, cacahuate.

**inchikchakra**. *n.* manizal (cultivo de maní).

**inchipillu**. *n.* tigrillo.

**ini**. *adj.* desafilado.

**inka**. *n.* rey, emperador, monarca. ▶ **inkakuna**: incas. \* Término para designar todo lo perteneciente o relativo al imperio, a la cultura y al pueblo del incario. → Nota

**inkak**. *adj.* incaico, incásico.

**inkapirka**. *n.* muros del inca. \* Inkapirka



### INKA

Nombre que se otorgaba al rey, emperador o monarca, jefes supremos, gobernantes y a los hombres de la nobleza del Incario. Los Incas gobernaron el imperio del *Tawantinsuyu* en forma comunitaria con sabiduría y gran acierto político, social y económico, asesorados por verdaderos técnicos y científicos.

**Inka rimay**. Lengua especializada en todos los campos de la ciencia y el conocimiento, hablada por los *amawta* y *yachak* (sabios, científicos, filósofos, sacerdotes) y la clase gobernante. Los españoles exterminaron a los sabios incas, por lo tanto con ellos exterminaron su lengua y los conocimientos que ellos poseían.

fortaleza sagrada y ritual.

**Inkaru**. *n. Amz.* Ser mítico de la Amazonía, considerado maligno porque produce diversas enfermedades.

**Inkay**. *n.* Incario.

**Inkill**. *n.* toquilla (especie de palmera sin tronco, cuyas hojas en forma de abanico se utilizan para tejer sombreros y otros objetos de paja). ▶ **inkillsisa**: flor pequeña en forma de abanico, semejante a las hojas de la palmera de la toquilla.

**Inku**. *n.* carnero. *Sin.* tunsu.

**Inlli**. *adj.* Amz. tibio.

**Inlly**. *n.* tibiaza.

**Inllyachiy**. *v.* entibiar.

**Inta**. *n. Amz.* inflamación. ▶ **amakulu**. *inflamación de los ganglios.*

**Intayay**. *v.* inflamar. ▶ **intayashka**: inflamado.

**Intak**. *adj.* Kra. ventajoso.

**Intay**. *n. Kra.* ventaja. 2. *v.* aventajar. ▶ **Intashka**: aventajado.

**Inti**. *n.* Sol. ▶ **Intirupay**: calor del Sol || **Inti achik**: luz del Sol || **Intiwachi**: rayo Solar || **Intipakari**: Sol naciente || **Inti yarkuy**: Sol entrante, puesta del Sol || **Intifian**: camino del Sol. ▶ **Inti Intimanta**: de Sol a Sol. → Nota

**Inti<sup>2</sup>**. *n.* domingo. ▶ **inti puncha**: día domingo (día dedicado al Sol).

**Intihampi**. *n.* helioterapia (método curativo por la acción de la energía solar sobre el cuerpo).

**Intik**. *n.* solar. ▶ **Inti llika**: sistema solar || **Inti mita**: ciclo solar || **Inti wata**: año solar.

**Intikinrayllipayay**. *n.* solsticio (época en que el Sol se halla en uno de los dos trópicos, lo cual sucede del 21 al 22 de junio para el trópico de Cáncer, y del 21 al 22 de diciembre para el trópico de Capricornio). (Rc.)

### INTI / SOL

El astro rey. Dios tutelar de la mitología quichua. Preside el devenir humano y junto a *Mamaki-lla* (Madre Luna) constituye una pareja divina de mantenimiento de la vida, a quienes se les rinde adoración y culto por los beneficios prodigados.

Los múltiples ciclos solares obedecen normalmente a los principios fundamentales de correspondencia y complementariedad. Así, el ciclo solar de los solsticios y de los equinoccios constan de fases complementarias de verano e invierno, de día y noche.



**Intiyaya**: padre Sol.

**Intikancha**: adoratorio del Dios Sol.

**Apu Punchaw**, personificación del Sol en el día. El oro o *kuri* es un metal relacionado y perteneciente al Sol.

### INTI RAYMI / FIESTA DEL SOL

El *Intiraymi* es una fiesta o gran pascua solemne dedicada al Dios Sol, que se celebra en el solsticio de verano del 21 al 24 de junio, con las ceremonias y ritos principales del saludo al Sol, de la ofrenda de la chicha, del sacrificio de la llama, de los augurios y la comunión con el *sanku*. En diciembre se celebra el *Kapak Inti Raymi*, Pascua o fiesta mayor del Sol.

El *Intiraymi* se repite anualmente hasta nuestros días en toda el área andina, cada 24 de junio y evoca de diferente manera esta fiesta ancestral.

**intillama.** *n.* Amz. perezoso o perico ligero (mono muy lento y peludo, trepa con dificultad a los árboles, de cuyas hojas se alimenta, y para bajar se deja caer hecho una bola).

**intillanturiy, intiwañuy.** *n.* eclipse solar o eclipse total del sol; el que ocurre por interposición de la Luna entre el Sol y la Tierra. ▶ **intiwnkuy:** eclipse parcial del Sol; ocultación transitoria del Sol.

**intillukshin.** *n.* levante (salida del Sol). ▶ **intillukshiy.** *v.* salir el Sol. ▶ **intillukshimuy:** volver a salir el sol, luego de que se ha ocultado transitoriamente. ▶ **intiyamukunmi:** ya está saliendo el Sol.

**intimuchay.** *n.* heliolatría (adoración al Sol).

**intipacha.** *n.* verano (tiempo del Sol).

**Intiraymi.** *n.* fiesta o pascua del Sol. → Nota

**intiritiy.** *n.* helio (energía solar).

**intishayak.** *n.* Kra. cenit, zenit (momento en que está el Sol en el punto más alto y vertical en el centro del firmamento, que marca alrededor de las doce de la mañana).

**intishayakllipyay.** *n.* equinoccio (época en que, por hallarse el Sol sobre el Ecuador, los días son iguales a las noches en toda la Tierra, lo cual sucede anualmente del 20 al 21 de marzo y del

22 al 23 de septiembre). (Rc.)

**intiwata.** *n.* reloj solar. 2. calendario solar.

**intiwatana.** *v.* observatorio solar. → Nota

**intiyamuy.** *v.* salir el Sol. 2. brillar, alumbrar el Sol.

**intiyay.** *v.* brillar, alumbrar el Sol.

**intiyaykuy.** *n.* ocaso, poniente (Sol poniente; puesta del sol al ocultarse en el horizonte).

**intu.** *n.* Kra. bloqueo.

**intuchiy.** *v.* bloquear. ▶ **intuchishka:** bloqueado.

**intuk.** *adj.* bloqueador.

**intuy.** *v.* Amz. amontonar con relación a personas o animales. 2. Kra. cercar, sitiar. ▶ **intushka:** cercado, sitiado. ● *Wasita intushpa shamunakun. Viene rodeando la casa.* ● *Llaktaka intushkami. La ciudad está sitiada.*

**intuyay.** *v.* Amz. mosquearse. ▶ **intuyashka:** mosqueado.

**inwil.** *n.* planta de la familia de las orquídeas, vulgarmente conocida con el nombre de "flor de Cristo".

**ĩñaka.** *n. ant.* noble (mujer).

**ĩñakallikla.** *n. ant.* mantilla usada por las mujeres.

**ĩñi.** *n.* creencia, fe.

**ĩñik.** *adj.* creyente.

#### INTIWATANA / OBSERVATORIO SOLAR

En el *Intiwatana* (donde se amarra el Sol o amarradero del Sol), se observaba el movimiento solar y se determinaban los solsticios y equinoccios, aplicados especialmente para el control del ciclo agrícola. Según algunos cronistas, se utilizaron columnas de piedra colocadas en número variable de doce a dieciséis, llamadas *sukanka*, distribuidas en grupos de cuatro hacia el Occidente y Poniente, en otros casos se usaban una gran roca coronada por un cono que hace sombra en unas muescas de piedra. Así sobre todo, mediante la sombra que proyectaban, se hacía el seguimiento de los ciclos solares.

La mayoría de culturas ancestrales del Ecuador, antes de la llegada de los Incas ya poseían vastos conocimientos sobre el Sol, la Luna y otros cuerpos celestes, y también existían Observatorios Solares en lugares estratégicos, en especial cercanos a Quito, ya que "en ellos se asentaba más derechamente el Sol", lo que permitía observar con más exactitud la posición y el tamaño de su sombra, por esta razón decían "...que son asientos más agradables para el Sol y los tuvieron más veneración". "Las columnas de Quito y de toda la región, fueron derribadas por el Gobernador Sebastián de Benalcázar y las hizo pedazos porque idolatraban los indios en ellas". (H. Urteaga, en: Glauco Torres, 2002, p.156).

**ĩñikamak.** *n. neol.* sacerdote. *Sin.* kushi-pata

**ĩñini.** *n.* Kra. credo.

**ĩñipak.** *adj.* creíble, fidedigno.

**ĩñiy.** *v.* creer, tener fe. ▶ **ĩñichiy:** hacer creer || **ĩñiriy:** comenzar a creer || **ĩñishka:** creído || **ĩñishpa:** creyendo.

**ĩñiyuk.** *adj.* crédulo.

**ĩñu<sup>1</sup>.** *n.* nigua. *Sin.* piki.

**ĩñu<sup>2</sup>.** *n.* punto. ▶ **katik ĩñu:** punto seguido || **chikanchik ĩñu:** punto aparte || **tukuchik ĩñu:** punto final || **ishkay ĩñu:** dos puntos || **ĩñu chupa:** punto y coma || **katichinarak ĩñu:** puntos suspensivos.

**ĩñuchiy.** *v.* puntuar.

**ĩñuku.** *n. neol.* átomo (partícula de pequeñez extremada). (Rc.) *Sin.* ñutulli.

**ĩñuy.** *n.* puntuación.

**ipa.** *n.* tía. ▶ **ipala:** tía abuela.

**ipl.** *n.* anzuelo, garfio.

**ipu.** *n.* llovizna, garúa.

**ipucha.** *n.* bazo. *Sin.* hantsa.

**ipunayay.** *v.* lloviznar, garuar.

**iritsa.** *adj.* Amz. insolación.

**irki.** *adj.* débil, raquítico, desnutrido. 2. flaco. *Sin.* tsinsu.

**irkik.** *adj.* lánguido.

**irkiy.** *n.* debilitamiento, desnutrición.

**irkiyay.** *v.* debilitar, desnutrir. ▶ **Irkiyashka:** debilitado. *Sin.* tsinsuyay. 2. enflaquecerse. 3. *fam.* emperrarse el niño.

**irpa.** *n.* pichón.

**isa, isa.** Amz. ¡arriba!, ¡arriba!, (expresión utilizada para animar los bailes tradicionales).

**isanka.** *n.* cajón.

**isanki.** *n.* caja.

**isankuyak.** *n.* cajoneta. (Rc.)

**isanku.** *n.* Amz. ácaro de la selva llamado "coloradillo", de picadura dolorosa, que produce mucho ardor.

**iska.** *n.* fósforo. ▶ **iska isanki:** caja de fósforos || **iska kaspi:** palo de fósforo.

**iskak.** *n.* fosforera.

**isku.** *n.* cal, yeso, tiza.

**iskun.** *adj.* nueve. ▶ **iskun waranka:** nueve mil ▶ **iskun yana misí:** nueve gatos negros.

**iskunchunka.** *adj.* noventa.

**iskunmanya.** *n.* nonágono (polígono de nueve lados).

**iskunniki.** *adj.* noveno, nono (ordinal).

**iskunpatsak.** *adj.* novecientos.

**iskurumi.** *n.* caliza, calcárea (piedra).

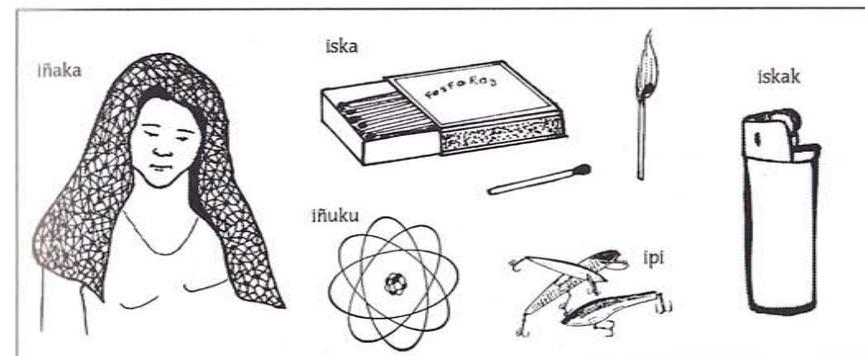
**iskuy.** *v.* calcinar. 2. cubrir o revestir con cal; elaborar la cal.

**iskuyachiy.** *v.* calcificar.

**iskuyay.** *n.* calcinación. ▶ **iskuyay:** calcinarse.

**islampu.** *n.* bolso tejido con hilo de chambira. 2. bolso que usa el hombre de la Amazonía para llevar las municiones a la cacería. 3. mochila.

**isma.** *n.* excremento, caca, mierda, heces, estiércol.



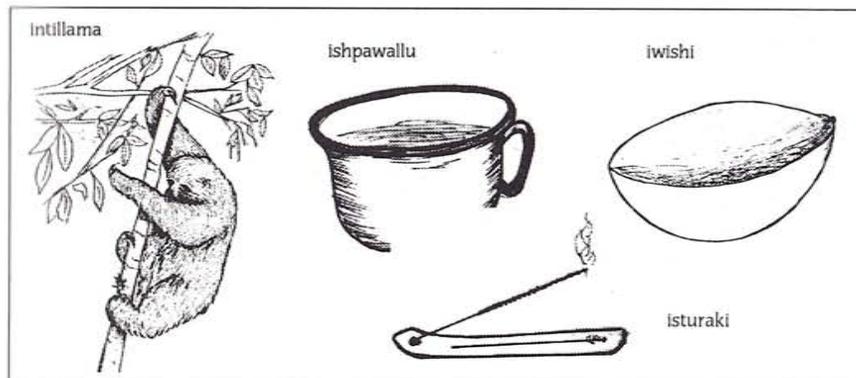
**ismanawasi.** *n.* letrina.  
**ismankapakwasi.** *n.* letrinización.  
**ismay.** *n.* defecación, deposición. 2. *v.* defecar, cagar, cacar, evacuar.  
**ismu.** *n.* podredumbre, putrefacción, pudrimiento. 2. mortecina.  
**ismuk.** *adj.* putrefacto.  
**ismukiru.** *n.* caries.  
**ismukiruy.** *v.* cariar un diente o una muela.  
**ismushka.** *adj.* podrido, descompuesto. 2. cariado. ▷ **ismushka aycha:** carne podrida || **ismushka kiru:** diente cariado.  
**ismuy.** *v.* podrir. ▷ **ismuchiy:** dejar podrir || **ismuyay:** podrirse, descomponerse una materia orgánica.  
**ispiyuyu.** *n.* espinaca.  
**isru.** *n.* aro. (Rc.)  
**istachiknik.** *n.* xenófobo (el que siente xenofobia).  
**istachikniy.** *n.* xenofobia (aversión a las personas extranjeras)  
**istak.** *adj.* Amz. extranjero, forastero, foráneo. ▷ **istallakta:** país extranjero.  
**isturaki.** *n.* Amz. incienso. *Sin.* tarapu.  
**ishi.** *n.* neblina, bruma.  
**ishiy.** *v.* nublar, formarse la neblina.  
**ishinku.** *n.* trébol.  
**ishkallu.** *adj.* Ss. revoltoso, travieso, alborotador. 2. *fig.* insurrecto, sedicioso, rebelde, revolucionario.  
**ishkana.** *n.* neol. sintagma (lingüística).  
**ishkanchiy.** *v.* parear. ▷ **ishkanchishka:** pareado.

**ishkantik.** *adj.* entrambos, los dos; juntos, juntamente con otro. 2. binomio.  
**ishkantín.** *adj.* ambos. 2. par, pareja, conjunción de dos. \* Término que representa la concepción de la dualidad en la cultura quichua.  
**ishkantishun.** *exp.* ¡brindemos los dos!, ¡salud, tomemos! (expresión para brindar una bebida, tomando ambos, el que brinda y aquel por quien se brinda). *Sin.* upyayniway.  
**ishkay.** *adj.* dos. ▷ **ishkay ishkaymanta:** de dos en dos. ▷ **ishkaykipu:** dos cifras || **ishkaywaranka:** dos mil || **ishkay hunu:** dos millones.  
**ishkayachiy.** *v.* duplicar. ▷ **ishkaychishka:** duplicado ▷ **ishkayachishkamanta:** por duplicado.  
**ishkayay.** *n.* duplicación. 2. duplicarse.  
**ishkaychakiyuk.** *n.* bípedo (de dos pies).  
**ishkaypatsak.** *adj.* doscientos.  
**ishkayuyak.** *adj. fig.* vacilante, dudoso, indeciso, voluble, hipócrita.  
**ishkaychunka.** *adj.* veinte.  
**ishkaychunkaniki.** *adj.* vigésimo.  
**ishkaykuty.** *adj.* duplo, dúplice.  
**ishkaykutiy.** *v.* doblar, repetir dos veces.  
**ishkayllu.** *adj. fig.* chismoso.  
**ishkaymita.** *adj.* doble.  
**ishkayniki.** *adj.* segundo (ordinal). ▷ **ishkayniki puncha:** segundo día.  
**ishkaypatsak.** *adj.* doscientos.  
**ishkayshimi.** *adj.* bilingüe. ▷ **ishkayshimi yachay:** educación bilingüe.



**ishkayshunku.** *adj. fig.* inconsecuente, infiel, traidor (de dos corazones o afectos).  
**ishkaytati.** *n.* bisílaba. *Sin.* ishkayshimiku.  
**ishkaywacharik.** *adj.* mellizos.  
**ishkaywata.** *n.* bienio (tiempo de dos años).  
**ishkaywatakuti.** *n.* bienal (que se repite cada dos años).  
**ishki.** *n.* decrepitud.  
**ishkiyashka.** *n.* decrepito.  
**ishku.** *n.* grano. ▷ **sara ishku:** grano de maíz. *Sin.* muru.  
**ishkuk.** *adj.* desgranador.  
**ishkuy.** *v.* desgranar. ▷ **ishkushka:** desgranado.  
**ishkuriy.** *v.* desgajar. 2. desmoronarse.  
**ishpa.** *n.* orina, meados.  
**ishpaharka.** *n.* próstata.  
**ishpanuku.** *n.* urinario.  
**ishpapuru.** *n.* vejiga.  
**ishpasiki.** *n.* orinón. 2. *fam.* meón, especialmente el niño que se orina en sus ropas.  
**ishpawallu.** *n.* bacinilla, orinal.  
**ishpay.** *v.* orinar, mear.  
**ishpapata.** *n.* hipogastrio, bajo vientre (parte inferior del vientre).  
**ishpinku<sup>1</sup>.** *n.* hierbas aromáticas con que se sahuman los aposentos.  
**ishpinku<sup>2</sup>.** *n.* canela. ▷ **ishpinku yaku:**

agua de canela || **ishpinku mishki:** dulce de canela || **ishpinku sisa:** flor de la canela. 2. canelo, árbol de la canela; de la segunda corteza de sus ramas de color rojo amarillento y de olor muy aromático y sabor agradable se extrae la canela.  
**ishru.** *n.* aro. *Sin.* piruru.  
**ita.** *n.* tuna.  
**itsi.** pinchar levemente con un objeto punzante.  
**itsipu.** *n.* orzuelo.  
**itsipuy.** *v.* cerrar los ojos por el sueño.  
**itsiy.** *n.* desnutrición.  
**itsiyay.** *v.* desnutrir.  
**itta.** *n.* Amz. bosque, bosque de corta extensión. 2. rastrojal, matorral (hierbas y arbustos que crecen en un terreno abandonado y que se convierte en monte espeso).  
**ituwa.** *n.* Kra. invocación, plegaria. 2. *ant.* invocación o plegaria a las divinidades tutelares para evitar enfermedades o desgracias.  
**ituway.** *v.* invocar o dirigir plegarias a alguien o algo en su favor o auxilio. 2. *ant.* invocar o dirigir plegarias a las divinidades tutelares.  
**iwa.** *n.* Amz. jícama (tubérculo de sabor dulce muy fresco).  
**iwila.** *n.* planta cuyas raíces y corteza son utilizadas como jabón para lavarse el pelo.



**iwilla.** *n.* jabón. 2. champú natural.

**iwillay.** *v.* jabonar. ▶ **iwillashka:** jabonado.

**iwilakcha.** *n. neol.* champú, jabón o loción natural para lavarse el pelo.

**iwishi.** *n. Amz.* calabaza, cuya cáscara se utiliza como herramienta en alfarería para bruñir los objetos de arcilla.

**Iya.** *n.* molienda.

# k K

**k.** Quinta letra del alfabeto quichua. Su nombre es *ka*.

**kacha.** *n.* emisario.

**kachacha.** *n. Kra.* chispa, chispazo, centella.

**kachachak.** *adj.* chispeante, centellante.

**kachachay.** *v.* chispear, chisporrotear, centellear.

**kachachik.** *n. neol.* imperativo. ▶ **kachachik yuyay:** oración imperativa. (Rc.)

**kachak.** *adj.* mandante, remitente.

**kachana.** *n.* encomienda, remesa.

**kachapuri.** *n.* mandadero. 2. *fig.* alcahuete.

**kacharishka.** *adj.* suelto, zafado. 2. libre.

**kachariy.** *v.* soltar, zafar. 2. liberar.

**kachay.** *v.* enviar, mandar, remitir. 2. despedir, echar. ▶ **kachashka:** enviado, mandado, remitido, despedido.

**kachi.** *n.* sal. ▶ **kachikuta:** sal refinada (en polvo) || **kachimuru:** sal en grano.

**kachichakra.** *n.* salina, salinera (mina de sal).

**kachichurana.** *n.* salero.

**kachikampu.** *n.* armadillo. *Sin.* kirkinchu.

**kachik.** *n. Amz.* variedad de guaba pequeña.

**kachin.** *n.* pepino (fruto pulposo, dulce y refrescante de la planta familia de las cucurbitáceas).

**kachipurawa.** *n.* borraja.

**kachisapa.** *n.* salmuera (con mucha sal).

**kachiyachiy.** *v.* salar. ▶ **kachiyay:** salarse.

**kachiyuk.** *adj.* salado. 2. salobre. ▶ **kachiyuk mikuna:** comida salada || **kachiyuk**

**yaku:** agua salobre (agua que tiene sal).

**kachu.** *n.* cuerno, asta, cornamenta. 2. instrumento musical hecho de cuerno de ganado, utilizado en muchas ocasiones para llamar o dar alarma.

**kachun.** *n.* nuera, cuñada.

**kachuy.** *v.* cornear. ▶ **kachuyay:** cuernear.

**kachuyuk.** *adj.* cornudo.

**kachwa.** *n.* género de música quichua acompañada de coplas. 2. danza antigua que se la representaba como "Danza del amor". La ejecutaban los jóvenes solteros de ambos sexos, regidos por movimientos coreográficos acompañados de música y cantos a modo de coplas que decían los hombres y respondían las mujeres con algún rito amoroso. Los instrumentos más utilizados eran las flautas y tambores. (G.T.)

**kahali.** *n. Amz.* barbasco de hojas para pescar en esteros y riachuelos.

**kahas.** *n.* cerro, colina, loma. ▶ **kahas kahas:** accidente geográfico. (Rc.)

**kahaskancha.** *n.* cordillera. ▶ **Antikuna kahaskancha:** cordillera de los Andes. (Rc.) *Sin.* urkuwachu.

**kahasmuku.** *n.* nudo (de montañas). (Rc.)

**kahatunllakta.** *n. neol.* imperio.

**kaka.** *n.* peña, roca. ▶ **hatunkaka:** peñón, peñasco. 2. barranco, precipicio, despeñadero, abismo. ▶ **kakapata:** borde de un precipicio, quebrada o abismo.

**kakasapa.** *adj.* rocalloso.

**kakchiy.** *n.* definición. 2. definir. ▶

**kakchishka**. definido. (Rc.)  
**kaklla**. *n.* quijada, mandíbula inferior.  
**kakllay**. *v.* desencajar, desquijarar.  
**kakrikuchiy**. *v.* describir. (Rc.)  
**kakrikuchishka**. *adj.* descrito.  
**kakuk**. *adj.* sobador, fregador, frotador. 2. masajeador.  
**kakuna**. *n.* sobadura, sobada. 2. masaje.  
**kakupahampi**. *n.* Kra. tratamiento por frotación o masajes, utilizando hojas, flores, frutos y cualquier otra cosa con que se frota el cuerpo de un enfermo, y luego se arrojan al borde de los caminos.  
**kakuri**. *n.* frotación, frotamiento, fricción.  
**kakuriy**. *v.* sobar, frotar. 2. masajearse. 3. fregarse el cuerpo durante el baño. 4. refregar, restregar. ▶ **kakurishka**: refregado, restregado.  
**kakuy**. *v.* sobar, fregar, frotar, friccionar. 2. masajear. ▶ **kakushka**: sobado, fregado, frotado, friccionado, masajeador.  
**kakwillay**. *n.* certificado. (Rc.)  
**kalak**. *adj.* débil, enclenque, que carece de salud.  
**kalakyashka**. *adj.* debilitado, decaído, deprimido.  
**kalakyay**. *v.* debilitar, decaer, deprimir.  
**kalanka**. *n.* Kra. campana.  
**kalatis**. *n.* Amz. variedad de bejuco.  
**kalawala**. *n.* planta medicinal andina. 2. variedad de helecho que tiene uso

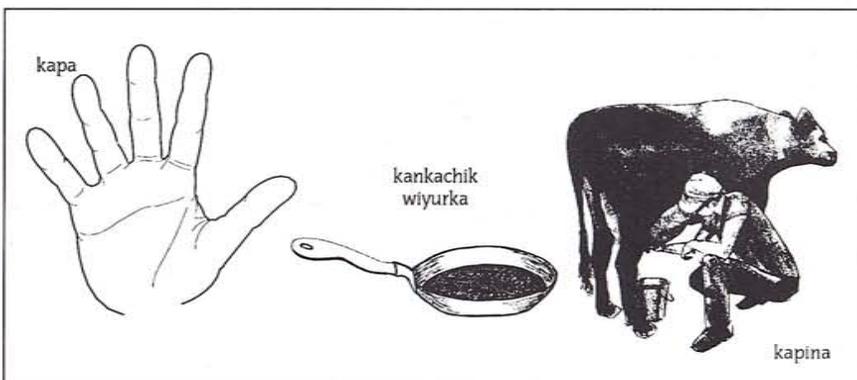
medicinal para la sífilis.  
**kalcha**. *n.* siega. 2. rastrojo.  
**kalchak**. *adj.* segador.  
**kalchay**. *v.* segar.  
**kalun**. *adj.* semicocido, apenas cocinado. 2. mal cocinado.  
**kallakllay**. *n.* relajación. (Rc.)  
**kallakllayay**. *v.* relajar. ▶ **kallakllayashka**: relajado.  
**kallampa**. *n.* hongo, seta, champiñón.  
**kallana**. *n.* tiesto. 2. Amz. plato u olla de arcilla cocida.  
**kallanka**. *n.* ant. edificación larga y rectangular muy grande, que servía para albergar a personas y para usar en las festividades y celebraciones, generalmente eran construidas de piedra labrada.  
**kallari**. *n.* comienzo, principio, inicio. ▶ **kallarimanta**: desde el principio, por el principio || **kallariman**: al principio || **kallaripacha**: al principio del tiempo.  
**kallarik**. *adj.* iniciador, principiante.  
**kallarinnalla**. *adv.* que se inicia o que comienza. 2. que puede iniciarse o comenzar.  
**kallarinnanacha**. *n.* neol. dominio. (Rc.)  
**kallariy**. *n.* iniciación. 2. *v.* principiar, iniciar, comenzar, empezar. ▶ **kallarishka**: principiado, iniciado, comenzado, empezado. 3. presentación.

**kallariyuyay**. *n.* introducción, preámbulo (ref. a ideas u obras literarias). (Rc.)  
**kallawa**. *n.* Kra. tacón (calzado).  
**kallaway**. *v.* taconeare.  
**kallawaya**. *n.* La lengua Kallawaya cuenta con una gramática desarrollada y completa, y está dotada de gran riqueza lexicológica.  
**kallcha**. *n.* forraje de hojas y tallos secos del maíz después de cosechado.  
**kallikalli**. *n.* variedad de loro pequeño.  
**kallka**. *n.* cascojo.  
**kallki**. *n.* adoquín.  
**kallkiy**. *v.* adoquinar. ▶ **kallkishka**: adoquinado.  
**kallma**. *n.* rama. 2. tallo.  
**kallmay**. *n.* ramificación.  
**kallmayay**. *v.* ramificar. ▶ **kallmayashka**: ramificado.  
**kallpa**. *n.* Kra. potencia, vigor.  
**kallpachak**. *adj.* Kra. afianzador, consolidador.  
**kallpachay**. *n.* afianzamiento, consolidación. 2. *v.* afianzar, consolidar. ▶ **kallpachashka**: afianzado, consolidado.  
**kallpak**. *adj.* corredor.  
**kallpakachay**. *v.* corretear.  
**kallpay**. *n.* carrera. ▶ **kallpalla**: a toda carrera. 2. *v.* correr, trotar.  
**kallpu**. *n.* comida preparada con habas y maíz tostados.  
**kallu**. *n.* lengua.  
**kallukasha**. *n.* papila (pequeña prominencia cónica formada en la lengua).  
**kalluku**. *n.* lengüeta, lengüetilla.  
**kallusapa**. *adj.* lenguaraz, deslenguado.  
**kalluwatariy**. *n.* trabalenguas.  
**kallwa**. *n.* lanzadera (instrumento pequeño para ajustar las hebras de la trama en el tejido).  
**kamachik**. *n.* legislador, gobernador. 2. *n.* Amz. aconsejador, consejero.  
**kamachina**. *n.* Amz. consejo, exhortación. *Sin.* kunana.  
**kamachipuk**. *adj.* legislativo. ▶ **kamachipuk tay**: poder legislativo. (Rc.)  
**kamachipuy**. *v.* legislar.  
**kamachiy**<sup>1</sup>. *n.* ley. ▶ **kamachiyuk panka**: registro oficial o cuadernillo en el cual se publican documentos que dan fuerza legal a resoluciones gubernamentales, emanadas del poder ejecutivo o del poder legislativo. ▶ **yachaykamachiy**: ley de educación. || **allpakamachiy**: ley de tierras.  
**kamachiy**<sup>2</sup>. *v.* Amz. aconsejar, exhortar. *Sin.* kunay.  
**kamachiyachay**. *n.* neol. jurisprudencia (relativo a la ley).  
**kamak**<sup>1</sup>. *adj.* cuidador, conservador. ▶ **wasikamak**: cuidador de la casa.  
**kamakuy**. *n.* cuidado.  
**kamana**. *n.* abundancia. *Sin.* usurina.  
**kamanayay**. *n.* precaución. (Rc.)  
**kamantira**. *n.* golondrina. *Sin.* wayanay.  
**kamari**. *n.* regalo, obsequio, ofrenda (también ofrenda de tipo ceremonial).  
**kamarinakuy**. *v.* intercambiar regalos.  
**kamariy**. *v.* regalar, obsequiar. ▶ **kamarishka**: regalado, obsequiado.  
**kamay**<sup>1</sup>. *v.* cuidar, conservar, mantener. 2. ejercer vigilancia sobre una persona o cosa.  
**kamay**<sup>2</sup>. *v.* Amz. saborear, probar. 2. constatar.  
**kamaykuy**. *n.* evaluación. 2. evaluar. (Rc.)  
**kamaykuriy**. *n.* autoevaluación. 2. autoevaluarse. (Rc.)  
**kamayuk**. *adj.* cuidador con facultades especiales de autoridad, potestad o mando sobre alguien o algo.  
**kamayukwasl**. *n.* neol. ministerio.  
**kamcha**. *n.* tostado (generalmente de maíz o de granos secos).  
**kamchak**. *adj.* tostador.  
**kamchay**. *v.* tostar.  
**kami**. *n.* insulto, injuria, ofensa.  
**kamik**. *adj.* insultador, injuriador, ofensor.  
**kamina**. *n.* insultada (serie de insultos o insulto muy grave).  
**kamiy**. *v.* insultar, injuriar, ofender. ▶ **kaminakuy**: insultarse mutuamente.  
**kampanchu**. *n.* variedad de floripondio blanco.



**kampik.** *n.* Amz. cacao silvestre.  
**kamu.** *n.* libro. ▶ **kamukuna:** libros ||  
**kamupi:** en el libro || **kamuwan:** con el  
libro || **kamumanta:** acerca del libro ||  
**kamupura:** entre libros. 2. texto (libro) ▶  
**yachay kamu:** texto escolar.  
**kamuchurana.** *n.* librero, anaquel para  
colocar libros.  
**kamukatuwasi.** *n.* librería.  
**kamukamak.** *n.* librero.  
**kamuku.** *n.* folleto.  
**kamulla.** *n.* revista.  
**kamupata.** *n.* guía, manual (de aprendi-  
zaje).  
**kamuwasi.** *n.* biblioteca.  
**kamuwasikamak.** *n.* bibliotecario.  
**kamuyachik.** *n.* imprenta. (Rc.)  
**kamuyachiy.** *v.* imprimir (libros).  
**kamuyachiyay.** *n.* edición (de textos). 2.  
*v.* editar (textos).  
**kamuyay.** *n.* diagramación (de textos). 2.  
*v.* diagramar textos.  
**kan.** *pron.* tú. 2. usted. ▶ **kanllatak:** tú  
mismo || **kanilla:** sólo tú || **kanman:** a ti ||  
**kanrayku:** por ti, a causa de ti || **kanray-  
kulla:** sólo por ti || **kanrak:** tú primero ||  
**kanpura:** entre ustedes. || **kanta kuyay-  
manta:** por amor a tí. \* Generalmente  
no hay el trato de *usted* en quichua, se  
suele usar *kan* para tú o usted. Si la  
persona inspira mucho respeto se  
añade la partícula **-pa**. ▶ *Kan nipay. Diga*

*usted (di tú, por favor).*  
**kananka.** *n.* Amz. perfume.  
**kancha<sup>1</sup>.** *adv.* fuera. ▶ **kanchapi:** afuera ||  
**kanchata:** por afuera.  
**kancha<sup>2</sup>.** *adj.* amplio. 2. *n.* lugar amplio,  
cerrado o abierto, en especial destinado  
para juego y deporte. \* Término de  
origen quichua, adoptado por el español  
con la significación de local destinado a  
la práctica de diversos deportes.  
**kanchachik.** *adj.* colectivo. ▶ **kanchachik  
shuti:** nombre o sustantivo colectivo.  
**kanchayay.** *adj.* exterior, externo.  
**kanchis.** *adj.* siete ▶ **kanchis waranka:**  
siete mil; **kanchis hunu:** siete millones ▶  
**kanchis wawa:** siete niños.  
**kanchischunka.** *adj.* setenta. ▶  
**kanchischunka kimsa:** setenta y tres.  
**kanchispatsak.** *adj.* setecientos. ▶  
**kanchispatsak pusak chunka shuk:**  
setecientos noventa y uno.  
**kanchisniki.** *adj.* séptimo (ordinal). ▶  
**killapa kanchisniki puncha:** séptimo día  
del mes.  
**kanik.** *n.* mordedor. ▶ **kanik allku:** perro  
mordedor  
**kanichik.** *adj.* mordiente para fijar los  
colores en el teñido.  
**kanichiy.** *v.* remorder. ▶ **kaniriy:** remor-  
derse || **kanirishka:** remordido. 2. rechi-  
nar los dientes. 3. acuñar. ▶ **antakullki  
kanichiy:** acuñar monedas.



**kanikuru.** *n.* Amz. araña ponzoñosa.  
**kanina.** *n.* mordedura, mordida, mordisco.  
▶ **allkupa kanina:** mordida de perro.  
**kaniy.** *v.* morder. 2. picar (ciertos anima-  
les como la culebra). ▶ **kanishka:**  
mordido, picado.  
**kanchachik.** *n.* sartén.  
**kankak.** *n.* palo para asar cuyes, carne o  
cualquier otro alimento en la brasa.  
**kankana.** *n.* frito, fritura. *Sin.* wiyurka.  
**kankawa.** *n.* cangagua, tierra dura no  
apta para sembrar.  
**kankay.** *v.* freir.  
**kankik.** *n.* Amz. cadera.  
**kankil.** *n.* variedad de maíz pequeño y  
suave.  
**kankitullu.** *n.* cóccix o coxis, hueso  
coxal.  
**kankuna.** *pron.* vosotros, vosotras,  
ustedes. ▶ **kankunallatak:** vosotros  
mismos. ● *Kankuna imayman rinkichik.  
¿A dónde vais vosotros? ¿A dónde van  
ustedes?*  
**kankunapa.** *pron.* vuestro. ▶ **kankuna-  
pak:** para vosotros.  
**kanpa.** *pron.* tu, tuyo, tuya. ▶ **kanpak:** para  
ti. ● *Kanpa misí mana yana kanchu. Tu  
gato no es negro. Chay kamuka  
kanpakmi. Este libro es para ti.*  
**kantiy.** *v.* Amz. mecer. 2. meter la mano.  
3. buscar peces bajo las piedras del río.  
**kantsa.** *n.* páncreas.  
**kanwan.** *adv.* contigo.  
**kanwarisha.** *n.* acompañante.  
**kanwariy.** *v.* acompañar. *Sin.* kumay.  
**kañariku.** *n.* Ss. baile antiguo hoy en extin-  
ción, caracterizado por ser libidinoso y  
lascivo. 2. *neol.* Ss. *striptease, streep* (voz  
inglesa que significa baile en el que la  
persona que baila se desnuda poco a  
poco). (G.T.)  
**kapa.** *n.* Kra. palmo, medida de longitud  
que equivale generalmente al ancho de  
la mano extendida desde el pulgar al  
meñique.  
**kapa.** *n.* ingle. 2. apéndice.  
**kapallu.** *n.* cartilago.

**kapak<sup>1</sup>.** *n.* poder especial. 2. rey, soberano.  
3. real.  
**kapak<sup>2</sup>.** *n.* diciembre. ▶ **kapakilla:** mes  
de diciembre. *Sin.* Amz. mishki.  
**kapakay.** *n.* realeza, nobleza.  
**kapakllakta.** *n.* capital (ciudad). ▶ **marka  
kapakllakta:** capital provincial. (Rc.)  
**kapakmama.** *n.* ant. matrona, dama;  
mujer respetable y principal de cierta  
edad.  
**Kapakraymi.** *n.* fiesta sagrada que se  
celebraba en el mes de diciembre para  
invocar y pedir la protección de los  
dioses.  
**kapaktukuk.** *n.* político. ▶ **yankakapak:**  
político. (Rc.)  
**kapaktukukkamay.** *n.* política. ▶ **kapak  
amawtay:** ciencia política || **kapaktu-  
kuk tantanaky:** organización política.  
(Rc.)  
**kapaktuta.** *n.* neol. nochebuena.  
**kapakwasi.** *n.* palacio.  
**kapapuk.** *n.* neol. gobierno.  
**kapari.** *n.* grito, chillido.  
**kaparik.** *adj.* gritador, gritón, chillón.  
**kaparikuy.** *n.* griterío, vocerío.  
**kapariy.** *v.* gritar, chillar. 2. vociferar. 3.  
gemir de algunos animales.  
**kapik.** *adj.* exprimidor.  
**kapilliki.** *n.* Amz. cesta tejida de hojas de  
palmera.  
**kapina.** *n.* ordeño.  
**kapiy.** *v.* exprimir, estrujar. 2. ordeñar. ▶  
**kapishka:** exprimido, estrujado,  
ordeñado.  
**kapsha.** *n.* pico. 2. gancho. *Sin.* usun.  
**kapu.** *n.* producto. ▶ **kapukuna:** productos.  
**kapukamak.** *n.* neol. industrial.  
**kapukamay.** *neol.* industria.  
**kapukamayuray.** *v.* neol. industrializar.  
**kapuli.** *n.* capulí (árbol originario de  
América, familia de las *rosáceas*; su  
fruto es dulce y sabroso).  
**kapururak.** *adj.* neol. fabricante.  
**kapururay.** *n.* neol. fabricación. 2. *v.*  
fabricar.  
**kapururaywasi.** *n.* neol. fábrica.

**kapya.** *n. neol.* pasta. ▷ **kiruta kapya:** pasta dental.  
**kapyak.** *adj.* delicado al gusto, que se disuelve fácilmente en la boca.  
**kar.** *n.* ronquido.  
**kara.** *n.* piel, cutis. 2. pellejo, cuero. 3. cáscara, corteza.  
**karacha.** *n.* llaga. 2. costra.  
**karachama.** *n.* pez de agua dulce.  
**karachayay.** *v.* llagarse. ▷ **karachashka:** llagado.  
**karaki.** *n.* cartón. ▷ **karaki isanki:** caja de cartón. (Rc.)  
**karakuy.** *v.* servir la mesa. 2. dar de comer.  
**karan.** *n.* vaina. ▷ **karan purutu:** vaina de fréjol.  
**karana.** *n.* regalo. 2. convite.  
**karancha.** *n. neol.* forro, estuche.  
**karapa.** *n. Kra.* cutícula.  
**karapak.** *adj.* cutáneo.  
**karay.** *v.* regalar. 2. convidar. ● *Yurak kunukuta karaway.* Regálame un conejito blanco.  
**karatsi.** *n.* estopa o fibra gruesa de cabuya.  
**karawa.** *n. neol.* crustáceo. ● *Lluchunkaka karawami kan.* El camarón es crustáceo.  
**karawi.** *n.* caparazón. ▷ **yawati karawi:** caparazón de tortuga.  
**karaynik.** *n.* brindis.  
**karayniy.** *v.* brindar.  
**kari.** *n.* hombre, varón, macho. 2. *fam.* esposo, marido. 3. género masculino (término para designar los nombres que significan personas y animales del sexo masculino, y el de otros nombres de seres inanimados). ▷ **kari misti:** gato macho || **kari kuychi:** arco iris masculino.  
**karikak.** *adj.* masculino.  
**karikarilla.** *adv.* virilmente, varonilmente.  
**karikay.** *n.* hombría, masculinidad, virilidad.  
**karilla.** *adj.* viril, varonil. 2. *fig.* valiente.  
**karillak.** *n.* soltera (sin hombre o marido).

**karincha.** *n.* hombruna.  
**karipapani.** *n.* cuñada (de la mujer).  
**kariwakra.** *n.* toro. *Sin.* ullkuwakra.  
**karipawawki.** *n.* cuñado (de la mujer).  
**karipurakuyay.** *n. neol.* homosexualidad. (Rc.)  
**karishina.** *adj.* mujer con modales de hombre (como hombre). 2. mujer que no sabe, ni hace los quehaceres domésticos de la casa. 3. *fig. y fam.* coqueta.  
**kari-uchu.** *n.* comida preparada con papas, mote, carne de cuy, conejo u otras carnes, condimentada con ají.  
**kariwarmikanakamay.** *n. neol.* sexualidad. (Rc.)  
**kariwarmiyumay.** *adj. neol.* sexo. ▷ **kariyumay:** sexo masculino || **warmiyumay:** sexo femenino.  
**kariwarmiyumak.** *n.* sexual.  
**kariyay.** *v.* hacerse hombre; entrar el varón joven a la edad adulta. 2. *Amz.* reanimarse, reactivarse (aplicado a personas).  
**kariyuk.** *n.* casada.  
**karka.** *adj.* mugre, suciedad.  
**karkanka.** *n. Kra.* esqueleto. *Sin.* sakru.  
**karkashka.** *n.* vertebrado. (Rc.)  
**karkay.** *n.* vértebra. (Rc.)  
**karkayashka.** *n.* mugriento.  
**karkayay.** *v.* enmugrecer, cubrirse de mugre, ensuciar.  
**karkuchiy.** *v.* desterrar. ▷ **karkuchishka:** desterrado.  
**karkuk.** *n.* arriero.  
**karkuna.** *n.* arreo.  
**karkuy.** *n.* despido, expulsión. 2. v. despedir, expulsar, echar. ▷ **karkushka:** despido, expulsado, echado. 3. v. arrear; sacar el ganado al campo; espantar a los animales.  
**karmay.** *n. Kra.* hacinamiento, apilamiento. 2. v. hacinar, apilar. ▷ **karmashka:** hacinado, apilado.  
**karmin.** *n. Kra.* omóplato.  
**karnik.** *adj.* roncador. *Sin.* kurkuk.  
**karniy.** *v.* roncar. *Sin.* kurkuy.  
**karpa.** *n.* carpa, tienda de campaña, toldo (cubierta grande de tela u otro material

para cubrirse del sol o la lluvia). 2. enramada hecha como cubierta.  
**karpawasi.** *n. Kra.* corredor.  
**karu.** *adv.* lejos. ▷ **karumanta:** desde lejos, de lejos || **karuman:** hacia un lugar lejano o distante.  
**karuk.** *adj.* lejano, distante.  
**karukawalli.** *n. neol.* telescopio. *Sin.* chaskarikuchik.  
**karunchak.** *adj.* ausente.  
**karunchay.** *n.* ausencia. 2. v. ausentar.  
**karuwillay.** *n. neol.* telegrama. (Rc.)  
**karuy.** *n.* lejanía, distancia.  
**karuyachiy.** *v.* alejar, distanciar.  
**karuyari.** *n. neol.* teléfono. (Rc.)  
**karuyarikillak.** *n. neol.* telefax, fax.  
**karuyarimay.** *n.* telefonía.  
**karuyarimak.** *adj.* telefónico.  
**karuyay.** *n.* alejamiento, distanciamiento. 2. v. alejarse, distanciarse. ▷ **karuyashka:** alejado, distanciado.  
**karwa.** *n.* agosto. ▷ **karwa killa:** mes de agosto. *Sin.* *Amz.* sara.  
**Karwilla.** *n. Kra.* constelación de las Siete Cabrillas.  
**kasa.** *n.* helada.  
**kasay.** *v.* helar. ▷ **kasashka:** helado.  
**kasí.** *adj.* pacífico, quieto, tranquilo.  
**kasikak.** *adj.* pacificador, aquietador, tranquilizador.  
**kasikakuy.** *n.* paz, tranquilidad, quietud.  
**kasikay.** *v.* pacificar, aquietar, tranquilizar. ▷ **kasikashka:** pacificado, aquietado, tranquilizado.  
**kasiki.** *n. ant.* jefe, noble.  
**kasikunka.** *exp. Amz.* voz para denotar que un ladrón o un animal puede robar cosas o alimentos por dejar sola la casa o la huerta.  
**kasilla.** *adv.* pacíficamente, tranquilamente.  
**kasitarik.** *adj.* moderado.  
**kasiy.** *n.* pacificación.  
**kasiyachiy.** *v.* moderar. ▷ **kasiyay:** moderarse, tranquilizarse, sosearse, calmarse.  
**kasku.** *n.* pecho, tórax. ▷ **kaskusapa**

**warmi:** pechugona, mujer de pechos abultados.  
**kaspa.** *n.* mazorca. 2. fruto en mazorca de ciertas gramíneas, como el maíz, la cebada, el trigo.  
**kaspay.** *v.* chamuscar. ▷ **kaspashka:** chamuscado.  
**kaspi.** *n.* palo. 2. madera. ▷ **kaspipuntu:** barril de madera || **kaspiwikru:** batea de madera || **kaspichaki:** pata de palo || **kaspi wishlla:** cuchara de palo.  
**kaspin.** *adj. Amz.* tieso, erecto, rígido.  
**kaspisinku.** *n. neol.* golf; juego que consiste en enviar e introducir una pelota por medio de palos a una serie de agujeros abiertos en terreno accidentado. (I.C.)  
**kaspiyachiy.** *v.* atiesar, ponerse erecto o rígido.  
**kaspiyak.** *adj.* eréctil.  
**kaspiyashka.** *adj.* rígido.  
**kaspiyay.** *n.* erección, rigidez. 2. atiesarse.  
**kastuy.** *v.* mascar, masticar. 2. tascar, roer.  
**kasha.** *n.* espina, púa, aguijón. 2. árbol con ramas espinosas, de madera dura, cuya corteza se emplea en tintorería.  
**kashakuchi.** *n.* puerco espín.  
**kashatullu.** *n.* espinazo.  
**kashawa.** *n.* espinilla.  
**kashayuk.** *adj.* espinoso.  
**kashkak.** *adj.* existente, existencial.  
**kashkakay.** *n.* existencia. 2. v. existir.  
**kashna.** *adv.* así. ▷ **kashnallatak:** así mismo || **kashnalla:** así no más. *Sin.* shina.  
**kash tuna.** *n.* mandíbula.  
**kashuk.** *n.* axila, sobaco.  
**kata.** *n.* techo, techado, techumbre, cubierta de la casa.  
**Katachillay.** *n. Kra.* Constelación de la Cruz del Sur. *Sin.* chakana.  
**katachiy.** *v.* cobijar. ▷ **katariy:** cobijarse || **katachishka:** cobijado.  
**katalliy.** *v.* abrigarse, cubrirse con alguna prenda.  
**katana.** *n.* cobija, manta, frazada, colcha.  
**katarama.** *n.* balsa.

**katashka.** *adj.* cubierto. 2. techado.  
**katay.** *v.* cubrir. 2. techar; poner la cubierta de la casa.  
**kati, kati.** expresión para arrear al ganado.  
**katichay.** *n. neol.* prosa. (Rc.)  
**katichiki.** *adj.* continuativo, que implica o denota idea de continuación.  
**katichik.** *n.* imitador, remedador.  
**katichina.** *n.* remedo.  
**katichiy.** *n.* imitación. 2. *v.* imitar, remedar. ▶ **katichishka:** imitado, remedado.  
**katik.** *adj.* siguiente. 2. seguidor.  
**katikkatinay.** *v.* narrar. (Rc.)  
**katikpurikunkuk.** *adj.* epidémico.  
**katikpurikunkuy.** *n.* epidemia. (Rc.)  
**katilla.** *adv.* seguidamente, continuamente.  
**katikatilla.** *adv.* sucesivamente.  
**katinalla.** *n.* modelo. (Rc.)  
**katikuy.** *n.* continuación, seguimiento.  
**katinkatin.** *adj.* continuo.  
**katinti.** *n.* serie. (Rc.)  
**katintiy.** *v.* seriar. ▶ **katintishka:** seriado.  
**katishimiku.** *n. neol.* prefijo.  
**katirik.** *n.* perseguidor, acosador.  
**katirikuy.** *n.* persecución, acoso.  
**katiriy.** *v.* perseguir, acosar. ▶ **katirishka:** perseguido, acosado.

**katy.** *v.* seguir, continuar. ▶ **katishka:** seguido, continuado.  
**katsu.** *n.* escarabajo.  
**katu.** *n. Amz.* mazamorra, colada. *Sin.* api.  
**katuk.** *n.* vendedor.  
**katuna.** *n.* venta.  
**katunakuna.** *n. neol.* mercadería.  
**katunapampa.** *n.* mercado abierto; plaza de ventas; feria libre para ventas.  
**katunawasi.** *n.* mercado (cerrado). 2. tienda.  
**katuy.** *v.* vender. ▶ **katushka:** vendido || **katushpa:** vendiendo.  
**katuynalla.** *adj.* vendible.  
**katuyranti.** *n.* negocio.  
**katuyrantik.** *n.* negociante.  
**katuyrantikamay.** *n. neol.* centro comercial.  
**katuyrantipak.** *ad.* negociable.  
**katuyrantipampa.** *n.* feria. ▶ **katuyranti** **puncha:** día de feria.  
**katuyrantiy.** *n.* negociación. 2. *v.* negociar. ▶ **katuyrantishka:** negociado.  
**katuyay.** *v. Amz.* espesarse la comida.  
**kawa.** *n.* madeja.  
**kawachiy.** *v.* enmadejar.  
**kawak.** *adj.* observador.  
**kawalli.** *n. neol.* lentes. ▶ **killkatipa** **kawalli:** lentes de lectura.

**kaway.** *n.* observación. 2. *v.* observar, examinar. ▶ **hawashka:** observado, examinado.  
**kawchu.** *n. Amz.* caucho (árbol de origen americano del cual se extrae el látex o goma impermeable y elástica, con el que se produce el caucho y otros productos). *Sin.* palata.  
**kawchuk.** *n. Amz.* elástico.  
**kawchuy.** *v.* torcer, retorcer.  
**kawichik.** *n.* batidor, batidora, mecedor.  
**kawina.** *n. Amz.* remo.  
**kawinka.** *n.* cucharón o pala grande de madera para mecer ciertas mezclas o líquidos espesos en recipientes amplios.  
**kawiriy.** *v. Amz.* remover.  
**kawitu.** *n.* cama, catre, camastro. 2. tarima alta de carrizos o palos delgados para dormir o guardar cosas. 3. soberado, desván.  
**kawiy.** *v.* mecer, batir. ▶ **kawishka:** batido, mecido || **kawishpa:** batiendo, meciendo. 2. *Amz.* remar.  
**kawka.** *adj.* semicocido. 2. maíz semimaduro.  
**kawkara.** *n.* caucara, lonja de carne de la falda de res, generalmente dura.  
**kawlla.** *adj. Amz.* crocante.  
**kawllay.** *v.* retostar. ▶ **kawllayay:** retostarse, hacerse crocante.  
**kawnchana.** *n.* fritura.  
**kawnchashka.** *n.* frito.  
**kawnchay.** *v.* freír.  
**kawpi.** *n. Amz.* variedad de tucán pequeño.  
**kawpu.** *n.* hebra de dos fibras, hilo pareado.  
**kawpuy.** *v.* torcer. ▶ **kawpushka:** torcido. 2. torcer y retorcer fibras o hilo; parear hilos para el tejido.  
**kawsachiy.** *v.* vivificar. 2. sustentar, mantener la vida.  
**kawsak.** *adj.* vivo, viviente. 2. *ser.* ▶ **kawsakkuna:** seres.  
**kawsana.** *n.* vivienda.  
**kawsankichu.** *exp.* ¿vives? (forma de saludo).

**kawsarimuy.** *n.* resurrección.  
**kawsariy.** *v.* revivir. 2. reanimarse, volver en sí. 3. resucitar.  
**kawsay<sup>1</sup>.** *n.* vida. ▶ **punchanta kawsay:** vida cotidiana. 2. *v.* vivir. 3. habitar.  
**kawsay<sup>2</sup>.** *n.* cultura. *Sin.* kawsaykamay.  
**kawsaychinkariy.** *n.* aculturación. (Rc.)  
**kawsayka.** *n. neol.* célula. ▶ **kawsaykay-lla:** unicelular.  
**kawsaykillka.** *n.* biografía. (Rc.)  
**kawsayniyuk.** *adj.* experimentado, vivido.  
**kawsayñawpi.** *n. neol.* neurona.  
**kawsaypacha.** *n. neol.* ambiente. (Rc.)  
**kawsaypachakamay.** *n. neol.* ecología. (Rc.)  
**kawsaypachakamak.** *n.* ecologista.  
**kawsaypakta.** *n.* destino.  
**kawsaypura.** *n. neol.* interculturalidad. (Rc.)  
**kawsaywa.** *n.* vivencia.  
**kay<sup>1</sup>.** *v.* ser, estar. → Cuadro  
**kay<sup>2</sup>.** *adj.* este, esta, esto. ▶ **kaykuna:** estos, estas || **kayllatak:** este, esto mismo, esta misma || **kayshuk:** este otro || **kayshina:** de esta manera; semejante a éste o ésta. ▶ **kay kamukuna mawka kan:** estos libros están viejos.  
**kaya.** *adv.* mañana (día siguiente al de hoy). ▶ **kayantin:** pasado mañana || **kayamincha:** futuro próximo (algún día de estos) || **kayakama:** hasta mañana (forma de despedida).  
**kayachiy.** *v.* convocar, citar. ▶ **kayachishka:** convocado, citado.  
**kayana.** *n.* llamada, convocatoria.  
**kayay.** *v.* llamar. 2. invitar. ▶ **kayashka:** llamado, invitado.  
**kaychay.** *v.* utilizar, ocupar. (Rc.)  
**kayka.** *interj.* ¡toma!, ¡he aquí!, ¡recibe!  
**kayllashka.** *adj.* cercano, próximo.  
**kayllayachiy.** *v.* acercar, aproximar. ▶ **kayllayay:** acercarse, aproximarse || **kayllayashka:** acercado, aproximado. *Sin.* kimiriy.  
**kayllayay.** *n.* acercamiento, aproximación.

KAY / SER

CONJUGACIÓN EN TIEMPOS SIMPLES

PRONOMBRE	PRESENTE	PRETÉRITO	FUTURO
Ñuka	kani	karkani	kasha
Kan	kanchik	karkanki	kanki
Pay	kan	karka	kanka
Ñukanchik	kanchik	karkanchik	kashun
Kankuna	kankichik	karkankichik	kankichik
Paykuna	kankuna	karkakuna	kankankuna
Yo	soy	fuí	seré
Tú	eres	fuiste	serás
El	es	fue	será
Nosotros	somos	fuimos	seremos
Vosotros	sois	fuisteis	seréis
Ellos	son	fueron	serán

**kayman.** *adv.* acá. ▶ **kayta:** por acá || **kaynikman:** hacia acá || **kayman shamuy-chik:** vengán acá.  
**kaymin.** *n.* esencia natural. (J.C.)  
**kayna.** *adv.* ayer. ▶ **kaynachishi:** ayer de tarde.  
**kaynay.** *v.* pasar, permanecer el día.  
**kaynatuta.** *adv.* anoche. ▶ **kayninpatuta:** anteanoche.  
**kayninpa.** *adv.* anteayer. *Sin.* kaynawasha.  
**kaypi.** *adv.* aquí ▶ **kaypillatak:** aquí mismo || **kaynikta:** por aquí || **kaynipl:** hacia aquí || **kaymanta:** de aquí, desde aquí.  
**kaypacha.** *n.* mundo de los seres vivientes, de lo tangible; el mundo en que vivimos (este mundo).  
**kaypikana.** *adj.* presente, que está aquí, en presencia.  
**kayra.** *n.* Amz. rana, batracio.  
**kaytu.** *n.* hebra. ▶ **kawpu:** hebra de dos fibras || **sikspacha:** hebra que se va torciendo desde el montón de lana para enrollar en el huso.  
**kicha.** *n.* diarrea, disentería.  
**kichawnkuy.** *n.* cólera (enfermedad).  
**kichay.** *v.* tener o estar con diarrea.  
**kichin.** *n.* ardilla. *Sin.* waywashi.  
**kichki.** *adj.* angosto, estrecho.  
**kichkichi.** *n.* estrechez, angostura.  
**kichkiy.** *v.* tupir. ▶ **kishkiry:** tupirse ||

**kichkishka:** tupido.  
**kichkiyachiy.** *v.* estrechar, ajustar. ▶ **kichkiyay:** estrecharse, ajustarse || **kishkiyashka:** ajustado.  
**kichkiñan.** *n.* callejón. 2. acera, vereda.  
**kichuk.** *adj.* arrebatador, arranchador.  
**kichuriy.** *n.* despojo. 2. *v.* despojar, quitar a la fuerza.  
**kichuy.** *v.* quitar, arrebatador, arranchador. ▶ **kichushka:** quitado, arrebatado, arranchado.  
**kichwa.** *n.* quichua. ▶ **kichwa rimay:** idioma quichua || **kichwa rimakruna:** quichua-hablante || **kichwa shimikamachik:** gramática quichua || **kichwa killkallika:** alfabeto quichua.  
**kika.** *n.* Ss. opaco. (G.T.)  
**kikachiy.** *v.* opacar. ▶ **kikayay:** opacarse || **kikayashka:** opacado.  
**kiki.** *n.* choclo tierno en formación.  
**kikin.** *adj.* propio, mismo. 2. verdadero, legítimo. ▶ **kikinpak:** de él mismo, propio de él || **kikin shuti:** nombre propio || **kikin kawsay:** cultura propia (vida propia).  
**kikinchak.** *adj.* identificador.  
**kikinchay.** *n.* identificación. 2. *v.* identificar. ▶ **kikinchashka:** identificado. (Rc.) *Sin.* paykikinpura  
**kikinchaypak.** *adj.* identificable.  
**kikinkuyariy.** *n.* autoestima. (Rc.)  
**kikinllay.** *n.* neol. soberanía.

## KILLA / LUNA

En la ciencia astronómica andina, la luna ha sido objeto de observación y monitoreo durante muchos siglos; los conocimientos científicos sobre los movimientos y fases de la luna son la base del calendario lunar que, a su vez, se conjugó en uno solo: el calendario luni-solar.

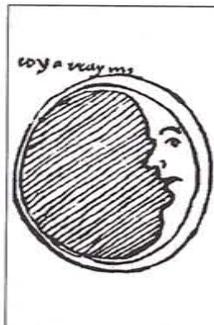
La organización mítico-religiosa determinaba la sucesión a través de las doce lunas, aplicada al calendario festivo-religioso y agrícola; a la fertilidad y la sexualidad; a la salud; a la actividad agrícola, pecuaria, forestal y otras. Las fases de la luna, aún observadas se consideran decisivas para la productividad agropecuaria.

## KILLA NIKIRAKIRI / FASES DE LA LUNA

**mushuk killa.** luna nueva, novilunio  
**huntakilla, killapura** luna llena, plenilunio  
**wifakilla.** cuarto creciente  
**wafukilla.** cuarto menguante

**kikirimay.** *n.* idiolecto (la lengua propia tal como se la usa cada individuo).  
**kikintak.** *adv.* verdaderamente.  
**kikinyariy.** *n.* identidad. 2. *v.* identificarse. (Rc.)  
**kikinyariyay.** *v.* apropiarse.  
**kikinyay.** *n.* propiedad (esencia o cualidad de una persona o cosa).  
**kikinyaylla.** *adv.* apropiadamente, con propiedad.  
**kikshi.** *n.* cría de perro.  
**kila.** *n.* cacao blanco. *Sin.* kula, patas.  
**kilampu.** *n.* Amz. variedad de bejuco.  
**killku.** *n.* ave de rapiña parecida a un gavián. 2. pájaro con plumaje amarillo que canta en las noches, es considerado de mal agüero.  
**killa<sup>1</sup>.** *n.* luna. ▶ **killa achik:** luz de la luna || **killawata:** año lunar || **killa tuta:** noche de luna || **chawpikilla:** media luna || **killanturiy:** eclipse lunar || **llullukilla:** luna tierna || **mishki killa:** luna de miel (dulce). → Nota  
**killa<sup>2</sup>.** *n.* mes. ▶ **wata killakuna:** meses del año || **killa tukuy:** fin de mes || **chawpi killa:** medio mes || **killa kallariy:** principio de mes.  
**killa<sup>3</sup>.** *n.* pereza, vagancia, ociosidad.  
**killa<sup>4</sup>.** *n.* Amz. canoa. \* En varios sectores de la Amazonía, las *killas* o canoas movidas a remo son importantes medios de comunicación fluvial; se las talla en troncos de árboles grandes de madera

fuerte como el *chunchu*, el *kiyukaspi* o canelo amarillo.  
**killakuy.** *v.* tener o estar con pereza. 2. perder el tiempo.  
**killachisiki.** *adj.* Amz. fastidioso, molesto.  
**killachiy.** *v.* Amz. fastidiar, molestar, hacer perder el tiempo. *Sin.* shillinkuy.  
**killakay.** *n.* abulia.  
**killakuk.** *adj.* perezoso, ocioso, vago.  
**Killamama, Mamakilla.** *n.* Madre Luna. Diosa de la mitología quichua que representa a la luna. → Nota  
**killananay.** *v. fam.* menstruar. (enfermarse del mes)  
**killana.** *n.* mensual.  
**killanlla.** *adv.* mensualmente.  
**killasiki.** *n.* haragán, holgazán.  
**killayay.** *v.* alumbrar la luna; haber noche de luna.  
**killi.** *n.* sacerdote. (J.C.)  
**killimsa.** *n.* carbón. ▶ **killimsa rumi:** carbón de piedra.  
**killimsayachiy.** *adj.* carbonizar. ▶ **killimsayay:** carbonizarse || **killimsayashka:** carbonizado. *Sin.* kimllisha, shinki.  
**killka.** *n.* letra, grafía. ▶ **killkakuna:** letras, grafías.  
**killkachina.** *n.* teclado.  
**killkak.** *n.* escritor (persona que escribe).  
**killkakamayuk.** *n.* cronista. 2. escribano.  
**killkakatik.** *n.* lector.  
**killkakatina.** *n.* lectura. ▶ **killkakatipa**



Killkakamayuk

## KILLAMAMA / MADRE LUNA

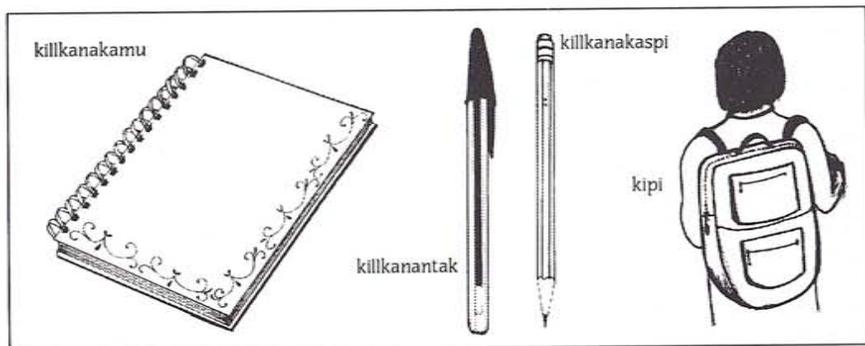
La Luna, reina de la noche, esposa del Sol, en la mitología quichua es considerada sagrada y de origen divino; es la diosa de la fertilidad y de las mujeres embarazadas y parturientas. La madre luna representa lo femenino y es la complementariedad del Sol: día-noche; femenino-masculino; hombre-mujer.

**kamu:** libro de lectura.  
**killkakatiy.** v. leer. • *Ña killkakatinata yachanchik. Ya sabemos leer.*  
**killkallika.** n. alfabeto, ▷ **kichwa killkallika:** alfabeto quichua.  
**killkallikak.** adj. alfabético.  
**killkana.** n. escritura.  
**killkanakaspi.** n. lápiz.  
**killkanakamu.** n. cuaderno. ▷ **yachay killkakamu:** cuaderno pedagógico.  
**killkanantak.** n. esferográfico, bolígrafo, rapidógrafo.  
**killkanapirka.** n. pizarrón. 2. tablero para escribir con tinta líquida.  
**killkanuku.** n. neol. secretaría (oficina).  
**killkapanka.** n. papel.  
**killkapankakamu.** n. página, hoja de un libro.  
**killkapataku.** n. escritorio (mueble).  
**killkashka.** n. escrito. ▷ **killkashka shimí:** lengua escrita.  
**killkawa.** n. redacción.  
**killkawak.** adj. redactor.  
**killkawakaychi.** n. neol. archivo.  
**killkawakaychina.** n. archivador.  
**killkawakaychiy.** v. archivar. ▷ **killkawakaychishka:** archivado.  
**killkaway.** v. redactar. ▷ **killkawashka:** redactado.  
**killkay.** v. escribir. • *Wawakunata killkayman yachachin. Los niños están aprendiendo a escribir.*  
**killkayachachik.** n. alfabetizador.

**killkayachashka.** adj. alfabetizado.  
**killkanayachay.** n. alfabetización.  
**killkanayachiy.** v. alfabetizar.  
**killmak.** adj. Ss. gracioso.  
**killmay.** n. gracia.  
**killmisha.** n. hollín. 2. carbón de leña. Sin. killimsa, shinki.  
**killpa.** n. tapa, cubierta, capa.  
**killpak.** n. cobertor.  
**killpaka.** n. cobertura.  
**killpanak.** n. destapador.  
**killpakamu.** n. neol. portada (cubierta de un libro o de un impreso).  
**killpanashka.** adj. descubierto, destapado.  
**killpanay.** v. destapar, descubrir.  
**killpashka.** adj. cubierto, tapado.  
**killpay.** v. tapar, cubrir. ▷ **killpariy:** cubrirse, taparse.  
**killu.** adj. amarillo. ▷ **killu liklla:** rebozo amarillo.  
**killukipa.** adj. naranja, anaranjado (color). Sin. kishpu.  
**killuyay.** v. amarillear, amarillecer.  
**killuyashka.** adj. amarillento. 2. fig. y fam. pálido.  
**kimi.** n. arrimo, apego. 2. apoyo.  
**kimik.** adj. junto.  
**kimina.** n. andamio, puntal.  
**kimirikuy.** n. acercamiento. n. relación. 2. v. relacionar.  
**kimirinapuray.** n. interrelación. 2. v. interrelacionar. (Rc.)

**kimiriy.** v. arrimar, apegar. 2. apoyarse. acercarse. Sin. kuchuyariy, llutariy.  
**kimiy.** v. arrimar, atracar. 2. apoyar. ▷ **kimishka:** arrimado, apoyado.  
**kimlla.** n. párpado. Sin. ñawikara.  
**kimllay.** n. parpadeo. 2. v. parpadear.  
**kimsa.** adj. tres. ▷ **kimsa waranka:** tres mil || **kimsa hunu:** tres millones.  
**kimsachiy.** v. triplicar. ▷ **kimsachishka:** triplicado.  
**kimsachunka.** adj. treinta. ▷ **kimsachunka pusak yana allku:** treinta y ocho perros negros.  
**kimsakilla.** n. trimestre.  
**kimsamanyachikamay.** n. neol. trigonometría. (Rc.)  
**kimsamanyachiy.** n. triángulo. ▷ **kimsapaktamanyachi:** ~ equilátero || **paktakuchu kimsamanyachi:** ~ rectángulo || **paskakuchu kimsamanyachi:** ~ obtusángulo || **ishakypakta kimsamanyachi:** ~ isósceles || **chullayashka kimsamanyachi:** ~ escaleno. (Rc.) Sin. kimsapallka.  
**kimsamita.** adj. triple.  
**kimsaniki.** adj. tercero (ordinal).  
**kimsapatsak.** adj. trescientos. ▷ **kimsapatsak chusku chunka ishkay:** trescientos cuarenta y dos.  
**kimsapallkayukpiti.** n. neol. trapecio.  
**kimsuyarikin.** n. neol. triptongo.  
**kina.** n. quena (instrumento musical andino hecho a manera de una flauta de caña o hueso hueco, con sonido muy agudo y expresivo).  
**kinaya.** n. Kra. quenista, que toca la quena; virtuoso, que domina la técnica de la música de quena.  
**kincha.** n. cerca, cerco. 2. corral. 3. Amz. pared, muro.  
**kinchak.** adj. cercador, acorralador.  
**kinchay.** v. cercar. 2. acorralar. ▷ **kinchashka:** cercado, acorralado.  
**kinchanku.** n. caja, cajón. Sin. isanka.  
**kinku.** adj. zigzag. ▷ **kinkupi:** en zigzag. 2. curvo. 3. recodo.  
**kinkuchiy.** v. zigzaguear. ▷ **kinkuchishpa:** zigzagueando.

**kinkushka.** adj. sinuoso, ondulado, sesgado.  
**kinkuy.** n. sinuosidad, ondulación. 2. v. curvar. 3. v. ondular. 4. fig. fam. tergiversar, interpretar mal.  
**kinllu.** n. regazo, seno. ▷ **mamakak kinllu:** regazo, seno materno. 2. enfaldo (cualquier ropa recogida o enfaldada).  
**kinllulli.** n. bolsillo pequeño en la pretina. 2. espacio que queda entre la faja o el cinturón y la falda o el pantalón, que sirve para guardar dinero o cosas pequeñas.  
**kinllullina.** n. bolsillo.  
**kinllulliy.** v. enfaldar (recoger la falda o las faldas de cualquier prenda). 2. guardar algo en el regazo o en la cintura.  
**kinray.** n. ladera, pendiente. 2. lado, costado.  
**kinrak.** adj. inclinado, oblicuo. 2. de lado.  
**kinrayak.** adj. lateral.  
**kinrayay.** v. ladear (inclinarse o torcer a un lado). 2. hacerse a un lado o costado.  
**kinti.** n. colibrí, picaflor.  
**kintiyay.** v. encoger, contraer, encanijar. ▷ **kintiyashka:** encogido, contraído. 2. acalabrarse.  
**kinwa.** n. quinua.  
**kíña.** n. guineo, banano.  
**kípa<sup>1</sup>.** n. bocina (instrumento musical de viento, compuesto de un cuerno de buey, al cual va unida una larga caña).  
**kípa<sup>2</sup>.** adv. después, a continuación. • *Mikunamanta kipa, mayuman risha. Después de comer iré al río.*  
**kipanta.** n. neol. trompeta (instrumento musical de viento).  
**kipantakik.** n. trompetista.  
**kipatakik.** n. bocinero, el que toca la quipa o la bocina.  
**kipatakuy.** v. tocar la quipa o bocina.  
**kiparik.** adj. último, menor. ▷ **kiparik wawa:** último hijo.  
**kipashimiku.** n. sufijo.  
**kipachik.** adv. posterior (que fue o viene después).  
**kipayachiy.** v. posponer, postergar. ▷

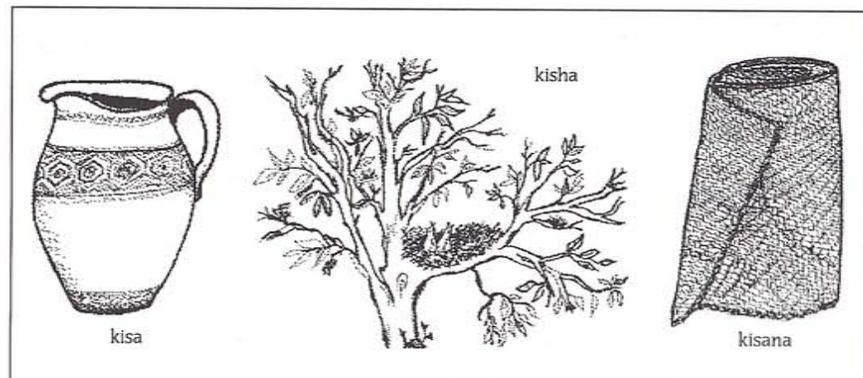


**kipayachishka:** postergado.  
**kipayana.** *n.* atraso, tardanza.  
**kipayay.** *v.* atrasar, retrasar. ▶  
**kipayashka:** atrasado, retrasado. 2.  
 quedarse atrás, al último.  
**kipi.** *n.* bulto, fardo. 2. maleta, valija,  
 carril.  
**kipichina.** *n.* embalaje.  
**kipichiy.** *v.* embalar. 2. hacer la maleta,  
 prepararla para un viaje.  
**kipikamak.** *n. neol.* aduana.  
**kipiyachiy.** *v.* abultar, enfardar (hacer o  
 arreglar bultos o fardos). ▶ **kipiyay:**  
 abultarse (con muchos bultos) || **kipiy:**  
 arreglar alguna cosa en bulto ||  
**kipiyashka:** abultado (con muchos  
 bultos).  
**kipu.** *n.* nudo. *Sin.* muku. → Nota  
**kipuy.** *v.* anudar. ▶ **kipushka:** anudado.  
**kiraw.** *n. ant.* cuna.  
**kirkinchu.** *n.* armadillo (mamífero desdentado  
 que se alimenta de hormigas,  
 cubierto de una caparazón duro, utili-  
 zado para la construcción de instrumen-  
 tos de cuerda, especialmente el  
*charango*). *Sin.* kutimpu, wachikampu.  
**kiru<sup>1</sup>.** *n.* diente. ▶ **mamakiru / rukukiru:**  
 muela ▶ **kirunanay:** dolor de muelas.  
**fiawpakiru:** incisivo, **allkukiru:** canino o  
 colmillo, **kutaykiru:** molar, **fiawpa kutaykiru:**  
 premolar, **wakarukiru:** muela del juicio,

**fiufukiru:** diente de leche, **hutku kiru:** diente  
 cariado, **kirusapi.** *n.* raigón (raíz de los dientes  
 o las muelas), **kuri kiru:** diente de oro,  
**kiruchuray:** diente postizo, **pakukiru:** diente  
 cobrizo (manchado) **kiruwifay.** *v.* brotar los  
 dientes.  
**kiru<sup>2</sup>.** *n.* madero. 2. *ant.* vaso antiguo de  
 madera hermosamente decorado.  
**kiruna.** *n.* muesca (concavidad o hueco  
 que se hace en una cosa para encajar en  
 otra).  
**kirupak.** *adj.* dental.  
**kirupakapi.** *n.* dentífrico, pasta dental.  
**kirusapa.** *adj.* dentón, dentado.  
**kirutantay.** *n.* dentadura.  
**kiruyachak.** *n.* dentista, odontólogo.  
**kiruyachay.** *n.* odontología.  
**kiruyay.** *n.* dentición. 2. *v.* endentecer. 3.  
 endentar.  
**kiruyuk.** *adj.* dentado. 2. *n.* pez semejante  
 al bocachico con dientes grandes.  
**kisa.** *n.* tinaja. 2. cántaro de barro, de  
 cuello largo y boca estrecha. 3. jarra.  
**kisana.** *n. ant.* estera. *Sin.* purwa.  
**kispi.** *n.* piedra preciosa. ▶ **yurakispi:**  
 diamante || **pukakispi:** rubí.  
**kispikamak.** *n.* vidriero.  
**kispina.** *n.* vidrio.  
**kispiwasí.** *n.* vidriería.  
**kispiyachiy.** *v.* vidriar. ▶ **kispiyashka:**  
 vidriado.

**kisha.** *n.* nido. *Sin.* putsa, tazin.  
**kishachiy.** *v.* anidar. ▶ **kishachishka:**  
 anidado.  
**kisha kisha.** expresión para ahuyentar a  
 las aves.  
**kishipra.** *n. Kra.* ceja. *Sin.* ñawimillma.  
**kishpichi.** *n.* perdón, indulto. 2. disculpa,  
 excusa.  
**kishpichik.** *adj.* libertador, salvador,  
 redentor.  
**kishpichiy.** *v.* liberar, libertar, salvar. ▶  
**kishpiy:** liberarse, salvarse || **kishpishka:**  
 liberado, salvado, redimido. 2. perdonar.  
 3. dispensar, disculpar, excusar.  
**kishpik.** *adj.* libre.  
**kishpikay.** *n.* libertad.  
**kispirik.** *adj.* independiente.  
**kishpirimita.** *n. neol.* independencia de  
 un país.  
**kishpiriy.** *n.* independencia. 2. *v.* indepen-  
 dizarse. ▶ **kishpirishka:** independizado.  
**kishpty.** *n.* liberación, salvación.  
**kishwar.** *n.* árbol de madera dura de  
 color blanquecino, considerado indica-  
 dor del inicio del piso ecológico de la  
 tierra alta andina, entre los 3.500 y  
 3.800 m.s.n.m. \* Árbol considerado  
 sagrado por la vitalidad de sus raíces,  
 tronco, ramas y flores comparada con la  
 fuerza del espíritu de las personas.  
 Antiguamente utilizado para el tallado  
 de ídolos sagrados.

**kita.** *adj.* arisco, indómito, brioso, cimarrón,  
 montaraz (se aplica a animales).  
**kitayachiy.** *v.* remontar. ▶ **kitayay:**  
 remontarse, volverse arisco ||  
**kitayashka:** remontado.  
**kiti.** *n.* cantón. ▶ **Nueva Loja kiti.** Cantón  
 Nueva Loja.  
**kitik.** *adj.* cantonal. ▶ **kitik uma:** cabecera  
 cantonal.  
**kitikamaklli.** *n. neol.* concejal. (Rc.)  
**kitilli.** *n.* parroquia. ▶ **kitilli tantanakuy:**  
 junta parroquial.  
**kitiyachiy.** *v.* cantonizar. ▶ **kitiyashka:**  
 cantonizado.  
**kitilli apuk.** *n. neol.* jefe político.  
**kitu.** *n.* calabaza, zapallo.  
**kituy.** *v. Amz.* bruñir (sacar brillo a objetos  
 de barro con la cáscara de la calabaza,  
 antes de su cocción; es técnica cerámica,  
 usada principalmente en Sarayacu).  
**kiwa.** *n.* hierba, yerba. ▶ **hampikiwa:**  
 hierba medicinal || **mikunakiwa:** hierba  
 alimenticia || **mishki kiwa:** hierba aromá-  
 tica || **miyuy kiwa:** hierba venenosa || **alli  
 kiwa:** hierba buena || **manalli kiwa:**  
 hierba mala || **hampikwa yaku:** agua de  
 hierba medicinal. 2. pasto.  
**kiwachi.** *n.* suegro de la esposa (padre  
 del esposo).  
**kiwapakmiyuy.** *n.* herbicida.  
**kiwapampa.** *n.* potrero.  
**kiwatamikuk.** *n.* herbívoro (que se

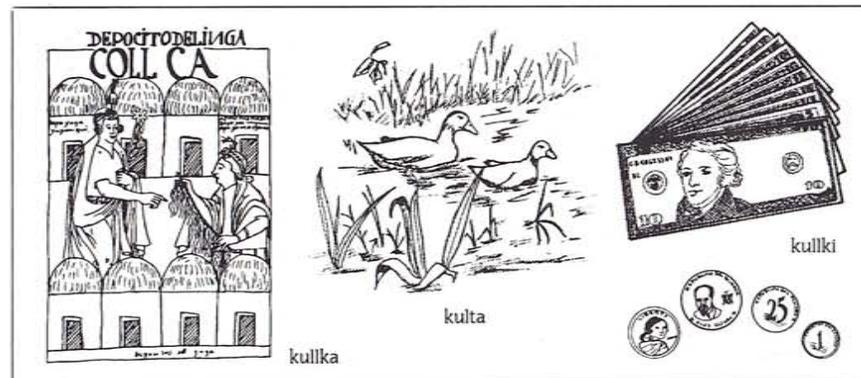


alimenta de hierbas).  
**kiway**. *v.* deshierbar, cortar, juntar, recoger yerba. 2. quitar malezas de la sementera.  
**kiwi**. *n. neol.* ángulo. ▷ **kichki kiwi**: ~ agudo || **paska kiwi**: ~ obtuso || **pakta kiwi**: ~ recto || **muyuy kiwi**: ~ de giro. (Rc.)  
**kiwichik**. *n. neol.* escuadra. (Rc.)  
**kiwiriy**. *v.* dislocar, lisiar. ▷ **kiwishka**: dislocado, lisiado.  
**kiwiy**. *v.* torcer, retorcer.  
**kiwlla**. *n. Kra.* gaviota.  
**kiya**. *n.* pus, materia. ▷ **chupukiya**: absceso enconado o supurado.  
**kiyayay**. *v.* enconar, supurar, infectar, formarse pus. ▷ **kiyayashka**: enconado, supurado.  
**kiyayuk**. *adj.* purulento, enconoso.  
**kucha**. *n.* lago, laguna.  
**kuchaku**. *n.* charco. ▷ **kuchamanya**: orilla, playa de un lago.  
**kuchayachiy**. *v.* represar el agua.  
**kuchayay**. *v.* inundación. 2. estancarse, hacerse honda o profunda el agua.  
**kuchi**. *n.* cerdo, puerco, chanco, marrano. ▷ **kuchi aycha**: carne de puerco, cerdo o chanco || **kuchicara**: cuero, cáscara de chanco que se lo prepara asado || **kuchiwira**: manteca o grasa de chanco. 2. *adj. fig. fam.* sucio, asqueroso, miserable (calificativo para designar peyorativamente a una persona sucia y deshonesto).  
**kuchikamak**. *n.* porquerizo, cuidador de chanchos.  
**kuchipillan**. *n.* oso hormiguero grande.  
**kuchiwasl**. *n.* chiquero, pocilga. 2. *fig.* casa, vivienda o habitación muy desaseada.  
**kuchu**. *n.* rincón, esquina.  
**kuchuchik**. *adj.* cortador, tajador.  
**kuchuchu**. *n.* tejón  
**kuchulla**. *adv.* cerca, cercano; inmediato. || **kuchupi**: cerca de, junto a; en el rincón, en la esquina.  
**kuchumashi**. *n.* vecino.  
**kuchumashikay**. *n.* vecindad.  
**kuchuna**. *n.* corte, cortadura; tajo,

tajadura. 2. cuchillo.  
**kuchunakuchuy**. *v. Amz.* aserrar.  
**kuchuy**. *v.* cortar, cercenar, tajar. ▷ **kuchushka**: cortado, cercenado, tajado. 2. *Amz.* talar, cortar árboles.  
**kuchuyachiy**. *v.* arrinconar, esquinar. ▷ **kuchuyay**: arrinconarse || **kuchuyashka**: arrinconado, esquinado.  
**kuchuyariy**. *v.* apegar.  
**kukayu**. *n.* fiambre. 2. colación, refrigerio. ▷ **kukayupacha**: hora o tiempo del fiambre, el refrigerio o la colación.  
**kukayuy**. *v.* preparar y llevar el fiambre.  
**kukima**. *n.* aserrín.  
**kukupu**. *n. Amz.* búho negro de pecho amarillo.  
**kukupi**. *n.* hígado. *Sin.* yanashunku.  
**kukuyu**. *n.* luciérnaga. *Sin.* ninakuru.  
**kula**. *n. Amz.* cacao blanco.  
**kulak**. *n.* planta silvestre medicinal denominada "lengua de vaca".  
**kulpa**. *n. Amz.* montículo, loma.  
**kulta**. *n.* pato.  
**kulla<sup>1</sup>**. *n. sur* (punto cardinal).  
**kulla<sup>2</sup>**. *n.* enero. ▷ **kulla killa**: mes de enero. *Sin. Amz.* puyuy.  
**kullan**. *n.* taxo.  
**kullasuyu**. *n.* región del sur, austro. ▷ **Kullasuyu**: una de las cuatro regiones del Tawantinsuyu, ocupaba la región sur o meridional.  
**kullipay**. *v.* apagar. ▷ **kullipariy**: apagarse. ▷ **kullipashka**: apagado.  
**kullka<sup>1</sup>**. *n. Kra.* bodega, depósito. 2. *neol.* almacén.  
**kullka<sup>2</sup>**. *n.* jueves. ▷ **kullka puncha**: día jueves. *Sin. Amz.* puriy.  
**kullki**. *n.* plata, metal brillante. 2. dinero, plata. ● *Achka kullkita charini. Tengo mucha plata (dinero).*  
**kullkichikpanka**. *n. neol.* cheque. ▷ **kullkichikamu**: chequera.  
**kullkikamak**. *adj.* bancario. ▷ **kullkikamak wankurty**: asociación bancaria.  
**kullkikamakwasl**. *n. neol.* banco, cooperativa, mutualista. (Rc.)  
**kullkikamay**. *n. neol.* economía. (Rc.)

**kullkikamaychik**. *adj.* económico. ▷ **kullkikamaychik llika**: sistema económico || **kullktrayku ruray**: actividad económica.  
**kullkikamayuk**. *n. neol.* banquero; gerente de un banco o entidad bancaria.  
**kullkikawak**. *n. neol.* contralor.  
**kullkirantipanka**. *n. neol.* letra de cambio.  
**kullkiraykuk**. *adj. neol.* asalariado.  
**kullkiri**. *n.* enriquecimiento. 2. *v.* enriquecerse con mucho dinero. || **kullkiy**: ganar dinero ▷ **kullkitantay**: reunir o recolectar dinero.  
**kullkisapa**. *adj.* adinerado, acaudalado, rico con mucho dinero.  
**kullkiwa**. *n.* platino (metal precioso). ▷ **kullkiwa shiwi**: anillo de platino.  
**kullkiwakaychik**. *n. neol.* tesoro.  
**kullkiway**. *v.* platinar. ▷ **kullkiwashka**: platinado.  
**kullkiyachik**. *n.* platero.  
**kullkiyay**. *v.* platear. ▷ **kullkiyashka**: plateado.  
**kullkiyuk**. *adj. neol.* capitalista. (Rc.)  
**kullu**. *n.* tronco, leño grueso. 2. *adj.* mutilado, cercenado.  
**kulluy**. *v.* mutilar. 2. *fig. y fam.* fracasar, frustrar, frustrarse.  
**kumak**. *n.* acompañante. *Sin.* kanwarisha.  
**kumal**. *n.* camote.

**kumarik**. *n.* acompañante.  
**kumay**. *v.* acompañar. ▷ **kumashka**: acompañado.  
**kumi**. *n. Kra.* híbrido. 2. impotente.  
**kumikay**. *n. Kra.* impotencia.  
**kumpi**. *n. ant.* lujo.  
**kumpiyak**. *adj.* lujoso.  
**kumu**. *n.* jorobado, encorvado, agachado.  
**kumuchiy**. *v.* inclinar, agachar. ▷ **kumurly**: agacharse, inclinarse. ▷ **kumushka**: agachado, inclinado.  
**kumuk**. *adj.* curvo.  
**kumukuy**. *n. fig.* humildad, sumisión. 2. humillarse. ▷ **kumukushka**: humillado.  
**kumulla**. *adv.* humildemente.  
**kumuna**. *n.* joroba, jiba, córcova.  
**kumurishunku**. *adj.* humilde.  
**kumuy**. *v.* encorvar. ▷ **kumuyay**: encorvarse. 2. *fig.* abatirse, agobiarse. ▷ **kumuyashka**: abatido, agobiado.  
**kunak**. *n.* consejador, exhortador. *Sin.* kamachik.  
**kunan<sup>1</sup>**. *adv.* ahora, hoy. ▷ **kunanllatak**: ahora mismo, este momento || **kunanmanta**: desde ahora, de hoy en adelante || **kunankama**: hasta ahora || **kunanpak**: para ahora || **kunanllapash**: por ahora, por esta vez || **kunanwa**: ahorita ▷ **kunanpuncha**: hoy día || **kunan tuta**: esta noche.  
**kunan<sup>2</sup>**. *adj.* actual, presente. ▷ **kunanpacha**: tiempo presente.  
**kunana**. *n.* consejo, exhortación. *Sin.*

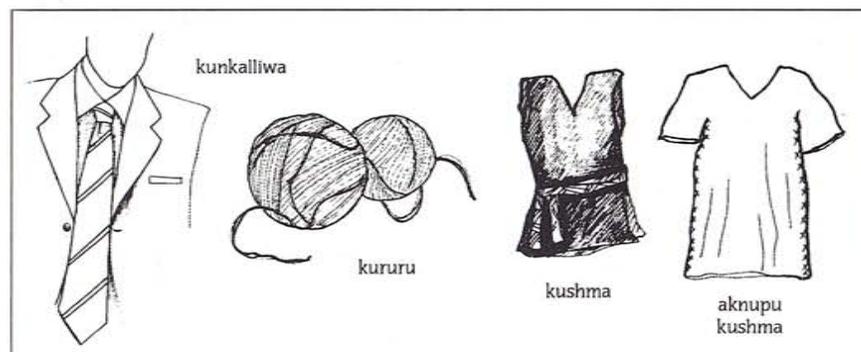


kamachina. 2. conseja, fábula corta con alguna enseñanza o moraleja.  
**kunanlla**. *adv.* actualmente.  
**kunanllak**. *adv.* recién, recientemente.  
**kunanpachapi**. *n.* actualidad.  
**kunanyallishka**. *n.* participio. (Rc.)  
**kunashiwa**. *n. neol.* refrán.  
**kunawa**. *n.* moraleja.  
**kunay<sup>1</sup>**. *n.* consejo, amonestación.  
**kunay<sup>2</sup>**. *v.* aconsejar, exhortar. ▶  
**kunashka**: aconsejado, exhortado. *Sin.* kamachiy.  
**kunaykuk**. *adj.* consejero, aconsejador.  
**kuncha**. *n. KR.* sobrino, sobrina.  
**kunchachakirishka**. *n.* afónico. *Sin.* aska.  
**kunchu**. *n. Kra.* residuo, borra, haces, zurrapas. 2. sobra espesa de la chicha.  
**kunka**. *n.* cuello, pescuezo. ▶ **kunkasapa**: de cuello largo y grueso.  
**kunkachakiri**. *n.* afonía.  
**kunkahutku**. *n.* garganta. ▶ **kunkahutku nanay**: dolor de garganta.  
**kunkaklla**. *adj.* olvidadizo.  
**kunkallina**. *n.* bufanda, pañuelo para el cuello.  
**kunkalliwa**. *n.* corbata.  
**kunkawasha**. *n.* nuca.  
**kunkay**. *n.* olvido. 2. *v.* olvidar. ▶ **kunkariy**: olvidarse || **kunkashka**: olvidado.  
**kunkaychiy**. *n.* omisión. 2. *v.* omitir.  
**kunkaycha**. *n.* descuido, negligencia.  
**kunkaychay**. *v.* descuidar.  
**kunkaychashka**. *adj.* descuidado, negligente.  
**kunkaysiki**. *adj.* olvidadizo, despistado.  
**kunkurí**. *n.* rodilla. ▶ **kunkurikaman**: hasta la rodilla || **kunkurimanta**: de rodillas.  
**kunkurimuku**. *n.* rótula (hueso).  
**kunkuriy**. *v.* arrodillar, hincar. ▶ **kunkurishka**: arrodillado, hincado.  
**kunti**. *n.* oeste, occidente.  
**kuntisuyu**. *n.* región occidental. 2. región costanera. 3. costa, litoral. ▶ **Kuntisuyu**: región occidental del Tawantinsuyu.

**kuntur**. *n.* cóndor.  
**kunu**. *n.* conejo, liebre. *Sin.* wallinku.  
**kunuchik**. *n.* calentador, abrigador. ▶ **kunukchurana**: calentador (prenda de vestir).  
**kunuchikantak**. *n. neol.* calefactor.  
**kunuk**. *adj.* caliente, cálido, abrigado. ▶ **kunukyaku**: agua termal, agua caliente.  
**kunuklla**. *adj.* tibio. *Sin.* inlli.  
**kunuklli**. *n.* abrigo (prenda de vestir).  
**kunukchiy**. *v.* calentar, abrigar. ▶ **kunuy**: calentarse, abrigarse || **kunushka**: calentado, abrigado.  
**kunukyarty**. *v.* arder, estar caliente. 2. *fig.* calentarse por dentro, arder en pasión.  
**kunukyay**. *n.* calentamiento. ▶ **tukuyta kunukyay**: calentamiento global. 2. *v.* calentarse, abrigarse.  
**kunuyay**. *v.* inflamar.  
**kuña**. *n.* moco.  
**kuñasapa**. *adj.* mocososo.  
**kuñu**. *n.* empuñadura del arado de pie.  
**kupa**. *n.* basura. 2. rastrojo, hojarasca.  
**kupachurana**. *n.* basurero (recipiente para poner basura).  
**kupal**. *n. Amz.* árbol aromático, cuya corteza sirve para quemarla como incienso. 2. cera de copal para dar lustre a los objetos de arcilla.  
**kuraka**. *n.* jefe o primera autoridad comunal.  
**kuri**. *n.* oro. ▶ **kuriwallka**: collar o cadena de oro || **kuri inti**: sol de oro || **kuri mayllay**: lavar oro.  
**kurichishka**. *adj.* dorado.  
**kurichiy**. *v.* dorar. ▶ **kuriyay**: dorarse; hacerse como el oro.  
**kurikinki**. *n.* ave falcónica, considerada sagrada.  
**kurikiwa**. *n. Amz.* ave parecida al perico llamada "ave de oro".  
**kurikuy**. *n.* dedicación. 2. *v.* dedicar.  
**kurinay**. *v. Amz.* dedicar.  
**kurishuntu**. *n. Amz.* tipo de mosca llamada "moscardón de oro" por el brillo de sus alas.  
**kuritik**. *n. neol.* factor. (Rc.)

**kurku**. *adj.* jorobado, encorvado. 2. torcido.  
**kurkuy**. *v.* jorobar, encorvarse.  
**kurpa**. *n.* terrón redondo. 2. descriado, enano.  
**kuru**. *n.* gusano. ▶ **allpakuru**: gusano de tierra.  
**kurulla**. *adj.* corto.  
**kurunta**. *n.* tusa, carozo (corazón de la mazorca).  
**kururu**. *n.* ovillo.  
**kururuk**. *n. Amz.* avispa.  
**kuruyachiy**. *v.* acortar, achicar. ▶ **kuruyay**: acortarse, achicarse || **kuruyashka**: acortado, achicado.  
**kuruyay**. *v.* agusanarse.  
**kuruyuk**. *adj.* agusanado.  
**kururuy**. *v.* ovillar, devanar. ▶ **kururushka**: ovillado.  
**kuruta**. *n.* escroto.  
**kurutakara**. *n.* piel que cubre los testículos.  
**kurutamuyu**. *n.* testículo.  
**kusa**. *n.* marido, esposo.  
**kusakana**. *n.* novio.  
**kusana**. *n.* hornada, hornado. ▶ **tantapa kusana**: hornada de pan. ● *Kulta Llaktapa kusanata mishkillami. El hornado de Colta es riquísimo.*  
**kusanawku**. *n.* horno.  
**kusatuy**. *v.* hacerse novio, formalizar una relación amorosa por parte del novio.  
**kusay**. *v.* asar, hornear. ▶ **kusashka**:

asado, horneado. ▶ **aycha kusana**: carne asada. *Sin.* Amz. ayampakuy.  
**kusayuk**. *adj.* casada, que tiene marido.  
**kuska<sup>1</sup>**. *n.* sitio, lugar, puesto, parte. 2. sector, zona. ▶ **sumak kuska**: zona, sector turístico.  
**kuska<sup>2</sup>**. *adj.* recto, derecho (direccional).  
**kuskalla**. *adj.* recta. ▶ **kuskalla wachu**: línea recta. *Sin.* tsiklla.  
**kuskallpayku**. *n.* subterráneo. (Rc.)  
**kuskari**. *n.* esposo. *Sin.* kusa.  
**kuskay**. *n.* ubicación. 2. dirección.  
**kuskayachiy**. *v.* enderezar. 2. rectificar.  
**kuski**. *n.* septiembre. ▶ **kuski killa**: mes de septiembre. *Sin.* Amz. unki.  
**kuskik**. *adj.* analizador.  
**kuskity**. *n. Kra.* análisis. 2. *v.* analizar. ▶ **kuskishka**: analizado.  
**kusku**. *n. Amz.* placenta. *Sin.* wawamama.  
**kuskunku**. *n.* búho.  
**kusmanku**. *n.* cabildo comunal. (I.C.)  
**kusu**. *n.* larva de insecto. 2. gusano blanco.  
**kuswarmi**. *n.* esposa.  
**kusha**. *n.* nido.  
**kushi**. *adj.* alegre, feliz, dichoso, contento.  
**kushikuk**. *adj.* jubiloso.  
**kushikushilla**. *adv.* alegremente, felizmente. 2. muy alegre, siempre alegre y contento.  
**kushikuy**. *n.* emoción. 2. júbilo.

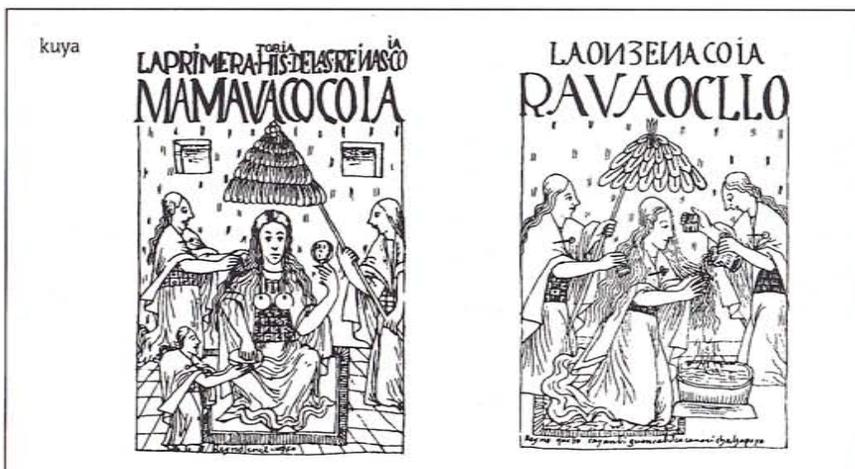


**kushilla.** *adj.* felicidad. ▶ **kushikawsay:** vida feliz.  
**kushillu.** *n.* mono grande de pelaje amarillento muy travieso y juguetón. *Sin.* churunku.  
**kushipacha.** *n.* paraíso.  
**kushipata.** *n.* cura, sacerdote, párroco. *Sin.* kuntik.  
**kushisamay.** *n.* gloria.  
**kushiyachiy.** *v.* recrear.  
**kushiyay.** *n.* alegría, dicha, felicidad, regocijo, placer, contento, gozo, satisfacción, ventura. 2. alegrarse, contentarse, regocijarse. ▶ **kushichiy:** alegrar, hacer feliz; hacer contentar, dar contento || **kushikuy:** estar feliz, estar contento.  
**kushma**<sup>1</sup>. *n.* túnica usada por los miembros de las nacionalidades *Siecopai*, *Sionabai* y *A'í* (Cofán) de la Amazonia. ▶ **Kushma:** nombrarse con el que se denomina a los miembros de la nacionalidad *A'í* (Cofán) en la provincia de Sucumbíos.  
**kushma**<sup>2</sup>. *n.* poncho pequeño y angosto tejido con lana muy fina de color negro, que se sujeta en la cintura con una faja, usado por los miembros de la nacionalidad cañari.  
**kushni.** *n.* humo.  
**kushnichik.** *n.* sahumero.  
**kushnichiy.** *v.* humear.  
**kushnik.** *n.* humeante.  
**kushniyachiy.** *v.* ahumar. ▶ **kushniyashka:** ahumado. ▶ **kushnishka aycha:** carne ahumada.  
**kushpachiy.** *v.* Amz. revolcar. ▶ **kushpakuy:** revolcarse con el animal en la caza antes de matarlo.  
**kushpana.** *adj.* Amz. inquieto, saltarín. ▶ **anchakushpana wawa:** niño demasiado inquieto.  
**kushpanakuy.** *v.* Amz. forcejear. 2. hacer fuerza con el animal cazado en la faena de la cacería.  
**kushpariy.** *v.* patear. 2. estar siempre inquieto.  
**kushpay.** *v.* saltar, brincar. 2. Amz. saltar los peces en el agua al echar el barbasco,

para la pesca.  
**kushpi.** *n.* trompo, perinola. *Sin.* hushpi.  
**kuta.** *n.* Amz. harina. ▶ **palanta kuta:** harina de plátano || **sara kuta:** harina de maíz. *Sin.* haku. 2. masa.  
**kutak.** *n.* moledor, molinero.  
**kutama.** *n.* saco, saquillo, costal, talego.  
**kutana.** *n.* molino.  
**kutanarumi.** *n.* piedra de moler.  
**kutay.** *v.* moler, triturar. ▶ **kutashka:** molido, triturado. ● **Ñuka hatunmamaku sarata kutan.** *Mi abuelita muele el maíz.*  
**kutayashka.** *n.* molienda, molimiento.  
**kuti.** *adv.* vez. ▶ **kutikut:** repetidas veces, muchas veces || **shuk kut:** una vez || **sapan kut:** todas la veces || **wakn kut:** alguna vez.  
**kutichachiy.** *v.* rescatar. (Rc.)  
**kutichí.** *n.* respuesta, contestación.  
**kutichishka.** *adj.* devuelto, restituido. 2. contestado, respondido, replicado.  
**kutichiy.** *v.* contestar, responder, replicar. 2. devolver, restituir. ▶  
**kutimpu.** *n.* Amz. armadillo de gran tamaño.  
**kutimuna.** *n.* vuelta, regreso, retorno. ▶ **kutimuk:** el o la que vuelve, regresa o retorna.  
**kutimuy.** *v.* volver, regresar, retornar.  
**kutin.** *adv.* otra vez, nuevamente, de nuevo. ▶ **kutin kutinpash:** una y otra vez.  
**kutinchiy**<sup>1</sup>. *v.* repetición. 2. repetir. ▶ **kutinchishka:** repetido.  
**kutinchiy**<sup>2</sup>. *n.* neol. multiplicación. (Rc.) *Sin.* mirachiy.  
**kutinkra.** *n.* neol. renuncia.  
**kutinkray.** *v.* renunciar.  
**kutinriksikuy.** *n.* reconocimiento.  
**kutinriksiy.** *v.* reconocer. (Rc.) ▶ **kutinriksishka:** reconocido.  
**kutiriy.** *v.* volver, voltear. 2. retroceder.  
**kutiwk.** *n.* instrumento de labranza hecho de madera dura en forma de gancho.  
**kutsi.** *adj.* ágil, ligero, rápido, diligente. 2. Amz. hacendoso. *Sin.* utka.  
**kutsilla.** *adv.* ágilmente, ligeramente,

rápidamente.  
**kutsiy.** *n.* agilidad, ligereza.  
**kutsiyachiy.** *v.* agilizar, diligenciar. ▶ **kutsiyay:** volverse ágil, diligente, rápido.  
**kutu.** *n.* bocio. 2. Amz. variedad de mono pequeño, de color amarillo.  
**kutuk.** *adj.* corto.  
**kutul.** *n.* hojas que cubren la mazorca del maíz.  
**kutumuyu.** *n.* papera.  
**kutuna.** *n.* Amz. falda.  
**kutushimi.** *n.* abreviatura. ▶ **kutushimikuna:** abreviaturas.  
**kutushimiy.** *n.* Gram. abreviación.  
**kutuy.** *n.* acortamiento.  
**kutuyachiy.** *v.* acortar, encoger. ▶ **kutuyay:** acortarse, encogerse. || **kutuyashka:** acortado, encogido.  
**kutya.** *n.* cholo.  
**kuy (kuna).** *v.* dar, ofrecer, otorgar, entregar.  
**kuya**<sup>1</sup>. *n.* ant. reina, emperatriz, soberana del incario. 2. señora, matrona, dama.  
**kuya**<sup>2</sup>. *n.* mina, yacimiento. 2. Amz. palmera de cuyo tronco se construyen bodoqueras, y del cual se obtienen los mates.  
**kuyachik.** *adj.* afectivo.  
**kuyachina.** *n.* Amz. regalo que dan los

ahijados a sus padrinos.  
**kuyachiy.** *v.* seducir.  
**kuyak.** *n.* amador, amante (el o la que ama).  
**kuyaklla.** *adj.* afectuoso, amable.  
**kuyakuy.** *n.* Amz. beneficio.  
**kuyakuya.** *n.* Kra. talismán del amor. 2. piedra que posee virtudes mágicas amorosas.  
**kuyanakuy.** *n.* amorío.  
**kuyanaklla.** *adj.* simpático.  
**kuyanakllayay.** *v.* simpatizar.  
**kuyay**<sup>1</sup>. *n.* amor, cariño, afecto. 2. *v.* amar, querer sentimentalmente. ▶ **kuyarikuy:** amar ardientemente, con pasión || **kuyanakuy:** amarse mutuamente || **kuyary:** amarse, querer a sí mismo.  
**kuyay**<sup>2</sup>. *n.* Amz. caricia, mimo. 2. *v.* acariciar, mimar. ▶ **kuyashka:** acariciado, mimado. 3. *n.* regalo. 4. *v.* regalar.  
**kuyashka.** *n.* amado, querido.  
**kuyaylla.** *n.* lástima, compasión. 2. *adj.* acongojado, hecho una lástima.  
**kuyayuk.** *adj.* amoroso, cariñoso, afectuoso.  
**kuychi.** *n.* arco iris. ▶ **kuychiwnkuy:** enfermedad atribuida al arco iris.  
**kuyi.** *n.* cuy, cobayo, conejillo de indias.  
**kuyka.** *n.* lombriz.  
**kuykakamay.** *n.* lombricultura.



**kuyllur.** *n.* estrella, lucero.  
**kuyllurnancha.** *n. neol.* asterisco (\*)  
**kuyna.** *n.* vómito, náusea. *Sin.* kiwnay, kiknay.  
**kuynay.** *v.* vomitar, tener náusea.  
**kuytsa.** *n.* señorita, muchacha. 2. soltera. *Sin.* mara.  
**kuyuk.** *n.* móvil.  
**kuyuchi.** *n.* movilización. 2. *fig.* agitación.  
**kuyuchik.** *adj.* agitador. 2. movilizador.

**kuyuchiy.** *v.* movilizar, hacer mover.  
**kuyukuy.** *n. neol.* dinámica. (Rc.)  
**kuyuri.** *n.* vaivén.  
**kuyurhillanta.** *n.* máquina.  
**kuyuriy.** *v.* oscilar.  
**kuyuy.** *n.* movimiento. 2. mover.  
**kuyuynancha.** *n. neol.* coreografía. (Rc.)  
**kuyuynanchachik.** *n.* coreógrafo.  
**kuyuypak.** *adj.* movable.  
**kuzu.** *n.* ciénega o ciénaga.

**l.** Sexta letra del alfabeto quichua. Su nombre es *la*.

**lachiwa.** *n. Kra.* miel de abeja. *Sin.* putan-mishki.

**lachuri.** *n.* hijastro, entenado. *Sin.* Amz. churitukuk.

**lahak.** *adj. Kra.* lóbrego, tenebroso.

**lahakmanta.** *adv.* tenebrosamente, en tinieblas.

**lama.** *adj. Kra.* indefinido, ilimitado.

**lamama.** *n.* madrastra. *Sin.* Amz. mamatukuk.

**lamay.** *n.* indefinición, ilimitación.

**lamishtu.** *n. Amz.* ingenuo, cándido, (nombre apelativo). • *Lamishtuka mayuman shuklla rirka.* El lamishtu (ingenuo, cándido, inocente), se fue solo al río.

**lampa.** *n.* lampa, pala (instrumento de labranza).

**lampaku.** *n.* paleta.

**lampay.** *v.* lampear (remover la tierra con la lampa).

**lan.** *n.* drago (árbol familia de las *liliáceas*, con flores pequeñas, de color blanco verdoso, fruto en baya amarillenta y tronco resinoso).

**lancha.** *n.* tizón u hongo fungoso que ataca a las plantas, especialmente los cereales. 2. plaga que impide el crecimiento de plantas y frutos, generalmente atribuida a la helada o a la llovizna con sol.

**lanchay.** *v.* lancharse, plagarse, dañarse

las plantas o los frutos por el tizón o la plaga llamada *lancha*.

**lantak.** *adj. Amz.* turbio.

**lantakyay.** *v.* enturbiar.

**lanu.** *n. Kra.* censo, catastro. ▶ **runa-kunapa lanuy:** censo de la población.

**lanuchik.** *n.* empadronador.

**lanuk.** *adj.* catastral.

**lanushuti.** *n.* padrón. ▶ **akllak lanushuti:** padrón electoral.

**lanushutiy.** *v.* empadronar.

**lanuy.** *v. Kra.* censar. ▶ **lanushka:** censado.

**lanwiki.** *n.* sangre de drago (resina encarnada que mediante incisiones se saca del tronco del árbol llamado *lan* o drago con propiedades medicinales para diversas aplicaciones; otros árboles tropicales dan también resinas rojas a las que se aplica este mismo nombre). *Sin.* yawar-wiki.

**lañaña.** *n.* hermanastra (de hermana a hermana; de mujer a mujer).

**lapa.** *adj. Amz.* espeso. ▶ **lapa aswa:** chicha espesa. *Sin.* sanku.

**lapani.** *n.* hermanastra (de hermano a hermana; de hombre a mujer).

**lapay.** *n.* espesura.

**lapayachiy.** *v.* espesar. ▶ **lapayay:** espesarse.

**lapu.** *adj. Amz.* combo, combado.

**lapuy.** *v. Amz.* doblar, combiar, retorcer. ▶ **lapuyay:** doblarse, combarse, retorcerse

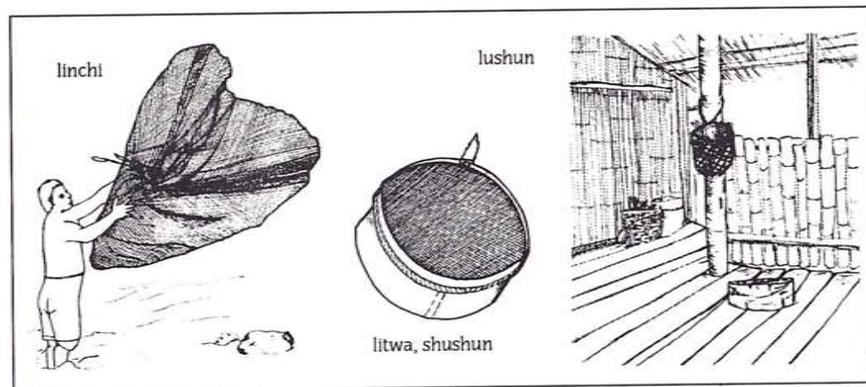
|| **lapuyashka:** doblado, retorcido.

**lapuya**. *n.* cobarde.  
**lapuyay**. *v. fig.* Amz. acobardarse. ▶  
**lapuyashka**: acobardado.  
**larka**. *n.* acequia, zanja, canal natural. ▶  
**yaku larka**: canal de riego.  
**larkaku**. *n. neol.* cuneta.  
**larkanacha**. *n.* canal (grande y artificial  
para diversos usos). ▶ **chuyaklayaku**  
**larkanacha**: canal de agua potable.  
**larkanchachiy**. *v.* canalizar. ▶ **larkan-**  
**chashka**: canalizado.  
**larkanchay**. *n.* canalización.  
**larkay**. *v.* acequiar, zanjar (abrir  
acequias, zanjas, canales pequeños).  
**lasta**. *n. Kra.* lámina, plancha. ▶ **anta**  
**lasta**: lámina de metal || **hillay lasta**:  
plancha de zinc.  
**lastak**. *adj.* laminador.  
**lastay**. *n.* laminación. 2. laminar. ▶  
**lastashka**: laminado.  
**latayta**. *n.* padrastro.  
**latsa**. *adj.* Amz. húmedo, mojado. ▶ **latsa-**  
**yana**: medio húmedo, medio mojado.  
**latsayay**. *v.* Amz. mojarse, humedecerse.  
**latsik**. *n. Amz.* lombriz blanca intestinal  
del cuerpo humano y de algunos  
animales.  
**laturi**. *n.* hermanastro (de hermana a  
hermano; de mujer a hombre).  
**lawawa**. *n.* entenado.  
**lawawki**. *n.* hermanastro (de hermano a  
hermano; de hombre a hombre).

**lawshushi**. *n.* hijastra, entenada.  
**laya**. *adv.* clase. ▶ **imalaya**: de qué clase ||  
**imalayapash**: de cualquier clase. *Sin.*  
sami, shina.  
**layaya**. *n.* padrastro. *Sin.* yayatukuk,  
kipayaya.  
**laychu**. *n.* mestizo, blanco (término  
despectivo referido a personas). 2. *fig.*  
aculturado.  
**layka**. *n.* brujo, hechicero, adivino.  
**laykay**. *v.* brujear, embrujar, hechizar. ▶  
**laykashka**: brujeadado, embrujado, hechi-  
zado. *Sin.* chiki.  
**lichay**. *n. Amz.* suerte.  
**lichayuk**. *adj.* suertudo (que tiene  
suerte), afortunado.  
**liklik**. *n.* ave de plumaje grisáceo y  
blanco, que emite unos gritos muy  
fuertes que, según se cree, anuncian la  
lluvia.  
**likuy**. *n. Amz.* loro de corona amarilla.  
**likwawa**. *n. Amz.* sobrina, sobrino.  
**linchi**. *n. Amz. red.* 2. bolso tejido como  
una red. 3. red para jugar voleibol. 4.  
malla. ▶ **antalinchi**: malla de metal o  
alambre.  
**linchiwasí**. *n.* jaula.  
**linchiy**. *v.* enmallar. 2. echar la red para  
pescar.  
**lipri**. *n.* todo con significado de totalidad.  
*Sin.* llapa, llampu.  
**liprillan**. *adv.* totalmente.

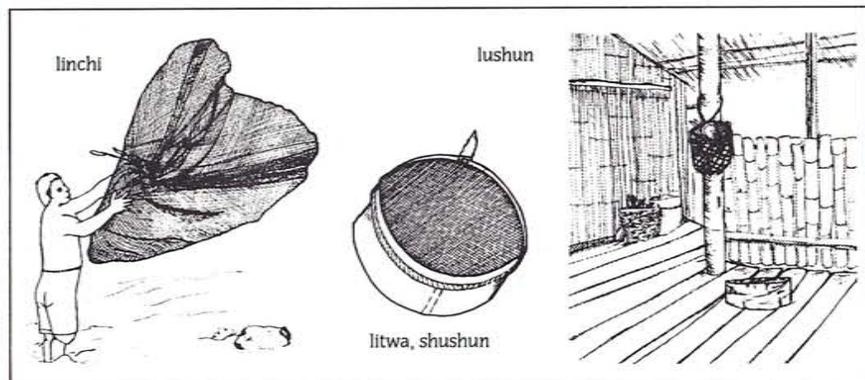
**lipriyachiy**. *v.* totalizar. ▶ **lipriyachishka**:  
totalizado.  
**lipriyallik**. *adj.* totalitario.  
**lipriyalliy**. *n.* totalitarismo.  
**lipriyay**. *n.* totalidad.  
**lisan**. *n.* toquilla (especie de palmera sin  
tronco, de hojas grandes en forma de  
abanico). ▶ **lisanpanka**: paja toquilla con  
la que se tejen techos de casas, sombre-  
ros, canastas y otros artículos.  
**litar**. *n. Amz.* cicatriz.  
**litaryay**. *n.* cicatrización. 2. *v.* cicatri-  
zarse. ▶ **litaryashka**: cicatrizado.  
**litwa**. *n. Amz.* cedazo. *Sin.* shushun.  
**liwar**. *n.* variedad de escarabajo.  
**lukaria**. *n.* clase de rana.  
**lukata**. *n.* variedad de palmera, cuyas  
hojas grandes se utilizan para los techos  
de las casas.  
**lukma**. *n.* fruto del lúcumo, árbol familia  
de las *sapotáceas*.  
**lukru**. *n.* locro, sopa espesa de papas,  
guisado de papas. 2. *Amz.* sopa espesa  
con cualquier ingrediente.  
**lulun**. *n.* huevo. *Sin.* runtú. ▶ **lulunkillu**:  
yema de huevo || **lulunchuya**: clara de  
huevo || **lulunkara**: cáscara de huevo ||  
**atallpa lulun**: huevo de gallina. 2. *fig.*  
testículo.  
**lulunchishka**. *n.* huevada.  
**lulunchiy**. *v.* huevear.  
**lulunsapa**. *adj.* huevón.  
**luluntawachak**. *adj.* ovíparo.  
**lulunyay**. *v.* ahuevarse. 2. *fig.* acobardarse.  
▶ **lulunyashka**: ahuevado, acobardado  
(términos muy usados en el habla vulgar,  
en especial por los hombres).  
**luman**. *n. Amz. ola.* ▶ **luman luman**:  
oleaje. *Sin.* lakilaki.  
**lumarisu**. *n. Amz.* gripe, catarro. *Sin.*  
chulli.  
**lumu**. *n.* yuca. ▶ **lumu aswa**: chicha de  
yuca || **lumu tanta**: pan de yuca || **lumu**  
**hamtsi**: afrecho o residuos de la chicha

de yuca || **lumu paki**: pedazo de yuca. 2.  
mandioca (arbusto de la familia de las  
*euforbiáceas* con una raíz comestible,  
muy grande y carnosa). ▶ **lumu aku**:  
tapioca, fécula de la raíz de la mandioca.  
**lumucha**. *n.* guanta (mamífero roedor  
con pelaje espeso y lacio; cola y pies  
muy cortos, hocico agudo y orejas  
pequeñas y redondas; se alimenta de  
vegetales, gruñe como el cerdo, se  
doméstica con facilidad y su carne es  
muy apreciada).  
**lumuchakra**. *n.* yucal, huerta o terreno  
sembrado de yuca.  
**lumukuchi**. *n.* saíno, puerco selvático  
(mamífero *paquidermo*, sin cola y cerdas  
largas, cuya carne es muy apetecida).  
**lunchik**. *n. Amz.* manglar (terreno panta-  
noso cubierto de agua, lleno de esteros,  
donde crecen los mangles o árboles que  
viven en el agua).  
**luntsa**. *n.* racimo. *Sin.* putsa  
**lushun**. *n. Amz.* canasta tejida de bejucos  
para guardar fruta o comida, general-  
mente, se la cuelga de un lugar alto y se  
la usa como frutero. 2. frutero.  
**lutsa**. *n.* manojo. 2. porción.  
**lutsay<sup>1</sup>**. *v.* empuñar.  
**lutsay<sup>2</sup>**. *n. neol. Mat.* proporción, propor-  
cionalidad. (Rc.)  
**lutsu**. *n.* puñado. ▶ **lutsutak**: por  
puñados. ▶ **kamcha lutsu**: puñado de  
tostado.  
**lutsuy**. *v.* apuñar.  
**lutuyuyu**. *n.* planta cuyas hojas se utili-  
zan para lavarse las manos, en especial,  
la usa especialmente el curandero en  
sus prácticas rituales y curativas.  
**luyuluyu**. *n. Amz.* pintado, en especial la  
pintura corporal cuyo diseño se asemeja  
a un tigre.  
**luyukuru**. *n. Amz.* gusano que perfora  
los árboles hasta derribarlos. 2. *neol. fig.*  
motosierra.



**lapuya.** *n.* cobarde.  
**lapuyay.** *v. fig.* Amz. acobardarse. ▶ **lapuyashka:** acobardado.  
**larka.** *n.* acequia, zanja, canal natural. ▶ **yaku larka:** canal de riego.  
**larkaku.** *n. neol.* cuneta.  
**larkancha.** *n.* canal (grande y artificial para diversos usos). ▶ **chuyakllayaku larkancha:** canal de agua potable.  
**larkanchachiy.** *v.* canalizar. ▶ **larkanchashka:** canalizado.  
**larkanchay.** *n.* canalización.  
**larkay.** *v.* acequiar, zanjar (abrir acequias, zanjas, canales pequeños).  
**lasta.** *n. Kra.* lámina, plancha. ▶ **anta lasta:** lámina de metal || **hillay lasta:** plancha de zinc.  
**lastak.** *adj.* laminador.  
**lastay.** *n.* laminación. 2. laminar. ▶ **lastashka:** laminado.  
**latayta.** *n.* padrastro.  
**latsa.** *adj.* Amz. húmedo, mojado. ▶ **latsayana:** medio húmedo, medio mojado.  
**latsayay.** *v.* Amz. mojarse, humedecerse.  
**latsik.** *n. Amz.* lombriz blanca intestinal del cuerpo humano y de algunos animales.  
**laturi.** *n.* hermanastro (de hermana a hermano; de mujer a hombre).  
**lawawa.** *n.* entonado.  
**lawawki.** *n.* hermanastro (de hermano a hermano; de hombre a hombre).

**lawshushi.** *n.* hijastra, entenada.  
**laya.** *adv.* clase. ▶ **imalaya:** de qué clase || **imalayapash:** de cualquier clase. *Sin.* sami, shina.  
**layaya.** *n.* padrastro. *Sin.* yayatukuk, kipayaya.  
**laychu.** *n.* mestizo, blanco (término despectivo referido a personas). 2. *fig.* aculturado.  
**layka.** *n.* brujo, hechicero, adivino.  
**laykay.** *v.* brujear, embrujar, hechizar. ▶ **laykashka:** brujeadado, embrujado, hechizado. *Sin.* chiki.  
**lichay.** *n. Amz.* suerte.  
**lichayuk.** *adj.* suertudo (que tiene suerte), afortunado.  
**liklik.** *n.* ave de plumaje grisáceo y blanco, que emite unos gritos muy fuertes que, según se cree, anuncian la lluvia.  
**likuy.** *n. Amz.* loro de corona amarilla.  
**likwawa.** *n. Amz.* sobrina, sobrino.  
**linchi.** *n. Amz.* red. 2. bolso tejido como una red. 3. red para jugar voleibol. 4. malla. ▶ **antalinchi:** malla de metal o alambre.  
**linchiwasi.** *n.* jaula.  
**linchiy.** *v.* enmallar. 2. echar la red para pescar.  
**lipri.** *n.* todo con significado de totalidad. *Sin.* llapa, llampu.  
**liprillan.** *adv.* totalmente.



**lipriyachiy.** *v.* totalizar. ▶ **lipriyachishka:** totalizado.  
**lipriyallik.** *adj.* totalitario.  
**lipriyalliy.** *n.* totalitarismo.  
**lipriyay.** *n.* totalidad.  
**lisan.** *n.* toquilla (especie de palmera sin tronco, de hojas grandes en forma de abanico). ▶ **lisanpanka:** paja toquilla con la que se tejen techos de casas, sombreros, canastas y otros artículos.  
**litar.** *n. Amz.* cicatriz.  
**litaryay.** *n.* cicatrización. 2. *v.* cicatrizar. ▶ **litaryashka:** cicatrizado.  
**litwa.** *n. Amz.* cedazo. *Sin.* shushun.  
**liwar.** *n.* variedad de escarabajo.  
**lukaria.** *n.* clase de rana.  
**lukata.** *n.* variedad de palmera, cuyas hojas grandes se utilizan para los techos de las casas.  
**lukma.** *n.* fruto del lúcumo, árbol familia de las *sapotáceas*.  
**lukru.** *n.* locro, sopa espesa de papas, guisado de papas. 2. *Amz.* sopa espesa con cualquier ingrediente.  
**lulun.** *n.* huevo. *Sin.* runtu. ▶ **lulunkillu:** yema de huevo || **lulunchuya:** clara de huevo || **lulunkara:** cáscara de huevo || **atallpa lulun:** huevo de gallina. 2. *fig.* testículo.  
**lulunchishka.** *n.* huevada.  
**lulunchiy.** *v.* huevear.  
**lulunsapa.** *adj.* huevón.  
**luluntawachak.** *adj.* ovíparo.  
**lulunyay.** *v.* ahuevarse. 2. *fig.* acobardarse. ▶ **lulunyashka:** ahuevado, acobardado (términos muy usados en el habla vulgar, en especial por los hombres).  
**luman.** *n. Amz.* ola. ▶ **luman luman:** oleaje. *Sin.* lakilaki.  
**lumarisu.** *n. Amz.* gripe, catarro. *Sin.* chulli.  
**lumu.** *n.* yuca. ▶ **lumu aswa:** chicha de yuca || **lumu tanta:** pan de yuca || **lumu hamtsi:** afrecho o residuos de la chicha

de yuca || **lumu pak:** pedazo de yuca. 2. mandioca (arbusto de la familia de las *euforbiáceas* con una raíz comestible, muy grande y carnosa). ▶ **lumu aku:** tapioca, fécula de la raíz de la mandioca.  
**lumucha.** *n.* guanta (mamífero roedor con pelaje espeso y lacio; cola y pies muy cortos, hocico agudo y orejas pequeñas y redondas; se alimenta de vegetales, gruñe como el cerdo, se domestica con facilidad y su carne es muy apreciada).  
**lumuchakra.** *n.* yucal, huerta o terreno sembrado de yuca.  
**lumukuchi.** *n.* saino, puerco selvático (mamífero *paquidermo*, sin cola y cerdas largas, cuya carne es muy apetecida).  
**lunchik.** *n. Amz.* manglar (terreno pantanoso cubierto de agua, lleno de esteros, donde crecen los mangles o árboles que viven en el agua).  
**luntsa.** *n.* racimo. *Sin.* putsa  
**lushun.** *n. Amz.* canasta tejida de bejucos para guardar fruta o comida, generalmente, se la cuelga de un lugar alto y se la usa como frutero. 2. frutero.  
**lutsa.** *n.* manajo. 2. porción.  
**lutsay<sup>1</sup>.** *v.* empuñar.  
**lutsay<sup>2</sup>.** *n. neol. Mat.* proporción, proporcionalidad. (Rc.)  
**lutsu.** *n.* puñado. ▶ **lutsutak:** por puñados. ▶ **kamcha lutsu:** puñado de tostado.  
**lutsuy.** *v.* apuñar.  
**lutuyuyu.** *n.* planta cuyas hojas se utilizan para lavarse la manos, en especial, la usa especialmente el curandero en sus prácticas rituales y curativas.  
**luyuluyu.** *n. Amz.* pintado, en especial la pintura corporal cuyo diseño se asemeja a un tigre.  
**luyukuru.** *n. Amz.* gusano que perfora los árboles hasta derribarlos. 2. *neol. fig.* motosierra.

# III LI

**ll.** Séptima letra del alfabeto quichua. Su nombre es *lla*.  
**llachak.** *n.* planta, vegetal.  
**llachakamay.** *n. neol.* vegetación, flora. (Rc.)  
**llachamikuk.** *adj.* vegetariano.  
**llachamillka.** *n.* almacigo.  
**llachapa.** *n.* trapo, harapo, andrajo. 2. remiendo. ▶ **llachapa piti:** pedazo de trapo.  
**llachapak.** *adj.* remendón.  
**llachapakaspi.** *n.* trapeador (utensilio de limpieza). (J.C.)  
**llachapakaspiy.** *v.* trapear. ▶ **llachapashka:** trapeado.  
**llachapay.** *v.* remendar. ▶ **llachapashka:** remendado.  
**llachaparuna.** *n.* monigote.  
**llachapasapa.** *adj.* traposo, harapiento, andrajoso.  
**llachay.** *v.* vegetar.  
**llachi.** *n. Kra.* ilusión, quimera.  
**llachichik.** *adj.* ilusorio, quimérico.  
**llachichiy.** *v.* ilusionar. ▶ **llachiriy:** ilusionarse || **llachishka:** ilusionado.  
**llachik.** *adj.* iluso, ilusionador.  
**llachu.** *n.* azadón.  
**llaka.** *n. Kra.* magro. ▶ **llaka aycha:** carne magra (carne con poca o ninguna grasa).  
**llakachu.** *n.* concha.  
**llaki.** *n.* pena, tristeza, sufrimiento, pesadumbre, amargura, dolor (moral o sentimental). ▶ **llak willay:** noticia triste.

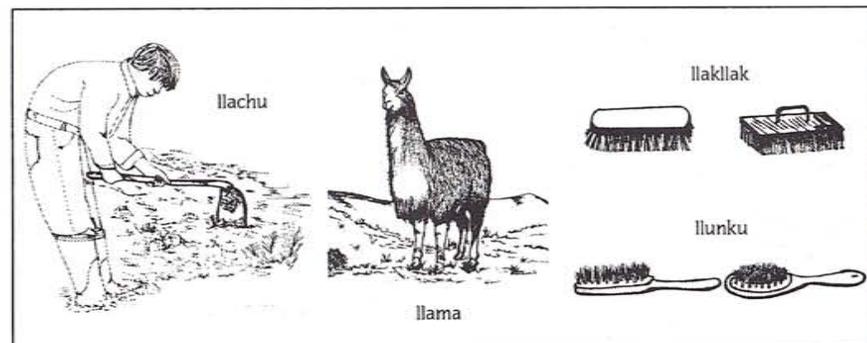
**llakichi.** *n.* ofensa. 2. perjuicio. (Rc.)  
**llakichik.** *adj.* perjudicador.  
**llakichiy.** *v.* afligir, apesadumbrar. 2. ofender. 3. perjudicar. ▶ **llakichishka:** ofendido, perjudicado.  
**llakik.** *adj.* Amz. afable.  
**llakilla.** *adj.* triste, apenado, sufrido, consternado.  
**llakillakay.** *n.* melancolía.  
**llakillasapa.** *adj.* melancólico.  
**llakimana.** *adv.* tristemente, lamentablemente.  
**llakinalla.** *adv.* tristemente, lamentablemente.  
**llakinanay.** *n.* contrición.  
**llakinayakta.** *expr.* ¡qué lástima! ¡da lástima! (denota pesar o lástima ante un suceso penoso, o ante algo que no sucede como se esperaba).  
**llakinayay.** *v. Amz.* encariñarse, sentir cariño. ▶ **llakinayashka:** encariñado. 2. sentir pena, dolor o pesar.  
**llakipak.** *adj.* lastimero, digno de compasión.  
**llakipay.** *n.* lástima.  
**llakipayak.** *adj.* compasivo, misericordioso.  
**llakipayay.** *n.* compasión. 2. *v.* compadecer, tener compasión o lástima. ▶ **llakipayashka:** compadecido.  
**llakiri.** *n.* aflicción, congoja.  
**llakiriy.** *n.* afligirse, acongojarse, dolerse, apenarse, entristecerse. ▶ **llakirishka:** afligido, acongojado, dolido, entristecido.  
**llakitukuk.** *adj.* desastroso.

**llakitukukuy.** *v.* desgraciarse (caer en desgracia).  
**llakitukuy.** *n.* desastre. (Rc.)  
**llakiy<sup>1</sup>.** *n.* Amz. amor, cariño. 2. *v.* amar, querer sentimentalmente. ▶ **llakishka:** amado, querido. *Sin.* kuyay.  
**llakiy<sup>2</sup>.** *v.* sufrir, entristecer, apenar.  
**llakiyashka.** *adj.* desgraciado.  
**llakllak.** *adj.* tallador, labrador.  
**llakllakmayuk.** *n. neol.* escultor.  
**llakllana.** *n.* azuela.  
**llakllay.** *v.* labrar, tallar, desbastar. ▶ **llakllashka:** desbastado, tallado, labrado. ▶ **kiru llakllay:** desbastar, tallar o labrar madera.  
**llaksa.** *n. Kra.* bronce. 2. metal fundido. 3. aleación de oro con cobre y estaño, para darle peso, durabilidad y resistencia, utilizado antiguamente para instrumentos de precisión, como la plomada; el oro en la aleación era de mayor porcentaje.  
**llaksay.** *n.* fundición. 2. fundir (metales).  
**llaksha.** *n.* collar ceremonial pequeño, con amuletos que se utiliza como ofrenda a las divinidades tutelares.  
**llakta<sup>1</sup>.** *n.* pueblo, población, aldea, caserío, lugar de origen. ▶ **llakta apu:** dirigente comunal o de un pueblo. \* *Ant.* aldea o parcialidad indígena regida por un señor étnico.  
**llakta<sup>2</sup>.** *n.* ciudad. *Sin.* hatunllakta.  
**llaktakak.** *adj.* aborígen (ser del lugar de origen).  
**llaktakarkuy.** *v.* desterrar, deportar. ▶ **llaktakarkushka:** desterrado, deportado.  
**llaktakunka.** *n.* pueblo en forma de cuello, de acuerdo con su topografía.  
**llaktakuyak.** *n.* patriota.  
**llaktakuyakuy.** *n.* patriotismo.  
**llaktallichik.** *n. neol.* urbanizador.  
**llaktallichiy.** *v. neol.* urbanizar. ▶ **llakta-llchishka:** urbanizado. ▶ **llakta allchina:** obras públicas (básicas).  
**llaktallukshichi.** *n.* desterramiento, deportación.  
**llaktallukshiriy.** *n.* migración, emigración. (Rc.) ▶ **llaktayaykuy:** inmigración.

**llaktamasi.** *n.* coterráneo, paisano.  
**llaktananay.** *n.* nostalgia, añoranza por el lugar de origen.  
**llaktapura.** *n.* compatriota, conciudadano.  
**llaktarallpa.** *n. neol.* territorio.  
**llaktarallpak.** *adj.* territorial.  
**llaktarallpay.** *n.* territorialidad.  
**llaktarimak.** *adj.* dialectal.  
**llaktarimay.** *n.* dialecto. (Rc.)  
**llaktarimayachak.** *n.* dialectólogo.  
**llaktarimayachay.** *n.* dialectología.  
**llaktayrunak.** *n.* pueblo, población (personas de un lugar, región o país).  
**llaktatikray.** *v.* regresar al lugar de procedencia.  
**llaktay.** *v.* poblar.  
**llaktayay.** *n.* poblamiento. 2. *v.* asentarse en un lugar, vivir en un lugar.  
**llaktayku.** *n.* ciudadano.  
**llaktaykuy.** *n.* ciudadanía.  
**llaktayuk.** *n.* poblador, morador, habitante.  
**llaktushay.** *n.* democracia. (Rc.)  
**llaktushak.** *adj.* demócrata.  
**llaktushachik.** *adj.* democrático.  
**llaktushachiy.** *v.* democratizar. ▶ **llaktushachishka:** democratizado.  
**llaktushayay.** *n.* democratización.  
**llakulla.** *n.* manta o capa ceremonial fúnebre, usada por las autoridades comunales en los funerales.  
**llakyuyay.** *v.* extrañar.  
**llalla.** *n.* cebolla blanca.  
**llallak.** *adj.* acariciador, mimador.  
**llallay.** *n. Amz.* caricia, mimo. 2. *v.* acariciar, mimar. ▶ **llallanakuy:** acariciarse mutuamente || **llallashka:** acariciado, mimado. ▶ **llallaway:** acaríciame, mímame. *Sin.* kuyay.  
**llama.** *n.* llama (variedad doméstica de camélido andino, de orejas largas, cabeza cubierta de pelaje corto, de colores variados; se utiliza, desde hace mucho tiempo como animal de carga, y se aprovecha su carne para en la alimentación). ▶ **llama michik:** pastor de

llamas. 2. *fam.* borrego, oveja.  
**llami**. *n. Kra.* tacto. *Sin.* malihay, taktakay  
**llamik**. *adj.* contactador.  
**llamiriy**. *n.* contacto.  
**llamiy**. *v.* contactar. ▶ **llamishka**: contactado.  
**llamkachi**. *n.* empleo.  
**llamkachik**. *adj.* empleador.  
**llamkachiy**. *v.* emplear (dar o hacer trabajar).  
**llamkak**. *n.* trabajador.  
**llamkahillay**. *n. neol.* equipo. (Rc.)  
**llamkay**. *n.* trabajo, labor. 2. *v.* trabajar, laborar. ▶ **llamkachiy**: hacer trabajar, dirigir un trabajo || **llamkakuy**: estar trabajando, estar empleado || **llamkamuy**: regresar de trabajar || **llamkakiy**: ir a trabajar || **llamkashpa**: trabajando || **llamkashka**: trabajado || **llamkaylla**: trabajo fácil, fácil de trabajar.  
**llamkaynalla**. *adv.* trabajosamente.  
**llamkayñan**. *n. neol.* planificación. (Rc.)  
**llamkaypaktachi**. *n.* función, rol, cargo. (Rc.)  
**llamkaywillay**. *n.* informe. (Rc.)  
**llamkayuk**. *adj.* trabajoso.  
**llamkillak**. *adj.* desempleado.  
**llamkillay**. *n.* desempleo.  
**llampu<sup>1</sup>**. *n. Amz.* todo con significado de totalidad. *Sin.* lipri, llapa.  
**llampu<sup>2</sup>**. *adj.* liso, suave al tacto. *Sin.* chiwlla.  
**llampuchi**. *n.* pulimento.

**llampuchik**. *adj.* pulidor, alisador.  
**llampuchina**. *n.* badilejo.  
**llampulla**. *n.* totalidad.  
**llampuchiy**. *v.* pulir. ▶ **llampuchishka**: pulido.  
**llampuy**. *v.* alisar. ▶ **llampushka**: alisado.  
**llanchama**. *n. Amz.* árbol cuya corteza se utiliza para confeccionar vestidos. 2. vestido confeccionado con la corteza del árbol *llanchama*.  
**llanka**. *v.* acariciar ▶ **llankanakuy**: acariciarse mutuamente.  
**llankachuk**. *n.* obrero, jornalero.  
**llankak**. *adj.* palpador, acariciador.  
**llankanilla**. *n.* caricia, toque, palpación, tanteo, manoseo.  
**llankanllay**. *v.* acariciar, tocar, palpar, manosear. ▶ **llankanllashka**: tocado, palpado, manoseado.  
**llankanllaypak**. *adj.* tocable, tangible, palpable.  
**llanki**. *n. Kra.* calzado.  
**llankik**. *n.* calzador.  
**llankiy**. *v.* calzar. ▶ **llankiriy**: calzarse.  
**llanku**. *n.* tanteo, tanteamiento.  
**llankuy**. *v.* tantear.  
**llanlla**. *adj. Kra.* fresco, lozano.  
**llanllay**. *n.* frescura, lozanía.  
**llantu**. *n.* sombra. 2. penumbra. 3. *fig. y fam.* protección.  
**llantuchik**. *adj.* sombreador. 2. *n.* sombrilla.  
**llantulla**. *adj.* sombrío.



**llanturiy**. *n.* eclipse. (Rc.) ▶ **killanturiy** / **killawafuy**: eclipse lunar || **intillanturiy** / **intiwafuy**: eclipse solar.  
**llanturiyay**. *v.* eclipsar.  
**llantuy**. *v.* sombreador. ▶ **llantukuy**: ponerse a la sombra || **llantushka**: sombreado.  
**llantuyay**. *v.* ensombrecerse; ponerse sombrío.  
**llapa**. *n. Kra.* todo con significado de totalidad. *Sin.* lipri, llampu.  
**llapak**. *n.* acelga.  
**llapallan**. *adv.* totalmente.  
**llapan**. *n.* totalidad.  
**llapanku**. *n.* sombrero hecho con lana de borrego compacta. 2. *Sin.* descalzo.  
**llapay**. *n.* totalización. 2. *v.* totalizar.  
**llapayallik**. *adj.* totalitario.  
**llapayalliy**. *n.* totalitarismo.  
**llapapacha**. *n.* cosmos. *Sin.* pamaway.  
**llapichay**. *n. Kra.* temperatura. 2. *v.* temperar.  
**llapichashka**. *adj.* temperado. 2. templado (referido al ambiente).  
**llapichatupuy**. *n.* termómetro.  
**llapichiy**. *v.* despachurrar.  
**llapik**. *n.* prensa.  
**llapinkachu**. *n.* tortilla pequeña de papa.  
**llapiriy**. *n.* presión. 2. presionar. ▶ **llapirishka**: presionado.  
**llapiy**. *v.* aplastar, estrujar. ▶ **llapishka**: aplastado, estrujado.  
**llaplla**. *n.* bayeta.  
**llapsa**. *n. Kra.* porcelana, loza.  
**llapsay**. *v.* porcelanizar, enlozar. ▶ **llapsashka**: porcelanizado, enlozado.  
**llaru**. *n.* arroz. ▶ **yurakllaru**: arroz blanco || **murullaru**: arroz integral.  
**llasta**. *n. Kra.* lámina.  
**llastak**. *adj.* laminador.  
**llastay**. *v.* laminar. ▶ **llastashka**: laminado.  
**llastayay**. *n.* laminación.  
**llashachik**. *n.* balanza. (Rc.)  
**llashak**. *n.* peso. 2. masa (cantidad de materia que contiene un cuerpo). ▶ **llashak tupu**: medida de peso o de masa.  
**llashakmaki**. *adj. fig.* grosero, tosco,

pesado, impertinente.  
**llashasapa**. *n.* lepra.  
**llashaku**. *adj.* leproso.  
**llashakuwasi**. *n.* leprocomio.  
**llashay**. *n.* pesadez. 2. ▶ pesar (determinar el peso, tener peso). || **llashachiy**: hacer pesar || **llashayay**: volverse pesado, adquirir peso || **llashashka**: pesado.  
**llashipa**. *n.* helecho (planta criptógama).  
**llatan**. *adj.* desnudo, desvestido, descubierta.  
**llatanariy**. *v.* desnudarse, desvestirse, descubrirse.  
**llatanay**. *v.* desvestir, desnudar. 2. levantar o alzar a una mujer la falda, el vestido, el anaco o el rebozo que lleva puesto.  
**llatayachiy**. *v. Kra.* desmantelar. ▶ **llatayashka**: desmantelado.  
**llatayay**. *n.* desmantelamiento.  
**llawana**. *n.* lamida.  
**llaway**. *v.* lamer. ▶ **llawashka**: lamido.  
**llawchi**. *adj. Kra.* flácido, laxo.  
**llawchiy**. *n.* flacidez, laxitud.  
**llawlli**. *n.* violeta (flor).  
**llawsa**. *n.* baba, flema.  
**llawsallina**. *n.* babero.  
**llawsasapa**. *adj.* baboso.  
**llawsay**. *v.* babear, babosear.  
**llawsayachak**. *n.* endocrinólogo.  
**llawsayachik**. *adj.* endocrino (relativo a las secreciones internas). (Rc.)  
**llawsayachay**. *n.* endocrinología.  
**llawsayari**. *n.* viscosidad. (Rc.) ▶ **llawsayura**: savia o viscosidad de algunas plantas.  
**llawsayarik**. *adj.* viscoso.  
**llawtu**. *n.* corona, diadema.  
**llawtuk**. *adj.* coronador.  
**llawtulla**. *n.* diadema o banda de plumas que usa el hombre de la Amazonía.  
**llawtulliy**. *v.* ceñir la corona o la diadema de plumas.  
**llawtuy**. *n.* coronación. 2. *v.* coronar. ▶ **llawtushka**: coronado.  
**llika<sup>1</sup>**. *n.* red para pescar. 2. malla fina, gasa.  
**llika<sup>2</sup>**. *n. neol.* sistema, red. ▶ **llikayachay**:

red educativa || **shimillika**: sistema de la lengua || **unancha llika**: sistema de signos.

**llikay**. v. echar la red para pescar. ▶ **llikachiy**: hacer y armar redes para pescar.

**llikachik**. n. sistematizador.

**llikawira**. n. peritoneo.

**llikay**. n. sistematización. 2. v. sistematizar. ▶ **llikashka**: sistematizado.

**llikchayay**. v. aprovechar. ▶ **llikchayashka**: aprovechado.

**lliki**. n. rotura, ruptura, rasgadura.

**llikik**. adj. roto.

**llikikuy**. n. Kra. fig. rasgos. ▶ **lliki fiawi**: ojos rasgados.

**llikilliki**. n. violín. ▶ **shipa**: arco de violín.

**llikillikitakik**. n. violinista.

**llikipak**. adj. rompible.

**llikiy**. n. rompimiento. 2. v. romper, rasgar, desgarrar. ▶ **llikriy**: romperse, rasgarse, desgarrarse || **llikishka**: rasgado, desgarrado.

**llikisapa**. adj. roto, desharrapado.

**lliklalli**. n. tela o tejido muy finos. 2. tul, gasa. 3. mantilla.

**lliklla**. n. rebozo. 2. rebozo matrimonial y ceremonial.

**llikma**. n. Kra. rebozo, colmo.

**llikmay**. v. Kra. rebasar, rebosar, colmar. ▶ **llikmashka**: rebasado, rebosado, colmado.

**llikuy**. n. Amz. variedad de lora habladora.

**llilli**. n. Kra. ulceración.

**llillik**. adj. ulceroso.

**llillikna**. n. úlcera.

**llillisa**. n. linfático.

**llilliy**. v. ulcerar. ▶ **llillishka**: ulcerado.

**llima**. n. variedad de maíz.

**llimpi**. n. brillo, lustre. 2. color. Sin. tullpu.

**llimpik**. adj. brillante, resplandeciente.

**llimpiy**. v. brillar. 2. colorear. Sin. tullpuy.

**llinki**. n. Amz. candil.

**llipachik**. n. azotador.

**llipachina**. n. azote.

**llipachiy**. v. azotar. ▶ **llipachishka**: azotado.

**llipta**. n. ceniza fina.

**llipi**. n. párpado.

**llipikyay**. v. parpadear.

**llipyi**. n. parpadeo.

**llipyachiy**. v. abrillantar, lustrar.

**llipyak**. n. brillante.

**llipyay**. n. brillo, resplandor, fulgor. 2. v. brillar, resplandecer.

**lliw**. n. brillante, brillante.

**lliwñawi**. adj. bizco, virolo. Sin. wistuñawi.

**lluchka**. n. resbalón. 2. desliz.

**lluchkak**. adj. resbaladizo.

**lluchkalla**. adj. resbaloso.

**lluchkarina**. n. resbaladera.

**lluchkay**. n. deslizamiento. 2. v. resbalar, deslizarse. ▶ **lluchkarty**: resbalarse, deslizarse || **lluchkashka**: deslizado || **lluchkayay**: hacerse resbaloso.

**lluchkayachiy**. v. neol. patinar.

**lluchkayashka**. n. patinaje.

**lluchkahillay**. n. patín.

**lluchu**. adj. desnudo. 2. pelado. 3. fig. pobre, desposeído. ▶ **lluchupupu**: fam. ombligo desnudo (generalmente, se dice de los niños que están mostrando el pupo, también de los adultos que llevan recogida la camisa o camiseta más arriba del ombligo o desabrochada la camisa). || **lluchusik**: fam. nalga o trasero desnudo (dícese de los niños de corta edad que están a medio vestir).

**lluchuma**. n. calvo.

**lluchumay**. n. calvicie.

**lluchunka**. n. camarón.

**lluchuy**. v. desnudar. ▶ **lluchuriy**: desnudarse, desvestirse. 2. pelar, despellejar. ▶ **lluchushka**: pelado, despellejado. Sin. llushtiy.

**llukak**. adj. gateador, reptador.

**llukakwiwa**. n. reptil. Sin. suyru.

**llukana**. n. gateo.

**llukay**. v. gatear, reptar.

**lluki**. adj. izquierdo, zurdo. ▶ **llukiman**: a la izquierda, hacia la izquierda || **llukimanta**: de izquierda ▶ **llukimanya**: lado izquierdo || **llukimaki**: mano izquierda || **llukifñawi**: ojo izquierdo.

**llukyachiy**. v. izquierdizar.

**llukiyay**. n. izquierdización. 2. izquierdizarse. 3. volverse zurdo.

**lluklla**. n. Kra. aluvión, riada, crecida de agua.

**llukllay**. v. diluvio.

**llukllu**. n. Amz. variedad de grillo que habita en la playa de los ríos, llamado "topogrillo".

**llukshina**. n. salida. 2. interj. ¡sal!, ¡fuera! (expresión imperativa para ordenar a alguien que se retire de algún lugar).

**llukshichiy**. v. sacar.

**llukshik**. n. saliente. ▶ **llukshik apuk**: autoridad saliente.

**llukshishi**. n. egreso.

**llukshishka**. n. egresado.

**llukshiy**. v. salir, egresar ▶ **llukshinakuy**: salir en compañía.

**llulla**. n. mentira, falsedad, falacia, engaño.

**llullak**. adj. mentiroso, falso, falaz, farsante, engañador.

**llullanayay**. v. desmentir.

**llullanayashka**. n. desmentido.

**llullawillak**. n. chismoso.

**llullawillana**. n. chisme.

**llullawillay**. v. chismear.

**llullay**. v. mentir, engañar, falsear la verdad.

**llullaysiki**. adj. mentirosísimo (mentiroso por costumbre).

**llullu**. adj. tierno. ▶ **llulluku**: tiernito. ▶ **llullushunku**: de corazón tierno || **llullu lumu**: yuca tierna || **llullu killa**: luna nueva.

**llulluk**. n. retoño, cogollo. ▶ **sañu llulluk**: retoño de café || **chunta llulluk**: cogollo de chonta.

**llullurak**. adj. inmaduro, todavía tierno, no maduro.

**llulluwawa**. n. bebé, criatura, niño tierno (recién nacido o de poco tiempo).

**llulluwiwa**. n. cachorro (animal tierno). ▶ **llullu allku**: perro tierno.

**llulluyachiy**. v. enternecer (poner blanda o tierna una cosa).

**llumi**. adj. duro (relativo a los alimentos).

**llumik**. adj. necio, aferrado.

**llumiy**. n. necedad, aferramiento

**llumiyay**. v. aferrarse.

**llumpa**. adj. limpieza, aseo, pulcritud. Sin. chuyay.

**llumpak**. adj. limpio, pulcro, nítido. 2. puro, sin mancha. 3. fig. casto, honesto.

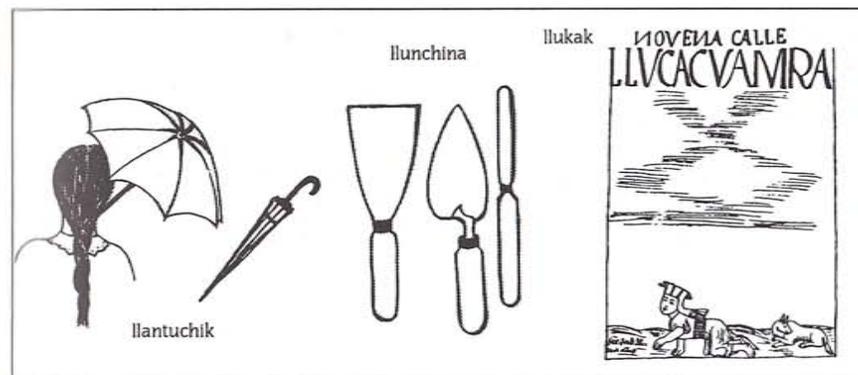
**llumpaklla**. adv. limpiamente. ▶ **llumpak llumpaklla kawsay**: vivir limpiamente, honestamente.

**llumpakay**. n. pureza. 2. castidad, honestidad. ▶ **llumpak warmi**: mujer casta.

**llumpakllachiy**. v. higienizar.

**llumpakllakay**. n. neol. higiene. (Rc.)

**llumpakllay**. n. higienización.



**llumpalla.** *adj.* nitidez.

**llumpay.** *v.* limpiar, asear. ▶ **llumpashka:** aseado. *Sin.* chuyayay.

**llumpayay.** *v.* purificarse.

**lluna.** *n.* Kra. billón.

**llunchi.** *n.* barniz.

**llunchina.** *n.* badilejo, llana (herramienta para empañetar o enlucir).

**llunchiy.** *v.* enlucir, empañetar. 2. barnizar.

**llunku.** *n.* cepillo. ▶ **kiruta llunku:** cepillo de dientes.

**llunkuy.** *v.* cepillar. 2. bruñir.

**llupi.** *n.* Kra. depilación.

**llupik.** *n.* depilador, afeitador.

**llupina.** *n.* pinza u otro objeto para depilar o afeitar.

**llupiy.** *v.* depilar, afeitar. ▶ **llupiriy:** depilarse, afeitarse || **llupishka:** depilado, afeitado. ▶ **millmayta llupiriy:** depilarse los vellos || **sunkayta llupiy:** aféitate la barba.

**lluru.** *adj.* áspero, 2. marcas de viruelas o sarampión en la piel.

**llurunkuy.** *n.* viruela, sarampión.

**llushpi.** *n.* resbalón. 2. deslizamiento. *Sin.* lluchka.

**llushpichiy.** *v.* soltar, zafar. 2. desenredar.

**llushpiy.** *v.* escaparse, zafarse. ▶ **llushpishka:** escapado, zafado.

**llushpiriy.** *v.* escabullirse, escurrirse. ▶ **llushpishka:** escabullido.

**llushti.** *adj.* desnudo. 2. pelado.

**llushtikara.** *adj.* en cueros (totalmente

desnudo; pelado, sin vellos, sin pelos, sin cerdas...).

**llushtiy.** *v.* pelar. 2. desollar. 3. descascarar, desvainar, descortezar. ▶

**llushtishka:** desollado, descascarado, desvainado, descortezado.

**llushtiyay.** *v. fig.* empobrecerse, quedarse sin nada.

**lluta.** *n.* pega, pegamento, goma (sustancias adherentes).

**llutachina.** *n.* emplasto.

**llutachiy.** *v.* pegar, adherir. 2. colar, engomar. 3. unir. 4. untar. ▶ **llutashka:** pegado, adherido, colado, engomado, untado.

**llutak.** *adj.* adherente (que adhiere o pega).

**llutan.** *n.* unión libre, unión de hecho.

**llutanayay.** *v.* despegar. ▶ **llutanashka:** despegado.

**llutari.** *n.* conviviente.

**llutariklla.** *adj.* pegajoso. *Sin.* tsilas.

**llutary1.** *v.* pegarse, adherirse. 2. juntarse, unirse. ▶ **llutarishka:** juntado, unido. 3. Amz atracar (arrimar embarcaciones). 4. convivir, juntarse un hombre y una mujer como en matrimonio.

**llutary2.** *n. neol.* magnetismo. (Rc.)

**llutarik.** *adj.* magnético.

**llutay.** *n.* adhesión. 2. *v.* juntar, unir. 3. untar. ▶ **llutashka:** untado.

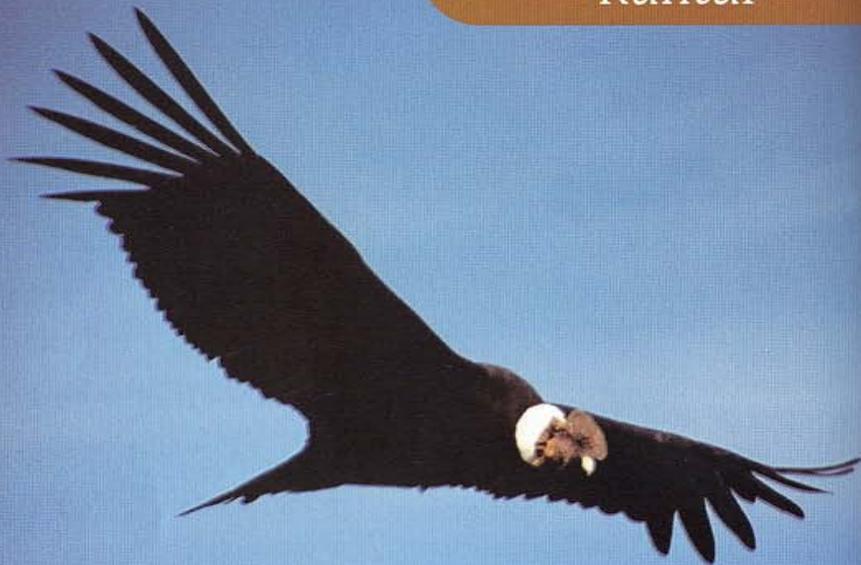
**llutayuk.** *adj.* gomero.



## Killu hihi



## Kuntur



# m M

**m.** Octava letra del alfabeto quichua. Su nombre es *ma*.

**machachikyaku.** *n.* aguardiente, bebida alcohólica.

**machachurana.** *n.* licorera.

**machakamay.** *n.* licorería.

**machakuy.** *n.* culebra, serpiente. \* En la Amazonía existen muchas especies de culebras de diversos tamaños, coloración y costumbres; venenosas y no venenosas).

**machakuylla.** *n.* culebrilla.

**machakuypanka.** *n.* bejuco cuya textura se asemeja a la piel de una culebra; sus hojas se utilizan como antídoto contra el veneno de las culebras. *Sin.* kurarina.

**machakuypukllay.** *n.* serpentina de papel usada para jugar en las fiestas.

**machana.** *n.* borrachera, embriaguez, ebriedad.

**machanayaku.** *n.* licor, trago.

**machankara.** *n.* arroyo. ▶ **machankaraku:** arroyuelo.

**machashka.** *n.* ebrio, borracho, embriagado. *Sin.* chumu.

**machay**<sup>1</sup>. *v.* emborracharse, embriagarse. ▶ **machariy:** emborracharse (solo). *Sin.* chumay.

**machay**<sup>2</sup>. *n.* cueva, caverna, gruta.

**machaysiki.** *adj.* alcohólico.

**machaywasi.** *n.* cantina, bar.

**machin.** *n.* mono, mico, generalmente pequeño, de cola larga y juguetero.

**machitak.** *adj.* abrumador.

**machitay.** *v.* Kra. abrumar. ▶ **machitashka:** abrumado.

**machiy.** *v.* monear. ▶ **machichiy:** hacer monerías o travesuras.

**machka.** *n.* máchica (harina de cebada tostada y luego molida).

**machu.** *n.* Kra. viejo y sabio. 2. Amz. tuerto.

**machuk.** *n.* Kra. energía negativa de ciertos lugares antiguos.

**machupikchu.** *n.* cima o pico viejo. \* **Machupikchu.** Ciudad sagrada, fue un centro de culto que encierra los secretos de un misticismo ancestral.

**machuyaya.** *n.* bisabuelo.

**makak.** *adj.* pegador, maltratador.

**makana.** *n.* Amz. barra plana de madera de chonta que se utiliza para sembrar la yuca. 2. Ss. macana, chal de algodón tejido y diseñado con la técnica del *ikat*.

**makanakaspi.** *n.* garrote, porra de madera dura.

**makanakuk.** *adj.* peleador.

**makanakukruna.** *n.* guerrero. (Rc.) *Sin.* awka.

**makanakuy.** *n.* pelea, riña, reyerta. 2. *v.* pelear, reñir. ▶ **makariy:** pelearse.

**makanamuku.** *n.* mazo.

**makapanunchu.** *n.* Ss. poncho de dos colores tejido y diseñado con la técnica del *ikat*.

**makanchi.** *n.* Amz. reptil muy venenoso, de piel muy apreciada; su grasa se utiliza para curar las fracturas de los huesos.

**makarisiki.** *n.* peleón.

**makay.** *n.* pegar, maltratar. ▶ **makana-kuy:** pegarse mutuamente.

**maki.** *n.* mano. ▶ **makikuna:** manos || **makipi:** en la mano || **makita:** a mano || **makiwan:** con la mano || **huntamaki:** a manos llenas. ▶ **puramaki:** ambas manos || **shukniki maki:** de primera mano || **ishkaynikimanta maki:** de segunda mano || **llamkaymanta maki:** mano de obra || **llumpak makikuna:** manos limpias.

**makihunta.** *n.* manojo, puñado. ▶ **makihunta sara:** puñado de maíz.

**makillina.** *n.* guante.

**makimañachiy.** *n.* prestación de manos para un trabajo, que debe ser devuelto de la misma manera. 2. **makimañachiy:** ¡presta la mano! (expresión para solicitar la colaboración en un trabajo).

**makimañay.** *n.* pedido de mano matrimonial de los padres del novio a los padres de la novia.

**makinchiy, makinpura.** *adj.* cambia-manos, intercambio de manos. \* Forma recíproca de colaboración mutua en el trabajo.

**makinchu.** *n.* queso. ▶ **mikinchuchik:** quesero (que hace quesos)

**makinchuwasi.** *n.* quesería.

**makinchuyak.** *n.* quesillo.

**makipachik.** *n. neol.* linterna. (JC)

**makipakamak.** *n. neol.* manicurista (cuidador de las manos).

**makipakamay.** *n.* manicura (cuidado de las manos).

**makipakchirurak.** *n.* artesano.

**makipakchiruray.** *n.* artesanía. (Rc.)

**makiparuraykamak.** *adj.* artesanal.

**makipura.** *n.* mano a mano, compra al contado.

**makipurachiy.** *v.* intercambiar, trocar, negociar directamente.

**makipuray.** *n.* trueque, intercambio directo, ayuda mutua.

**makirurak.** *adj.* manual.

**makiruray.** *n.* manualidad. (Rc.)

**makiruraylla.** *adv.* manualmente.

**makiwatana.** *n.* manilla, pulsera, brazalete.

**makiyasiy.** *n. neol.* voleibol. (Rc.)

**maklla.** *adj.* Kra. afeminado, homosexual, gay.

**makllakay.** *n.* homosexualidad.

**makllay.** *v.* afeminar.

**makllu.** *n.* peligro, riesgo.

**maklluk.** *n.* peligroso, riesgoso.

**maklluy.** *v.* peligrar, arriesgar. ▶ **maklluriy:** arriesgarse.

**makllunalla.** *adv.* peligrosamente, riesgosamente.

**makma.** *n.* vasija de barro de gran tamaño, que generalmente se tiene fuera de la casa para recolectar agua, hacer fermentar y guardar la chicha, o mantener los granos maduros.

**makmak.** *adj.* Kra. truhán, granuja, vividor.

**maknu.** *n.* Kra. anilina grana, que se obtiene de la *cochinilla*. \* La *cochinilla* es un insecto *hemíptero*, originario de Méjico; vive sobre el nopal, y, reducido a polvo, se emplea para dar color de grana, es decir, de rojo profundo, a la seda, la lana y otras cosas. Hay varias especies, de *cochinilla*, algunas se encuentran en ciertos pencos del Ecuador.

**malana.** *n.* Kra. amnios (membrana que cubre al embrión o feto). ▶ **malanayaku:** líquido amniótico que se encuentra en el amnios y protege al feto y que se expulsa antes de dar a luz.

**malakachina.** *v.* Ss. celebrar la inauguración de una casa nueva. *Sin.* wasipichay, hamniy, warkuchiy.

**malta**<sup>1</sup>. *n.* adolescente (femenino y masculino). ▶ **maltakay:** menor de edad (joven de hasta 17 años).

**malta**<sup>2</sup>. *adj.* en desarrollo, mediano (en edad o tamaño).

**maltayay.** *v.* rejuvenecer. ▶ **maltayashka:** rejuvenecido.

**malli.** *n.* sabor, gusto (relativo a los alimentos o bebidas).

**mallik.** *adj.* probador, degustador, catador.

**malliriy.** *n.* saboreo, probadura, gustación, degustación, catadura.

**malliy.** *v.* saborear, probar, gustar, degustar, catar (alimentos, bebidas o la comida para examinar su sabor o sazón). ▶ **mallishka:** saboreado, probado, gustado, degustado, catado || **mallichiy:** hacer probar la comida.

**mallki.** *n.* rama. 2. retoño, brote. 3. trasplante, almácigo, vástago de la planta.

**mallkipay.** *v.* replantar.

**mallkiy.** *v.* retoñar, brotar. ▶ **mallkiyay:** echar retoños, brotar nuevos tallos. 2. trasplantar.

**mallku.** *n.* cóndor joven. → Nota

**mallma.** *n.* Kra. terraplén.

**mallmay.** *v.* terraplenar, construir terraplenes.

**mama.** *n.* madre, mamá. 2. señora ▶ **mama illakuk:** huérfano de madre. \* *Mama*, es un vocablo que da origen a nuevas palabras, al juntarse a ellas; su presencia antepuesta al término común, aumenta su alcance y le confiere un sentido de grandeza, de algo principal, que se halla por encima en magnitud o valor. ▶ **kucha:** lago, laguna ▶ **mamakucha:** mar || **llakta:** pueblo, ciudad ▶ **mamallakta:** país || **kullki:** dinero ▶ **mamakullki:** capital (dinero). → Nota

**mamachanka.** *n.* muslo (de la pierna). 2. *Amz.* **mamachanka:** ¡piernota!, ¡buena pierna! (expresión, usada principalmente por los hombres, para expresar admiración por las buenas piernas o el buen cuerpo de una mujer joven).

**mamak.** *adj.* materno. ▶ **mamak ayllu:** familia materna || **mama shimi:** lengua materna

**mamakak.** *adj.* maternal. ▶ **mamakak kuyay:** amor maternal.

**mamakamachik.** *n. neol.* constituyente, constitucional. ▶ **Mamakamachik Tantanakuy:** Asamblea Constituyente.

**mamakamachiy.** *n. neol.* constitución (ref. a leyes). ▶ **mamallakta kamachiy:** constitución de la república.

#### Maki / Mano

**allí maki:** mano derecha

**makiruka:** dedo de la mano

**makitullu:** hueso de la mano

**makishunku:** centro de la mano

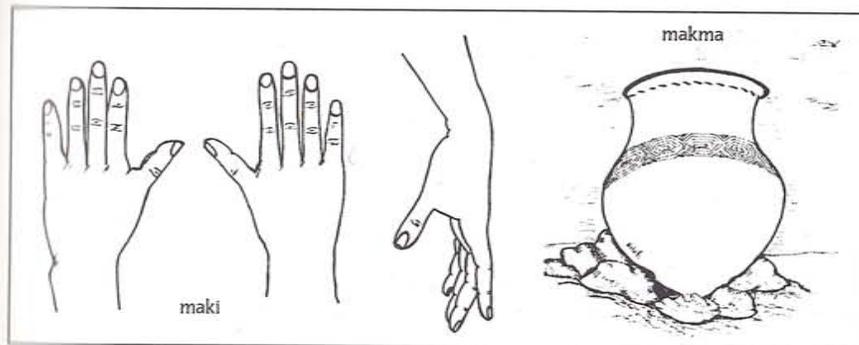
**maki mayllay:** lavarse las manos

**lluki maki:** mano izquierda

**makisillu:** uña de los dedos de la mano

**makipampa:** palma de la mano

**maktimuku:** nudo o muñeca de la mano.



**mamakanakuy.** *n. neol.* huelga. ▷ **mamallakta makanakuy:** huelga nacional.  
**mamakay.** *n.* maternidad.  
**mamakiru.** *n.* muela.  
**mamaku.** *n.* mamita, madrecita. 2. *Amz.* expresión para referirse cariñosamente a las niñas y a las mujeres jóvenes. ● *Mamaku, chayta mana yachanichu. Mamita (niñita, jovencita), eso yo no sé.*  
**mamakucha.** *n.* mar, océano. ▷ **mamakucha suyu:** mar territorial. \* **Mamakucha:** (Laguna madre). Divinidad de la mitología quichua, representada por el mar, a quien se rendía culto y se invocaba para pedir, particularmente, la salud.  
**mamakullki.** *n.* capital (referente a dinero).  
**mamakullkikamay.** *n. neol.* capitalismo.  
**mamakuna.** *n.* matrona, matriarca. 2. *ant.* profesoras o tutoras del *akllaywasi* o casa de las vírgenes del Sol.

**mamalla.** *exp. Amz.* ¡mamacita!, ¡mamita! (expresión de ternura y cariño hacia la madre).  
**mamallakta.** *n.* país, patria, nación, república. ▷ Ecuador **mamallakta:** república del Ecuador || **mamallakta pushak:** presidente de la república.  
**Mamallaktachiy.** *n.* Estado. (Rc.)  
**mamallaktakapak.** *n.* nacionalista. (Rc.)  
**mamallaktapa.** *adj.* nacional ▷ **mamallaktapa haylli:** himno nacional; **mamallaktapa unancha:** bandera nacional. (Rc.)  
**mamallaktapura.** *n.* internacional.  
**mamallaktapurachiy.** *v.* internacionalizar.  
**mamallaktapuray.** *n.* internacionalización.  
**mamallaktay.** *n.* nacionalización.  
**mamallaktayachiy.** *v.* nacionalizar.  
**mamallaw.** *interj. Amz.* ¡mamita qué miedo!, ¡qué susto!, ¡ayúdame! (invoca la presencia de la madre ante una situación que provoca temor, susto o sorpresa).

#### MAMA / MADRE, MAMÁ

Mama es término dotado de un significado de mucho respeto y consideración hacia la mujer. La *mama* participa directamente del principio de maternidad, procreación, autoridad y protección familiar y comunitaria. La familia tiende a formalizarse en la relación *warmi-kari* (mujer-hombre; esposa-marido), siendo la *mama* la que totaliza el principio del *ayllu* o familia. Las *mamakuna* y las *yuyakmama* (mujeres sabias, matriarcas) sintetizan la sabiduría y la experiencia femenina de la comunidad.

Generalmente, a las divinidades femeninas de la cultura quichua se les confiere el título de *mama* que les brinda categoría de diosas. **Killamama:** madre luna, diosa representada por la luna; **Saramama:** diosa del maíz (madre maíz).

*Mama* también se refiere a la progenitora animal, y a algunos seres inanimados de la naturaleza: **mama kuyt:** cuy madre; **mamalumu:** yuca madre. **Mama Tunkurawa** (volcán Tunguragua).

En el idioma quichua *mili* es el término original para mamá o madre. Actualmente, su uso se ha reducido, aunque en Perú y Bolivia se halla más extendido; en el quichua del Ecuador, según Glauco Torres (2002), se ha podido captar su empleo en diferentes zonas de la provincia de Chimborazo y en otras poquísimas áreas de la Sierra. El término más usual y extendido es *mama*.

#### MALLKU

Divinidad de la mitología kichwa relacionada con el tótem *kuntur*, venerada e invocada por los pueblos andinos. Símbolo espiritual de poder y autoridad, representada en el cóndor joven.

**Mamana.** *n. Kra.* Virgo (constelación zodiacal).  
**mamapacha.** *n.* hábitat, medio ambiente. ▷ **mamasacha:** hábitat, medio ambiente de la selva (selva madre).  
**mamapañaña.** *n.* tía materna.  
**mamapaturí.** *n.* tío materno.  
**mamaruka.** *n.* pulgar (dedo).  
**mamasaruku.** *exp. Amz.* ¡mujerón!, ¡mujerzota! (término de uso exclusivo de los hombres, denota admiración y deseo ante una mujer). 2. mujerzuela (en algunos lugares de la Amazonía).  
**mamasirka.** *n.* arteria.  
**Mamatantanakuy.** *n. neol.* Congreso Nacional; Asamblea Nacional.  
**mamatukuk.** *n. Amz.* madrastra. *Sin.* lamama.  
**mamawishi.** *n.* cucharón.  
**mamay.** *n.* tía materna (hermana de la madre).  
**mamaylla.** Expresión de cariño de la madre a los hijos.  
**mamayakunta.** *n.* marítimo. ▷ **mamaya-kunta mintalay:** comercio marítimo. (Rc.)  
**mana.** *adv.* no (negación). ▷ **manachu:** ¿no es cierto?, ¿verdad? || **manapacha, manallatak:** no, de ninguna manera. ▷ **mana ima:** ninguna cosa. ● *Payka mana shamunkachu. Ella no va a venir.* \* Adverbio negativo que antepuesto a otra palabra significa la negación de aquella. ▷ **manayachak:** ignorante (que no sabe) || **manawafuk:** inmortal, que no muere.  
**manahayka.** *adv.* jamás. ▷ **mana imahaykapi:** nunca jamás.  
**manahaykapi.** *adv.* nunca. ▷ **manahaykapipash:** nunca jamás.  
**manakunyaypak.** *adj.* inolvidable.  
**manakuyak.** *adj.* desamorado (que no ama o no tiene amor).  
**manakuyuchiy.** *v.* inmovilizar. ▷ **manakuyuri:** inmovilizarse || **manakuyushka:** inmovilizado.  
**manakuyuk.** *adj.* inmóvil.  
**manakuyuy.** *n.* inamovilidad.  
**manakuyupak.** *adj.* inamovible.

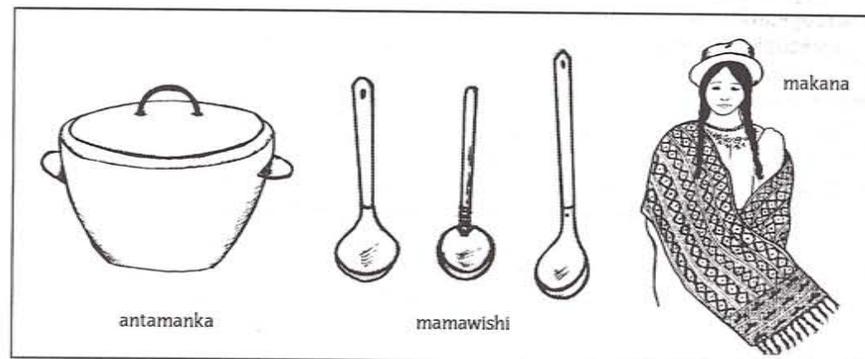
**manalli.** *adj.* malo, mal. 2. maligno, nocivo.  
**manallichik.** *adj.* incorrecto.  
**manallichiy.** *n.* incorrección.  
**manallilla.** *adj.* malsano.  
**manallin.** *adj.* peor.  
**manallinik.** *adj.* incrédulo.  
**manallinipak.** *adj.* increíble.  
**manalliniy.** *n.* incredulidad.  
**manamunaypak.** *adj.* indeseable.  
**mananchay.** *v.* negar. ▷ **mananchashka:** negado.  
**manapantaypak.** *adj.* infalible.  
**manapi.** *pron.* ninguno. ▷ **manapi shamunchu:** ninguno ha venido.  
**manapinkak.** *adj.* sinvergüenza, desvergonzado.  
**manapinkay.** *n.* sinvergüencería, desvergüenza.  
**manapipash.** *pron.* nadie. ▷ **manapipash yachashkachu:** nadie sabe.  
**manarak.** *adv.* todavía no, aún no, antes de... ● *Manarak killakatinata yachan-chik. Todavía no (aún no) sabemos leer.*  
**manariksik.** *adj.* desconocedor.  
**manariksiriy.** *n.* desconocimiento.  
**manariksishka.** *adj.* desconocido, extraño. *Sin.* aputiw.  
**manariksity.** *v.* desconocer. *Sin.* pantachiy.  
**manarikuy.** *n.* invisibilidad.  
**manarikuylla.** *adv.* invisiblemente.  
**manarikuyupak.** *adj.* invisible.  
**manatak.** *adv.* tampoco.  
**manaturik.** *adj.* infinito. (Rc.) *Sin.* lama.  
**manaturipak.** *adj.* inacabable.  
**manawanaypak.** *adj.* incorregible.  
**manawafuk.** *adj.* inmortal, imperecedero.  
**manawafuy.** *n.* inmortalidad.  
**manawtik.** *adj.* inepto, incapaz.  
**manawyak.** *adj.* sordo.  
**manayachak.** *adj.* ignorante.  
**manayachay.** *n.* ignorancia. 2. *v.* ignorar.  
**manayachaylla.** *adv.* ignorantemente.  
**manayupaypak.** *adj.* incontable, muy difícil de contar, numerosísimo.

**manayupaychay.** n. ingratitud.  
**manchachi.** n. amenaza.  
**manchachiy.** v. asustar, atemorizar, intimidar. 2. hacer tener miedo, causar miedo, amedrentar, amenazar. ▶ **manchay:** asustarse, atemorizarse, intimidarse || **manchashka:** asustado, atemorizado, intimidado.  
**manchachiyuk.** n. espantajo.  
**manchanayakta.** adj. bastante, mucho. Expresión superlativa. • *Kan manchana-yakta yachanki. Tú sabes bastante, muchísimo.*  
**manchanayay.** n. temor, miedo, espanto, susto.  
**manchari<sup>1</sup>.** n. asombro, admiración. Sin. uti.  
**manchari<sup>2</sup>.** n. neol. interjección. ▶ **manchari unancha:** signo de admiración (¡...!).  
**manchariy.** v. asombrarse, admirarse. 2. espantarse. ▶ **mancharishka:** asombrado, admirado.  
**manchariyuyu.** n. planta medicinal para curar el espanto.  
**manchawkuy.** n. espanto (enfermedad que se le atribuye a un susto causado por algo natural o sobrenatural).  
**manchay.** v. temer, tener miedo.  
**manchaypak.** adj. temible.  
**manchaysiki.** adj. miedoso, temeroso, tímido. 2. cobarde.  
**manka.** n. olla. ▶ **allpamanka:** olla de barro || **antamanka:** olla de metal.  
**mantaka.** n. Amz. parrilla, barbacoa. 2. tarima sobre el fogón para secar alimentos.  
**mantakakiru.** n. Amz. horcón (palo para armar parrillas y sostener la carne, o para sostener las ramas de los árboles).  
**mantaku.** n. tendedor, tendadero.  
**mantanay.** v. destender. ▶ **mantanashka,** destendido.  
**mantariy.** v. tenderse, echarse. ▶ **kiwa hawapi mantariy:** tenderse sobre la hierba.

**mantay.** v. tender, extender. ▶ **mantashka:** tendido, extendido. ▶ **kawituta mantay:** tender la cama || **churanata mantay:** extender la ropa. Sin. mastay.  
**mantí.** n. tubérculo comestible que se caracteriza por su pulpa suave y delicada, llamado "papa china". 2. adj. Kra. delicado, suave al gusto (referente a alimentos).  
**mantur.** n. Kra. púrpura, bermellón (color rojo subido que tira a violáceo).  
**manturu.** n. achiote (árbol de la familia de las *bixáceas*, cuyas semillas de color rojo se emplean para teñirse el cuerpo, también en tintorería y para condimentar o colorear los alimentos).  
**manu.** n. deuda. 2. crédito.  
**manuk.** adj. deudor.  
**manumañak.** adj. acreedor.  
**manuy.** n. endeudamiento. 2. v. adeudar, deber.  
**manuyay.** v. endeudarse. ▶ **manuyashka:** endeudado.  
**manya, manña.** n. orilla, borde, filo, lado. 2. margen (lado y orilla de una cosa).  
**manyachiy.** n. marginación. 2. v. marginar (hacer a un lado). ▶ **manyariy:** marginarse, hacerse a un lado || **manyayashka:** marginado.  
**manyaku.** n. bordillo.  
**manyapanka.** n. neol. margen de una página.  
**manyapi.** adv. próximo, cerca de...  
**manyapikak.** n. extremo.  
**manyatupu.** n. neol. perímetro. (Rc.)  
**manyay.** v. orillar, bordear. ▶ **manyashka:** orillado, bordeado.  
**manyayay.** v. acercarse. Sin. manñayay.  
**maña.** n. Amz. bejuco amarrado en forma circular que se coloca en los pies para subirse a los árboles. Sin. mañiwa.  
**mañachi.** n. préstamo.  
**mañachik.** n. prestamista.  
**mañachiy.** n. prestación. 2. v. prestar. ▶ **mañachishka:** prestado.  
**mañak.** adj. peticionario, solicitante.

**mañakruna.** n. postulante.  
**mañakuk.** adj. pedigüeño.  
**mañakuy.** n. ruego, invocación, súplica. 2. rezo. 3. v. rogar, invocar, suplicar, rezar.  
**mañashka.** n. pedido. 2. Amz. pedido matrimonial por los padres del novio a los padres de la novia.  
**mañay.** n. petición, solicitud. 2. v. pedir, solicitar. ▶ **killkamañay:** solicitud escrita.  
**mañayachiy.** v. Amz. enrollar un bejuco.  
**mapa.** adj. sucio, mugriento, mugroso. 2. fig. insignificante (expresión de desprecio: se usa también para denotar que algo es baladí y sin valor).  
**mapana.** n. suciedad, mugre.  
**mapari.** n. sanguijuela.  
**mapashimi.** n. fig. palabras obscenas (malas palabras).  
**mapashimiyuk.** adj. fig. soez, indecente en el hablar.  
**mapayachiy.** v. ensuciar. ▶ **mapayay:** ensuciarse.  
**mapayashka.** adj. Amz. animales en celo. 2. Kra. fig. obsceno, impúdico, pornográfico.  
**mapayay.** n. Kra. fig. obscenidad, impudicia, pornografía.  
**mapla.** n. cera.  
**mara.** n. Sc. niño, niña de cinco a nueve años.  
**maran.** n. batán. 2. piedra lisa de forma rectangular que sirve para moler; el

moedor de piedra se llama *tunawa*.  
**maranyay.** v. abatanar, moler en el batán de piedra.  
**marka.** n. provincia. ▶ **Sucumbios shuti marka:** provincia de Sucumbíos || **marka kapak llakta:** capital provincial.  
**markak.** adj. provincial. ▶ **marka tantanaky:** organización provincial.  
**markakamachik.** n. prefecto. (Rc.)  
**markakamachiklli.** n. consejero provincial. (Rc.)  
**markakmama.** n. madrina de bautizo.  
**markapuk.** n. gobernador. (Rc.)  
**markapuwasi.** n. gobernación.  
**markakwawa.** n. ahijado. ▶ **markakchuri:** ahijado de bautizo || **markakushushi:** ahijada de bautizo. Sin. achikwawa.  
**markakyaya, markaktayta.** n. padrino de bautizo.  
**markana.** n. padrino, apadrinamiento de bautizo.  
**markay.** v. apadrinar o amadrinar el bautizo. 2. amarrar, llevar en los brazos. ▶ **markashka:** apadrinado, amarrado. \* Amarrar es término de origen quichua introducido al español con la significación de 'tomar en brazos'.  
**markayay.** n. provincialización. 2. v. provincializar.  
**marku.** n. marco, altamisa (planta herbácea, olorosa de la familia de las compuestas con flores de color blanco amarillento; es utilizada en medicina tradicio-

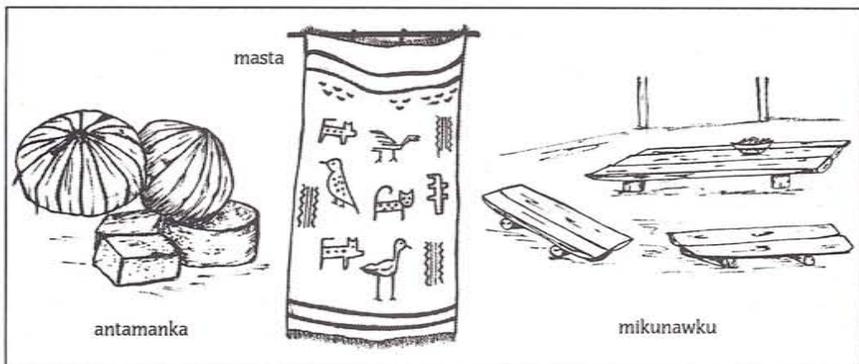


- nal para curar o aliviar el reumatismo, las hinchazones y para combatir la supresión de orina).
- maru.** *n.* tabla, tablón. 2. durmiente de madera para las construcciones.
- maruk.** *n.* tablero. ▶ **patakupa maruk:** tablero de la mesa.
- maruna.** *n.* mazo grande de madera para golpear terrones y deshacerlos. 2. herramienta alfarera usada en la técnica del golpeado para la elaboración de objetos de arcilla.
- maruy.** *v.* tablear. ▶ **marushka:** tableado.
- masta.** *n.* alfombra, tapiz.
- mastay.** *n.* Kra. despliegue, desdoblamiento. 2. desplegar, desdoblarse. ▶ **mastashka,** desplegado, desdoblado.
- masha.** *n.* yerno. 2. cuñado.
- mashay.** *v.* asolear, calentar, abrigar al calor del sol.
- mashi.** *n.* amigo, compañero. ▶ **mashikulla:** amiguito, compañerito (en lenguaje infantil) || **mashikuna:** amigos, compañeros || **mashipura:** entre amigos, entre compañeros. ▶ **shunku mashi:** amigo del corazón, amigo del alma || **yachay-mashi:** compañero de estudios. \* Término de origen aymara, de uso generalizado en Ecuador, Bolivia y Perú donde se dice *masi*.
- mashipurari.** *n.* relación mutua. (Rc.)
- mashipurariy.** *n.* camaradería.
- mashipuray.** *n.* amistad.
- mashipurayak.** *adj.* amistoso.
- mashipurayay.** *v.* amistar.
- mashiyashka.** *adj.* amigable. ▶ **mashiyaymanta:** amigablemente, amistosamente, con amistad.
- mashiyay.** *v.* amigar, amistar. ▶ **mashichina:** hacer amigos, hacerse de amigos.
- mashkak.** *n.* buscador, investigador.
- mashkay.** *n.* búsqueda, investigación. 2. *v.* buscar, investigar. ▶ **mashkanakuy:** buscarse mutuamente || **mashkashka:** buscado, investigado. || **mashkaymanta:** en busca de...
- mashkaychani.** *n.* incógnita. (Rc.)
- mashna.** *pron.* cuánto, cuántos. ▶ **mashnatak:** ¿cuánto? ▶ **mashna kutin:** cuántas veces || **mashna wawakuna:** cuántos niños.
- mashnay.** *n.* cantidad. ▶ **mashnaykuna:** cantidades.
- mashnayachi.** *n.* cálculo. (Rc.)
- mashnaychik.** *n.* calculador.
- mashnaychiy.** *v.* calcular. ▶ **mashnaya-chishka:** calculado.
- mashnaypak.** *adj.* calculable.
- mashu.** *n.* murciélago. *Sin.* chimpilaku. 2. *Amz.* tejón (mamífero carnívoro, con piel dura y pelo largo y espeso; se alimenta de animales pequeños y de frutos).
- mashuruna.** *n.* *neol.* vampiro (persona). ▶ **mashuwarmi:** vampiresa.
- mashwa.** *n.* planta andina parecida a la oca.
- mata.** *n.* Kra. filete, lonja delgada de carne o de pescado.
- matak.** *adj.* Kra. fileteador, que filetea carne o pescado.
- matamata.** *n.* variedad de tortuga acuática.
- matay.** *v.* filetear. ▶ **matashka:** fileteado. ▶ **matashka aycha:** carne fileteada.
- mati.** *n.* mate, pilche (recipiente hecho de calabaza seca). 2. calabaza que, seca, vaciada y convenientemente abierta y cortada, sirve para hacer recipientes y para otros muchos usos domésticos. 3. *fam.* frente.
- matiri.** *n.* *Amz.* aljaba para guardar los dardos y el algodón de la cerbatana o bodoquera que se lleva a la cacería.
- matsan.** *adj.* *Amz.* agrio, amargo (en relación con los alimentos).
- matsanyay.** *v.* agriarse, amargarse (en referencia a los alimentos).
- matu.** *n.* *Amz.* abollado.
- matuna.** *n.* abolladura.
- matuyay.** *v.* abollar.
- matwa.** *adj.* Kra. impropio, inconveniente, inoportuno.
- matway.** *n.* impropiedad, inconveniencia.
- matwarik.** *adj.* impertinente.
- matwariy.** *n.* Kra. impertinencia,

- despropósito.
- mawka.** *adj.* usado, gastado, desgastado, viejo (en referencia a objetos de cualquier clase, o ropa...). ▶ **mawka wasi:** casa vieja. || **mawka churana:** ropa usada, desgastada.
- mawkay.** *n.* uso. 2. *v.* usar. ▶ **mawkariy:** usarse (estar de moda).
- mawkayachiy.** *n.* envejecimiento, deterioro, desgaste (se aplica a las cosas).
- mawkayay.** *v.* envejecer, desgastar (se aplica a las cosas). ▶ **mawkayashka:** envejecido, desgastado, deteriorado (se aplica a las cosas).
- mawma.** *n.* vasija de barro de gran tamaño, que generalmente se tiene fuera de la casa para recoger agua, para hacer fermentar y guardar la chicha, o para mantener los granos maduros. 2. *ant.* olla o vasija funeraria.
- may.** *adv.* muy, mucho, más. ▶ **may puka:** muy rojo || **may suni:** más largo. 2. dónde ▶ **maypi:** en dónde || **maytak:** por dónde || **maykaman:** hasta dónde || **maymanta:** de dónde, desde dónde. ● *Maymantatak kanki.* ¿De dónde eres?
- mayan.** *n.* orilla. *Sin.* manya.
- maycha.** *n.* Kra. verbena (planta herbácea, de la familia de las *verbenáceas*, de hojas alargadas y flores amarillas; muy utilizada en medicina tradicional para frota-ciones y emplastos en casos de golpes, torceduras y luxaciones). 2. Kra. herbolario, naturista.
- maychanty.** *n.* importancia. *Sin.* anchayupay, raymana.
- maychaniyay.** *adj.* importante. *Sin.* anchayupak.
- mayhatun.** *adj.* *neol.* macro. (Rc.)
- maykan.** *pron.* quién, cuál. ▶ **maykanwan:** con quién, con cuál. 2. algún, alguno, alguna. ▶ **maykanpi:** a veces, algunas veces || **maykan wawakuna:** algunos niños || **maykan runa:** algún hombre. ● *Maykantak rirka.* ¿Quién irá?
- maykanpash.** *pron.* cualquier, cualquiera, quienquiera.
- maylla.** *adj.* sobrio, en sano juicio. 2. sociable.
- mayllak.** *n.* lavador.
- mayllana.** *n.* lavadero, lavabo, lavatorio.
- mayllay.** *v.* lavar. ▶ **mayllariy:** lavarse partes del cuerpo || **makita mayllariy:** lavarse las manos.
- mayllaypak.** *adj.* lavable.
- mayma.** *adj.* inmenso, enorme.
- maymachariy.** *n.* alcoholismo. (Rc.)
- maymacharik.** *adj.* alcoholizado, alcohólico.
- mayman.** *adv.* adonde, a donde ▶ **maymantak:** ¿adónde?, ¿a dónde?
- maymanpash.** *adv.* adondequiera, a cualquier parte.
- maymutsurik.** *n.* importante, indispensable (muy necesario). (Rc.)
- maymutsuriy.** *n.* importancia, conveniencia (*ref.* a utilidad y necesidad). (Rc.)
- maypacha.** *adv.* cuándo.
- maypakchirurak.** *n.* artista.
- maypakchiruray.** *n.* arte. (Rc.)
- maypakchirurayuk.** *adj.* artístico.
- maypipash.** *adv.* dondequiera (en cualquier parte).
- mayshuk.** *adj.* mínimo.
- maytu.** *n.* envoltorio, rollo. 2. paquete envuelto. ▶ **maytumishkd:** panela envuelta en hojas. 3. *Amz.* alimento, generalmente pescado, carne o el masato de la chicha, envuelto en hojas.
- maytuna.** *n.* envoltura. 2. pañal, envoltura en pañales de los bebés. 3. S. pieza de cuero, que se envuelve en los brazos, para protegerse en las labores de la siega.
- maytuy.** *v.* envolver, enrollar, empaquetar. 2. envolver a un niño tierno en pañales. ▶ **maytushka:** enrollado, empaquetado.
- mayu.** *n.* río. ▶ **mayumanya:** ribera, orilla de río || **mayupata:** playa de río.
- mayuchilla.** *adj.* *neol.* micro (elemento compositivo que significa «pequeño»). (Rc.)
- maywa.** *n.* planta andina, familia de las *amarilidáceas*, medicinal y tintórea; se utiliza para teñir de morado o lila, como

es el color de su flor. 2. *adj.* morado, lila.  
**mayway**. *v.* enamorar. ▶ **maywayriy**:  
 enamorarse || **maywanakuy**: enamorarse  
 mutuamente de modo apasionado. *Sin.*  
 munayay.  
**maywik**. *adj.* *Kra.* agitador. 2. *fig.* persona  
 o fuerza que mueve algo.  
**maywiy**. *n.* *Kra.* agitación. 2. *v.* agitar (*ref.* a  
 movimiento). 3. *fig.* provocar la inquietud  
 social o política.  
**michik**. *n.* pastor. ▶ **michikwarmi**: pastora.  
 ▶ **llama michik**: pastor de llamas.  
**michini**. *n.* pastoreo.  
**michiy**. *v.* pastorear, pastar.  
**mika**. *n.* batea.  
**Mikikiray**. *n.* *Kra.* Constelación de  
 Acuario.  
**mikla**. *n.* goma.  
**miklayuk**. *n.* gomero.  
**miklla**. *n.* regazo. 2. enfaldo, cavidad de  
 alguna prenda recogida. 3. falda o delan-  
 tal sobrepuesto para llevar algo en el  
 regazo. 4. falda del poncho  
**mikllana**. *n.* Amz. estrías del cuerpo.  
**mikuchikkuna**. *adj.* comestibles.  
**mikuchiy**. *v.* alimentar. 2. dar de comer.  
**mikuna**. *n.* comida, alimento. ▶ **mikuna-  
 puchu**: sobras, resto de comida || **mikuna-  
 raymi**: comida festiva || **awkish**: comida  
 ritual.  
**mikunakamak**. *adj.* alimentario. ▶  
**mikunatinchik**: cadena alimentaria.

**mikunakuna**. *n.* víveres, comestibles,  
 alimentos.  
**mikunawku**. *n.* comedor.  
**mikunawasi**. *n.* restaurante.  
**mikunayan**. *n.* apetito (deseo, ganas de  
 comer). ● **Kushpashka lumu mikunayan**.  
*Deseo comer yuca asada.*  
**mikunayuyu**. *n.* hortaliza.  
**mikupa**. *n.* *Kra.* aperitivo o pequeña  
 porción de alimentos que se sirven  
 antes de la comida para picar.  
**mikuriy**. *v.* oxidar, carcomer, corroer. ▶  
**mikurishka**: oxidado, carcomido,  
 corroído.  
**mikuy**. *n.* alimentación. 2. *v.* comer,  
 alimentarse. ▶ **mikunapacha**: tiempo de  
 comer || **mikunasaylla**: hora de comer ||  
**mikukriy**: ir a comer || **mikukuy**: estar  
 comiendo || **mikushka**: comido ||  
**mikushpa**: comiendo.  
**mikuypak**. *adj.* alimenticio.  
**mikya**. *n.* Amz. tía. 2. **mikya**: Expresión de  
 cortesía hacia las mujeres.  
**milchik**. *adj.* manipulador.  
**milchiy**. *v.* manipular. (Rec.)  
**milchiyay**. *n.* manipulación, manipuleo.  
**milli**. *n.* madre, mamá. 2. S. oveja tierna,  
 recién nacida. → Nota  
**millachi**. *n.* desprecio, menosprecio.  
**millachik**. *adj.* despectivo, despreciativo,  
 que desprecia.  
**millachiy**. *v.* despreciar, menospreciar. 2.



provocar asco.  
**millak**. *adj.* asqueroso, repugnante.  
**millakmana**. *n.* abominación.  
**millakmanay**. *v.* abominar, detestar.  
**millanay**. *n.* asco, repugnancia.  
**millay<sup>1</sup>**. *adj.* de mal genio, bravo, colérico  
 2. malo.  
**millay<sup>2</sup>**. *v.* asquear, repugnar, tener asco.  
**millaypak**. *adj.* detestable, abominable.  
**millayrikurik**. *n.* defecto.  
**millayrikurishka**. *adj.* defectuoso.  
**milli**. *n.* malhumor, mal genio, enfado.  
**millirishka**. *adj.* enojado, malhumorado,  
 enfadado.  
**milliyay**. *v.* enojar, enfadar, malhumorar,  
 enfurecer.  
**milka<sup>1</sup>**. *n.* cantero (cada una de las  
 porciones delimitadas, en que se divide  
 un terreno o una parcela de tierra culti-  
 vada sea de los mismos cultivos o con  
 sembrados de diferentes plantas. 2.  
 cuadro cultivado de una huerta, una  
 parcela o un jardín.  
**milka<sup>2</sup>**. *n.* neol. cuadro, recuadro. 2.  
 extensión. (Rc.)  
**milkachiy**. *v.* cuadrillar. ▶ **mil kayashka**:  
 cuadrulado. ▶ **mil kayashka killkana-  
 panka**: cuaderno cuadrulado.  
**milka killka**. *n.* párrafo.  
**milkapankalla**. *n.* cuartilla (*ref.* a papel).  
**mil kayay**. *n.* cuadriculación.  
**mil kayuk**. *n.* cuadrícula.  
**millma**. *n.* lana. ▶ **allpaka millma**: lana de  
 alpaca. 2. vello, cerda.  
**millmasapa**. *adj.* lanudo. 2. velludo.  
**millpuk**. *n.* esófago. *Sin.* tunkuri.  
**millpuksapa**. *adj.* tragón, glotón.  
**millpuna**. *n.* embudo.  
**millpuy**. *n.* deglución, ingestión. 2. *v.*  
 tragar, ingerir, deglutir.  
**millu**. *n.* *Kra.* sulfato.  
**milluku**. *n.* melloco (planta de la familia  
 de las *baseláceas*, existen en la sierra  
 ecuatorial y cuya raíz tiene tubérculos  
 comestibles).  
**mimish**. *n.* encía, encías.  
**mini**. *n.* trama de tejido.

**mincha**. *adv.* pasado mañana. ▶ **mincha-  
 kama**: hasta pasado mañana (expresión  
 de despedida). ● **Mincha punchaka Kitu  
 llaktaman rirkani**. *Pasado mañana iré a  
 Quito.*  
**minichiy**. *v.* entamar los hilos para el  
 tejido.  
**minina**. *v.* tramar los hilos para tejer.  
**minka**. *n.* trabajo comunal y recíproco. →  
 Nota  
**minkachi**. *n.* hospedaje. 2. asilo.  
**minkachinawasi**. *n.* posada, albergue.  
*Sin.* tampu.  
**minkachiy**. *v.* hospedar, albergar, dar  
 posada. 2. asilar, dar asilo. ▶ **minkariy**:  
 hospedarse, asilarse || **minkarishka**:  
 hospedado, asilado.  
**minkana**. *n.* encargo, encomienda.  
**minkarik**. *n.* huésped.  
**minkay**. *v.* trabajar participar comunita-  
 riamente en una minga. 2. encargar,  
 encomendar. ▶ **minkashka**: encargado,  
 encomendado.  
**minsunsal**. *n.* laurel, árbol maderable.  
**mintala**. *n.* comerciante.  
**mintalay**. *v.* comercializar. 2. comerciali-  
 zación. ▶ **mintalashka**: comercializado.  
**mintalaykamay**. *n.* comercio. ▶ **ukupi  
 mintalaykamay**: comercio interno ||  
**hawamanta mintalaykamay**: comercio  
 exterior || **kishpi mintalaykamay**: libre  
 comercio.  
**mintalaypak**. *adj.* comerciable.  
**mira**. *n.* aumento, propagación, prolifera-  
 ción.  
**mirachirik**. *n.* reproductor.  
**mirachiy<sup>1</sup>**. *n.* reproducción, multiplica-  
 ción. 2. *v.* reproducir, multiplicar. ▶  
**mirachishka**: reproducido, multiplicado.  
**mirachiy<sup>2</sup>**. *n.* Mat. multiplicación. 2. *v.*  
 multiplicar. ▶ **mirachik**: multiplicador ||  
**mirachishpa**: multiplicando. *Sin.* kutinchiy.  
**mirarishka**. *adj.* múltiplo. *Sin.* kutinchik.  
**mirariy**. *v.* aumentar, proliferar, propa-  
 garse, proliferar, multiplicar. 2. reprodu-  
 cirse (biológicamente); crecer la familia  
 o los animales.

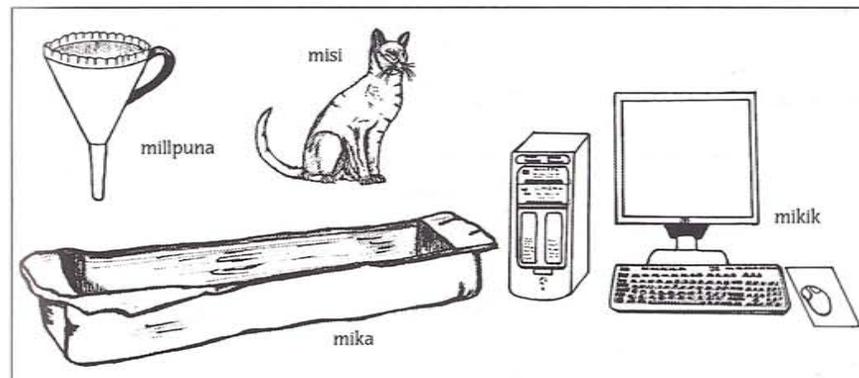
- miray.** v. producir, incrementar, aumentar.
- mirka.** n. peca, paño (mancha oscura en el rostro). 2. Amz. cicatriz.
- mirkanu.** n. Amz. machete antiguo de madera.
- mirkasapa.** adj. pecoso, pañoso (que tiene paño o manchas en el rostro).
- Mirka.** n. constelación de Génesis.
- mirmi.** n. neol. tubo. (Rc.)
- mirmilli.** n. neol. manguera. (Rc.)
- mirmir.** n. totora, junco.
- misi.** n. gato. ▶ **misiku:** gatito. ▶ **yana misl:** gato negro || **chunka misl:** diez gatos.
- misik.** adj. gatuno.
- misha.** n. frutos que crecen pegados, generalmente dos. 2. Amz. bola de vello u objetos que rara vez se encuentran en el estómago de la danta, del puerco salvaje o de otros animales, que se consideran talismanes que traen suerte. 3. Sn. juego durante la cosecha de maíz, que consiste en apostar a quién recolecta más mazorcas con granos de distintos colores alternados.
- misha.** n. siamés.
- mishak.** adj. ganador, triunfador (en una competencia o en el juego).
- mishanakuk.** adj. competidor, concursante.
- mishanakuy.** n. competencia, concurso. 2. v. competir, concursar. ▶ **mishariy:** sobresalir en un una competencia o concurso.
- mishanay.** n. ganancia, triunfo (en una competencia o en el juego).
- mishapukllana.** n. apuesta.
- mishapukllay.** v. apostar, jugar apostando.

- mishapuru.** n. olla de barro que se la entierra con sustancias de animales, vegetales y habas tiernas.
- mishay.** v. triunfar, ganar (en una competencia o en el juego).
- misisillu.** n. hierba medicinal llamada "uña de gato".
- mishki.** n. dulce, miel. 2. adj. dulce, sabroso, delicioso, rico, exquisito.
- mishkichi.** n. condimento, aliño, aderezo. 2. sazón.
- miskichik.** adj. sazonador.
- mishkichiy.** v. condimentar, aliñar, aderezar. 2. sazonar. ▶ **mishkichishka:** sazonado.
- mishkichurana.** n. dulcera, recipiente para guardar o servir dulce.
- mishkihampi.** n. jarabe (medicinal).
- mishkikuta.** n. azúcar. 2. panela granulada.
- mishkilla.** adv. dulcemente.
- mishkimuru.** n. fruta.
- mishkimuyu.** n. caramelo, confite. Sin. añaka.
- mishkipuru.** n. panal de abejas silvestres.
- mishkiwnkuk.** adj. diabético.
- mishkiwnkuy.** n. diabetes.
- mishkiyachiy.** v. endulzar, dulcificar.
- mishkiyay.** v. endulzarse. ▶ **mishkiyashka:** de dulce, endulzado. 2. poner al sol ciertos productos como la oca o el camote para que se endulcen.
- mishu.** n. mestizo (en referencia a personas). Sin. laychu.
- mishuyay.** n. aculturación. ▶ **mishuyashka:** aculturado.
- mita.** n. turno. ▶ **mitakuna:** turnos ▶

## MINKA

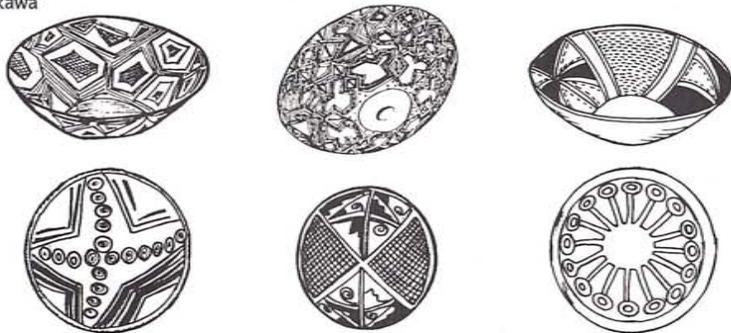
En la cultura quíchua el principio de la reciprocidad se ejercita a través del *ayni* y la *minka*. La *minka* es un sistema de trabajo colectivo y recíproco para apoyar y contribuir en la mejora y desarrollo del *ayllu* y la comunidad, en actividades como por ejemplo, la construcción de casas, puentes, canales de riego, casas comunales, escuelas, en labores agrícolas y otros. La *minka* en la comunidad está asociada al ritual y a la fiesta, por lo tanto a la música y el baile; extendida en Ecuador, Perú y Bolivia.

- mitamanta hampik:** médico de turno. \* La *Mita* en el incario fue un trabajo por turnos, con el carácter de voluntariado. En la colonia era el sistema de trabajo obligado y forzado.
- mitachak.** adj. periódico, lo que sucede cada período de tiempo.
- mitachay.** n. Kra. período, etapa, fase. 2. periodizar, establecer períodos para distintos procesos.
- mitapacha.** n. época, edad, era, tiempo histórico.
- mitay.** v. turnar, turnarse.
- mitayu.** n. Amz. cacería. 2. carne seca y ahumada cerca del fogón. ▶ **mitayu maytu:** carne seca y ahumada envuelta en hojas.
- mitayuk.** n. trabajador por turnos.
- mitayuy.** trabajar por turnos. 2. realizar la cacería o la pesca. 3. secar y ahumar la carne.
- mitikuk.** n. fugitivo.
- mitikuy.** n. fuga, huida, escape. 2. v. huir, escapar, fugar. 3. Amz. esconderse. ▶ **mitikushka:** huido, escapado, fugado, escondido.
- mitma.** n. colonia, época colonial.
- mitmak.** n. colono.
- mitmakuk.** adj. colonizador.
- mitmay.** n. colonización. 2. v. colonizar. ▶ **mitmashka:** colonizado.
- mitsa.** n. avaricia, mezquindad, cicatería, tacañería.
- mitsak.** adj. avaro, mezquino, miserable, tacaño, cicatero.
- mitsamuyu.** n. verruga.
- mitsana.** n. defensa.
- mitsariy.** n. defensa (personal). 2. v. defenderse.
- mitsay.** v. mezquinar, escatimar, tener avaricia. 2. defender.
- miyu.** n. veneno.
- miyuchiy.** v. contaminación. 2. contaminar. (Rc.) Sin. mapayachiy.
- miyuy.** n. envenenamiento. 2. v. envenenar. ▶ **miyuriy:** envenenarse || **miyurishka:** envenenado.
- miyuyharkak.** n. antídoto.
- mucha.** n. beso, ósculo.
- muchak.** adj. besador. 2. adorador.
- muchana.** n. adoración.
- muchay.** v. besar. 2. v. adorar. ▶ **muchanakuy:** besar mutuamente || **muchashka:** besado, adorado. ▶ **muchata kuway:** dame un beso. → Nota
- muchaypak.** adj. adorable, venerable.
- muchi.** n. Kra. espinilla, acné. ▶ **muchisapa:** espinilludo.
- muchiku.** n. sombrero.
- muchikukamay.** n. sombrerería.
- muchin.** n. bollo de yuca molida.
- muchu.** n. Kra. cogote (parte superior del cuello).
- mukachik.** adj. corrosivo.
- mukawa.** n. Amz. tazón de arcilla hermo-



- samente decorado, para ofrecer comida o chicha en ceremonias importantes de la comunidad.
- mukay.** *n.* corrosión.
- mukayay.** *v.* corroer, corroerse. ▶ **mukayashka:** corroido.
- mukik.** *adj.* Kra. asfixiante.
- mukina.** *n.* Kra. asfixia.
- mukiy.** *v.* asfixiar, asfixiarse. ▶ **mukishka:** asfixiado.
- mukluchiy.** *v.* Amz. lavar la boca. ▶ **muklupuchiy:** hacer buchadas al lavarse la boca.
- muklupuy.** *v.* Amz. sumergirse.
- mukmi.** *n.* Kra. disimulo.
- mukmishka.** *adj.* disimulado.
- mukmiy.** *v.* disimular.
- muksi.** *n.* óxido.
- muksichik.** *adj.* oxidante.
- muksiy.** *n.* oxidación.
- muksiyay.** *v.* oxidarse. ▶ **muksiyashka:** oxidado.
- mukmu.** *n.* Kra. capullo, botón (en referencia a las plantas).
- mukmulli.** *n.* neol. botón (relativo a la costura y a la ropa).
- mukmulliy.** *v.* abotonar. ▶ **mukmullishka:** abotonado.
- muku.** *n.* nudo. 2. articulación, coyuntura.
- mukuna.** *n.* mascadura. 2. rumia.
- mukuy.** *n.* masticación. 2. *v.* masticar, mascar.
- mukuyuk.** *adj.* nudoso.
- mukuyachiy.** *v.* anudar. 2. articular. ▶ **mukuyay:** anudarse, articularse || **mukuyashka:** anudado, articulado.
- mukuyana.** *n.* Amz. hematoma, tumor.
- mulachik.** *adj.* afilador, limador.
- mulana.** *n.* lima, esmeril. *Sin.* amulana.
- mulanarumi.** *n.* piedra de afilar o de amolar.
- mulay.** *v.* afilar, limar. ▶ **mulashka:** afilado, limado. *Sin.* amulay.
- mulu.** *n.* plato. ▶ **muluku:** platillo. || **muluruku:** platón. ▶ **mulupi:** en el plato. 2. S. plato grande de madera o de arcilla, generalmente usado para obsequiar papas, cuyes u otros alimentos.
- mulla.** *n.* sobrina.
- mullapa.** *n.* nudo muy apretado. 2. *fig.* atado pequeño de dinero.
- mulli.** *n.* molle (árbol de mediano tamaño, de la familia de las *anacardiáceas*, propio de América, cuyos frutos se emplean para fabricar una especie de chicha, su corteza y resina son estimadas; tiene propiedades antiespasmódicas).
- mullu.** *n.* mullo, abalorio, cuenta de collar, semillas o granos agujereados para hacer collares. 2. perla. *Sin.* chakira.
- mulluy.** *v.* ensartar (cuentas de collar).
- mumirik.** *adj.* rasurador, afeitador.

mukawa



- mumiy.** *v.* Kra. rasurar, afeitar. ▶ **mumiry:** rasurarse, afeitarse || **mumishka:** rasurado, afeitado.
- muna.** ¡aficiónate!, ¡provócate! Expresión para estimular o excitar a una persona a fin de que se aficione de alguien o de algo.
- munachishkak.** *adj.* provocador.
- munachiy.** *v.* provocar, hacer tener ganas.
- munak.** *adj.* amante, pretendiente.
- munanakuk.** *n.* enamorados, novios.
- munanakushka.** *n.* Amz. novio, novia; enamorado, enamorada.
- munanakuy.** *v.* quererse, desearse mutuamente. 3. enamorarse.
- munanariy.** *v.* aficionarse, prendarse de una persona o cosa. 2. desear, apetecer, tener deseo carnal.
- munanay.** *exp.* maravilloso, hermoso (denota admiración).
- munanayay.** *n.* codicia, deseo vehemente. 2. codiciar.
- munay.** *n.* deseo, anhelo, afición, ganas. 2. Amz. amor, cariño. 3. desear, querer, tener antojo o ganas. ▶ **munashka:** deseado, anhelado. **munaymanta:** de buena gana, con gusto.
- munayay.** *n.* enamoramiento. 2. enamorar. *Sin.* mayway.
- munaysapa.** *n.* voluntarioso, decidido.
- munchi.** *n.* Sc. pájaro, ave. *Sin.* pishku.
- munsira.** *n.* constelación. *Sin.* chashkancha, warani.
- muntiti.** *n.* variedad de pava que canta por las noches.
- muriti.** *n.* palmera de frutos comestibles.
- mur.** *n.* grano. 2. fruto. 3. *adj.* bicolor blanco y negro; moteado con pintas de dos o más colores.
- murumuru.** *n.* moho que se forma en la ropa y la mancha por efecto de la humedad.
- murunkuy.** *n.* viruela, sarampión.
- muruchu.** *n.* morocho (variedad de maíz duro, de color blanco o amarillo, con el cual se preparan diversas comidas). 2. *adj. fig.* duro, fuerte, resistente, robusto. 3. irrompible.
- muruhunta.** *adj.* granoso. 2. enmohecido y manchado por la humedad.
- muruy.** *v.* recoger los granos y escogerlos uno por uno. 2. Amz. desmotar el algodón.
- muruyay.** *v.* mancharse de colores. 2. desteñirse.
- musikay.** *n.* Kra. proyección.
- musikay.** *v.* proyectar (imagen).
- muska.** *n.* mortero.
- muskuchikuna.** *n.* Kra. sueño premonitor.
- muskuchikuy.** *v.* Kra. predecir mediante los sueños.
- muskuchiy.** *v.* soñar, producir sueño o sueños. ▶ **muskuchik:** que produce sueño o hace soñar ▶ **muskuchik hampi:** medicina que produce sueño o sueños (se refiere principalmente a ciertas prácticas curativas).
- muskuk.** *adj.* soñador.
- muskukuy.** *n.* ensueño, ensoñación. 2. *v.* ensoñar (tener ensueños).
- muskuy.** *n.* sueño. 2. soñar.
- muskuyuyak.** *adj.* idealista.
- muskuyuyana.** *n.* ideal.
- muskuyuyay.** *v.* idealizar.
- musmik.** *adj.* Kra. husmeador.
- musmiy.** *v.* husmear.
- muspa.** *adj.* tonto, bobo, torpe, idiota, bruto.

## MUCHAY

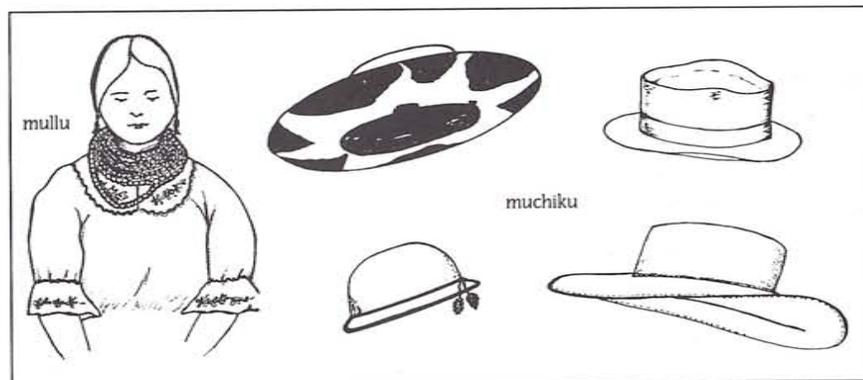
El significado original de *muchay* es "adoración". Por extensión, pasó a significar beso, porque esta clase de adoración ritual consistía en que todos, puestos en cuclillas y con los brazos abiertos, mandaban al Sol, con ambas manos, besos reiterados. Se hacía esta ceremonia de adoración en sitios abiertos, o en los adoratorios llamados *muchana uku*.

**muspak.** *adj.* sonámbulo, alocado.  
**muspari.** *n.* delirio, desvarío.  
**muspariy.** *v.* delirar, desvariar. 2. tener pesadillas. 3. turbarse.  
**muspay.** *n.* tontería, idiotez. 3. *v.* tontear.  
**muspayay<sup>1</sup>.** *v.* atontarse, embobarse, ► **muspayashka:** atontado, embobado.  
**muspayay<sup>2</sup>.** *n.* atontamiento, embobamiento.  
**musyachik.** *adj.* preventivo.  
**musyak.** *adj.* previsto.  
**musyanalla.** *adj.* previsible.  
**musyay.** *n.* prevención. 2. *v.* prever, prevenir. 3. advertir, reparar, darse cuenta. 4. *Amz.* adivinar. ► **musyashka:** prevenido.  
**mushuk.** *adj.* nuevo. ► **mushukmanta:** nuevamente, de nuevo. ► **mushuk wasi:** casa nueva. || **mushukilla:** luna nueva. 2. moderno.  
**mushukkay.** *n.* novedad.  
**mushukyachik.** *adj.* renovador.  
**mushukyachinalla.** *n.* renovable.  
**mushukyachiy.** *n.* renovación. 2. *v.* renovar. ► **mushukyashka:** renovado.  
**mushukyak.** *adj.* innovador.  
**mushukyay.** *n.* innovación. 2. *v.* innovar.  
**muti.** *n.* mote (maíz desgranado y cocido).  
**mutilun.** *n.* tortuga terrestre. *Sin.* yawati.  
**mutiyay.** *v.* empapar, estilar. ► **mutiyashka:** estilado, empapado.

**mutki.** *n.* olor. 2. olfato.  
**mutkiy.** *v.* oler, olfatear, percibir.  
**mutsikita.** *n.* Ss. pan de masa de choclo molido envuelto en hojas de achira cocinado al vapor o al horno. 2. piedra de moler para hacer la masa de choclo.  
**mutsurik.** *adj.* necesario.  
**mutsuriy.** *n.* necesidad.  
**mutsuy.** *v.* necesitar. ► **mutsuchiy:** crear necesidades.  
**mutsuyashka.** *adj.* necesitado.  
**mutsuyay.** *v.* escasear, faltar, carecer.  
**mutulu<sup>1</sup>.** *adj.* romo, mocho, sin punta.  
**mutulu<sup>2</sup>.** *n.* *Amz.* serpiente grande y venenosa, llamada "mata caballo".  
**muya.** *n.* jardín. 2. huerta. *Sin.* sisapampa.  
**muyakamak.** *n.* jardinero.  
**muyakamay.** *n.* jardinería.  
**muyu.** *n.* semilla, germen. ► **sara muyu:** semilla de maíz || **kula muyu:** semilla de cacao. 2. pepa.  
**muyuk.** *n.* rueda, contorno.  
**muyukancha.** *n.* semillero.  
**muyukta.** *n.* periferia, alrededores.  
**muyumpa.** *n.* rueda. *Sin.* piruru.  
**muyumpay.** *n.* *neol.* llanta. (Rc.)  
**muyunrik.** *n.* rueda.  
**muyuntichiy.** *v.* redondear. ► **muyurishka:** redondeado.  
**muyuntik.** *n.* circunferencia.  
**muyuntin.** *adv.* alrededor. ► **muyuylla:**

solo alrededor de...  
**muyuntitak.** *n.* óvalo.  
**muyuntishka.** *adj.* ovalado.  
**muyuri.** *n.* giro.  
**muyurik.** *adj.* contorno. 2. perímetro.  
**muyurina.** *n.* ronda.  
**muyurintik.** *n.* círculo.  
**muyuriy.** *v.* girar. 2. darse la vuelta. 3. *fig.*

rondar, vigilar a una persona, animal o cosa para cuidarla.  
**muyuy.** *n.* vuelta, rodeo. 2. rodear. 3. voltear.  
**muyuyay.** *n.* germinación. 2. germinar. ► **muyuyashka:** germinado.  
**muyuyachik.** *adj.* germinador.  
**muyuypacha.** *n.* ciclo. (Rc.)



# n N

**n.** Novena letra del alfabeto quichua. Su nombre es *na*.  
**naki.** *adj.* *Kra.* marchito, ajado, mustio (piel).  
**nakiy.** *v.* marchitar, ajar (plantas y piel). ▶  
**nakiyay.** perder la lozanía de la piel.  
**nanak.** *adj.* doloroso.  
**nanaklla.** *adj.* dolorido.  
**nanakyashka.** *adj.* resentido.  
**nanakyay.** *n.* resentimiento. 2. *v.* resentirse. 3. encapricharse. ● *Nuka ushushika nanakyashkami.* Mi hija está resentida.  
**nanariy.** *n.* arrepentimiento, remordimiento. 2. *v.* arrepentir, sentir remordimiento. ▶ **nanarishka:** arrepentido.  
**nanay.** *n.* dolor. 2. doler. ▶ **uma nanay:** dolor de cabeza. *wiksata nanawani.* me duele la barriga.  
**nanayuk.** *adj.* doloroso (que padece o

siente mucho dolor).  
**napa.** *n.* saludo, salutación. ▶ **napaykuna:** saludos.  
**napay.** *v.* saludar. ▶ **napanakuy:** saludarse mutuamente || **napashka:** saludado. → Nota  
**napu.** *adj.* Amz. tierno, suave.  
**naya.** *n.* anhelo, aspiración, apetencia, antojo, ganas.  
**nayak.** *adj.* apeteedor, antojadizo.  
**nayaypak.** *adj.* apetecible.  
**nayay.** *v.* anhelar, aspirar, apeteer, antojar, tener ganas.  
**niki.** *n.* orden. 2. ordinal.  
**nikichik.** *adj.* organizador, ordenador.  
**nikichiy.** *v.* organizar, ordenar. (Rc.) ▶  
**nikichishka:** organizado, ordenado.  
**nikik.** *adj.* ordinal. ▶ **nikiyupay:** número ordinal, el que expresa idea de orden.

## Napay / Saludo

En la cultura kichwa, el saludo tiene una gran significación y expresa fraternidad, jerarquía, sabiduría y mucho respeto, por ello antes y actualmente todavía existen ciertas formas de saludo como:

Imashina tiyanki: ¿Cómo estás?	Allimi kapani: Muy bien, gracias.
Kawsankichu: ¿Vives?	Ari, kawsapani: Sí, vivo, gracias.
Imanalla kaskanki: ¿Cómo estás?	Allillami kashani: Estoy bien nomás.

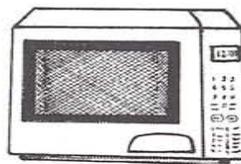
Tampoco existen el buenos días, buenas tardes o buenas noches, sin embargo, actualmente se usa:

Allipuncha: Buenos días	Allichishi: Buenas tardes	Allituta: Buenas noches
-------------------------	---------------------------	-------------------------

**nikikilla.** *n. neol.* directorio, agenda.  
**nikirakiri.** *n.* fase. (Rc.)  
**nikiy.** *n.* ordenamiento, organización.  
**nikpipash.** *conj.* aunque.  
**nikyachay.** *n.* teorema. (Rc.)  
**nina<sup>1</sup>.** *n.* fuego, candela. ▶ **nina wafuchiy:** apagar el fuego || **nina hapichiy:** prender fuego || **ninata allimanta:** a fuego lento.  
**nina<sup>2</sup>.** *v.* decir, expresar. ▶ **ninakuy:** decirse mutuamente || **nishka:** dicho || **nishkalla:** fácil de decir.  
**ninachikin.** *n.* chispa.  
**ninapak.** *adj.* decible, expresable.  
**ninak.** *adj.* incandescente.  
**ninakuna.** *n.* pacto.  
**ninakuru.** *n.* luciérnaga. *Sin.* kukuyu.  
**ninakuy.** *v.* pactar. ▶ **ninakushka:** pactado.  
**ninan.** *adj.* muy excelente.  
**ninanta.** *adv.* abundantemente. 2. demasiado, en exceso.  
**ninantak.** *adv.* a gusto, con placer.  
**ninapata.** *n.* fogón. *Sin.* tullpa.  
**ninapuchu.** *n.* tizón (palo a medio quemar).  
**ninarukuy.** *n.* fuelle.  
**ninasiki.** *adj. fig. fam.* lujurioso.  
**ninawasipa.** *n.* crematorio.  
**ninawasiyay.** *v.* cremar.  
**ninawitzu.** *n.* antorcha.  
**ninay.** *n.* incandescencia, llama.  
**ninayachik.** *adj.* encendedor (para el fuego).  
**ninayaku.** *n. neol.* gas doméstico.  
**ninana.** *v.* encandecer, encender fuego. || *fig.* enrojecer, acholarse.

**ninay.** *v.* encandecer. 2. prender la candela, encender el fuego.  
**ninayay.** *v.* encender, ruborizar el rostro por enojo y/o vergüenza.  
**ninayuk.** *n.* fogata.  
**nipa.** *n.* elemento. ▶ **nipakuna:** elementos. (Rc.)  
**nipayachiy.** *v.* componer, componerse de...  
**nipayay.** *n.* componente (lo que entra en la composición de un todo). (Rc.)  
**nitik.** *n.* prensa.  
**nitiy.** *v.* apretar, oprimir, embutir.  
**nitiy.** *v.* prensar.  
**nitiy.** *n.* aprieto.  
**nitka.** *n.* tropezón, traspie.  
**nitkay.** *v.* tropezar.  
**niy.** *n. neol.* expresión, locución.  
**nuna.** *n.* alma, espíritu.  
**nunakak.** *adj.* espiritual.  
**nunakay.** *n.* espiritualidad.  
**nunamunay.** *n.* voluntad. (I.C.)  
**nunayachak.** *n.* sicólogo. (G.T.)  
**nunayachay.** *n.* psicología.  
**nunayachiy.** *v.* espiritualizar.  
**nuspa.** *adj.* Amz. alocado.  
**nuspay.** *v.* alocar.  
**nuyu.** *adj.* húmedo. ▶ **nuyu-kunuk:** cálido-húmedo (ref. a clima) || **nuyu-chiri:** húmedo-frío (ref. a clima).  
**nuyuriy.** *v.* remojar, empapar. ▶ **nuyurishka:** remojado, empapado.  
**nuyuylla.** *n.* humedad.  
**nuyuy.** *v.* desleír, derretir. ▶ **nuyushka:** desleído, derretido.  
**nuyuyay.** *v.* humedecer. ▶ **nuyuyashka:** humedecido.

rupayachik hillay



nanayuk



# ñ Ñ

**ñi.** Décima letra del alfabeto quichua. Su nombre es *ña*.

**ña.** *adv.* ya. ▶ **ñami:** ya está || **ñachu:** ¿ya está?, ¿está ya? || **ña shamusha:** ya voy.

**ñachak.** *n.* planta medicinal de flores amarillas pequeñas, se la usa especialmente para curar el espanto y la bilis.

**ñaka.** *adv.* antes, hace un rato o un momento, apenas.

**ñakalla.** *adv.* recién, reciencito, casito, hace poco.

**ñakana.** *v.* frustrar.

**ñakari.** *n.* sufrimiento, tormento, pasión, padecimiento. 2. *Amz.* lucha espiritual.

**ñakariy.** *v.* sufrir, atormentarse, padecer. ▶ **ñakarichiy:** causar tormento o padecimiento a otro.

**ñakariyay.** *v.* lamentar.

**ñakay.** *n.* amenaza, frustración.

**ñakcha.** *n.* peinilla, peine. ▶ **ñakchakaspí:** peinilla de madera (propia de la Amazonía).

**ñakchak.** *n.* peinador.

**ñakchana.** *n.* peinado.

**ñakchay.** *v.* peinar. ▶ **ñakcharty:** peinarse || **ñakchachina:** hacer peinar, alisar el cabello, la fibra, la lana || **ñakchashka:** peinado.

**ñalla.** *adv.* casi, dentro de poco, ya mismo. ▶ **ñalla shamunka:** ya mismo viene || **ñalla wakarkani:** casi lloré.

**ñan.** *n.* camino, vía, ruta. ▶ **ñanpi:** en el camino ▶ **allpañan:** vía terrestre.

**ñankamu.** *n.* guía didáctica.

**ñanpichiy.** *v.* abrir caminos.

**ñanpiy.** *v.* encaminar. ▶ **ñanpishka:** encaminado.

**ñankuk.** *n.* ejemplo moral, camino a seguir como ejemplo.

**ñanta.** *n. neol.* método; camino o modo para hacer con orden una cosa.

**ñaña.** *n.* hermana (de hermana a hermana; de mujer a mujer). ▶ **ñañapura:** entre hermanas.

**ñañakay.** *n.* hermandad entre hermanas; entre mujeres o amigas íntimas.

**ñañapuray.** *n.* fraternidad, solidaridad femenina.

**ñañay.** *n.* prima (entre mujeres). 2. amiga íntima.

**ñañu.** *adj.* delgado.

**ñañukaspi.** *n.* vara.

**ñañunay.** *n.* adelgazamiento.

**ñañuy.** *n.* delgadez.

**ñañuyachiy.** *v.* adelgazar. ▶ **ñañuyay:** adelgazarse || **ñañuyashka:** adelgazado.

**ñapash.** *interj. m.* ¡inmediatamente!, ¡rápidamente!

**ñapiyuyay.** *n.* preocupación. 2. *v.* preocupar(se).

**ñapiyuyashka.** *adj.* preocupado.

**ñatak.** *interj.* ¡cuidado! (imperativo, que se usa en sentido de advertencia o amonesta).

**ñatakna.** *adv.* a menudo, con frecuencia.

**ñatak ñatak.** *adv.* frecuentemente.

**ñawchi.** *n.* punta, filo.

**ñawchik.** *adj.* agudo.

**ñawchiy.** *v.* agudizar, aguzar, sacar punta.

▶ **ñawchishka:** aguzado, agudizado.

**ñawchina.** *n. neol.* sacapuntas, aguzador.

**ñawchiyuk.** *adj.* puntiagudo.

**ñawi.** *n.* ojo. ▶ **ñawisapa:** ojón ||

**ñawipura:** entre ojos. ▶ **ñawilulun:** órbita del ojo || **achikñawi:** iris. 2. vista. 3. cara, rostro. 4. yema, brote embrionario

de los vegetales.

**ñawilla.** *n.* pupila.

**ñawiyachay.** *n.* oftalmología.

**ñawiyachak.** *n.* oftalmólogo.

**ñawinchik.** *adj.* encarador, afrontador.

**ñawinchiy.** *v.* encarar, afrontar.

**ñawipuyu.** *n.* catarata (nube en los ojos).

**ñawiriy.** *v.* leer. *Sin.* killkakatina. (Rc.)

**ñawpa.** *adv.* delante, ante. 2. pasado, pretérito. ▶ **ñawpapacha:** tiempo pasado (que está delante).

**ñawpa ñawpa.** *adj.* remoto, inmemorial.

**ñawpak.** *adj.* delante. 2. anterior ▶ **ñawpakman:** hacia delante || **ñawpakpi:** delante de...

**ñawpakawsak.** *n.* antepasado. ▶ **ñawpakawsakuna:** antepasados, antecesores. *Sin.* anchachilasa.

**ñawpakay.** *n. Kra.* antigüedad.

**ñawpakipa.** *adj.* penúltimo.

**ñawpaktak.** *adv.* anterior. ▶ **ñawpamanta:** anteriormente.

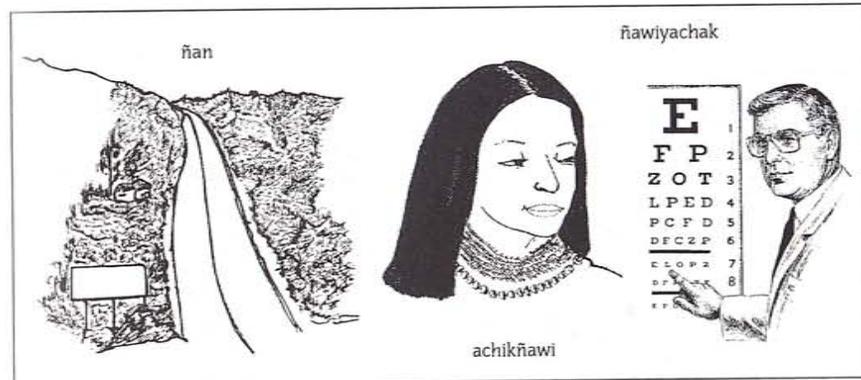
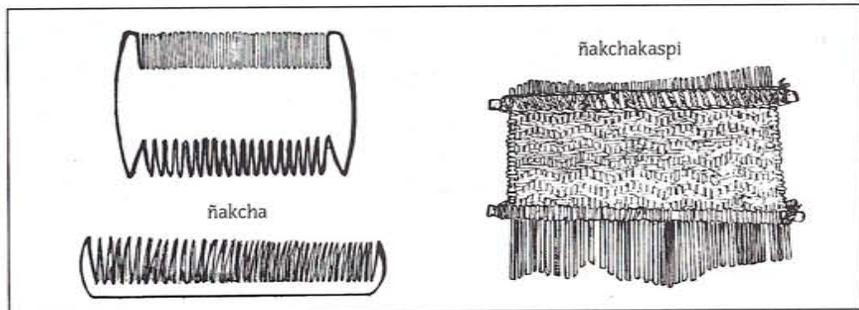
**ñawparik.** *adj.* antecesor, predecesor, precursor. 2. precedente. 3. delantero

**ñawparikra.** *n.* antebrazo.

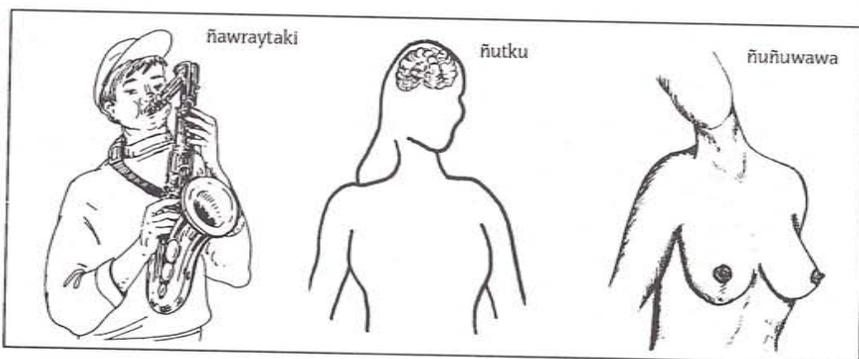
**ñawpay.** *v.* adelantar, anticipar, anteceder, preceder. ▶ **ñawpariy:** adelantarse, anticiparse || **ñawpashka:** adelantado, anticipado.

**ñawpayay.** *n.* adelanto, anticipo.

**ñawpapacha.** *antiguo.* 2. tiempo remoto, inmemorial.



- ñawpapachamanta.** *adv.* antiguamente.
- ñawparimay.** *n.* mito, leyenda.
- ñawparimak.** *n.* mítico, legendario.
- ñawraytaki.** *n.* música (Rc.)
- ñawraytakishka.** *n.* melodía.
- ñawraytakik.** musical.
- ñawraytakyachak.** *n.* musicólogo.
- ñawraytakyachay.** *n.* musicología.
- ñawsa.** *adj.* ciego.
- ñawsachiy.** *v.* cegar, perder la vista, causar ceguera.
- ñausakay.** *n.* ceguera.
- ñawsay.** *n.* enceguecimiento.
- ñawsayay.** *v.* enceguecer.
- ñikay.** *n.* accidente. *Sin.* tsanka.
- ñikak.** *adj.* accidental.
- ñikariy.** *v.* accidentar. ▶ **ñikashka:** accidentado.
- ñiti.** *n.* presión, opresión. 2. *fig.* represión.
- ñitik.** *n.* presionador, opresor, reprimidor.
- ñitiriy.** *v.* concentrar, apiñar. ▶ **ñitirishka:** concentrado, apiñado.
- ñitishka.** *part.* apretado, oprimido, comprimido, presionado. 2. reprimido.
- ñitiy.** *v.* oprimir, presionar, comprimir, embutir. 2. *fig.* reprimir.
- ñuka.** *pron.* yo. ▶ **ñukapash:** yo también || **ñukallatak:** yo mismo. ● **Ñuka kanchapi pukllani.** Yo juego en el patio.
- ñukapa.** *pron.* mío, mía, mi. ▶ **ñukata:** a mí || **ñukamanta:** de mí || **ñukapami:** es mío. ▶ **ñuka mashi;** mi amigo || **ñuka kuyay:** mi amor || **ñuka kuyashkami:** es mi amor. \* Generalmente en la primera persona de singular se suprime la partícula -pa- de posesivo. **Ñuka mama:** mi mamá.
- ñukanchik.** *pron.* nosotros, nosotras. ▶ **ñukanchikllatak:** nosotros mismos.
- ñukanchikpa.** *pron.* nuestro, nuestra ▶ **ñukanchik llaktakuna:** nuestros pueblos || **ñukanchik rimay:** nuestro idioma.
- ñukawan.** *pron.* conmigo.
- ñuñu.** *n.* leche ▶ **ñuñukiru:** diente de leche || **ñuñuwawa:** niño de teta, de pecho. 2. mama, glándula mamaria de la mujer o del animal hembra. 3. resina o sustancia blanquecina de algunos vegetales.
- ñuñuchik.** *n.* nodriza.
- ñuñuk.** *adj.* lácteo.
- ñuñuma.** *n.* pezón.
- ñuñusanku.** *n.* cuajada de leche.
- ñuñutanta.** *n.* ubre.
- ñuñuwira.** *n.* mantequilla.
- ñuñuy.** *v.* lactar.
- ñusta.** *n.* princesa, reina. 2. doncella.
- ñutku.** *n.* cerebro. 2. médula, seso, sesos, encéfalo, tuétano.
- ñutkuy.** *n.* inteligencia, mente.
- ñutkuyuk.** *n.* inteligente, juicioso.
- ñutu.** *adj.* menudo, diminuto, pequeño.
- ñutuy.** *v.* pulverizar, desmenuzar, refinar. ▶ **ñutushka:** refinado, desmenuzado, pulverizado.
- ñutuyay.** *n.* pulverización. 2. *v.* pulverizarse.



p P

**p.** Undécima letra del alfabeto quichua. Su nombre es *pa*.

**pacha**<sup>1</sup>. *n.* tiempo-espacio. → Nota

**pacha**<sup>2</sup>. *n.* tiempo. ▶ **kunan pacha:** tiempo presente, en este momento; **shamuk pacha:** tiempo futuro, venidero || **ñawpak pacha:** tiempo pasado, lo que se adelantó. ▶ **pachatupu:** medida de tiempo || **pachatupuy:** medición del tiempo. \* En algunos lugares de la Amazonía, se usa **uras** para denominar al tiempo, término tomado del español "horas".

**pacha**<sup>3</sup>. *n.* mundo. ▶ **kaypacha:** este mundo || **hanakpacha, hawapacha:** mundo de arriba || **ukupacha:** mundo inferior, de abajo. \* Por influencia de la religión católica al **ukupacha** se lo consideró como el infierno cristiano, lo que

no correponde a la cosmovisión quichua ni a su experiencia vital, ni a su sentido del espacio y el tiempo, y se debería corregir. → Nota

**pachachichik.** *n.* relojero.

**pachachik.** *n.* neol. reloj. ▶ **antapachachik:** reloj mecánico. (Rc.)

**pachachikwasl.** *n.* relojería.

**pachak.** *adj.* temporal.

**Pachakamak.** *n.* creador del mundo, el que cuida y conserva el universo. \* Dios de la cultura quichua, creador del cosmos, del universo, del mundo, de la naturaleza, del espacio y del tiempo. Ser supremo, deidad que controla los movimientos cósmicos. **Pachakamak** es el dios invisible y el Sol o **Inti** el dios visible, a quienes se les adoraba y rendía culto.

#### PACHA / TIEMPO-ESPACIO

En la cultura quichua, la concepción espacio-temporal responde a una visión cíclico-espiral. La noción de **pacha** en su acepción de tiempo ubica el **ñawpak pacha**, tiempo pasado, como un tiempo que se adelantó, como algo que, por estar situado en frente de nosotros, ya hemos visto; como cuando caminado hacia adelante, vemos; a la vez, cuanto sucedió; el **shamuk pacha**, tiempo futuro, venidero, es el que estamos por vivir, por recorrer, y el **kunan pacha**, es el tiempo presente. Según la tradición ancestral, tanto el tiempo como los espacios de la vida transcurren en forma paralela, van siempre juntos. Ninguno de los elementos espacio-temporales - espacio, tiempo- es inferior ni superior al otro, funcionan con un valor equiparable y como partes inseparables de un todo único.

En cuanto al espacio **kuska**, es el espacio concreto, aquel en el que nos situamos hoy; el espacio de atrás, se llama **washa** y el que está enfrente **ñawpa**. **Nawpak** es lo que está adelante, lo que pasó. (En esta nota nos hemos permitido hacer una paráfrasis de las respectivas definiciones ofrecidas por Alberto Conejo, 2002, p. 104).

**pachakanchay.** *n.* luz universal.

**pachakutik.** *n.* transformador, restaurador, renovador del mundo, del tiempo y el espacio. \* No se debe confundir este término con los nombres de los incas que, precisamente, adoptaron esta denominación por su significado y su contenido filosófico. → Nota

**pachakutikpacha.** *n.* renacimiento. (Rc.)

**pachakutiy.** *n.* transformación del tiempo en forma cíclica, la siguiente siempre superior a la anterior; nueva era, nuevo tiempo. 2. el mundo, la naturaleza, el tiempo y sus cambios. 3. *v.* regresar, renacer, volver a ser. → Nota

**pachalli.** *n.* bayeta.

**pachallik.** *n.* sábana.

**pachallikak.** *n.* investidura.

**pachallina.** *n.* rebozo. \* Prenda de vestir femenina de tela o bayeta para cubrirse la espalda; las mujeres de la Sierra, a veces lo llevan en un brazo o solo se

cubren el busto con ella.

**Pachamama**<sup>1</sup>. *n.* Madre mundo, madre cosmos, madre naturaleza, madre tiempo, madre espacio. → Nota

**pachamama**<sup>2</sup>. *n.* naturaleza.

**pachamanka.** *n.* asado de carnes aderezadas, habas, choclos, papas, camotes y otros productos enterrados en hoyos caldeados y cubiertos con tierra, muy frecuente en las festividades del mundo andino.

**pachamita.** *n.* estación (cada uno de los períodos de tiempo y períodos climáticos en que se divide el año).

**pachanyachi.** *n.* fomento. (Rc.)

**pachanyachiy.** *v.* fomentar.

**pacharikcha.** *n.* paisaje. *Sin.* rikuypacha.

**pachawa.** *n.* *Kra.* asteroide.

**pachuk.** *n.* *Amz.* tortilla.

**pahu.** *n.* *Amz.* maleficio. 2. enfermedad semisobrenatural causada por malas energías de algunos espíritus o de

ciertos lugares prohibidos de la selva. \* **Pahu** es un término cultural que se refiere a las enfermedades producidas por espíritus a través de elementos naturales, y ocurren porque el ser humano o los seres humanos que las sufren no han cumplido las normas éticas y las costumbres de la comunidad. (EIBAMAZ).

**pahuy.** *v.* *Amz.* embrujar, hacer maleficios. ► **pahuriy:** infectarse, contraer en especial las enfermedades causadas por el **pahu**.

**paka.** *n.* secreto, misterio.

**pakak.** *adj.* encubridor.

**pakakak.** *adj.* misterioso.

**pakakiru.** *n.* molar.

**pakakuna.** *n.* escondite, escondrijo.

**pakakuy.** *v.* esconderse, ocultarse, estar escondido.

**pakalla.** *adv.* ocultamente, secretamente, encubiertamente. ► **pakallapi:** en oculto, en secreto, a escondidas, a ocultas.

**pakapaka.** *n.* escondidas, juego del escondite.

**pakari.** *n.* amanecer (el amanecer). ► **pakarikama:** hasta el amanecer. 2. nacimiento.

**pakarichiy.** *v.* alumbrar, dar a luz.

**pakarik.** *adj.* originador, que origina. \* **Pakarik.** divinidad tutelar del *ayllu*, de donde proviene o se origina mítica-mente la comunidad.

**pakarikta.** *adv.* toda la noche.

**pakarikuy.** *n.* velorio, velatorio. 2. *v.* amanecerse, trasnochar; velar, pasar la noche en vela.

**pakarikuyllur.** *n.* lucero del amanecer.

**pakarimanta.** *n.* *neol.* ancestral.

**pakarimay.** *v.* secretar.

**pakarina.** *n.* origen mítico o totémico de un linaje.

**pakashka.** *adj.* oculto, encubierto, escondido. ► **pakashka shitay:** voto secreto || **pakashka uya:** rostro oculto.

**pakariy.** *v.* amanecer. 2. nacer. ► **pakarishka:** amanecido.

**pakay**<sup>1</sup>. *v.* esconder, ocultar, encubrir. ► **paka ukuchiy:** guardar en secreto, en misterio.

#### PACHA / MUNDO (ESPACIO MÍTICO)

Pacha entendido como mundo, es un espacio mítico, que está dividido en tres ámbitos paralelos e interconectados: el **hanakpacha** es el mundo de la luz, el macrocosmos poblado de estrellas y otros cuerpos celestes, es el mundo de arriba, cuyas deidades mayores están representadas por el Sol, *Inti* y la Luna, *Mama killa*; el **kaypacha** es el mundo donde los humanos vivimos y cuyas deidades tutelares mayores son los *Apus* o *Apusuyus* y; el **ukupacha** es el mundo de las profundidades y las tinieblas, es un ámbito "de fuerzas poderosas e incontrolables", no es un mundo para los humanos, es el mundo de la fertilidad y del palpito de la vida del planeta. Aquí la deidad mayor es la *Allpamama* o Tierra Madre. (Filosofía Andina, 2004).

#### PACHAMAMA / MADRE TIERRA

Divinidad quichua representada por el planeta Tierra, a la que se le rinde veneración y culto. El brindis y las ofrendas a la *Pachamama* se dan en las ceremonias agrícolas que aún sobreviven pidiendo su protección y como muestra de gratitud y amor.

En la cosmovisión quichua, la *Pachamama* es la madre de todo y de todos los seres que existen en el universo. Simboliza la fuerza reproductora de la naturaleza, es, por excelencia, la diosa de la fertilidad. La *Pachamama* es la protectora de infinidad de seres, elementos y pequeños espacios sagrados donde el hombre andino reproducía y reproduce su existencia; el espíritu de la *Pachamama* sustenta y protege el medio ecológico y participa directamente del principio de maternidad y fecundación.

En la Amazonía, la *Pachamama*, llamada también *Sachamama* y en algunos lugares, *Nunkuly* (voz shuar), es la madre que da seguridad a la relación hombre-naturaleza y hombre-tierra; son el espíritu de la *Pachamama*, junto con otros espíritus de la selva, los que sostienen los elementos de la naturaleza y la vida misma del hombre amazónico.

#### PACHAKUTIY / PACHAKUTIK

**Pachakutiy** es un concepto de la filosofía andina, que significa "transformación, restauración del mundo y del tiempo en forma cíclica, la siguiente siempre superior a la anterior", es decir que, por cuanto todo está relacionado, hombre-sociedad, hombre-naturaleza y sociedad-naturaleza, todo lo que ocurra en cada uno de estos ámbitos repercutirá en el resto. Cuando no existe buena relación entre la sociedad (las personas que la constituyen), la naturaleza y los dioses tutelares; cuando el hombre, la naturaleza y la sociedad se enferman, la enfermedad de la naturaleza alcanza a la sociedad, así como la enfermedad de la sociedad a la naturaleza. Síntomas de que la naturaleza está enferma son las sequías, inundaciones, heladas, lluvias excesivas, calentamiento del planeta, plagas, epidemias... Cuando la sociedad se enferma, los síntomas se expresan bajo la forma de fuertes desórdenes y conflictos personales y sociales. Aquí surge como única posibilidad de curación de la enfermedad del mundo, el **Pachakutiy** como una transformación, un gran cambio en el mundo, para que éste recupere la salud.

**Pachakutik** es el "retorno y renovación del tiempo sagrado que se vivió y que está delante de nosotros. Según Ariruma Kowii (2006), en la mitología quichua, la renovación está relacionada con el número cinco (50, 500...).

**Pachakutik** también se refiere a cómo y quiénes producirán el cambio (transformadores, renovadores). Son las fuerzas cósmicas, sociales (las personas que la constituyen), los movimientos políticos, culturales, etc., que propiciarán el retorno del tiempo sagrado, el "volver a ser" e instaurar una nueva era de plenitud en el mundo

**pakay<sup>2</sup>**. *n.* guaba (fruto del guabo, con semillas ovales, cubiertas de una sustancia comestible muy dulce, blanca, como copos de algodón). ▶ **pakay yura**, guabo (árbol americano familia de las *mimosáceas*, cuyo fruto es la guaba).  
**pakaypuma**. *n.* ocelote, tigrillo, gato montés (mamíferos carnívoros americanos).  
**pakcha**. *n.* cascada. 2. chorrera. 3. fuente de agua, chorro de agua.  
**pakchay**. *v.* chorrear. 2. *Amz.* bañarse en la cascada. ▶ **pakchashka**: chorreado || **pakchashpa**: chorreando.  
**pakchi**. *n. neol.* técnica. (Rc.)  
**pakchirurak**. *adj.* tecnológico.  
**pakchirurakamay**. *n. neol.* taller. ▶ **pakchirurayachay**: taller educativo. (Rc.)  
**pakchiruray**. *n.* tecnología.  
**paki<sup>1</sup>**. *n.* rotura, quebradura, quiebra.  
**paki<sup>2</sup>**. *n.* fracción. ▶ **pakiyupay**: fracción de un número, número fraccionario o quebrado.  
**pakichik**. *n.* fragmento.  
**pakichiy**. *v.* fraccionar. 2. fragmentar. ▶ **pakichiska**: fraccionado, fragmentado.  
**pakik**. *adj.* rompedor, quebrador.  
**pakiri**. *n.* fractura. ▶ **tullupakiri**: fractura de huesos.  
**pakirikilla**. *adj.* frágil.  
**pakirikilay**. *n.* fragilidad.  
**pakirinalla**. *adj.* quebradizo.  
**pakiriy**. *v.* fracturar. ▶ **pakirishka**: fracturado. 2. romperse, quebrarse.  
**pakishka**. *adj.* roto, quebrado. ▶ **pakishka akilla**: vaso roto, quebrado.  
**pakiy**. *n.* rompimiento, quebrantamiento. 2. *v.* romper, quebrar, quebrantar. 3. *fig. Amz.* cometer adulterio (romper las reglas morales relativas a la vida sexual).  
**paklla**. *adj.* despejado. ▶ **paklla allpa**: terreno despejado.  
**pakllachiy**. *v.* acampar.  
**pakllawasi**. *n.* campamento. (Rc.)  
**pakllay**. *v.* despejar. 2. dejar al descubierto.

**pakllayay**. *n.* despeje, despejamiento.  
**pakpara**. *n. Kra.* rastrillo.  
**pakparak**. *adj.* rastrillador.  
**pakparay**. *v.* rastrillar. ▶ **pakparashka**: rastrillado.  
**pakpayu**. *n.* ave. ▶ **pakpayaku**: avecilla.  
**pakra**. *n.* calvo. *Sin.* lluchuma.  
**pakray**. *n.* calvicie.  
**pakta**. *adj.* igual. ▶ **paktapura**: de igual a igual, entre iguales. 2. cabal, completo, suficiente. 3. *adv.* junto. ▶ **fiukata pakta**: junto a mí. *Sin.* putsa, parikuy.  
**paktachichiy**. *v. neol.* responsabilizar, responsabilizarse. (Rc.)  
**paktachik**. *n.* responsable. (Rc.)  
**paktachina**. *v. Amz.* segunda petición de mano, pedir la mano por segunda vez.  
**paktachinakuy**. *n. Amz.* pacto matrimonial que hacen los padres con respecto al matrimonio de sus hijos. 2. segundas nupcias.  
**paktachiwan**. *n.* complemento.  
**paktachiy<sup>1</sup>**. *v.* completar, igualar, equivaler. ▶ **paktayay**: igualarse || **paktayashka**: igualado. *Sin.* parikuyachiy.  
**paktachiy<sup>2</sup>**. *v. neol.* responsabilidad. (Rc.)  
**paktak**. *n.* igualador.  
**paktakana**. *n.* igualdad. *Sin.* paypura.  
**paktakta**. *adv.* completo, hasta terminar, hasta concluir, hasta terminar. ▶ **paktaktak**: completamente, por completo.  
**paktalla**. *adj.* mediano. ▶ **paktalla wasti**: casa mediana.  
**paktallakawsak**. *adj.* equitativo.  
**paktallakawsay**. *n.* equidad. ▶ **kariwar-mipa paktallakawsay**: equidad de género.  
**paktamay**. *v.* llegar. *Sin.* chayamuy  
**paktapakta**. *n.* equilibrio. ▶ **pakta pacha**: equilibrio de la naturaleza. *Sin.* nankay.  
**paktapaktak**. *adj.* equilibrado.  
**paktay<sup>1</sup>**. *v.* bastar, caber. 2. lograr, alcanzar.  
**paktay<sup>2</sup>**. *n. neol.* propósito, objetivo que guía alguna acción. ▶ **hatun paktay**: objetivo general. (Rc.)  
**paktayachiy**. *v.* equilibrar.  
**paktaypak**. *adj.* igualable.

**paktayuyay**. *n.* definición. 2. definir (en relación con encontrar acepciones de las palabras o conceptos). (Rc.)  
**paku**. *n.* animal de la misma familia que la llama y la alpaca. 2. *Amz.* pez grande familia de la piraña, también conocido como *kachama*.  
**pala**. *n. Amz.* tabla aserrada.  
**palak**. *adj. Amz.* ancho.  
**palama**. *n.* insecto. *Sin.* itha, añallu. ▶ **palamamikuk wiwa**: insectívoro (animal que se alimenta de insectos).  
**palamamiyu**. *n.* insecticida. (Rc.)  
**palanta**. *n.* plátano, banano. ▶ **palantapata**: gajo del racimo de plátano.  
**palantachakra**. *n.* bananera.  
**palik**. *n.* migaja. ▶ **tanta palik**: migaja de pan.  
**palikiy**. *v.* desmigajar, desmenuzar. ▶ **palikiyay**: desmigajarse, desmenuzarse || **palikishka**: desmigajado, desmenuzado.  
**palikyay**. *n.* desmenuzamiento.  
**palta**. *n.* aguacate.  
**paltak**. *adj.* sobrepuesto, superpuesto. ▶ **paltapalta**: uno sobre otro. 2. tarima, estrado.  
**paltay<sup>1</sup>**. *n.* sobreposición, superposición. 2. *v.* sobreponer, superponer (poner una cosa sobre otra).  
**paltay<sup>2</sup>**. *n. neol. Gram.* gerundio.  
**palu**. *n.* lagartija.  
**palyaku**. *n.* aceite. *Sin.* wira.  
**palla**. *n. ant.* princesa, dama. 2. instrumento musical andino, parecido al rondador.  
**pallak**. *n.* cosechador, recolector.  
**pallay**. *n.* cosecha, recolección. ▶ **pallaypacha**: tiempo de cosechas || **pallaymita**: ciclo de cosechas. 2. *v.* cosechar. 3. recolectar, recoger (frutos, granos). ▶ **pallashka**: cosechado, recolectado.  
**pallka<sup>1</sup>**. *n.* horqueta, catapulta. 2. rama de árbol de forma de horqueta.  
**pallka<sup>2</sup>**. *n.* ángulo. ▶ **tsiklla pallka**: ángulo recto || **kichki pallka**: ángulo agudo || **paska pallka**: ángulo obtuso || **chakru pallka**: ángulo mixto || **suní pallka**:

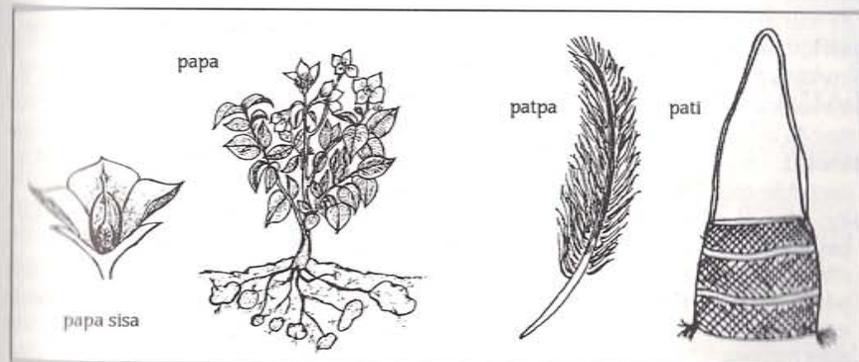
ángulo llano o plano || **muyuy pallka**: ángulo de giro || **paktachik pallka**: ángulo complementario || **suniyachik pallka**: ángulo suplementario. *Sin.* kiwi.  
**pallkaku**. *n.* horquilla.  
**pallkatupuk**. *n.* graduador.  
**pallkay**. *n.* bifurcación. ▶ **pallkayfian**: bifurcación de dos caminos.  
**pallkayay**. *v.* bifurcar, dividirse en dos ramales. ▶ **pallkashka**: bifurcado.  
**palliwa**. *n. Kra.* remate.  
**pallwak**. *adj.* rematador.  
**pallway**. *v.* rematar. ▶ **pallwashka**: rematado.  
**pamaway**. *n.* cosmos. ▶ **pamaway nipa**: elemento cósmico. (Rc.)  
**pamawayachak**. *n.* cosmológico. 2. cosmólogo.  
**pamawayachay**. *n.* cosmología.  
**pamawaypak**. *adj.* cósmico.  
**pamawayrikuy**. *n. neol.* cosmovisión (manera de ver o interpretar el mundo, de acuerdo con la cual se vive). (Rc.)  
**pami**. *n.* mimbres. ▶ **pami ashanka**: canasta de mimbres.  
**pampa**. *n.* campo. 2. planicie, explanada. 3. valle.  
**pampachiy**. *v.* hundir. ▶ **pampariy**: hundir || **pamparishka**: hundido.  
**pampalla**. *adj.* plano, llano.  
**pampallpa**. *n.* llanura.  
**pamparunawasi**. *n.* prostíbulo, cabaret.  
**pamparunay**. *n.* prostitución. 2. *v.* prostituir ▶ **pamparunariy**: prostituirse || **pamparunashka**: prostituido.  
**pampawarmi**. *n.* prostituta, ramera, puta. ▶ **pampawarmishka**: prostituida.  
\* Término cultural generalizado en Ecuador, Perú y Bolivia. Actualmente, por cuanto existe la prostitución masculina, se ha incorporado **pampakari** para designar al varón que ejerce la prostitución (prostituto). *Sin. Amz.* kariwanku, chalikklla, waricha.  
**pampay**. *v.* enterrar. ▶ **pampashka**: enterrado. 2. *fig.* relegar al olvido. ▶ **pampashka kuyay**: amor olvidado o enterrado || **llachikunata pampay**:

enterrar las ilusiones.  
**pampayachik.** *adj.* aplanador.  
**pampayachiy.** *n.* aplanamiento. 2. *v.* aplanar, allanar. ▶ **pampayachishka:** aplanado.  
**pampil.** *n.* variedad de palma de chonta.  
**panaka.** *n.* *ant.* dinastía, grupo familiar, linaje; organización social integrada por grupos de parentesco unidos por vinculación matrimonial, descendientes de un soberano.  
**panay.** *n.* prima, primo. ● *Rusaka Juanpa panami.* Rosa es prima de Juan.  
**panchi.** *n.* febrero ▶ **panchi killa:** mes de febrero. *Sin.* Amz. mihanu.  
**pani.** *n.* hermana (de hermano a hermana; de hombre a mujer).  
**panka.** *n.* hoja. ▶ **pankakuna:** hojas. ▶ **sarapanka:** hoja de maíz || **palanta panka:** hoja de plátano.  
**pankakillka.** *n.* hoja de papel, página.  
**pankakullki.** *n.* billete. ▶ **patsak dólares pankakullki:** billete de cien dólares.  
**pankalla.** *adv.* liviano. 2. ligero, ágil, veloz.  
**pankasapa.** *adj.* frondoso.  
**pankayay.** *v.* alivianar.  
**pankayuk.** *n.* follaje, con muchas hojas.  
**pankintay.** *n.* Amz. destrucción. 2. *v.* destruir. *Sin.* tulay.  
**pansi.** *n.* Amz. armazón de palitos que se coloca dentro de una olla para cocinar yuca, pescado u otro alimento.  
**pansha.** *n.* tarima pequeña de carrizos o palos delgados que se cuelga en el centro de la cocina para guardar alimentos. 2. despensa.  
**panta.** *adj.* error, equívoco.  
**pantachik.** *adj.* falso.  
**pantachiy.** *v.* falsear. ▶ **pantachishka:** falseado.  
**pantak.** *adj.* torpe.  
**pantalla.** *adv.* equivocadamente, erradamente, fallidamente.  
**pantariy.** *n.* desacierto, torpeza. 2. fallar, desacertar.  
**pantay.** *n.* error, equivocación, confusión. 2. *v.* errar, equivocarse, confun-

dirse. ▶ **pantashka:** equivocado, errado, confundido.  
**pantsa.** *n.* enramada.  
**pantsara.** *n.* Amz. colgante para guardar alimentos, hecho, generalmente, de ramas.  
**panwa.** *n.* Amz. trampa para cazar animales pequeños.  
**pañia.** *n.* Amz. piraña.  
**papa.** *n.* papa, patata. ▶ **papakara:** cáscara de papas || **papantín:** mezclado con papas || **papa uchu:** sopa de papas con semilla de sámba o calabaza, condimentada con ají || **papallakta:** pueblo de papas, donde se cultiva papas. \* Planta milenaria originaria de América y cultivada hoy en casi todo el mundo. Sus frutos son uno de los alimentos más útiles para el hombre.  
**papak.** *n.* Amz. botón de la chonta y del plátano.  
**papamuyu.** *n.* ganglio.  
**paparawa.** *n.* Amz. árbol de pan (árbol tropical, de la familia de las *moráceas*, cuyo fruto cocido se usa como alimento).  
**papay.** *exp.* ¡coma! (expresión para dar de comer a los niños tiernos).  
**para.** *n.* Amz. celosa (se aplica a la embarcación de poca estabilidad, que aguanta poca vela).  
**parawaku.** *n.* variedad de mono, considerado el más veloz de la amazonía. *Sin.* sipuru.  
**parayachiy.** *v.* bambolear o bambolearse, desestabilizar. (en referencia a una embarcación).  
**parisa.** *n.* mono conocido con el nombre de "frailecito".  
**pariwana.** *n.* flamenco (hermosa ave *phoeniciformes* de colores rojo y blanco; vive en lagunas de altura y emigra hasta la costa).  
**parku.** *n.* Ss. acequia. *Sin.* larka.  
**parkuk.** *n.* irrigador.  
**parkuna.** *n.* riego, regadío, irrigación. ▶ **parkuna yaku:** agua de riego.  
**parkuy.** *v.* regar, irrigar, aplicar el riego

en un terreno. ▶ **parkushka:** regado, irrigado.  
**paruk.** *n.* pulmón.  
**parukunkuy.** *n.* pulmonía, neumonía.  
**parutu.** *n.* higuerón (árbol tropical, de tronco grueso y corpulento que se usa para construir embarcaciones). ▶ **parutu wiki:** leche de higuerón que sirve para curar el malestar estomacal.  
**paskak.** *n.* abridor.  
**paskama.** *n.* cuarta, palmo (medida de la mano abierta y extendida desde el extremo del pulgar al del meñique). (Rc.)  
**paskana.** *n.* abertura, apertura.  
**paskantak.** *n.* abrelatas.  
**paskarikra.** *n.* braza (medida de longitud, que corresponde a la distancia media entre los dedos pulgares del hombre, estando extendidos horizontalmente los brazos). (Rc.)  
**paskashka.** *adj.* abierto. 2. suelto, zafado, desatado.  
**paskay.** *v.* abrir. 2. soltar, zafar, desatar. ▶ **paskariy:** abrirse, soltarse, zafarse, desatarse.  
**pasña.** *n.* Kra. adolescente, muchacha que se halla entre los 12 y 18 años. 2. doncella.  
**paspa.** *n.* paspa, sabañón, escamosis o resquebrajamiento de la piel causados, generalmente por el sol, el viento, el agua o el frío.  
**paspalla.** *adj.* pasposo. ▶ **paspalla**

**makikuna:** manos pasposas.  
**paspayay.** *v.* agrietarse, resquebrajarse la piel.  
**pata.** *n.* andén, poyo, grada, peldaño, terraza. 2. borde, orilla, orillo.  
**patak.** *adj.* ancho, amplio.  
**pataku.** *n.* mesa.  
**patakukillka.** *n.* escritorio.  
**patakunyuyu.** *n.* planta medicina andina, la forma de cuyas hojas se asemeja a una moneda.  
**patan.** *adj.* Amz. desgajado.  
**patapata<sup>1</sup>.** *n.* andenes de cultivo propios de la tecnología agrícola andina. 2. terraza agrícola, piso ecológico.  
**patapata<sup>2</sup>.** *n.* gradas, graderío, escalinata.  
**patari.** *n.* doblez, pliegue.  
**patarichiy.** *v.* acomodar. 2. planchar. ▶ **patarichishka:** acomodado, planchado.  
**patarik.** *adj.* doblador, plegador.  
**patariy.** *v.* doblar, plegar. ▶ **patarishka:** doblado, plegado.  
**patas.** *n.* cacao blanco.  
**patay<sup>1</sup>.** *n.* nivel, grado, curso. ▶ **ishkay niki patay:** segundo nivel, grado o curso.  
**patay<sup>2</sup>.** *v.* Amz. desgajar, desgajarse el racimo de plátano o de otros frutos.  
**patayachiy.** *n.* nivelación. 2. *v.* nivelar. ▶ **paktayachishka:** nivelado.  
**patayay.** *n.* tramo. (Rc.)  
**patayayku.** *n.* rango, intervalo. (Rc.)



**pati**. *n.* bolso. 2. Amz. cartera.  
**patma**. *n.* parte.  
**patpa**. *n.* pluma. *Sin.* Amz. millma.  
**patpasapa**. *n.* plumaje.  
**patpay**. *v.* emplumar. ▶ **patpashka**: emplumado.  
**patsak**. *adj.* cien, ciento. ▶ **patsak waranka**: cien mil || **patsak shuk**: ciento uno. ▶ **patsak kullki**: cien dólares.  
**patsakaku**. *n.* hectogramo.  
**patsakchishka**. *n.* centena.  
**patsakniki**. *adj.* centésimo (ordinal).  
**patsakniyuk**. *n.* centenario.  
**patsakri**. *n.* porcentaje. (Rc.) ▶ **patsakya-chi**: tanto por ciento.  
**patsakrik**. *n.* porcentual.  
**patsakrikrapampa**. *n.* neol. cuadra. (Rc.)  
**patsakrihaku**. *n.* centígramo.  
**patsakritatki**. *n.* centímetro.  
**patsakriyakupukpu**. *n.* centilitro.  
**patsaktatki**. *n.* hectómetro.  
**patsaktatkipampa**. *n.* hectárea. (Rc.)  
**patsakwata**. *n.* siglo, centuria.  
**pawachiy**. *v.* planear, volar las aves con las alas extendidas e inmóviles. 2. descender en planeo.  
**pawana**. *n.* salto, brinco.  
**paway**. *n.* vuelo. 2. *v.* volar. ▶ **pawariy**: alzar el vuelo. 3. saltar, brincar.  
**pawkar**<sup>1</sup>. *n.* Kra. floración de las plantas. ▶ **pawkarpacha**: tiempo o época en que las plantas florecen, que generalmente ocurre en los meses de marzo y abril.  
**pawkar**<sup>2</sup>. *n.* marzo. ▶ **pawkar killa**: mes de marzo. *Sin.* Amz. wiwa.  
**pawkarak**. *adj.* primaveral.  
**pawkaray**. *n.* Kra. primavera.  
**pawkarkuna**. *n.* Kra. policromía (diversidad de colores).  
**pawshi**. *n.* Amz. pavo del monte conocido con el nombre de paujil.  
**pay**. *pron.* él, ella. ▶ **paykuna**: ellos, ellas || **paywan**: con él, con ella || **payta**: a él, a ella || **paylla**: él solo, ella sola || **paymanta**: por él, por ella || **payllatak**: él mismo, ella misma || **paykunallatak**: ellos mismos, ellas mismas.

**paya**. *n.* Amz. hermana mayor o la más vieja. 2. mujer que ha llegado a la mayoría de edad o a la edad núbil en la que puede contraer matrimonio. 3. expresión de afecto a la hermana o a la hija mayor.  
**payalla**. *adj.* vejancona, longeva.  
**payamama**. *n.* Amz. abuela, bisabuela.  
**payan**. *n.* tamo, paja. 2. sitio en que duermen ciertos animales.  
**payayay**. *v.* desarrollar las mujeres; hacerse mujer o llegar a la edad núbil.  
**paycha**. *n.* Kra. borla.  
**paychi**. *n.* arete, zarcillo. ▶ **kuri paychi**: arete de oro.  
**paykikinpura**. *n.* Amz. identificación. *Sin.* kikin chay.  
**payku**. *n.* planta herbácea medicinal usada como antiparasitaria.  
**paykunapa**. *pron.* sus, suyos, suyas; de ellos, de ellas. ▶ **paykunapak**: para ellos, para ellas.  
**paypa**. *pron.* su, suyo, suya; de él, de ella. ▶ **paypak**: para él, para ella.  
**paypachik**. *n.* pertenencia. (Rc.)  
**pl**. *pron.* quien, cual. ▶ **pitak**: ¿quién? || **pikuna**: quienes || **pikunatak**: ¿quiénes?  
**picha**. *n.* Kra. haz o porción de hierbas, mieses o leña. 2. haz de hierbas medicinales para las curaciones.  
**pichak**. *n.* barrendero, barredor. 2. borrador.  
**pichana**. *n.* escoba. 2. limpión. 3. limpia que realiza el curandero en las prácticas curativas.  
**pichay**<sup>1</sup>. *n.* limpieza. 2. *v.* barrer, limpiar. ▶ **pichashka**: barrido, limpio || **pichashpa**: barriendo. 3. limpiar la enfermedad con un haz de hierbas medicinales en las prácticas curativas del curandero; limpiar el mal aire, quitar el mal de ojo.  
**pichay**<sup>2</sup>. *v.* borrar. ▶ **pichashka**: borrado.  
**pichka**. *adj.* cinco. ▶ **pichka waranka**: cinco mil || **pichka hunu**: cinco millones.  
**pichkachiy**. *v.* quintuplicar.

**pichkachunka**. *adj.* cincuenta.  
**pichkakuti**. *n.* quintuplo.  
**pichkaniki**. *adj.* quinto (ordinal). ● *Pichkaniki yachayrimay. Quinta lección.*  
**pichkapatsak**. *adj.* quinientos.  
**pichkawata**. *n.* lustro (espacio de cinco años).  
**pichushki**. *n.* tobillo. ▶ **pichushkipintu**: tobillera.  
**pikcha**. *n.* papo, buche de las aves (parte abultada de algunos animales entre la barba y el cuello).  
**pikchu**. *n.* Kra. pirámide. 2. cerro o prominencia ancha que termina en puntas afiladas.  
**piki**. *n.* pulga. 2. Amz. nigua.  
**pikiwa**. *n.* mimbre.  
**piklli**. *n.* Amz. piojo blanco del cuerpo.  
**pilchi**. *n.* mate, totuma, jícara. 2. totumo. árbol cuyo fruto es la calabaza; de la corteza de calabaza hacen recipientes para diversos usos o adornos del hogar.  
**pilis**. *n.* Amz. fruto que se cae del árbol antes de madurar.  
**pilischaka**. *n.* clavícula.  
**pillan**. *n.* oso hormiguero, también llamado "perico ligero".  
**pillikyuyu**. *n.* hierba mora.  
**pillku**. *n.* Kra. matiz.  
**pillkuy**. *v.* matizar. ▶ **pillkushka**: matizado.  
**pillpintu**. *n.* mariposa pequeña.  
**pillu**. *n.* envoltorio, envoltura.  
**pilluna**. *n.* rollo, enredo. 2. envoltura en pañales de los bebés.  
**pillunku**. *n.* remolino.  
**pillushka**. *adj.* envuelto, enrollado. enredado, enmarañado.  
**pilluy**. *v.* envolver, enrollar. 2. enredar, enmarañar. 3. envolver a los niños tiernos en pañales.  
**pimi**. *adj.* desportillado, mellado.  
**pimiyay**. *v.* desportillar, mellar.  
**pimpi**. *n.* camarón pequeño.  
**pimpin**. *n.* Amz. párpado.  
**pimpiray**. *v.* parpadear.  
**pimpis**. *n.* Amz. aleta de pescado. 2. clitoris.

**pinchi**. *n.* canelo (árbol). *Sin.* akwa  
**pinka**. *n.* *fig.* órganos genitales, partes pudendas o vergonzosas.  
**pinkachiy**. *v.* ruborizar, hacer avergonzar, causar vergüenza.  
**pinkana**. *n.* bochorno, acholo.  
**pinkanalla**. *adj.* vergonzoso, receloso.  
**pinkarishka**. *adj.* avergonzado, abochornado, acholado.  
**pinkay**. *n.* vergüenza. 2. *v.* avergonzar. ▶ **pinkariy**: avergonzarse, abochornarse, acholarse.  
**pinkaylla**. *adv.* vergonzosamente.  
**pinkayllak**. *adj.* indecente.  
**pinki**. *n.* *fig.* vagina.  
**pinku**. *n.* viga de madera delgada que se usa en las construcciones.  
**pinkuku**. *n.* estambre, órgano masculino en la flor de las *fanerógamas*.  
**pinkuyllu**. *n.* pífono, flauta pequeña de sonido agudo.  
**pinllu**. *n.* lechero (árbol de resina lechosa que se usa para curar los hongos de la piel).  
**pintu**. *n.* tela. 2. mantel pequeño de tela. 3. caña brava, planta de tallos nudosos y duros.  
**pintuku**. *n.* pañuelo.  
**pintulli**. *n.* rebozo de tela, largo y angosto.  
**piñak**. *adj.* bravo, iracundo, de mal carácter.  
**piñanakuy**. *n.* resentimiento, disgusto, desavenencia. 2. resentirse, disgustarse.  
**piñarisiki**. *adj.* colérico, rabioso, furioso.  
**piñariy**. *v.* enojar, encolerizar, enfadar, malhumorar, rabiarse, tener iras. ▶ **piñachiy**: hacer enojar, causar cólera o enojo.  
**piñashka**. *adj.* enojado, encolerizado, enfadado, malhumorado.  
**piñay**. *n.* ira, rabia, cólera, enfado, enojo.  
**pipash**. *pron.* cualquier, cualquiera; quienquiera.  
**pipchana**. *n.* sorteo. (Rc.)  
**pipchay**. *v.* sortear. (Rc.)  
**piripiri**. *n.* Amz. hierba considerada

sagrada, que se usa en los rituales para atraer la lluvia. 2. hierbas utilizadas como talismán para la caza y la pesca; se las llama "sígueme sígueme".

**pirka**. *n.* pared, muro, tapia. ▶ **pirka-hawa**: sobre la pared || **rumi pirka**: muro de piedra.

**pirkak**. *adj.* tapiadero, el que construye muros o paredes. 2. albañil.

**pirkay**. *v.* tapiar, emparedar. ▶ **pirkashka**: resguardado por una pared o muro.

**piruru**. *n.* tortero (rodaja que se pone en la parte inferior del huso, y ayuda a torcer la hebra). 2. trompo. ● *Tushunkapak piruru shinami*. Para bailar es como un trompo. *Sin.* kushpi.

**piruti**. *n.* flecha, dardo, saeta. ▶ **pirutikara**: corteza de palmera con la que se hacen los dardos. 2. proyectil.

**pirwa**<sup>1</sup>. *n.* troje.

**Pirwa**<sup>2</sup>. *n.* Júpiter (el planeta mayor de cuantos componen el sistema solar, comparable por su brillo con Venus, y al cual acompañan nueve satélites).

**pirway**. *v.* entrojar, guardar granos y cereales en la troje.

**pishku**. *n.* pájaro, ave. ▶ **pishkukasku**: pechuga de ave. 2. *fig. y fam.* pene.

**pishkumanchachik**. *n.* espantapájaros.

**pishkuta**. *n.* *fig.* marimacho.

**pishkuwasi**. *n.* pajarera.

**pishi**. *adj.* poco, escaso. ▶ **pishi pishi**: poquísimo, escasísimo. ▶ **kuyay pishwan**: con poco amor. 2. *fig.* débil. ▶ **pishi warmi**: mujer débil.

**pishik**. *adj.* faltante.

**pishishunku**. *adj.* cobarde, pusilánime.

**pishña**. *n.* nutria.

**pishñay**. *n.* foca.

**pishiy**. *v.* faltar, escasear. ▶ **pishichiy**: hacer faltar. ▶ **pacha pishirkami**: faltó tiempo || **mikunata pishin**: comida escasa.

**pishiyay**. *v.* faltar (no acudir). ● *Kayna yachanawasiman pishiyarkani*. Ayer falté a la escuela.

**pita**. *n.* variedad de agave americano. ▶ **pitawaska**: fibra fina obtenida de las hojas de la pita; piola.

**pitahaya**. *n.* Amz. variedad de fruta muy fresca y jugosa.

**pitalala**. *n.* culebra equis, cuyo veneno es mortal. A lo largo del espinazo tiene figuras semejantes a la letra X, de aquí su nombre.

**piti**. *n.* pedazo, trozo, corte. ▶ **pitipitilla**: pedazo a pedazo, solamente un pedazo. ▶ **makinchu piti**: trozo de queso.

**pitilla**. *n.* pizca, porción muy pequeña. || 2. pedacito, pedazo pequeño.

**pítiriy**. *v.* cortarse. 2. *fig.* fallecer, expirar. ▶ **pítirishka**: fallecido, expirado.

**pitiy**. *v.* cortar, pedacear, trozar. ▶ **pitishka**: cortado, pedaceado, trozado.

**pitu**. *n.* Kra. pareja formada por hombre y mujer. ▶ **pitupura**: entre parejas || **pitupitulla**: de pareja en pareja. \* **Pitusira**. Diosa protectora de las parejas, novios o casados, representada por un par de rocas en el nevado *Pitusiray* en el Perú.

**pítukamay**. *v.* administrar.

**pitun**. *n.* Amz. árbol medicinal, cuyos frutos son comestibles.

**pituriy**. *v.* emparejarse (formar pareja).

**pituy**. *n.* Kra. deseo, anhelo (en referencia a la pareja). 2. *v.* desear, anhelar (en referencia a la pareja).

**pituykamay**. *n.* administración. (Rc.)

**pityallpa**. *n.* minifundio (reducida extensión de terreno).

**pityuk**. *n.* arroba. (Rc.)

**piwalla**. *n.* variedad de pato color negro.

**piwi**. *n.* lechuga.

**piwik**. *n.* ant. primogénito.

**piyata**. *n.* Amz. sementera vieja y remontada.

**piyu**. *n.* variedad de hormiga, cuya picazón produce dolor y fiebre.

**pucha**. *n.* almáciga, almácigo.

**puchan**. *n.* puerco espín.

**puchas**. *n.* Kra. emplasto, cataplasma, parche en las curaciones, hecho con hierbas o con productos agrícolas.

**puchka**. *n.* hilo, hebra. ▶ **raku puchka**: hilo grueso || **fiutu puchka**: hilo fino.

**puchkak**. *n.* hilador, hiladero. ▶

**puchkakwarmi**: hilandera.

**puchkakamay**. *n.* hilandería. 2. textilería.

**puchkamay**. *n.* textil.

**puchkamuyu**. *n.* ovillo, carrete.

**puchkapichí**. *n.* hilván, pespunte.

**puchkapichiy**. *v.* hilvanar, pespuntear.

**puchkay**. *v.* hilar. ▶ **puchkashka**: hilado.

**puchu**<sup>1</sup>. *n.* sobra, resto, residuo. ▶ **mikuna puchu**: sobra, resto de comida. 2. cabo. ▶ **tupati puchu**: cabo de vela. 3. colilla de cigarrillo.

**puchu**<sup>2</sup>. *n.* neol. diferencia. (Rc.)

**puchuk**. *adj.* sobrante, remanente, restante.

**puchukak**. *v.* concluyente.

**puchukay**. *v.* acabar, ultimar, concluir. ▶ **puchukariy**: acabarse || **puchukashka**: acabado, concluido.

**puchukayak**. *adj.* último. ▶ **puchukay kayana**: última llamada. *Sin.* kipa.

**puchukayta**. *n.* conclusión. 2. al último, por último.

**puchuri**. *n.* saldo.

**puchuy**. *v.* sobrar, restar. ▶ **puchuchiy**: hacer sobrar.

**puka**. *adj.* rojo, colorado. ▶ **puka sisakuna**: flores rojas || **puka allpa**: suelo arcilloso de color rojizo.

**pukachiy**. *v.* enrojecer, teñir o darle coloración roja a cualquier cosa.

**pukalla**. *adj.* rojizo. ▶ **pukaklla**: manchado de rojo.

**pukallakta**. *n.* *fig. neol.* infierno

**pukara**. *n.* fortaleza, torre, atalaya. 2. centro ceremonial, lugar sagrado o ritual.

**pukawmifia**. *n.* rubí (piedra preciosa de color rojo).

**pukayay**. *v.* enrojecer. 2. *fig.* ruborizar, sonrojar. 3. pintarse de rojo.

**pukcha**. *n.* quintal. ▶ **chawpi pukcha**: medio quintal.

**pukchiku**. *n.* onza. (Rc.)

**pukla**. *n.* Amz. hinchazón. 2. chibolo, lobanillo.

**puklayay**. *v.* hincharse. ▶ **puklayashka**: hinchado.

**pukllak**. *n.* jugador. 2. deportista. (Rc.)

**pukllana**. *n.* juguete.

**pukllay**. *n.* juego. 2. *v.* jugar. ▶ **pukllachiy**: hacer jugar, participar en un juego. 2. neol. deporte. (Rc.)

**pukllaymana**. *n.* Kra. deporte.

**pukllaymanak**. *n.* deportista.

**pukllaykancha**. *n.* coliseo, estadio.

**pukllaypacha**. *n.* recreo.

**pukllaypak**. *adj.* lúdico.

**pukllaypampa**. *n.* patio. 2. pista, lugar amplio y abierto para juego y deporte.

**pukllayyuku**. *n.* ludoteca.

**pukllaysiki**. *adj.* juguetón.

**pukpu**. *n.* botella, poma.

**pukputupu**. *n.* neol. litro.

**pukru**. *n.* hondonada, valle.

**puku**. *n.* plato, escudilla.

**pukuchiy**. *v.* madurar. 2. fermentar.

**pukuk**. *n.* soplador. 2. soplete.

**pukukuk**. *adj.* productivo.

**pukukun**. *adj.* fecundo, fértil.

**pukukuy**. *n.* producción.

**pukuna**. *n.* bodoquera, cerbatana.

**pukushka**. *adj.* maduro. ▶ **pukushka palanta**: plátano maduro.

**pukuy**. *n.* soplo. 2. *v.* soplar. 3. soplar el curandero al enfermo para quitar la enfermedad.

**pukuyay**. *n.* maduración, madurez. 2. madurarse los frutos o productos de la tierra. 3. fermentarse.

**pukyu**. *n.* vertiente, manantial, fuente de agua, pozo con vena de agua, ojo de agua.

**pukyuma**. *n.* fontanela, mollera.

**pula**. *n.* moho.

**pulayay**. *n.* enmohecimiento. 2. *v.* enmohecerse ▶ **pulayashka**: enmohecido.

**pulu**. *n.* baya o bellota de la papa.

**puluy**. *v.* perforar, agujerear. ▶ **puluriy**: perforarse, agujerarse || **pulushka**: perforado, agujereado.

**puluyay**. *n.* perforación.

**pullu**. *n.* plisado, pliegue.

**pullukuku**. *n.* lechuga.

**pulluy**. *v.* plisar. ▶ **pullushka**: plisado.

**pullullu**. *n.* burbuja.

**pullulluy.** v. burbujear. ▶ **pullullushpa:** burbujear.

**puma.** n. jaguar. \* El jaguar es considerado como un ser sagrado tutelar, un tótem principal, y como un espíritu protector de los guerreros. Existen algunos sitios sagrados o ceremoniales relacionados con el puma: *Pumakuchu* (rincón del jaguar), *Puma urku* (cerro del puma), *Pumakancha*, *Pumawasi* (cercado o adoratorio del puma). También es considerado como un símbolo solar.

**pumamaki.** n. árbol cuyas hojas son medicinales, y su madera sirve especialmente, para hacer utensilios de cocina.

**puna.** n. altiplano, tierra alta y fría. \* Piso ecológico andino situado a partir de los 3.000 m.s.n.m. ▶ **puna kishwar:** árbol considerado indicador del inicio de la puna; su hábitat es de 3.000 a 3.600 m.s.n.m.

**punaruna.** n. serrano.

**Punasuyu.** n. Sierra; región Sierra, región interandina.

**puncha.** n. día. ▶ **punchapi:** en el día, durante el día || **punchanta:** cada día || **puncha puncha:** de día, muy de día || **punchakallari:** principio del día || **puncha tukuriy:** final del día || **chawpi-puncha:** mediodía || **punchalla:** día claro, despejado.

**punchana.** n. guatusa. *Sin. siku.*

**punchanta.** n. cotidiano. ▶ **punchanta**

**kawsay:** vida cotidiana.

**punchantin.** adv. diariamente, a diario.

**puncharak.** adv. temprano.

**punchayakun.** n. alba, alborada.

**punchayay.** v. aclarar el día. 2. hacerse de día.

**punchu.** n. poncho. \* Indumentaria creada por los españoles y adoptada por los habitantes de los Andes en la época del coloniaje, subsiste hasta la actualidad en la región interandina.

**punkara.** n. brea, alquitrán.

**punkaramuyu.** n. fruta agri dulce de la Amazonia.

**punkaray.** v. calafatear, cerrar o tapar juntas con brea.

**punki.** n. hinchazón, inflamación.

**punkichiy.** n. inflar.

**punkinay.** v. deshinchar, desinflar. ▶ **punkinashka:** deshinchado, desinflado.

**punkiy.** v. hinchar, inflamar. ▶ **punkishka:** hinchado, inflamado.

**punkiyay.** n. inflación. 2. inflarse. ▶ **punkiyashka:** inflado. ▶ **chani punkiyay:** inflación de los precios.

**punku.** n. puerta. ▶ **punkukuna:** puertas. ▶ **washa punku:** puerta trasera, puerta de atrás || **fianpi punku:** puerta de calle (del camino) || **punku punkumanta:** de puerta en puerta || **punkuwashka:** tras la puerta || **punkuta paskay:** abrir la puerta || **punkuta**

**wichkay:** cerrar la puerta. 2. entrada (espacio por donde se entra o sale). ▶ **wasi punku:** entrada (puerta) de la casa. 3. Amz. boca de río afluente. \* *Imashi, imashi, ñawpashpa yaykun, katishpa llukshin:* punku. ¿Qué será, qué será, que entra adelantada y sale atrasada? La puerta.

**punkukamak.** n. portero.

**punkuku.** n. portillo.

**punkurawi.** n. Kra. pórtico; zaguán.

**punkuruku.** n. portón.

**punkutakay.** n. portazo.

**punsu.** n. viruta. 2. estopa.

**puntu.** n. vasija grande de barro para guardar agua y otros líquidos.

**puntulunku.** n. recipiente hecho del tronco del penco.

**puntsa.** n. charco.

**puntsu.** n. cerdoso.

**puntsuyay.** v. Amz. erizarse (pelos, vellos, cerdas).

**puñu.** n. cántaro de barro de cuello alargado y una sola asa.

**puñuchik.** n. somnífero (que produce sueño).

**puñuchiy.** v. albergar, dar posada

**puñuk.** n. durmiente (que duerme).

**puñuktukuy.** v. adormecerse, dormitar. 2. hacerse el dormido.

**puñuna.** n. lecho, cama. 2. *fig. y fam.* en algunos lugares, es un término usado en el sentido sexual de copular, fornicar.

**puñunawku.** n. dormitorio, alcoba.

**puñuy.** n. sueño, acto de dormir. 2. v. dormir. ▶ **puñuriy:** dormirse || **puñuchiy:** hacer dormir || **puñunayay:** tener sueño o deseo de dormir || **puñushka:** dormido. 3. pernoctar.

**puñuyay.** n. somnolencia; sopor.

**puñuyllak.** n. insomnio.

**puñuypuñuy.** adj. soñoliento.

**puñuysiki, puñuysapa.** adj. dormilón.

**pupa.** n. Kra. liga.

**pupachik.** adj. ligador.

**pupachiy.** v. ligar. ▶ **pupashka:** ligado.

**pupay.** n. ligadura, ligamento.

**pupayay.** n. ligazón.

**pupu.** n. ombligo. 2. protuberancia o centro de algunos frutos.

**puputi.** n. cordón umbilical.

**pupuwatana.** n. ombligüero.

**puray.** n. relación.

**purayachiy.** v. relacionar.

**purichik.** n. guía (de paseo o de excursión). 2. persona encargada de servir la comida y bebida en las fiestas.

**purichiy.** v. guiar, mostrando un camino.

**purik.** n. caminante, andante. 2. *fam.* viajero.

**purikachak.** adj. errante, vagabundo, que anda por aquí, por allá.

**purikachay.** v. errar, vagar andar de una parte a otra.

**purikruna.** n. Amz. forastero.

**purina.** n. Amz. caminata en la selva. 2. propiedad pequeña, alejada de la casa.

**purinakuk.** adj. ambulante.

**purinakuy.** v. deambular.

**purinalla.** n. andariego.

**puripayay.** n. caminata. (Rc.)

**puriy.** v. caminar, andar. ▶ **utkay puriy:** caminar apresuradamente. 2. Amz. ir de cacería.

**puru.** n. mate, recipiente hecho de totuma o calabaza. 2. Amz. cacharro, pequeños objetos de barro. 3. cosa hueca y vacía.

**purun.** adj. baldío, estéril, árido, desértico. 2. silvestre, rústico. ▶ **purun allpa:** tierra virgen no cultivada; terreno baldío temporalmente abandonado || **purun wiwa:** animal silvestre.

**purunku.** n. vasija de barro de cuello largo. 2. Amz. recipiente, a manera de un plato hecho de hojas.

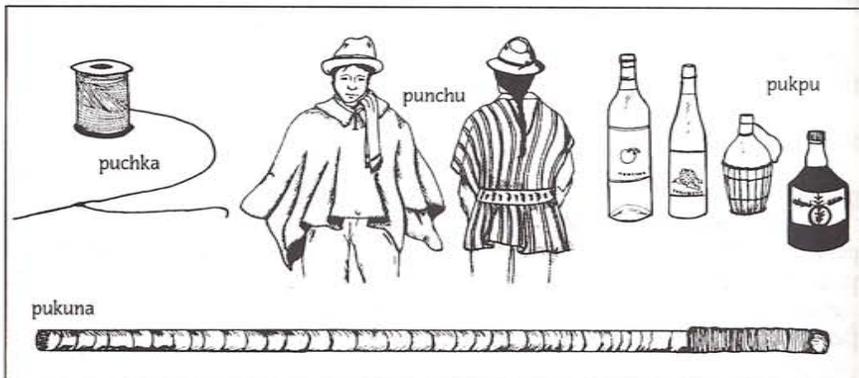
**purunpampa.** n. desierto, páramo.

**purunshunku.** adj. inculto, rústico (en referencia a una persona).

**purupuru.** n. granadilla.

**purutu.** n. poroto (planta milenaria de América central y del sur, de la familia de las *leguminosas*, de las cuales existen muchas variedades en color y tamaño). 2. fréjol.

**pusak.** adj. ocho. ▶ **pusak waranka:** ocho



mil || **pusak hunu**: ocho millones || **pusak yana antawa**: ocho carros negros.  
**pusakchunka**. *adj.* ochenta.  
**pusakniki**. *adj.* octavo (ordinal).  
**pusakpatsak**. *adj.* ochocientos.  
**pusku**. *n.* espuma. 2. ácido. *Sin.* hatki.  
**puskuk**. *n.* espumador, espumadera.  
**puskuna**. *n.* fermento, levadura.  
**puskuy**. *v.* espumar. ▶ **puskushka**: espumado.  
**puskuyay**. *v.* fermentar, accedarse. ▶ **puskuyashka**: fermentado, accedado. ▶ **aswa puskuayashka**: chicha fermentada.  
**puskuyuk**. *adj.* espumoso.  
**pusu**. *adj.* gris, plomo (en referencia al color); blanco jaspeado con negro.  
**pusun**. *n.* estómago, panza.  
**pushak**. *n.* director, conductor, guía. ▶ **yachayta pushak**: director de educación. 2. líder, dirigente, jefe.  
**pushakapuk**. *s.* presidente. ▶ **Mamallaktapa pushakapuk**. Presidente de la República.  
**pushakapukpak**. *adj.* presidenciable.  
**pushakllak**. *n.* elector de autoridades que van a ser elegidas.  
**pushakllay**. *n.* electoral. ▶ **pushakllay kamachik**: tribunal electoral. *Sin.* akllapak.  
**pushakkamay**. *n.* dirección. ▶ **Ecuador mamallaktapa ishkayshimi kawsaypura yachayta pushakkamay**. Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe, DINEIB. || **Sucumbíos markapa ishkayshimi kawsaypura yachayta pushakkamay**. Dirección Provincial de Educación Intercultural Bilingüe de Sucumbíos, DIPEIB-Sucumbíos.  
**pushay**. *n.* conducción. 2. liderazgo. 3. *v.* dirigir, guiar, conducir, liderar. ▶

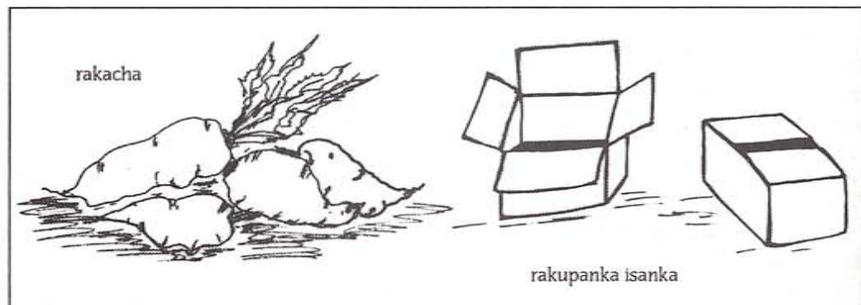
**pushashka**: dirigido, guiado, conducido.  
**pushik**. *n.* tierra blanco-rojiza muy fina, que sirve para que no se resbale la lana al hilar o para otros menesteres. 2. talco.  
**putaka**. *n.* ruibarbo.  
**putan**. *n.* abeja. ▶ **putanmama**: abeja reina || **putanllamak**: abeja obrera || **putanmishki**: miel de abeja || **mishki-mama**: jalea real. *Sin.* wayrunku.  
**putanuku**. *n.* panal (de abejas).  
**putanwasi**. *n.* colmena.  
**puti**<sup>1</sup>. *n.* Ss. cofre, petaca.  
**puti**<sup>2</sup>. *n.* neol. cubo, cono.  
**putika**. *n.* neol. botija. (Rc.)  
**putiyashka**. *adj.* cúbico. ▶ **putitupu**: medida cúbica o de volumen || **putiyashka patsakri**: centímetro cúbico || **putisapi**: raíz cúbica.  
**putsa**. *n.* hueco hecho en la tierra para guardar papas. 2. nido no bien formado.  
**putsu**. *n.* basura. *Sin.* kupa.  
**putu**<sup>1</sup>. *n.* Amz. algodón. ▶ **putumayu**: río de algodón || **putu puchka**: hilo de algodón.  
**putu**<sup>2</sup>. *n.* neol. galón. (Rc.)  
**putuk**. trapecio.  
**putukuk**. *n.* trapezoide.  
**puturikuy**. *v.* Amz. aparecer los copos del algodón o del ceibo.  
**putush**. *adj.* Amz. delicado. *Sin.* chawcha.  
**putuyura**. *n.* ceibo.  
**puyllu**. *n.* Kra. borla.  
**puyu**. *n.* nube. ▶ **puyuhunta**: lleno de nubes || **puyu puncha**: día nublado. 2. neblina, niebla.  
**puyuy**. *v.* evaporar. (Rc.)  
**puyuyay**. *v.* nublar. ▶ **puyuyashka**: nublado. 2. *fig. y fam.* desmayado.

# r R

**r**. Duodécima letra del alfabeto quichua. Su nombre es *ra*.  
**raka**. *n.* vagina, vulva. ▶ **rakashimi**: labio vaginal || **rakallika**: himen || **raka millma**: vellos del pubis o la vagina.  
**rakacha**. *n.* zanahoria. ▶ **yurak rakacha**: zanahoria blanca.  
**raki**. *n.* reparto.  
**rakichik**. *n.* Mat. divisor. ▶ **tukuyapak rakichik**: común divisor.  
**rakichiy**. *v.* distribuir, repartir.  
**rakik**. *n.* distribuidor, repartidor.  
**rakinakuy**. *n.* distribución, repartición.  
**rakiy**. *n.* división. 2. dividir. ▶ **rakriy**: dividirse. 3. distribuir, repartir. ▶ **rakishka**: dividido, distribuido, repartido.  
**rakikyupay**. *n.* Mat. denominador (número divisor).  
**rakipak**. *adj.* divisible.  
**rakirik**. *n.* Mat. dividendo, cantidad que ha de dividirse por otra.  
**rakirikuska**. *n.* parte. (Rc.) ▶ **rakirikuskapi**: en partes || **rakirikuskamanta**: por partes.  
**rakirikyupay**. *n.* Mat. numerador. (Rc.)  
**rakishka**. *n.* neol. Mat. cociente, resultado obtenido al dividir una cantidad por otra.  
**raku**. *adj.* grueso. 2. abultado, voluminoso en relación con su diámetro. 3. *fig.* gordo. ▶ **raku warmi**: mujer gorda.  
**rakupanka**. *n.* neol. cartón. ▶ **rakupanka isanka**: caja de cartón. (J.C.). *Sin.* karaki.

**rakuyachiy**. *v.* abultar, engrosar.  
**rakuy**. *n.* engrosamiento, abultamiento.  
**rakuyay**. *n.* grosor, espesor. 2. *v.* engrosarse. ▶ **rakuyashka**: engrosado. 3. *fig.* engordar. ▶ **rakuyanmi**: estar engordando.  
**rama**. *n.* colaboración, contribución, aporte voluntario en productos o cuota en dinero para algún gasto común.  
**ramana**. *n.* cuota.  
**ramay**. *v.* colaborar, contribuir, aportar voluntariamente en productos o dinero para algún gasto común. 2. recoger o dar cuota para algún gasto común.  
**ranpak**. *n.* Kra. lazarillo, persona que guía y dirige a un ciego.  
**rampay**. *v.* conducir a una persona tomada de la mano.  
**ranti**. *adv.* en cambio, en vez de, en lugar de.  
**rantik**. *n.* comprador.  
**rantimanta**. *adv.* cada uno a su vez, en reciprocidad.  
**rantina**. *n.* compra.  
**rantinchi**. *n.* canje, trueque.  
**rantinchiy**. *v.* canjear.  
**rantinpak**. *adj.* recíproco.  
**rantinpay**. *n.* reciprocidad. *Sin.* ayni.  
**rantinpura**. *n.* interacción.  
**rantipay**. *n.* intercambio. 2. *v.* intercambiar. ▶ **rantipashka**: intercambiado.  
**rantiranti**. *adv.* alternativamente; de igual a igual, en correspondencia, alternado.

**rantiy.** v. comprar, adquirir. ▶ **rantishka:** comprado, adquirido.  
**rapyay.** n. contracción del músculo. 2. v. contraerse un músculo. \* En la Amazonía es un término cultural que significa adivinar y hacer cábalas sobre lo que un brujo intenta hacer contra una persona.  
**rasu.** n. nieve, hielo. 2. sólido (relativo al agua). (Rc.)  
**rasuna.** n. nevada, nevasca, nevazón.  
**rasurku.** n. nevado (montaña cubierta de nieve).  
**rasuy.** v. nevar, helar. ▶ **rasushka:** nevado.  
**rasuyachik.** n. congelador.  
**rasuyay<sup>1</sup>.** n. congelación. 2. congelarse. ▶ **rasuyashka:** congelado.  
**rasuyay<sup>2</sup>.** n. solidificación (hacerse sólida el agua). 2. solidificar. (Rc.)  
**ratak.** adj. tieso, rígido. 2. inflexible.  
**ratata.** n. fuego como energía. 2. combustión, llamarada. ▶ **ratata urku:** fuego del volcán. 3. lava. (Rc.)  
**ratatallpa.** n. pólvora. (Rc.)  
**rawa.** n. surco.  
**raway.** v. surcar, hacer surcos en la tierra al ararla.  
**rawmak.** n. podador.  
**rawmana.** n. poda.  
**rawmay.** v. podar, cortar ramas de los árboles y de otras plantas para que fructifiquen. ▶ **rawmashka:** podado.  
**rawrachik.** n. atizador.  
**rawrachiy.** atizar.  
**rawrak.** adj. ardiente, ardoroso.



**rawray.** n. ardor. 2. v. arder. 3. fig. pasión amorosa profunda.  
**rayku.** n. causa, motivo. ▶ **imarayku:** por qué, (cuando se pregunta por la causa o motivo de algo).  
**raykuk.** adj. causal, causativo.  
**raykuy.** v. causar, motivar, ocasionar.  
**raymana.** n. importancia. Sin. anchayupay, maychaniy.  
**raymi.** n. fiesta, festividad. 2. pascua. ▶ **inti raymi:** fiesta ritual o pascua solemne del sol || **aymuray:** fiesta de la cosecha || **raymipampa:** plaza pública donde se celebran grandes fiestas. || **raymi:** junio. ▶ **raymi killa:** mes de junio. Sin. Amz. tamya.  
**raymik.** adj. festivo. ▶ **raymipuncha:** día festivo, día feriado.  
**raymikuna.** n. banquete, comida festiva.  
**raymitantay.** n. festival.  
**raymiyachiy.** v. festejar, celebrar con fiestas.  
**raymiyay.** v. enfiestar. ▶ **raymiyashka:** enfiestado.  
**rikcha.** n. semejanza, símil, similitud. 2. congruencia. (Rc.)  
**rikchak.** adj. semejante, parecido, similar. 2. idéntico. 3. análogo.  
**rikchapayak.** n. imitador, remedador. Sin. katchik.  
**rikchapayana.** n. remedo. Sin. katchina.  
**rikchapayay.** n. imitación. 2. v. imitar, remedar. ▶ **rikchapayashka:** imitado, remedado. Sin. katchiy.  
**rikcharichik.** adj. despertador.

**rikchariy.** v. despertar. ▶ **rikchachiy:** hacer despertar.  
**rikcharishka.** adj. despierto. 2. fig. atento, vivaracho.  
**rikchay.** n. imagen, figura. 2. foto, fotografía, retrato. 3. aspecto, apariencia. ▶ **allirikchay:** buena apariencia.  
**rikchayay.** v. semejar, parecer.  
**rikra.** n. brazo. ▶ **rikrakuna:** brazos || **rikrawan:** con el brazo || **fiawparikra:** antebrazo. 2. ala.  
**rikramuku.** n. codo.  
**rikray.** v. bracear. 2. aletear.  
**rikrayuk.** adj. alado.  
**riksichik yuyay.** n. presentación. (Rc.)  
**riksik.** adj. conecedor.  
**riksinak.** adj. desconocido.  
**riksipak.** adj. conocible.  
**riksipayay.** n. reconocimiento. 2. reconocer. Sin. kutinriksiy.  
**riksiriy.** v. reconocer, conocerse (a uno mismo).  
**riksishka.** n. conocido. ▶ **riksishkapura:** entre conocidos || **runakuna riksishka:** personas conocidas.  
**riksiy.** n. conocimiento. 2. v. conocer. ▶ **riksinakuy:** conocerse entre dos o más personas || **riksichiy:** hacer conocer || **riksinalla:** fácil de conocer. ▶ **fiawptipi riksiy:** conocer de vista || **wasita riksichiy:** hacer conocer la casa.  
**rikuchi.** n. indicación, señalamiento.  
**rikuchik.** n. indicador, señalador. ▶ **rikuchikkuna:** indicadores || **hatun rikuchik:** indicador general.  
**rikuchiy<sup>1</sup>.** v. indicar, señalar, mostrar. ▶ **rikuchishka:** indicado, señalado, mostrado.  
**rikuchiy<sup>2</sup>.** n. manifestación. 2. manifestar, dar a conocer. (Rc.)  
**rikuchiy<sup>3</sup>.** n. neol. índice. (Rc.) ▶ **wafuk rikuchiy:** índice de mortalidad || **wacharik rikuchiy:** índice de natalidad || **chanikuna rikuchiy:** índice de precios || **rikuchiruka:** dedo índice || **rikuchiy kamu:** índice de un libro, folleto, etc.  
**rikuchiyuk.** n. neol. prospecto. (I.C.)  
**rikuk.** adj. mirador, veedor.  
**rikukriy.** v. visitar. ▶ **rikunakuy:** visitarse.  
**rikukuy.** v. fig. vigilar, cuidar de alguien o algo.  
**rikunakushun.** exp. ¡adiós!, ¡nos veremos! (expresión de despedida).  
**rikurayay.** v. controlar. (Rc.)  
**rikuriklla.** adj. visible, que se halla a la vista.  
**rikuriy.** n. aparición, presentación. 2. v. aparecer, asomar, presentarse. ▶ **rikurishka:** aparecido, asomado.  
**rikutakrik.** adj. visitante.  
**rikutakri.** n. visita.  
**rikuy.** n. visión, vista, mirada. 2. v. ver, mirar. ▶ **rikushka:** visto, mirado.  
**rikuyachiy.** n. demostración, exposición. 2. v. demostrar, exponer. ▶ **rikuyachishka:** demostrado, expuesto.  
**rikuylla.** n. vistazo.  
**rimachipuk.** n. intérprete.  
**rimachipuy.** v. interpretar.  
**rimak.** adj. hablante. ▶ **kichwa rimak:** quichua hablante.  
**rimakuy.** n. murmuración. 2. v. murmurar.  
**rimanakuk.** adj. conversador.  
**rimanakuy.** n. conversación, diálogo, plática, charla, tertulia. 2. conversar, dialogar, platicar.  
**rimanalla.** n. habladuría.  
**rimanariy.** v. musitar, susurrar, hablar despacito como con uno mismo.  
**rimay.** n. habla. 2. idioma. ▶ **kichwa rimay:** idioma quichua || **hawarimay:** idioma extranjero. 3. hablar. 4. relatar. ▶ **rimashka:** hablado, relatado.  
**rimayachakuy.** n. seminario. (Rc.)  
**rimaychana.** v. explicar. (Rc.)  
**rimaykachay.** n. discurso. (Rc.)  
**rimaykatik.** n. relator.  
**rimaykatiy.** v. relatar.  
**rimaysiki, rimaysapa.** n. hablador, charlatán, lengua suelta, en sentido despectivo.  
**rimaytaki.** n. copla. (Rc.)  
**rina.** n. ida, partida, viaje.  
**rinimi.** exp. ¡adiós! (expresión de despedida).

**rinri**. *n.* oído. ▶ **rinri nanay**: dolor de oídos.  
**rinrikara**. *n.* oreja.  
**rinrilli**. *n.* orejeras de una gorra.  
**rinrisapa**. *n.* orejón, orejudo.  
**rinriwira**. *n.* cerumen o cera de los oídos.  
**ripu**. *n.* espejo.  
**ripuna**. *n.* reflejo.  
**ripuriy**. *n.* espejismo. 2. *v.* mirarse en el espejo.  
**ripuy**. *n.* reflexión. 2. reflejar.  
**ripuyapak**. *adj.* reflexivo (que refleja).  
**riti**. *n.* helado.  
**ritiy**. *n.* energía. ▶ **ritiwayra**: energía eólica o del viento. (Rc.)  
**ruka**. *n.* dedo. ▶ **rukakuna**: dedos || **maki ruka**: dedo de la mano || **chaki ruka**: dedo del pie.  
**ruku**. *adj.* viejo, anciano, longevo. ▶ **rukuchu**: viejito (expresión de cariño). || 2. anciana, vieja. *Sin.* paya, apa. \* **Ruku**, antepuesto al nombre expresa respeto y aprecio; **ruku ñaña**: hermana mayor; pospuesto al nombre tiene sentido despectivo; **ñaña ruku**: hermanota.  
**rukulla**. *adj.* vejancón. 2. viejito, puede expresar cariño o desprecio, según el contexto.  
**rukumama**. *n.* abuela. *Sin.* apamama, hatunmama.  
**rukutu**. *n.* ají rojo, grande y picante.  
**rukuy**. *n.* vejez, ancianidad. *Sin.* yuyak-yashka.  
**rukuyay**. envejecimiento. 2. *v.* envejecer. ▶ **rukuyashka**: envejecido (en referencia a personas).  
**rukuyaya**. *n.* abuelo. *Sin.* apayaya, hatunyaya.  
**rumi**. *n.* piedra. ▶ **rumichaka**: puente de piedra || **rumiñawi**: ojo de piedra ||

**rumipamba**: llanura pedregosa.  
**rumichakra**. *n.* cantera.  
**rumichiy**. *v.* empedrar.  
**rumikuta**. *n.* cemento.  
**rumikutay**. *v.* encementar. ▶ **rumiku-tashka**: encementado.  
**rumirumi**. *n.* pedregal.  
**rumishitay**. *v.* apedrear.  
**rumishitashka**. *n.* pedrada.  
**rumishunku**. *adj. fig.* indolente, insensible, empedernido (corazón de piedra).  
**rumitika**. *n.* bloque.  
**rumi uma**. *adj.* cabeza de piedra. 2. *fig.* testarudo, obstinado.  
**rumiwnkuy**. *n.* cálculo, (pedrecilla que se forma en algunos órganos del cuerpo).  
**rumiyay**. *n.* petrificación. 2. *v.* petrificarse.  
**rumiyashka**. *adj.* petrificado. 2. fósil (fragmentos de animales o plantas petrificados).  
**rumiyuk**. *n.* pedregoso.  
**rumpa**. *n.* bola, pelota. 2. esfera.  
**rumpachik**. *n. neol.* compás.  
**runa**. *n.* persona, hombre, humano. ▶ **runakak**: ser humano || **runakay**: naturaleza humana. ▶ **runa shimi**: lenguaje humano || **runahayfi**: derechos humanos.  
**runak**. *n.* gentilicio.  
**runaka**. *adj.* gentuza, plebe.  
**runakuna**. *n.* gente.  
**runamashi**. *n.* prójimo, semejante.  
**runancha**. *n.* personalidad. (Rc.)  
**runapachakay**. *n.* humanidad. (Rc.)  
**runapayachak**. *n. neol.* antropólogo.  
**runapayachay**. *n. neol.* antropología.  
**runaruna**. *n.* gentío, multitud de personas.  
**runawañuchik**. *n.* homicida.

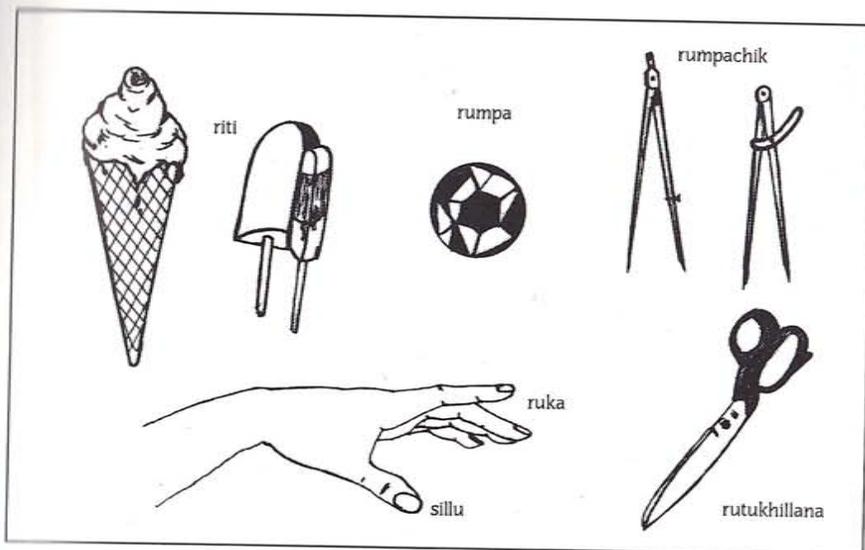
#### RUKAKUNA / DEDOS

**mamaruka**: pulgar  
**shiwiruka**: anular  
**chawpiruka, shunkuruka**: medio, cordial o del corazón

**rikuchikruka**: índice  
**sullkaruka**: meñique

**runayak**. *n.* personaje. (Rc.)  
**runtu**. *n.* granizo. 2. Amz. huevo. *Sin.* lulun.  
**runtushka**. *n.* granizado.  
**runtuy**. *v.* granizar.  
**rupachi**. *n.* incendio.  
**rupachik**. *adj.* incendiario.  
**rupachiy**. *v.* incendiar, quemar. 2. chamuscar. *Sin.* sintichiy.  
**rupak**. *adj.* caliente. 2. ardiente, candente, incandescente.  
**rupaki**. *n.* incandescencia.  
**rupakyay**. *v.* calentar.  
**ruparikunkuy**. *n.* temperatura, calentura, fiebre.  
**ruparishka**. *n.* quemadura.  
**rupariy**. *v.* quemar. 2. *fig.* arder en pasión.  
**rupariykuna**. *n.* combustión. (Rc.)  
**rupay**. *v.* quemarse, incendiarse, inflamarse. 2. abrasar, arder. ▶ **rupashka**: quemado, incendiado, abrasado.  
**rurak**. *n.* hechor. 2. operario.  
**ruraklla**. *adj.* activo.  
**rurakuy**. *n.* ocupación, quehacer. 2. ocuparse. ▶ **rurakushka**: ocupado.

**ruranalla**. *adv.* factibilidad.  
**rurarayay**. *n.* ejercicio. 2. *v.* ejercitar.  
**rurarik**. *n.* operación. ▶ **yupayruray**: operación numérica o aritmética.  
**rurashkayuyay**. *n.* antecedente. (Rc.)  
**ruray**<sup>1</sup>. *n.* actividad, acción. ▶ **ruraykuna**: actividades, acciones ▶ **ruraypi**: en acción.  
**ruray**<sup>2</sup>. *v.* hacer. 2. elaborar, construir, fabricar, realizar. ▶ **rurashka**: hecho, elaborado, construido, fabricado.  
**ruraykatichiy**. *n.* programa. 2. agenda. (Rc.)  
**ruraypaklla**. *adj.* realizable.  
**ruraypaktachi**. *n.* rol, función. (Rc.)  
**rutuchi**. *n.* ceremonia del primer corte de pelo a los niños.  
**rutuk**. *n.* trasquilador, esquilador.  
**rutukhillana**. *n.* tijeras.  
**rutuy**. *v.* trasquilar, esquilar. ▶ **rutushka**: trasquilado, esquilado. 2. cortar el pelo, la lana, la fibra, una tela... ▶ **ruturiy**: cortarse el pelo uno mismo ▶ **rutuchiy**: hacer cortar el pelo. ▶ **rutuy akcha**: corte de pelo.



# S S

**s.** Decimotercera letra del alfabeto quichua. Su nombre es *sa*.  
**saa saa.** Amz. Onomatopeya que expresa el sonido de la caída violenta de la lluvia.  
**saalla.** *n.* Amz. tormenta.  
**saatamyay.** *v.* Amz. lloviznar.  
**sacha.** *n.* selva. 2. bosque, monte. ▶ **sachaman:** a la selva || **sachalla:** cubierto de monte.  
**sachak.** *adj.* salvaje.  
**sachakuchi.** *n.* saíno.  
**Sachamama.** *n.* Madre Selva; diosa protectora de la selva.  
**sachamanta.** *adj.* selvático.  
**sachapacha.** *n.* Amz. naturaleza. 2. medio ambiente de la selva.  
**sachapampa.** *n.* Amz. campo, llanura de la selva. *Sin.* pampa.  
**sacharuna.** *n.* hombre de la selva. ▶ **Sacharuna:** Ser mítico protector de los animales de la selva.  
**sachawakra.** *n.* danta, tapir.  
**sachawisya.** *n.* alverjilla.  
**sachawiwa.** *n.* animal salvaje.  
**sachayachiy.** *v.* forestar.  
**sachayay.** *n.* forestación. 2. *v.* crecer nuevamente el monte; formarse un bosque. 3. *v.* remontarse.  
**sachayu.** *adj.* silvestre. ▶ **sachayu wiwa:** animal silvestre || **sachayu yura:** planta silvestre.  
**sakiriy.** *v.* quedar.  
**sakiy.** *v.* abandonar. 2. dejar. ▶ **sakishka:** abandonado, dejado.

**sakma.** *n.* bofetada, bofetón, cachetada. *Sin.* tsakmay.  
**sakmay.** *v.* abofetear, cachetear. ▶ **sakmashka:** abofeteado, cacheteado.  
**sakra.** *n.* Amz. brujo, chamán.  
**sakrachi.** *v.* n. brujear. *Sin.* chuntapalay.  
**sakray.** *v.* embrujar, hechizar, echar maleficios.  
**saksa.** *n.* saciedad, hartura, hartazgo.  
**saksakta.** *adj.* hartado, saciado, satisfecho de comer y beber.  
**saksay.** *v.* saciar, hartar, llenarse de comer o beber. ▶ **saksashka:** saciado.  
**salla.** *n.* Amz. principio o fin de una corriente de agua. 2. parte de un río con muy poca agua, generalmente con arena o piedras.  
**salli.** *n.* Kra. azufre.  
**samariy.** *v.* calmarse, cesar un dolor. 2. Amz. satisfacer el deseo sexual.  
**sama.** *n.* receso, pausa. ▶ **sama saylla:** hora de receso.  
**samanapacha.** *n.* recreo.  
**samay<sup>1</sup>.** *n.* aliento, respiración. 2. *v.* respirar. ▶ **samaykuy:** dar respiración boca a boca. 3. espíritu de vida. Poder mítico ancestral relacionado a la madre naturaleza.  
**samay<sup>2</sup>.** *n.* descanso, reposo. 2. *v.* descansar, reposar. ▶ **samakrini:** ir a descansar || **samakuy:** estar descansando || **samanachiy:** conceder descanso.  
**samaysa.** *n.* aspiración, inspiración.  
**samaysay.** *v.* aspirar, inspirar.

**samaytu.** *n.* aire. 2. atmósfera. (Rc.)  
**samayllak.** *adj.* seres inanimados.  
**samayuk.** *adj.* seres animados.  
**sami.** *adv.* clase, variedad (expresa idea de clasificación). ▶ **yaku samikuna:** clases de agua || **sami allpakuna:** clases de suelo. *Sin.* laya, shina.  
**samichay.** *n.* Kra. éxito.  
**samin.** *n.* tipo, especie.  
**saminychay.** *n.* tipología.  
**samina.** *n.* herencia.  
**saminay.** *v.* heredar.  
**samincha.** *n.* bendición; augurio de buena ventura. \* Ceremonia agrícola que se realiza durante la siembra, en la que simbólicamente se baña con chicha la semilla destinada a la siembra, pidiendo protección a las divinidades tutelares para augurar una buena cosecha.  
**saminchay.** *v.* bendecir.  
**saminchashka.** *adj.* bendito.  
**samiy.** *n.* dicha, ventura. 2. *v.* alcanzar la ventura o el éxito.  
**samiyachiy.** *n.* clasificación. 2. *v.* clasificar ▶ **samiyashka:** clasificado.  
**samiyuk.** *adj.* dichoso, venturoso, afortunado. 2. exitoso.  
**sampa.** *adj.* Amz. débil, flojo.  
**sampay.** *n.* Amz. fatiga, cansancio, agotamiento.  
**sampayay.** *v.* Amz. debilitar. 2. cansarse, fatigarse, agotarse. ▶ **sampayashka:** cansado, fatigado, agotado.  
**sampi.** *n.* canilla. 2. espinilla (parte inferior de la canilla).  
**sampu.** *n.* sambo, planta rastrera con fruto en calabaza comestible.  
**samura.** *n.* calostro o primera leche después de que la mujer o el animal hembra ha parido. *Sin.* pukin.  
**sani.** *n.* Amz. tejido de hojas de palmera que se utiliza para proteger los dardos envenenados que se encuentran dentro del martiri.  
**sani sani.** Amz. voz onomatopéyica que expresa el sonido del movimiento de las

hojas.  
**sanka.** *n.* abismo.  
**sankan.** *n.* Amz. mujer lenta en el trabajo.  
**sankar.** *n.* paladar.  
**sankayak.** *adj.* abismal.  
**sanku<sup>1</sup>.** *adj.* espeso, denso. ▶ **sanku aswa:** chicha espesa; concho de la chicha || **sanku api:** mazamorra espesa || **sanku katu:** mazato de plátano verde. 2. *n.* cuajada.  
**sanku<sup>2</sup>.** *adj.* Amz. turbio. ▶ **sanku yaku:** agua turbia.  
**sanku<sup>3</sup>.** *n.* panecillo de harina de maíz. \* Alimento prehispánico, preparado con harina de maíz y otros cereales previamente tostados, cocido con poca agua y algo de grasa. En las ceremonias se empleaba como alimento sagrado; tal el caso, por ejemplo, en el Inti Raymi, donde era alimento principal.  
**sankumishki.** *n.* miel.  
**sankuracha.** *n.* amaranto, ataco.  
**sankuy.** *n.* espesura.  
**sankuyachiy.** *v.* espesar. 2. cuajar. ▶ **sankuyay:** espesarse, cuajarse.  
**safi.** *adj.* morado, violeta. ▶ **safi tullpu:** color morado o violeta || **safikipa:** gamas del color violeta. ▶ **safi llikla:** rebozo morado. 2. *n.* planta tintórea para dar color morado.  
**safiyay.** *v.* amarotarse. ▶ **safiyashka:** amarotado. 2. *fig.* lívido, pálido.  
**safullpa.** *n.* arcilla.  
**safu.** *n.* teja.  
**safukata.** *n.* tejado.  
**safuna.** *n.* alfarería, cerámica.  
**sapak.** *adj.* único, individual, singular o solo, sin otro. *Sin.* shuklla.  
**sapalla.** *adj.* solo, solitario. ▶ **sapallami:** a solas || **sapani:** yo solo || **sapakuy:** sentirse solo.  
**sapallakay.** *n.* soledad.  
**sapallarukay.** *adj.* solterón.  
**sapallu.** *n.* zapallo, variedad de calabaza comestible.  
**sapan.** *adj.* cada. ▶ **sapan sapan:** cada

quien, cada uno || **sapakuti**: cada vez || **sapanwata**: cada año || **sapankilla**: cada mes || **sapanpuncha**: cada día || **sapan-tuta**: cada noche || **sapan saylla**: cada hora || **sapan wawa**: cada niño || **sapan kimsa saylla**: cada tres horas.

**saparu**. *n.* Amz. cesta con tapa, tejida de bejuco; a veces se la forra de hojas para protegerla de la lluvia.

**sapi**<sup>1</sup>. *n.* raíz. ▶ **sapintik**: con raíz y todo.

**sapi**<sup>2</sup>. origen, tronco o ascendencia. ▶ **sapi ayllu**: origen, tronco familiar en el árbol genealógico.

**sapichinay**. *v.* desenraizar.

**sapira**. *n.* Amz. planta extraída del suelo con toda su raíz.

**sapiru**. *adj.* Amz. persona que se dedica mucho al trabajo.

**sapishka**. *n.* arraigo.

**sapiyachiy**. *v.* enraizar, echar raíces, arraigar ▶ **sapiyay**: *v.* enraizarse, arraigarse. || **sapiyashka**: enraizado, arraigado.

**sapiyuyay**. *n.* fundamento de una idea o motivo. 2. *v.* fundamentar.

**sapsi**. *adj.* Kra. común. 2. general.

**sapsiyachiy**. *v.* generalizar.

**sapsiyay**. *n.* generalización, generalidad. 2. generalizarse, volverse de uso común || **sapsiyashka**: generalizado.

**sara**. *n.* maíz. ▶ **sarakurunta**: mazorca de maíz. ▶ **saratanta**: pan de maíz || **sarawiru**: caña del maíz || **sarachakra**: sementera de maíz || **sarapanka**: hoja del maíz. || **saramama**: madre maíz; expresión de ternura y agradecimiento a la planta de maíz por los frutos prodigados.

**saramachu**. *n.* tamal o humita de maíz.

**sarpa**. *n.* rocío. *Sin.* shulla.

**saru**. *n.* pisada.

**saruchik**. *adj.* abusivo.

**saruchiy**. *v.* abusar. 2. copular los animales. 3. trillar a caballo pisoteando las gavillas del trigo o la cebada.

**sarukachay**. *v.* pisotear. ▶ **sarukachashka**: pisoteado.

**sarun**. *adv.* antes. 2. pasado. ▶ **sarunpacha**: tiempo pasado || **sarunkilla**: mes pasado || **sarunwata**: año pasado.

**sarunyaya**. *adv.* ascendiente.

**saruy**. *v.* pisar. 2. atropellar. ▶ **sarushka**: pisado, atropellado.

**sasa**. *adj.* difícil.

**sasachiy**. *v.* dificultar.

**sasak**. *adj.* dificultoso.

**sasay**. *n.* dificultad.

**sasayay**. *n.* complicación. 2. *v.* complicarse, volverse difícil. ▶ **sasayashka**: complicado.

**sasaylla**. *adv.* difícilmente. ▶ **sasata**: a duras penas, con gran dificultad || **sasay sasay**: extremadamente difícil.

**sasi**. *n.* noviembre. ▶ **sasi killa**: mes de noviembre. *Sin.* Amz. aya.

**sasik**. *adj.* ayunador, abstinento.

**sasina**. *n.* ayuno, abstinencia. 2. dieta. ▶ **sasikpi**: en ayunas. ▶ **sasipuncha**: día de ayuno, abstinencia o dieta.

**sasiy**. *v.* ayunar. 2. abstenerse (de comer o beber). ▶ **sasichiy**: hacer o guardar dieta || **sasiyay**: ponerse a dieta, estar en dieta.

**satirik**. *adj.* metido, entrometido.

**satiriy**. *n.* intromisión. 2. *v.* entrometerse, meterse.

**satiy**. *v.* meter, introducir, insertar. ▶ **satishka**: metido, introducido.

**saw**. Amz. interjección de ironía o burla.

**sawari**. *n.* matrimonio, casamiento.

**sawarik**. *adj.* matrimonial.

**sawarishka**. *adj.* casado.

**sawariy**. *v.* casarse, desposarse, contraer matrimonio. ▶ **sawachiy**: hacer casar.

**sawintu**. *n.* Kra. guayaba.

**sawka**. *n.* burla, mofa, ironía.

**sawkak**. *adj.* burlón, mofador, irónico.

**sawkay**. *v.* burlarse, mofarse, ironizar.

**sawli**. *n.* machete.

**sawlilli**. *n.* puñal.

**sawna**. *n.* almohada. 2. cabecera de la cama.

**sawnalli**. *n.* cojín.

**sawnay**. *v.* recostarse, arrimarse en la

almohada, 2. colocar la almohada. ▶ **sawnaray**: acomodarse la almohada.

**saya**<sup>1</sup>. *n.* Kra. mitad de arriba o de abajo, mitad derecha o izquierda, en la organización dual diametral andina. ▶ **urin saya**: mitad inferior.

**saya**<sup>2</sup>. *n.* horizonte. (Rc.)

**saylla**. *n.* hora. ▶ **sapan saylla**: cada hora || **mikunasaylla**: hora de comer || **yapasaylla**: hora extra.

**sayllachik**. *n.* horario. (Rc.)

**sayllu**. *adj.* real. (J.C.)

**saylluy**. *n.* realidad.

**sayllukak**. *neol.* axioma o proposición clara y evidentes.

**saynata**. *n.* máscara, careta.

**saynatachiy**. *v.* enmascarar. ▶ **saynatariy**: enmascararse || **saynatashka**: enmascarado || **saynatay**: disfrazarse con máscara.

**sayti**. *n.* astuto.

**saywa**. *n.* Kra. lindero, límite, frontera. 2. mojón, hito.

**saywak**. *adj.* limítrofe, fronterizo. ▶ **saywakllakta**: pueblo fronterizo.

**sayway**. *v.* linderar, limitar. 2. amojonar, señalar con mojones, poner hitos.

**sikak**. *n.* ascensionista, trepador. 2. *fig.* Jinete.

**sikashka**. *n.* subida, ascenso.

**sikay**. *n.* ascenso. 2. *v.* subir, ascender, trepar. 2. *fig.* cabalgar, montar o subir a caballo.

**siki**. *n.* trasero, nalgas. ▶ **sikisapa**: culón, nalgón. 2. asiento, base o parte inferior de ciertas cosas y de algunos seres inanimados. ▶ **pukpu siki**: asiento de la botella || **siki urku**: faldas del cerro.

**sikichupa**. *n.* coxis.

**sikihutku**, **sikwktu**. *n.* ano, recto, culo. *Sin.* ukuti.

**sikikara**. *n.* pieza de cuero utilizada por los hombres de la Sierra para protegerse del frío. 2. banda de cuero para mantener firme al tejedor en el telar de cintura.

**sikilli**. *n.* calzoncillo (prenda interior masculina).

**sikillina**. *n.* calzonario (prenda interior femenina).

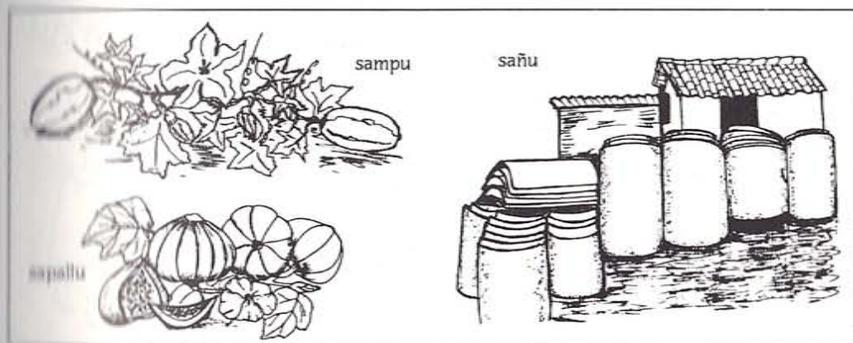
**sikinchi**. *n.* tela o paño para cargar a los niños tiernos. ▶ **sikinchi llachapa**: tela sobre la que se asienta a los niños tiernos.

**sikinchiy**. *v.* remangar, arremangar. ▶ **sikinchishka**: remangado, arremangado.

**sikipata**. *n.* ancas. ▶ **apyumanta sikipata**: ancas del caballo.

**sikitullu**. *n.* rabadilla. 2. sacro, último hueso de la columna vertebral, situado en la parte inferior del espinazo.

**siksi**. *n.* huso (instrumento manual para hilar). ▶ **siksipuchka**: hilo que se va torciendo desde el montón de lana para enrollar en el huso. || **siksipiruru**: tortero o rodela del huso; se lo hace de madera,

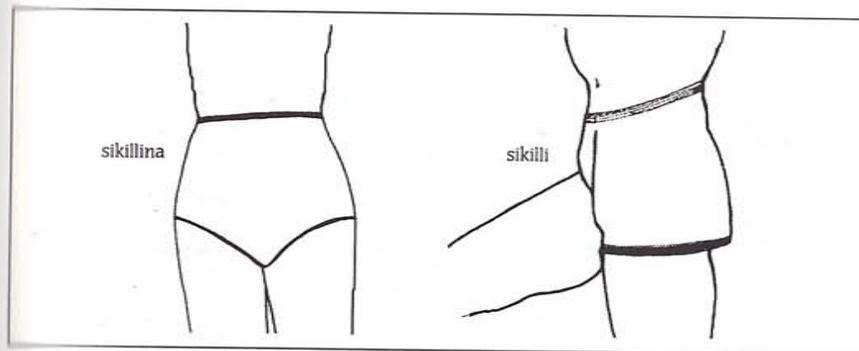
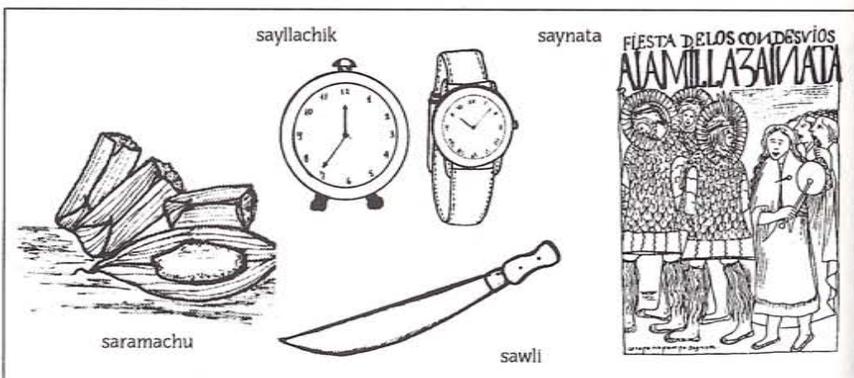


y en la Amazonía también de la concha o el caparazón de ciertos animales.  
**siksik**. *n.* sigsal (planta gramínea, silvestre que da flor como un haz de plumas).  
 ▶ **siksi**: sigse (tallo y flor del sigsal).  
**siku**. *n.* Amz. guatusa. *Sin.* punchana.  
**sikwanka**. *n.* Amz. tucán. *Sin.* tumpiki.  
**sikyaku**. *n.* Amz. vinillo, esencia de la chicha.  
**sillu**. *n.* uña. ▶ **sillusapa**: de uñas largas 2. *fig.* ladrón. 3. garra, casco, pezuña de los animales.  
**sillupitiy**. *v.* cortar las uñas. ▶ **silluyay**: crecer las uñas.  
**silluku**. *n.* uñero.  
**silluna**. *n.* rasguño.  
**silluy**. *v.* rasguñar.  
**sinchi**. *adj.* fuerte, duro, resistente. 2. valiente.  
**sinchichiy**. *v.* reforzar, alentar, resistir.  
**sinchikay**. *n.* fortaleza, resistencia. 2. valentía, coraje, osadía.  
**sinchikuy**. *n.* fuerza.  
**sinchilla**. *adv.* duramente, fuertemente. 2. valientemente.  
**sinchiy**. *v.* forzar.  
**sinchiyachik**. *adj.* Amz. rebelde, atrevido.  
**sinchiyachiy**. *v.* fortalecer, reforzar. ▶ **sinchiyariy**: hacerse duro. 2. Amz. atreverse, rebelarse.  
**sinchiyay**. *n.* fortalecimiento. 2. *v.* fortalecerse. ▶ **sinchiyashka**: fortalecido.

**sinka**. *n.* nariz. 2. hocico, trompa.  
**sinkak**. *adj.* nasal, lo relativo a la nariz. ▶ **sinkahutku**: fosa o cavidad nasal.  
**sinkallik**. *n.* inhalador.  
**sinkalliy**. *n.* inhalación. 2. *v.* inhalar. 3. sorber o aspirar por la nariz.  
**sinkanku**. *n.* elefante. (I.C.)  
**sinkasapa**. *adj.* narizón, narigón.  
**sinku**. *n.* revolcón.  
**sinkuy**. *v.* rodar, revolcar. ▶ **sinkuriy**: revolcarse. 2. tambalearse. 3. cabecear.  
**sinri**. *n.* Kra. sarta. 2. hilera. ▶ **sinrik**: ensartador.  
**sinriy**. *v.* ensartar.  
**sinru**. *n.* Kra. fila, columna. ▶ **sinrukpi**: en fila.  
**sinruy**. *v.* enfilear, poner en fila. ▶ **sinru-chiy**: hacer fila o columna || **sinrushka**: enfilado.  
**sintichiy**. *v.* Amz. incendiar. *Sin.* rupachiy.  
**sipas**. *n.* moza, muchacha, adolescente.  
**sipina**. *n.* horca.  
**sipiy<sup>1</sup>**. *v.* ajustar, apretar. ▶ **sipishka**: ajustado, apretado.  
**sipiy<sup>2</sup>**. *v.* ahorcar, estrangular. ▶ **sipiriy**: ahorcarse || **sipirishka**: ahorcado, estrangulado.  
**sipri**. *n.* labio inferior.  
**sipsi**. *n.* llovizna, garúa.  
**sipsiy**. *v.* lloviznar, garuar.  
**sipu**. *n.* arruga, frunce.

**sipuy**. *v.* arrugar, fruncir. ▶ **sipushka**: arrugado, fruncido.  
**sipuyay**. *n.* arrugamiento, fruncimiento. 2. *v.* arrugarse, fruncirse.  
**sirana**. *n.* costura.  
**sirak**. *n.* él o la que cose. ▶ **sirakwarmi**: costurera || **sirakruna**: sastre.  
**siranay**. *v.* descoser. ▶ **siranashka**: descosido.  
**siray**. *v.* coser, zurcir. ▶ **sirashka**: cosido, zurcido. 2. confeccionar ropa.  
**siranawasi**. *n.* sastrería, casa de costura.  
**sirka**. *n.* vena. *Sin.* anku.  
**sirichi**. *n.* ceremonia nupcial, que consiste en hacer acostar al novio y a la novia para su noche de bodas. ▶ **sirichik**: persona encargada de hacer acostar a los novios en la ceremonial nupcial. 2. matrimonio de prueba.  
**sirichiy**. *n.* hacer acostar. 2. realizar la ceremonia nupcial. 3. pasar la luna de miel.  
**sirik**. *adj.* horizontal. *Sin.* kinray.  
**sirikaspiku**. *n.* guión (-).  
**sirikmanya**. *n.* neol. hipotenusa. (Rc.)  
**sirinka**. *n.* lecho nupcial. 2. Amz. flauta o pifano que se toca especialmente en la fiesta de la boda.  
**siriry**. *n.* acostarse, echarse. 2. recostarse. ▶ **siririshka**: acostado, echado, recostado.  
**siriy**. *v.* acostar, echar. ▶ **sirikuy**: estar acostado.  
**sirma**. *n.* electricidad. *Sin.* wayirka.

**sirmak**. *adj.* eléctrico. ▶ **sirmachik**: luz eléctrica. ▶ **sirmantanku**: cable eléctrico || **sirma lika**: red eléctrica. *Sin.* wayirka.  
**sirmachik**. *n.* electricista.  
**sirmachiy**. *v.* electrificar. ▶ **sirmachishka**: electrificado.  
**sirmayay**. *n.* electrificación.  
**sirwinakuy**. *n.* época prematrimonial.  
**sis**. *n.* flor. ▶ **sisapanka**: pétalo de flor || **sisachantashka**: ramo, ramillete de flores || **puka sisakuna**: flores rojas.  
**sisak**. *adj.* florescencia.  
**sisakamay**. *n.* jardinero.  
**sisakamayuk**. *n.* floricultor.  
**sisapacha**. *n.* primavera; tiempo de floración de las plantas. *Sin.* pawkar.  
**sisapampa**. *n.* jardín. *Sin.* muya.  
**sisashka**. *adj.* florido, florecido.  
**sisawasi**. *n.* florería, floristería.  
**sisay**. *v.* florecer.  
**sisayay**. *n.* florecimiento, florescencia, floración.  
**sisayuk**. floreado. ▶ **sisayuk pintu**: tela floreada.  
**sispa**. *adj.* cercano, próximo. ▶ **sispata**: cerca, junto a...  
**sispañaña**. *n.* prima hermana, entre mujeres.  
**sispapani**. *n.* prima hermana de hombre.  
**sispaturí**. *n.* primo hermano de mujer.  
**sispawawki**. *n.* primo hermano, entre hombres.



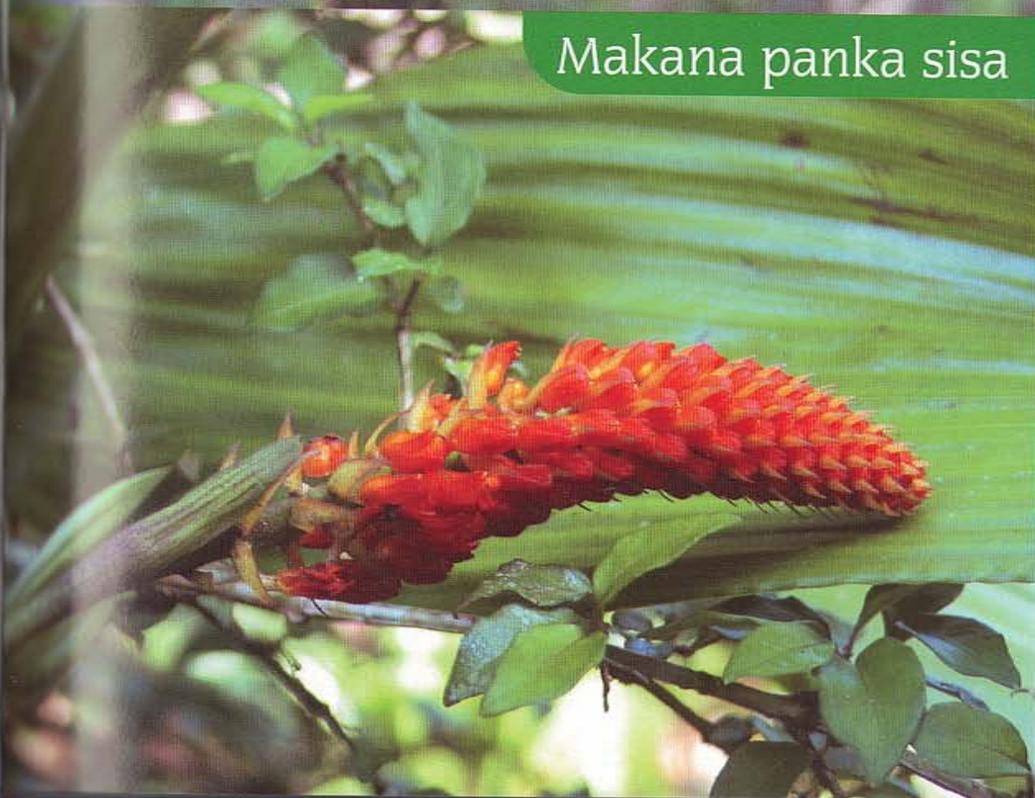
**sisu.** *n.* sarna, hongo de la piel. 2. roncha.  
**sisusapa.** *adj.* sarnoso.  
**siti.** *n.* muñeca, muñeco. ▶ **llachapa siti:** muñeco de trapo.  
**sitikuyuk.** *n.* títere.  
**sitwa.** *n.* julio. ▶ **sitwa killa:** mes de julio.  
*Sin.* Amz. papanku.  
**suchu.** *adj.* tullido, baldado, paralítico.  
**suchuy.** *v.* arrastrarse. ▶ **suchushka:** arrastrado.  
**suchuyak.** tullirse, paralizarse, quedarse paralítico, sufrir parálisis.  
**suchunkuy.** *n.* paraplejía o parálisis de la mitad inferior del cuerpo.  
**suchunkuk.** *n.* parapléjico.  
**sukusu.** *n.* mirlo.  
**sukta.** *adj.* seis. ▶ **sukta suktamanta:** de seis en seis. ▶ **sukta waranka:** seis mil || **sukta hunu:** seis millones.  
**suktachishka.** *adj.* séxtuplo.  
**suktachiy.** *v.* sextuplicar.  
**suktachunka.** *adj.* sesenta.  
**suktamanya.** *n.* hexágono.  
**suktaniki.** *adj.* sexto (ordinal).  
**suktapatsak.** *adj.* seiscientos.  
**suku.** *n.* rubio, bermejo. ▶ **suku akcha:** pelo rubio.  
**sukus.** *n.* carrizo (planta cuyos tallos se utilizan para construir cielos rasos y su paja para hacer escobas). ▶ **sukus sukus:** carrizal.  
**sulka.** *n.* parroquia. *Sin.* kitilli. (Rc.)  
**sulayay.** *v.* dañar.  
**sullka.** *adj.* menor. ▶ **sullkak:** menor que.  
**sullkaruka.** *n.* dedo meñique.  
**sullu.** *n.* chicharra, cigarra.  
**sumak.** *adj.* hermoso, bello, bonito, precioso, primoroso. 2. excelente.  
**sumakkillka.** *n.* caligrafía.  
**sumakkillkak.** *n.* calígrafo.  
**sumakrimayachay.** *n.* literatura. (Rc.)  
**sumakrimayachak.** *n.* literato.  
**sumakrimariy.** *adj.* literario. ▶ **sumakrimaysami:** género literario.  
**sumakkay.** *n.* hermosura, belleza.  
**sumaklla.** *adv.* hermosamente, bellamente.

**sumakyachik.** *n.* hermoseador, embellecedor.  
**sumakyachiy.** *v.* hermosear, embellecer. ▶ **sumakyay:** hermosearse, embellecerse || **sumakyashka:** hermoseado, embellecido. 2. adornar, decorar. 3. perfeccionar.  
**sumakyachanawasi.** *n.* neol. universidad. *Sin.* hatunyachanawasi.  
**sumay.** *n.* embellecimiento.  
**sumaychay.** *n.* respeto, cortesía. 2. respetar. *Sin.* muchay.  
**sumaymana.** *adj.* hermosísimo, bellísimo. 2. maravilloso, admirable. 3. guapísimo.  
**sumaymanay.** *n.* neol. estética.  
**sumpillu.** *n.* menta del páramo.  
**suni.** *adj.* largo.  
**sunik.** *adj.* alargador, extendedor.  
**sunikay.** *n.* longitud. ▶ **suni tupu:** medida de longitud.  
**suniwachi.** *n.* jabalina.  
**suniyak.** *n.* línea. (Rc.)  
**suniyachiy.** *v.* alargar, prolongar. ▶ **suniyay:** alargarse, prolongarse. ▶ **suniyashka:** alargado, prolongado.  
**sunka.** *n.* barba, bigote. *Sin.* ñawimillma.  
**sunkaku.** *n.* barbilla.  
**sunkaru.** *n.* bagre (pez teleósteo, abundante en la mayor parte de los ríos de América, sin escamas, de cabeza muy grande, hocico obtuso, y con barbillas. Su carne es amarillenta, sabrosa y con pocas espinas).  
**sunkasapa.** *adj.* barbudo, barbón.  
**supay.** *n.* ser mítico. → Nota  
**supayruku.** *n.* espíritu maligno poderoso.  
**supi.** *n.* pedo.  
**supina.** *n.* ventosidad.  
**supisiki.** *n.* pedorro.  
**supiy.** *v.* pedorrear; ventosear.  
**suri.** *n.* gusano comestible de las palmeras. 2. avestruz.  
**surku.** *n.* extracción. 2. saqueo.  
**surkuk.** *adj.* saqueador, extractor.  
**surkuy.** *v.* sacar, extraer, arrancar. ▶ **surkushka:** sacado, extraído, arrancado.  
**suru.** *n.* totora, espadaña o junco que crece en terrenos pantanosos, que se

## Machakuywashka sisa

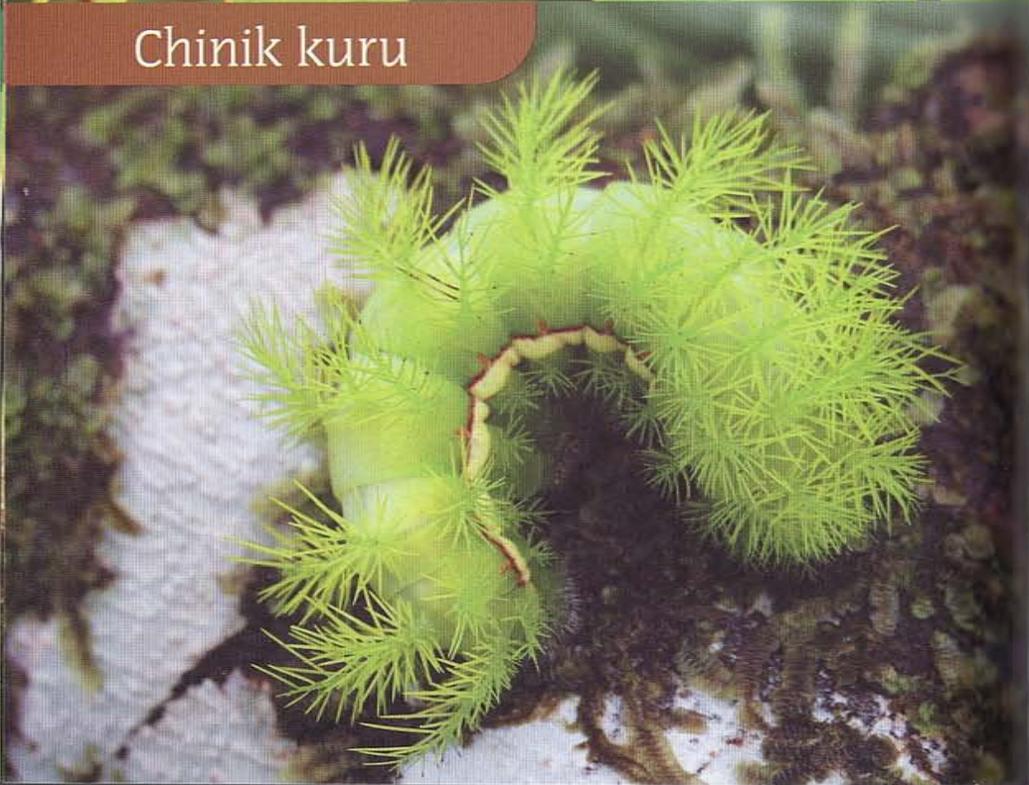


## Makana pankka sisa





Chinik kuru



usa para tejer esteras, canastos.

**surupanka.** *n.* haz de hierbas medicinales consideradas sagradas, que usa el curandero en sus prácticas rituales.

**suruy.** *n.* Amz. hernia.

**susu.** *n.* polilla, gorgojo.

**susunka.** *n.* Amz. calambre.

**susunkayay.** *v.* acalambrarse.

**susuy.** *v.* apolillar. ▶ **susushka:** apolillado.

**suytu.** *n.* rectángulo. (Rc.)

**suytuk.** *adj.* recto.

**suytuyashka.** *adj.* rectangular.

**suyu<sup>1</sup>.** *n.* región. ▶ **Antisuyu:** ~ amazónica u oriental || **Punasuyu:** ~ interandina o de la sierra || región de la costa o litoral. 2. *n.* **Yawatisuyu:** ~ Galápagos || **chawpisuyu:** ~ central. \* Regiones del Tawantinsuyu: **Antisuyu:** ~ del oriente || **Kullasuyu:** ~ del sur || **Kuntisuyu:** ~ del occidente || **Chinchaysuyu:** ~ del norte.

**suyu<sup>2</sup>.** *n.* orientación. 2. dirección. (Rc.)

**suyuchik.** *adj.* regional.

**suyurikuchik iñu.** *n.* punto cardinal. (Rc.)

#### SUPAY

En la cultura quichua el *supay* es un "espíritu o vida invisible ambivalente, bueno o malo", es decir que, un mismo *supay* actúa de forma benigna o maligna según circunstancias espaciotemporales.

En la Amazonía existen diversidad de *supay* o espíritus de la selva, como los siguientes: **Sachawarmi**, espíritu femenino: guardiana y madre protectora del reino vegetal de la selva. **Agama**, espíritu bueno, esposo de la *sachawarmi*; juntos, enseñan y aportan al sostenimiento de la selva. **Inkaru**, espíritu maligno muy peligroso. **Sacharuna** y el **Unkiruna**, son protectores de las personas que se pierden en la selva. **Chuntasupay**, espíritu generalmente bueno que ayuda a los hombres al aprendizaje para ser *yachak*. **Supaywayra**, espíritu del viento.

Por influencia de la religión católica, el uso del término *supay* para designar al diablo o demonio cristiano es generalizado, lo que no corresponde a la concepción quichua, ni a su experiencia vital, es preferible no usar este término para designar al diablo o demonio cristiano.

# shSh

**sh.** Decimacuarta letra del alfabeto quichua. Su nombre es *sha*.

**shakalli.** *n.* variedad de lora.

**shakan.** *n.* Amz. papagayo.

**shakshu.** *adj.* charlatán, alabancioso, jactancioso.

**shakshuy.** *v.* alabar. ▶ **shakshuriy:** alabarse, jactarse.

**shalakana.** *n.* banda, tira, lienzo u otra prenda que cruza desde el hombro y ciñe el pecho hasta llegar a la cintura.

**shally.** *v.* Amz. rajar, hender, partir en sentido vertical. 2. cortar o partir con la mano.

**shallipu.** *n.* árbol cuya corteza se utiliza para hacer hilo y atar maderos.

**shamuchiy.** *v.* citar, invitar. 2. convocar.

**shamuk.** *adj.* venidero.

**shamukpacha.** *n.* futuro, porvenir. 2. tiempo venidero, tiempo por venir.

**shamunashi.** *exp.* ¿vendrá? (denota duda ante la posibilidad de que suceda la venida de alguien).

**shamuy.** *n.* venida. 2. *v.* venir.

**shanshi.** *n.* Amz. ave parecida a la pava de monte, de color café que vive en la orilla de las lagunas. 2. arbusto del páramo cuyo fruto sirve para tinturar.

**shañu.** *n.* café. ▶ **kutashka shañu:** café molido || **yakupi shañu:** café en agua || **ñuñupí shañu:** café en leche. 2. cafeto (árbol de la familia de las *rubiáceas*, con fruto en baya roja, cuya semilla es el café).

**sharu.** *n.* ripio, granillo.

**shayachiy.** *v.* parar, alzar, levantar. 2. poner verticalmente. ▶ **shayashka:** parado.

**shayak.** *adj.* vertical. ▶ **shayakaspi,**

**wachu:** línea vertical. 2. derecho, recto.

**shayakkaspi.** *n.* pilar, pilastra, poste.

**shayana.** *n.* parada.

**shayari.** *n.* paro. 2. *fig.* paro, huelga.

**shayariy.** *v.* pararse, ponerse de pie. 2. detenerse. 3. *fig.* enfrentarse.

**shayay.** *v.* estar parado en un lugar de espera.

**shayku.** *n.* cansancio, fatiga, agotamiento.

**shaykuy.** *v.* cansar, fatigar, agotar. ▶

**shaykushka:** cansado, fatigado, agotado.

**shayri.** *n.* tabaco, cigarrillo. 2. tabaco (planta de la familia de las *solanáceas*, originaria de América). ▶ **shayri tarpuy:** cultivo de tabaco.

**shayrik.** *adj.* fumador.

**shayrikamay.** *n.* tabaquera, tabaquería.

**shayriruku.** *n.* cigarro.

**shayriy.** *v.* fumar.

**shayriyay.** *n.* tabaquismo. (Rc.)

**shicha.** *n.* Ss. zapato de taco alto. (G.T.)

**shikiy.** *v.* Amz. rallar. 2. escamar (quitar o limpiar las escamas a los peces).

**shikita.** *n.* rallador.

**shikitay.** *v.* arrancar o descarnar pencos.

**shikitu.** *n.* carachama pequeña.

**shikra.** *n.* bolso tejido con fibra de cabuya, chambira o palmera.

**shikri.** *n.* jaspe. (G.T.)

**shikriy.** *v.* jaspear o pintar como las vetas del jaspe. 2. Amz. pintar una parte

del rostro imitando las vetas del jaspe. **shikshi.** *n.* comezón, picazón, ardor, escozor.

**shikshiy.** *v.* dar o sentir comezón, escozor o picazón. ▶ **makita shikshiwa:** me pica la mano.

**shikshishikshi.** *n.* enfermedad de la piel que produce mucha comezón, llamada vulgarmente *rascabonito*.

**shiktikuy.** *n.* ciempiés. *Sin.* shiwari.

**shiku.** *n.* becerro, ternero.

**shila.** *n.* taza, tazón.

**shilla.** *n.* copa. 2. copa antigua de barro para tomar chicha.

**shilli.** *n.* variedad de palmera cuyo fruto es comestible.

**shillilli.** *n.* montura.

**shillin.** *n.* travesura, fastidio.

**shillinkuk.** *adj.* travieso, inquieto, fastidioso.

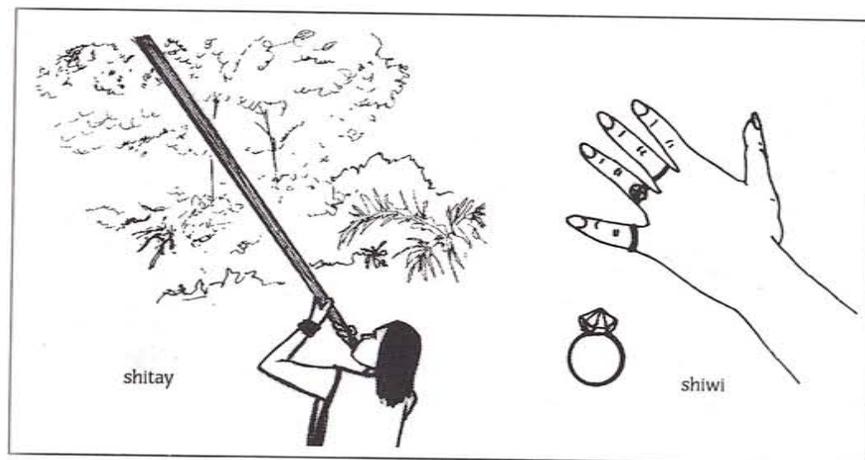
**shillinkuy.** *v.* fastidiar, hacer travesuras.

**shillishilli.** *n.* variedad de golondrina.

**shilltipu.** *n.* Amz. animal pequeño parecido a la ardilla.

**shimi<sup>1</sup>.** *n.* boca. ▶ **shimiman shimi:** boca a boca || **shimi atuk:** boca de lobo.

**shimi<sup>2</sup>.** *n.* lengua, idioma. ▶ **kichwa shimi:** lengua quichua || **hawa shimi:** lengua extranjera || **mamak shimi:**



lengua materna || **yaparik shimi**: lengua aglutinante || **ninak shimi**: lengua oral || **killkashka shimi**: lengua escrita || **shimillika**: sistema de la lengua || **shimwall-pay**: estructura de la lengua || **shimikamachi**: regla, norma de la lengua. 2. palabra, vocablo, voz. ▷ **shiminchiy**: pasar la voz. ▷ **shimikuy**: dar la palabra. **shimikamachik**. *n.* gramática. (Rc.) *Sin.* rimayachay.  
**shimikara**. *n.* labio. ▷ **sirpi**: labio inferior || **wirpa**: labio superior.  
**shimiki**. *n.* sílaba.  
**shimiku**. *n.* morfema. 2. partícula.  
**shimikuna**. *n.* vocabulario, léxico. ▷ **mushuk shimikuna**: vocabulario nuevo.  
**shiminchi**. *n.* bozal.  
**shiminchina**. *n.* boca o borde de las ollas, vasijas.  
**shimirimaylla**. *n.* habladoría.  
**shimisapa**. *adj.* bocón. 2. *fig.* hablador.  
**shimishkay**. *v.* *neol.* deletrear.  
**shimiyachak**. *n.* lingüista.  
**shimiyachay**. *n.* lingüística.  
**shimiyuk kamu**. *n.* diccionario, lexicon.  
**shina**. *adv.* así. ▷ **shinami**: así es, por supuesto || **shinaka**: por consiguiente || **shinatak**: así mismo || **shinay**: hacer así. 2. ejemplo. *Sin.* kashna, chashna.  
**shinakay**. *n.* modalidad.  
**shinalla**. *adj.* parecido. *Sin.* rikchalla.  
**shinallatak**. *adv.* igualmente, así mismo; de la misma manera o modo.  
**shinapash**. *adv.* pero, sin embargo.  
**shinapi**. *adv.* entonces, en tal caso, siendo así. ▷ **shinapika**: por consiguiente, en consecuencia.  
**shinkak**. *adj.* mareado, ligeramente embriagado.  
**shinkay**. *v.* marearse. 2. *fig.* desmayarse, perder el conocimiento.  
**shinkayay**. *v.* emborrachar, embriagar, chumar.  
**shinki**. *n.* Amz. carbón. 2. hollín. 3. tea, astilla o raja de madera encendida que sirve para alumbrar.  
**shipati**. *n.* variedad de palmera.

**shiraru**. *n.* llantén (planta herbácea familia de las *plantagináceas*). Es muy común en los sitios húmedos, y el cocimiento de las hojas se usa en medicina).  
**shiray**. *n.* droga.  
**shirayay**. *n.* drogadicción. 2. drogarse. ▷ **shirayashka**: drogado.  
**shiri**. *n.* *ant.* señor.  
**shirinka**. *n.* Amz. caucho. ▷ **shirinkayura**: árbol tropical del que se extrae el látex para producir el caucho.  
**shirinkawaska**. *n.* Amz. elástico.  
**shirkillu**. *n.* Amz. copal (resina casi incolora, dura y sin olor ni sabor, que se emplea en barnices. 2. resina que se utiliza para bruñir las ollas y cuencos de barro recién elaborados).  
**shirpu**. *adj.* Ss. crespo, rizado.  
**shirpuy**. *v.* encrespar, rizar. ▷ **shirpushka**: encrespado, rizado.  
**shirupu**. *n.* globo.  
**shirupuy**. *v.* englobar. ▷ **shirupushka**: englobado.  
**shishin**. *n.* Amz. serpiente pequeña muy venenosa, de color café oscuro y cola amarilla, cuya picadura produce hemorragia por la boca.  
**shitak**. *n.* *neol.* votante.  
**shitay<sup>1</sup>**. *v.* botar, lanzar, tirar, arrojar. 2. abandonar. 3. Amz. disparar, flechar, cazar con bodoquera. 4. brujear. ▷ **shitashka**: botado, abandonado.  
**shitay<sup>2</sup>**. *n.* *neol.* voto, sufragio. 2. votar, sufragar.  
**shitariy**. *v.* abalanzar.  
**shitayay**. *n.* *neol.* votación.  
**shiwa**. *n.* palmera llamada *unguragua*. ▷ **shiwamuyu**: pepa de la *unguragua* llamada "mil pesos" || **shiwanku**: raíz del árbol *unguragua*.  
**shiwashka**. *n.* disperso.  
**shiwatay**. *v.* Amz. desbordar, rebosar, regar.  
**shiway**. *n.* dispersión. 2. dispersar. ▷ **shiwariy**: dispersarse.  
**shiwi**. *n.* anillo, sortija, aro. ▷ **sawariy**

**shiwi**: aro matrimonial.  
**shuk**. *adj.* uno, una, un. ▷ **shukkuna**: unos, unas || **shuk shuk**: cada uno || **shuk shuklla**: de uno en uno, uno a uno || **shukllatak**: uno mismo || **shukkuti**: una vez || **shukkutin**: otra vez. 2. varios.  
**shuklla**. *n.* único, uno solo.  
**shukllakancha**. *n.* unidad. *Sin.* shukllayashka.  
**shukniki**. *adj.* primero (ordinal). ▷ **shukniki kallari yachay**: primer nivel || **shukniki patayay**: primer tramo || **shukniki patay**: primer grado (relativo a la educación).  
**shukpak**. *adv.* ajeno, de otro.  
**shuktak**. *pron.* otro, otra. ▷ **shuktakkuna**: otros, otras.  
**shuktayachiy**. *v.* cambiar. ▷ **shuktayay**: cambiarse. *Sin.* turkariy.  
**shuktayay**. *adj.* derivado. (Rc.)  
**shukllayashka**. *n.* unidad. *Sin.* shukllakancha.  
**shukyachiy**. *v.* unificar. ▷ **shukya-chishka**: unificado. 2. fusionar. (Rc.)  
**shulla**. *n.* rocío, escarcha; sereno, humedad de la noche.  
**shullay**. *v.* rociar, escarchar, enserenar.  
**shullu**. *n.* feto. 2. parto prematuro.  
**shulluchik**. *n.* abortivo. ▷ **shulluchik hampi**: medicamento abortivo || **shulluchik kiwa**: yerba abortiva (que sirve para hacer abortar).  
**shulluy**. *n.* aborto. 2. v. abortar. ▷ **shulluchiy**: provocar el aborto, hacer abortar || **shullushka**: abortado.  
**shumpir**. *n.* variedad de perdiz pequeña de color negro.  
**shunku<sup>1</sup>**. *n.* corazón. ▷ **shunkupi**: en el corazón || **shunkuwan**: con el corazón. || **shunkumanta**: de corazón, con afecto. ▷ **allpamama shunku**: corazón de la tierra. || **shunku apak**: cautivador de corazones.  
**shunku<sup>2</sup>**. *n.* núcleo. 2. centro, parte o punto central de alguna cosa material o inmaterial. 3. meollo, sustancia; lo principal, el fondo de una cosa. 3. médula o parte central de los vegetales.

**shunkuchik**. *n.* curador del espanto.  
**shunkulli**. *n.* desayuno.  
**shunkulliy**. *v.* desayunar.  
**shunkun**. *n.* condumio. 2. relleno de ciertos alimentos.  
**shunkushka**. *n.* corazonada. 2. *fig.* presentimiento.  
**shunkunchiy**. *v.* poner condumio, rellenar ciertos alimentos.  
**shunkuyuk**. *n.* Amz. adulto, consciente, pensante. 2. con uso de razón. *Sin.* yuyayuk.  
**shunshu**. *adj.* tonto, zozzo, bruto, torpe.  
**shuntu**. *n.* escarabajo, moscardón.  
**shuntur**. *n.* pirámide. *Sin.* mintu.  
**shuru**. *n.* túnel.  
**shushillu**. *n.* Amz. armadillo grande.  
**shushuk**. *n.* colador, cernidor, cernidero.  
**shushuna**. *n.* cedazo, harnero, filtro.  
**shushuy**. *v.* cernir, colar, filtrar. 2. *fig.* buscar algo con intensidad. 3. *fig.* examinar a profundidad.  
**shushuyay**. *n.* filtración. 2. filtrarse. ▷ **shushuyashka**: filtrado.  
**shuti**. *n.* nombre. 2. sustantivo. ▷ **kikin shuti**: nombre o sustantivo propio || **tukuy shuti**: nombre o sustantivo común || **kanchachik shuti**: nombre o sustantivo colectivo || **sapalla shuti**: sustantivo individual || **yuyay shuti**: sustantivo abstracto **tawkatantachi shuti**: sustantivo concreto.  
**shutichay**. *n.* nomenclatura. (Rc.)  
**shutichi**. *n.* bautizo.  
**shutichipak**. *adj.* nombrable, que puede ser nombrado.  
**shutichiy**. *v.* nombrar, poner nombre. 2. bautizar. ▷ **shutichishka**: nombrado, bautizado.  
**shutikillka**. *n.* nómina.  
**shutillatak**. *adj.* verdadero.  
**shutilli**. *n.* adjetivo. ▷ **rikuchik shutilli**: ~ demostrativo.  
**shutillimachik**. *n.* *neol.* participio. *Sin.* kunanyallishka.  
**shutinchiy**. *n.* denominación. 2. v. denominar. ▷ **shutinchiishka**: denominado.

**shutipak.** *adj.* nominal. ▷ **shutipak sapti:** raíz nominal.

**shutiparanti.** *n.* pronombre. ▷ **runa shutiparanti:** pronombre personal || **charichik shutiparanti,** pronombre posesivo || **rikshichik shutiparanti:** pronombre relativo || **tapuchik shutiparanti:** pronombre interrogativo || **rikuchik shutiparanti** || pronombre demostrativo || **suyu shutiparanti:** pronombre indefinido.

**shutiy.** *n.* verdad.

**shutiyay.** *n.* nominación. 2. nominar.

**shutu.** *n.* gota. ▷ **shutu shutuy:** gota a gota.

**shutuna.** *v.* gotera.

**shutuy.** *v.* gotear, chorrear, filtrarse el agua. ▷ **shutushka:** goteado || **shutushpa:** goteando.

**shutuyuk.** *n.* goteo. ▷ **shutuyunmi:** está goteando.

**shuwak.** *n.* ladrón, ratero. 2. asaltador, asaltante.

**shuway.** *n.* robo, hurto. 2. *v.* robar, hurtar. ▷ **shuwashka:** robado, hurtado.

**shuyakuy.** *n.* esperanza.

**shuyay.** *n.* espera. 2. *v.* esperar, aguardar. ▷ **shuyachiy:** hacer esperar || **shuyakuy:** estar esperando.

**shuyayachiy.** *v.* esperar, dar esperanza.

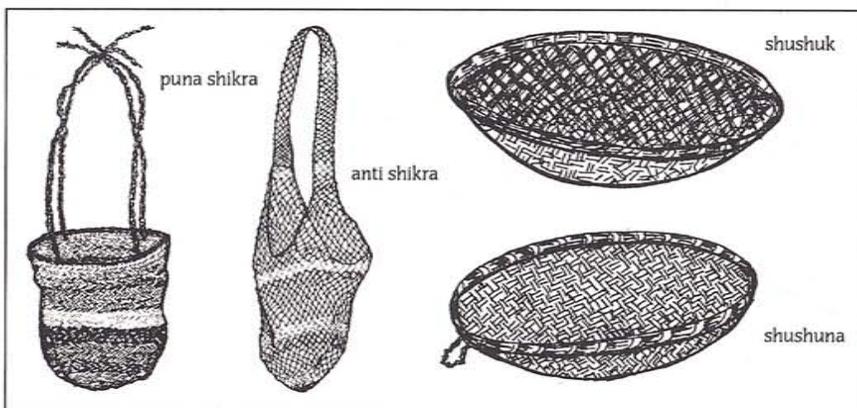
**shuyu.** *n.* dibujo, ilustración. 2. gráfico.

**shuyuk.** *n.* dibujante, ilustrador.

**shuyumillka.** *n.* cuadro, lámina de dibujo o pintura.

**shuyutupukamay.** *n.* geometría. (Rc.) *Sin.* pachatupuk.

**shuyuy.** *v.* dibujar, ilustrar, graficar. ▷ **shuyushka:** dibujado, ilustrado, graficado. 2. *v.* manchar.



## Z

**z.** Grafía adicional del alfabeto quichua. Su nombre es za.

**zakma.** *n.* lodo pegajoso.

**zakra.** *n.* microbio. *Sin.* utyuk.

**zakzak.** onomatopeya que expresa el sonido que produce el hervor.

**zakziki.** *n.* guía de un bejuco o de la planta de la calabaza.

**zalan.** *n.* alto, alta, al referirnos a una persona o a un árbol.

**zalanchuspi.** *n.* zancudo.

**zalipa.** *n.* tipo de enfermedad diarreaica.

**zanka.** *n.* paladar.

**zankak.** *adj.* palatal.

**zankar.** *n.* traqueteo.

**zankaryay.** *v.* traquetear.

**zanzan.** *n.* lento en el trabajo.

**zaru.** *n.* maíz triturado como una especie de arroz.

**zas.** onomatopeya que expresa golpe. 2. de pronto.

**zimpunty.** *v.* aglomerar, conglomerar.

**zinik.** *n.* maíz de color perla, morocho.

**zinzin.** *n.* resistencia que pone una persona frente a alguien o algo.

**zifñu.** *n.* píldora.

**zipi.** *n.* caspa.

**zirpi.** *n.* maíz de tusa fina con grano abundante.

**ziru.** *adj.* color gris de la lana de oveja.

**zula.** *n.* jabón.

**zulay.** *v.* jabonar. ▷ **zulary.** jabonarse || **zulashka.** jabonado.

**zulana.** *n.* jabonera.

**zulak.** *n.* jabonador.

**zullu.** *n.* bebida fermentada.

**zuru.** *n.* manchas y huecos que deja la viruela en la cara.

**zurun.** *n.* bidón, tanque.

**zutu.** *n.* raigón.

**zuyu.** *adj.* indefinido. ▷ **zuyupacha.** tiempo indefinido.

## USO DE LA &lt;S&gt; EN VEZ DE &lt;Z&gt;

En el quichua ecuatoriano, aparecen ciertos lexemas con /z/ como prueba de la existencia de lenguas de sustrato; sus términos son demasiado reducidos, analizando los diccionarios, su número no llega ni a una veintena, y varios de los lexemas que porten /z/ en varias zonas ecuatorianas se realiza con /s/.

[zampo] o [sampu]

[zarpa] o [sarpa]

[zirna] o [sirna]

[paza] o [pasa]

Los términos que ingresan de una lengua a otra, la lengua que escribe, los tamiza de acuerdo a su filtro fonético. Viendo esta realidad, decimos que los vocablos que se realizan con /z/ se los escriba con <s> y en el nivel oral, cada uno pronunciará de acuerdo a sus hábitos o dialectos.

Fuente: ALKI, 2005

# t T

**t.** Decimoquinta letra del alfabeto quichua. Su nombre es *ta*.

**tak.** voz onomatopéyica que expresa el sonido que producen ciertos golpes.

**takak.** *n.* golpeador, pegador.

**takan.** *n.* golpe.

**takana.** *n.* martillo. 2. herramienta alfarera, a manera de un mazo de madera, para elaborar vasijas u ollas de barro a base de la técnica del golpeado.

**takataka.** *n.* golpeteo.

**takarikuy.** *n.* alboroto.

**takarpu.** *n.* estaca, clavija de madera. 2. clavo.

**takarpuy.** *v.* clavar.

**takaru.** *n.* mazo.

**takay.** *v.* golpear, pegar. ▶ **takariy:** golpearse || **takashka:** golpeado, pegado. 2. martillar. *Sin.* *waktay*.

**taki.** *n.* troje, silo, granero. 2. depósito de productos agrícolas.

**takichantay.** *v.* componer canciones.

**takik.** *adj.* cantor, cantante. 2. músico. ▶ **takikkuna:** cantores, cantantes.

**takiktantachi.** *n.* coro de cantores.

**takikamu.** *n.* cancionero.

**takillpa.** *n.* talón.

**takiy<sup>1</sup>.** *n.* canto, canción, melodía. ▶

**takiwaway:** arrullo, canto suave para adormecer a los niños tiernos || **taki uku:** sala de canto || **haylli:** canto épico o de victoria || **haway:** canto de la cosecha. \* **Takiy.** género de poesía quichua cuyo estilo de verso apropiado para el canto

se interpreta acompañado de música.

**takiy<sup>2</sup>.** *v.* cantar, entonar. 2. tocar un instrumento musical.

**takiychantak.** *n. neol.* cantautor, cantante que compone e interpreta sus propias composiciones.

**takla.** *adj.* Amz. flojo, holgado. ▶ **churana takla:** ropa floja, holgada.

**taklay.** *v.* aflojar. ▶ **taklayay:** aflojarse || **taklayashka:** aflojado.

**taklla.** *n.* arado de pie (herramienta agrícola tradicional). *Sin.* *chakitaklla*.

**takra.** *n.* jabón detergente. ▶ **takshana-wira:** jabón de lavar ropa.

**takshak.** *n.* lavador. ▶ **takshakwarmi:** lavandera || **takshantak:** lavadora, máquina para lavar la ropa.

**takshay.** *v.* lavar. \* Verbo que se emplea exclusivamente para referirse al lavado de la ropa, la lana, la cabuya y otros textiles.

**takshapataku.** *n.* lavadero de ropa. ▶ **takshana rumi:** piedra para lavar ropa.

**taku.** *n.* algarrobo.

**takuri.** *n.* inquietud, zozobra, perturbación.

**takurik.** *adj.* inquietador, perturbador.

**takuriy.** *v.* inquietar, perturbar.

**takya.** *n.* Kra. estabilidad.

**takyachiy.** *v.* estabilizar, consolidar. ▶ **takyashka:** estabilizado, consolidado.

**takyay<sup>1</sup>.** *v.* estabilizarse, consolidarse.

**takyay<sup>2</sup>.** *n.* posición. (Rc.)

**talpa.** *n.* blusa.

**talta.** *n.* mucosa. 2. membrana mucosa.

**talli.** *n.* trastorno, derramamiento.

**tallika.** *n.* collar de semillas silvestres. *Sin.* *hallinka*.

**talliy.** *v.* derramar, trastornar, verter, regar. ▶ **talliriy:** derramarse, regarse || **tallishka:** derramado, regado, trastornado, vertido.

**tallpa.** *n.* camisa.

**tamanku.** *n.* sandalia. *Sin.* *ushuta*.

**tampa.** *n.* paño o tela para cubrirse de la cintura abajo.

**tampu.** *n.* posada, albergue. 2. Amz. choza o casucha improvisada para alojarse en las caminatas. 3. propiedad pequeña lejos de la casa. \* **Tampu.** ant. posada real; posada en el camino, donde los viajeros recibían techo y alimento.

**tampuchiy.** *n.* posta. (Rc.)

**tampumikuy.** *n.* parador, paradero, mesón o puesto donde se sirven comidas y bebidas, generalmente en lugares del camino donde se detienen los viajeros.

**tampuwasi.** *n. neol.* hotel, hostel. *Sin.* *Kra.* *kurpawasi*.

**tampuwasikamak.** *n.* hotelero.

**tampuwasiyachay.** *n.* hotelería.

**tamu.** *n.* paja del trigo o la cebada.

**tamya.** *n.* lluvia.

**tamyapacha.** *n.* invierno o tiempo de lluvia.

**tamyay.** *v.* llover. ▶ **tamyakuy:** estar lloviendo || **tamyamuy:** empezar a llover.

**tamyayuk.** *adj.* lluvioso.

**tanampu.** *n.* Amz. arbusto cuyas hojas se utilizan como barbasco para pescar.

**tani.** *adj.* agrio, amargo. ▶ **tanishka:** semiamargo, semipicante, semiagrio.

**tanka.** *n.* empujón, empellón. ▶ **tankaylla:** a empujones, a empellones. 2. impulso.

**tankak.** *n.* impulsor.

**tankan.** *n.* palo o tarima donde duermen las gallinas.

**tankana.** *v.* palanca. *Sin.* *wanka*.

**tankay.** *v.* empujar, impulsar. ▶ **tankashka:** empujado, impulsado.

**tanta.** *n.* pan. ▶ **sara tanta:** pan de maíz.

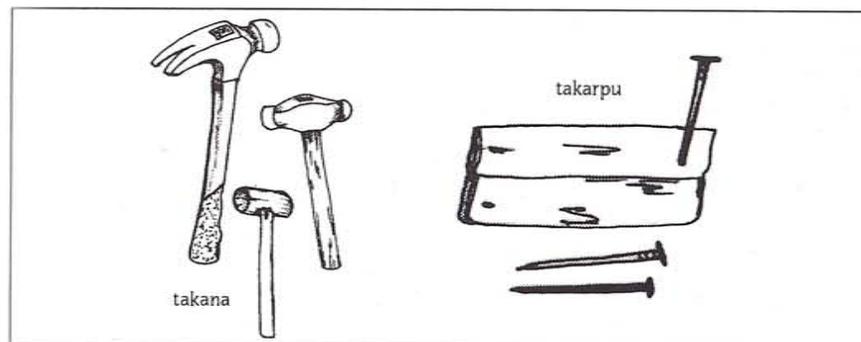
**tantachik.** *n.* organizador.

**tantachiy.** *n.* agrupación, congregación. 2. *v.* agrupar, congregar, juntar, reunir, amontonar. ▶ **tantariy:** reunirse, organizarse, congregarse, juntarse || **tantachishka:** agrupado, congregado, juntado, reunido.

**tantakamay.** *n.* panadería.

**tantalla.** *adv.* juntos, juntamente. 2. reunidos en grupo.

**tantanakuy.** *n.* organización, reunión. ▶ **ayllullakta tantanakuy:** ~ comunal || **kuska tantanakuy:** ~ zonal || **marka tantanakuy:** ~ provincial || **suyu tantanakuy:** ~ regional || **mamallakta tantanakuy:** ~ nacional. 2. *v.* organizar, reunir, agrupar. *Sin.* *wankuri*.



**tantari**. *n.* conjunto. ▶ **tantariku**: subconjunto. (Rc.)  
**tantarikilla**. *n.* acta. (Rc.)  
**tantariklla**. *adj. fig.* sociable.  
**tantarinakuy**. *n.* asamblea, congreso, junta. 2. *v.* congregar, juntar. ▶ **tantari-nuku**: auditorio, sala de asambleas, reuniones o sesiones.  
**tantarurak**. *adj.* panadero.  
**tantaruray**. *v.* panificar. ▶ **tantarurachiy**: hacer pan. 2. amasar.  
**tañi**. *n.* planta medicinal andina.  
**tapsa**. *n.* pico de las aves.  
**taptachik**. *n.* calculador.  
**taptana**. *n.* ábaco. 2. calculadora. \* Instrumento de cálculo antiguo.  
**taptay**. *v.* calcular. 2. cálculo. ▶ **taptashka**: calculado.  
**taptaypak**. *adj.* calculable.  
**tapuchik**. *adj.* interrogador.  
**tapuk**. *n.* interrogante, interrogativo.  
**tapunakuy**. *n.* interrogatorio.  
**tapuy**. *n.* pregunta, interrogación. 2. *v.* preguntar, interrogar, averiguar, consultar.  
**tapuykuna**. *n.* cuestionario. 2. preguntas.  
**tapuykutichiy**. *v.* entrevistar. (Rc.)  
**tapya**. *n.* Amz. envidia. 2. mal augurio, mal agüero. 3. brujería  
**tapay**. *v.* Amz. envidiar. 2. mal augurar. 3. desvariar, estar embrujado.  
**tara**. *n.* mugre en especial la del rostro.  
**taraksaku**. *n.* planta medicinal, conocida con el nombre de "diente de león".  
**tarapu**. *n.* incienso. *Sin.* isturaki.  
**tari**. *n.* hallazgo, encuentro.  
**taripak**. *n.* investigador, examinador. 2. consultor.  
**taripana**. *n.* examen, prueba.  
**taripapuk**. *n.* neol. juez.  
**taripay**. *n.* averiguación, investigación. 2. *v.* averiguar, indagar, examinar, investigar. ▶ **taripashka**: examinado, investigado, averiguado, indagado. 3. *v.* juzgar.  
**tariri**. *n.* Amz. arbusto que se usa para pintarse la cara y el cuerpo.

**tariy**. *v.* encontrar, hallar, descubrir. ▶ **tarinakuy**: encontrarse entre dos o más personas || **tarishka**: hallado, encontrado.  
**tarpu**. *n.* siembra. ▶ **tarpuypacha**: tiempo o época de siembra.  
**tarpu**. *n.* sembrador.  
**tarpu**. *v.* sembrar. 2. *fig.* retener en la memoria. ▶ **tarpushka**: sembrado.  
**tarpupay**. *v.* resembrar  
**taruka**. *n.* venado, venada.  
**taski**. *n.* niña de seis a trece años. 2. *Ss.* cascada, chorrera de agua.  
**taslla**. *adj.* elegante, gallardo, galán.  
**tasllay**. *n.* elegancia, gallardía.  
**tashnu**. *n.* granos maduros remojados, tostados y luego cocidos.  
**tatay**. *adj.* ¡qué asco! || *Sin.* atatay  
**tatki**. *n.* paso. ▶  
**tatkitatki**. *n.* marcha.  
**tatkitupu**. *n.* metro. ▶ **tawatatki**: metro cuadrado || **umifiatatki**: metro cúbico || **tatikikutinchi**: múltiplo del metro || **tatki chumpiku**: cinta métrica. (Rc.)  
**tatkiy**. *v.* marchar. 2. medir con la distancia de paso a paso. 3. medir por metros o con el metro.  
**tatu**. *n.* armadillo pequeño.  
**Tawantinsuyu**. *n. Hist.* todo el territorio de los Incas que comprendía las cuatro partes del mundo. → Nota  
**tawasampa**. *n.* Amz. corona grande de plumas de guacamayo.  
**tawka**. *adj.* mucho, bastante, montón.  
**tawkak**. *n.* pluralizador. **tawkak shimiku**: morfema pluralizador  
**tawkakawsay**. *n.* pluricultural. (Rc.)  
**tawkasami**. *adj.* variedad.  
**tawkashka**. *n.* plural.  
**tawkay**<sup>1</sup>. *v.* amontonar. ▶ **tawkariy**: amontonarse || **tawkarishka**: amontonado.  
**tawkay**<sup>2</sup>. *n.* abundancia.  
**tawna**. *n.* bastón, bordón; -cayado. 2. puntal. 3. neol. mula.  
**tawnachiy**. *v.* apuntalar.  
**tawnariy**. *v.* apoyarse en un bastón.

**tawri**. *n.* chocho.  
**tay**. *n.* neol. gol. (Rc.)  
**tayl**. *adj.* ajustado.  
**tayku**. *n.* tobillo. *Sin.* chakimuku.  
**tayra**. *n.* garrapata.  
**tayta**. *n.* papá. 2. señor, don (término de origen español).  
**tik**. Onomatopeya que expresa el sonido del latido.  
**tika**. *n.* adobe, ladrillo.  
**tiklla**. *n.* mancha. 2. pinta de color. 3. matiz de color.  
**tikllak**. *adj.* policromo, de varios colores.  
**tikllay**. *v.* manchar generalmente de color.  
**tikllayay**. *v.* matizar. ▶ **tiklashka**: matizado.  
**tikni**. *n.* latido, palpito.  
**tikniy**. *v.* latir, palpitar.  
**tiknu**. *n.* cenit. 2. meridiano.  
**tikpana**. *v.* desvainar, sacar los granos de sus vainas. 2. mondar, descascarar, podar; quitar la corteza o la piel de las frutas o tubérculos.  
**tikrachi**. *n.* devolución, restitución, reposición.  
**tikrachishka**. *adj.* devuelto, repuesto, restituido.  
**tikrachi**. *v.* devolver, restituir, reponer. 2. responder, contestar. *Sin.* kutichiy.  
**tikrariy**. *v.* revolver. 2. voltear. 3. voltear

el rostro, dar la espalda.  
**tikratarpuy**. *n.* reforestación. 2. reforestar. (Rc.)  
**tikray**. *n.* regreso, retorno. 2. *v.* volver, regresar, retornar.  
**tiksi**. *n.* base, fundamento, cimiento.  
**tiksichanik**. *adj.* básico.  
**tiksimanta**. *adv.* básicamente, fundamentalmente, desde la base.  
**tiksimuyu**. *n.* génesis, origen mítico. 2. semilla cósmica.  
**tiksirumi**. *n.* Amz. piedra fundamental y poderosa, que utiliza el *yachak* en sus rituales espirituales y curativos.  
**tiksiyay**. *v.* fundamentar, cimentar. ▶ **tiksiyashka**: fundamentado.  
**tikta**. *n.* Amz. trampa para cazar animales grandes.  
**tikti**. *n.* nata.  
**tikyak**. *n. fig.* presentimiento.  
**tikyay**. *v. fig.* sentir.  
**timpuk**. *adj.* hirviente.  
**timpushka**. *n.* hervido. 2. fermentado. 3. papas cocinadas con cáscara. 4. comida preparada con papas enteras, carne en pedazos, queso, huevo y hojas de col.  
**timpu**. *n.* hervor, borboteo, ebullición. 2. *v.* hervir, borbotar, bullir. 3. Amz. fermentar. ▶ **timpushka**: hervido. ▶ **timpukyaku**: agua hervida || **timpushka aswa**: chicha fermentada.

## TAWANTINSUYU

El término hace referencia a la división territorial del imperio inca en cuatro *suyus* o macro provincias, que estaban identificadas con las cuatro direcciones de los puntos cardinales y que confluían en la capital, Cusco, origen de caminos, origen de las cuatro direcciones, de las cuatro provincias y centro del universo, según la cosmología inca.

Las cuatro provincias (*suyus*) del Tawantinsuyu eran:

\* Chinchaysuyu - La región del norte

\* Antisuyu - La región del oriente

\* Kuntisuyu - La región del oeste

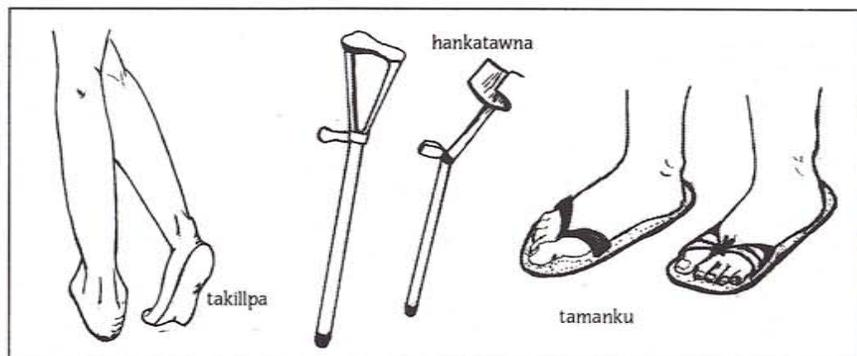
\* Kullasuyu - La región del sur

\* *Tawantinsuyu* es el nombre original dado por los incas y la historiografía andina al conjunto de los territorios gobernados por su monarquía y al estado incaico. En alguna ocasión, el término *tawantinsuyu* se ha hecho extensible como nombre de un período de la historia de determinados países (Perú y Bolivia principalmente).

- tinkachiy.** v. chocar dos cosas con posición opuesta. ▶ **tinkariy:** chocarse violentamente.
- tinkay.** n. capirotazo, papirote, pique, tingue. 2. v. tingar, papirotear, capirotear en el juego con canicas, piedras, jurupis, semillas, granos redondos, etc. 3. jugar a las canicas.
- tinki.** n. unión, nexo, vínculo, lazo. 2. acoplamiento, complementación.
- tinkichik.** n. coordinates, que coordinan.
- tinkichiy.** v. aparear, polinizar.
- tinkik.** n. vinculador.
- tinkinakuk.** n. complementario.
- tinkinakuy.** v. unir, juntar, complementar, acoplar. 2. fig. unirse por parejas; juntarse una mujer y un hombre sin matrimonio.
- tinkintin.** n. parejas unidas. 2. yunta.
- tinkiy.** v. unir, enlazar, juntar lo que es opuesto pero complementario. 2. acoplar, empalmar, ensamblar.
- tinkiyay.** n. conjunción, compatibilidad.
- tinkuchik.** n. concordante, coincidente.
- tinkuchiy.** n. concordancia, coincidencia. 2. v. concordar, coincidir en un mismo punto, fin u objetivo. 3. hacer encontrar, juntar o reunir entre dos o más.
- tinkuk.** n. confluencia. 2. confluencia de personas, de dos o más ríos, caminos, calles y otras cosas en un mismo punto.
- tinkunakuy.** v. encontrar, unir, juntarse

recíprocamente, entre dos o más personas.

- tinkurik.** n. coordinador.
- tinkuriy.** coordinación. 2. coordinar. ▶ **tinkurishka:** coordinado.
- tinkuy.** n. encuentro, convergencia. 2. encuentros rituales, místicos o ancestrales. 3. Kra. unión de las dos zonas ecológicas andinas, entre los 3.500 y 4.300 m de altura.
- tipa.** n. alfiler, prendedor, broche.
- tipay.** v. prender, sujetar algo con alfileres o con un prendedor o un broche. 2. abrochar.
- tipina.** n. instrumento pequeño, a manera de un punzón, para deshojar la mazorca de maíz.
- tipiy.** v. deshojar. ▶ **tipishka:** deshojado. ▶ **sara tipiy:** deshojar y recolectar el maíz. 2. Amaz. coger frutas.
- tipu.** adj. crespo, ensortijado, rizado.
- tipuy.** v. rizar, ensortijar el pelo. 2. encrespar la lana o el hilo para el tejido.
- tisak.** n. carmenador, cardador.
- tisana.** n. carda, escarda. 2. carmenador, instrumento para carmenar.
- tisay.** v. escarmenar, carmenar, cardar.
- tispu.** n. erizo o gusano de cuerpo alargado y pelo erizado, su picadura produce ronchas. 2. fig. ríspido; persona áspera, intratable.
- tishpi.** n. pellizco.
- tishpiy.** v. pellizcar. ▶ **tishpishka:** pellizcado.

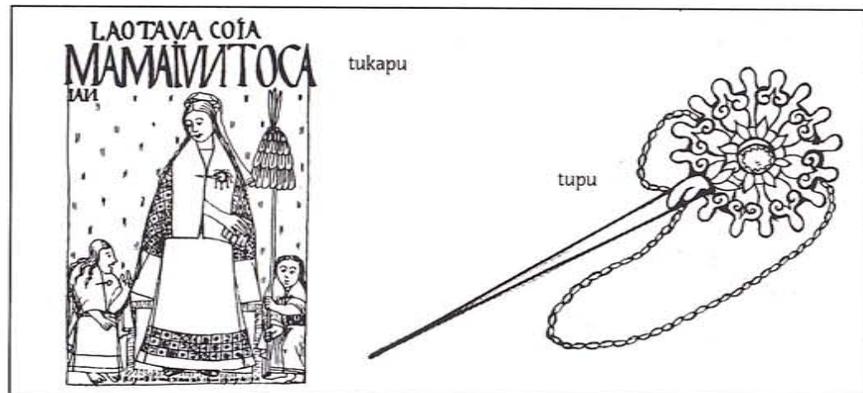


- titi<sup>1</sup>.** n. plomo, estaño. (Rc.)
- titi<sup>2</sup>.** n. Amz. mono.
- titichaska.** n. neol. minerales. (Rc.)
- titina.** n. plomada.
- titu.** n. acrobacia. (Rc.)
- tiuyashka.** n. gimnasia. (Rc.)
- tiwka.** n. saliva.
- tiwkay.** v. escupir, salivar. 2. escupir la enfermedad el curandero después de absorber el mal.
- tiwnku.** n. tela para cubrir la cabecita del niño recién nacido.
- tiwnkulli.** n. gorra. 2. rebozo, pañuelo, bayeta, tela o cualquier prenda para cubrir la cabeza.
- tiwnkulliy.** v. cubrir la cabeza con alguna prenda.
- tiwpullu.** n. manto de lana.
- tiwtiw, tiwtiw.** Amz. expresión para inducir a los perros a seguir el rastro de la presa en la cacería.
- tiyak.** n. existente. 2. presente, lo que está hoy y aquí. 2. estable. 3. perpetuo.
- tiyakan.** n. páncreas. Sin. kantsa.
- tiyamshi.** n. mimbre, variedad de bejuco, cuyas ramas se emplean en cestería.
- tiyapayay.** v. asistir, concurrir.
- tiyarichiy.** v. sentar, hacer sentar. 2. asentar.
- tiyarikilay.** n. en cuclillas. (Rc.)
- tiyarina.** n. asiento, silla, banca, banco.
- tiyariy.** v. sentarse. ▶ **tiyarishka:** sentado.
- tiyashka.** n. asistente. ▶ **tiyashkakuna:** asistentes, presentes.
- tiyay.** v. existir, haber, estar.
- tiyayay.** n. existencia.
- tiyu.** n. arena. ▶ **tiyu purun:** desierto de arena.
- tiyutiyu.** n. arenal.
- tuka.** n. musgo.
- tukapu.** n. prenda de vestir femenina de gala. \* Los *tukapu* eran bordados suntuosos en las prendas de vestir de los gobernantes y en la vestimenta de las mujeres y los hombres de la nobleza.
- tuki.** n. Kra. duda. Sin. ichanik.

- tukik.** adj. dudoso.
- tukilla.** adv. dudosamente.
- tukipak.** adj. dudable.
- tukiy.** v. dudar.
- tuklla.** n. lazo. 2. trampa para cazar hecha con lazo y nudo corredizo.
- tukllay.** n. enlace. 2. v. enlazar.
- tukru<sup>1</sup>.** n. palo con un agujero en la punta, en el cual se pasa una piola para tejer el bejuco al techar la casa con paja. 2. Ss. caldo de patas de res.
- tukru<sup>2</sup>.** n. coágulo.
- tukruchik.** n. coagulante.
- tukruy.** v. coagular. ▶ **tukrushka:** coagulado.
- tukruyay.** n. coagulación. 2. coagularse.
- tuksi.** n. pinchazo, punzada, estocada. 2. inyección.
- tuksina.** n. punta aguda. 2. punzón, estoca.
- tuksipak.** adj. inyectable.
- tuksiy.** v. punzar, pinchar, estocar. 2. inyectar. ▶ **tuksiriy:** inyectarse. 3. fig. apuñalar.
- tukti.** n. nogal, árbol de madera fina y dura, cuyo fruto en nuez es comestible, y sus hojas aromáticas se usan como medicina y para teñir algunas cosas.
- tuktu.** n. flor del maíz. 2. brote floral de algunas gramíneas como el arroz, y de otras plantas como el plátano, la chonta.
- tuktuk.** Expresión onomatopéyica para llamar a las gallinas.
- tuktuma.** n. clueca, gallina que está empollando.
- tuktuy.** v. florecer el maíz. 2. brotar la espiga o la flor del trigo, la cebada y otras gramíneas.
- tuku.** n. alacena empotrada en una pared. 2. hornacina, hueco hecho en una pared para colocar objetos. 3. ventana. ▶ **hatuntuku:** ventanal.
- tukuchik.** adj. final.
- tukuchiy.** v. acabar, terminar, finalizar. ▶ **tukuchishka:** acabado, terminado, finalizado. ▶ **tukurin:** finalice, termine. Sin. puchukay.

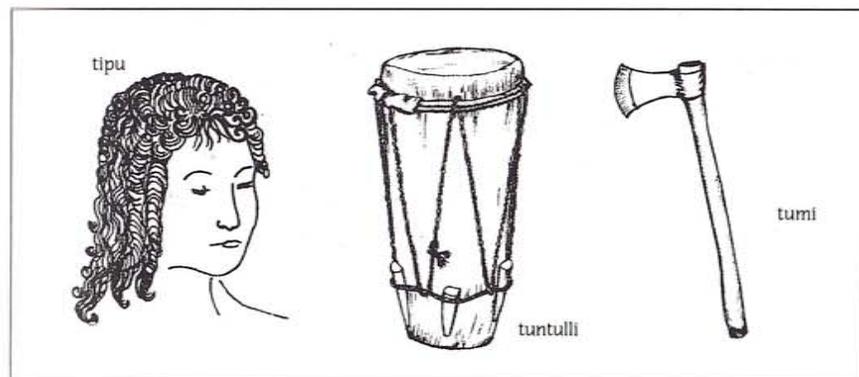
**tukuntin.** *adj.* totalidad, integridad.  
**tukuri.** *n.* fin. 2. término. *Sin.* puchukay.  
**tukurik.** *n.* finito, que tiene fin o término.  
**tukuriy.** *n.* terminación. 2. *v.* acabarse, terminarse.  
**tukushka.** *n.* resultado. 2. consecuencia, efecto. (Rc.)  
**tukuy<sup>1</sup>.** *adj.* todo, todos. 2. total. ▶ **tukuytanta:** todos juntos ▶ **tukuyruna:** todos los hombres ||  
**tukuy<sup>2</sup>.** *v.* convertir, transformar ▶ **tukushka:** convertido, transformado. 2. aparentar, fingir.  
**tukuyashka.** *adj.* entero, íntegro.  
**tukuychay.** *n.* conclusión. 2. *v.* concluir. ▶ **tukuychashka:** concluido.  
**tukuyachiy.** *v.* consumir, agotar. ▶ **tukuyay:** consumirse, agotarse || **tukuyashka:** consumido, agotado.  
**tukuychiy.** *v.* clausurar, rematar, dar fin. ▶ **yachaywatamanta tukuychin:** clausura del año escolar.  
**tukuylla.** *adv.* totalmente.  
**tukuylli.** *n.* generalidad. (Rc.)  
**tukuydashna.** *adj.* absoluto.  
**tukuymanta.** *adv.* finalmente, en conclusión.  
**tukuynin.** *n.* finalidad.  
**tukuypacha.** *n.* universo. *Sin.* chaskan-chapacha. 2. *adv.* absolutamente todo; todo el mundo; todos los tiempos.

**tukuyypachachiy.** *v.* universalizar.  
**tukuyypachak.** *adj.* universal.  
**tukuyypachakay.** *n.* universalidad.  
**tukuyypak.** *adj.* común. *Sin.* sapsi.  
**tukuyta.** *n.* total. *Sin.* llamputa.  
**tukuytakamak.** *n.* neol. administrador.  
**tukyachik.** *n.* explosivo.  
**tukyachiy.** *v.* explosión. 2. explosionar. 3. disparar.  
**tukyari.** *n.* vórtice, remolino de un río.  
**tukyariy.** *v.* germinar, brotar y comenzar a crecer las plantas. 2. abrirse los pétalos de las flores.  
**tukyay.** *v.* reventar, estallar. 2. desportillar. ▶ **tukyashka:** reventado, estallado, desportillado.  
**tula.** *n.* loma, montículo de altura pequeña. \* **Tula.** ant. tumba antigua en forma de montículo.  
**tulachiy.** *v.* tumbar, derrumbar. ▶ **tulariy:** derrumbarse. *Sin.* tuñiri.  
**tulana.** *n.* herramienta agrícola en forma de estaca de palo, para hacer hoyos en la tierra y sembrar.  
**tulari.** *n.* derrumbe. *Sin.* tuñiri.  
**tulay.** *v.* desmontar, quitar las matas de un terreno para sembrar o para que descanse. 2. hacer hoyos en la tierra para sembrar.  
**tulu.** *n.* bolso, bolsa, funda. 2. saquillo, talego.



**tulun.** *n.* trueno. 2. voz onomatopéyica que representa el sonido del trueno.  
**tulunyay.** *v.* tronar.  
**tullillak.** *adj.* invertebrado. (Rc.)  
**tulpa.** *n.* piedra del fogón. 2. fogón. 3. fig. calor de hogar. ▶ **tullpakuna:** piedras que sirven para armar el fogón y para asentar las ollas.  
**tulpu.** *n.* color, pintura.  
**tulpuchi.** *n.* colorante, tinte, tintura. ▶ **tullpunalpa:** tierra natural de color utilizada como tinte.  
**tullpuk.** *adj.* pintor.  
**tullpuchik.** *n.* teñidor, tinturador.  
**tullpuchiy.** *v.* teñir, tinturar. ▶ **tullpuchishka:** teñido, tinturado.  
**tullpuy.** *n.* coloración. 2. *v.* colorear, pintar. ▶ **tullpushka:** pintado, coloreado. *Sin.* hawiy.  
**tullpuhaku.** *n.* anilina o polvo de color que se lo diluye en agua para pintar.  
**tullpuywasi.** *n.* tintorería.  
**tullpuyaku.** *n.* tinta. 2. acuarela (pintura al agua).  
**tullpuyuk.** *adj.* colorido.  
**tullu.** *n.* hueso. ▶ **tullupaki:** fractura de huesos. 2. cañón de escopeta.  
**tullukuna.** *n.* huesos.  
**tulluk.** *adj.* óseo.  
**tulluklla.** *n.* osamenta.  
**tullunkuy.** *n.* osteoporosis.  
**tullusapa.** *n.* huesudo.

**tulluyay.** *v.* enflaquecer, quedarse en huesos. ▶ **tulluyashka:** enflaquecido.  
**tulluyuk.** *adj.* vertebrado.  
**tumi<sup>1</sup>.** *n.* ant. sagrado. ▶ **tumipampa:** lugar sagrado.  
**tumi<sup>2</sup>.** *n.* hacha. 2. ant. instrumento cortante, hecho generalmente de bronce, oro o plata.  
**tumilla.** *n.* neol. navaja.  
**tumpa.** *n.* celos.  
**tumpak.** *n.* celoso.  
**tumpay.** *n.* celar, tener celos. ▶ **tumpakuy:** provocar, dar celos.  
**tunaka.** *n.* Kra. indigestión.  
**tunakak.** *adj.* indigesto.  
**tunchi.** *n.* Amz. alma, espíritu en sentido mitológico, ancestral.  
**tuni.** *n.* columna. (Rc.)  
**tunkuri.** *n.* garganta. 2. tráquea.  
**tunkurimuku.** *n.* laringe.  
**tunkuriy.** *v.* hacer gárgaras.  
**tuntu.** *n.* cono.  
**tuntulli.** *n.* Amz. tambor grande en forma de cono.  
**tunu.** *adj.* Kra. insensible.  
**tunuy.** *n.* insensibilidad.  
**tuñi.** *n.* derrumbe.  
**tuñiri.** *n.* derrumbamiento.  
**tuñiy.** *v.* derrumbar. ▶ **tuñiriy:** derrumbarse || **tuñirishka:** derrumbado.  
**tupa.** *n.* instrumento para mantener la



- línea recta de la urdimbre en el tejido.
- tupak**. *n.* real, realeza; dignidad real. \* En general *tupak* era un tratamiento de respeto, que se daba a la persona a quien se atribuía calidad de real.
- tupu<sup>1</sup>**. *n.* prendedor, broche. \* Prendedor fabricado de diferentes metales, principalmente de plata con engastes de piedras preciosas. Consiste en un alfiler gigante, cuyo primer extremo es puntiagudo y punzante y, el otro remata en diferentes figuras artísticas, como una media luna, un sol, una estrella, una paloma, etc. y a veces con dijes pendientes de una cadenilla. Lo usan las mujeres para prenderse los mantos sobre el pecho. *Sin.* tipa. *tupulli*.
- tupu<sup>2</sup>**. *n.* medida. ▷ **sunitupu**: ~ de longitud || **llashaktupu**: ~ de masa || **pachatupu**: ~ de tiempo || **putitupu**: ~ de volumen || **tupukamachiy**: sistema de medida. \* El *tupu* es la unidad de medida en general, de espacio, de área o de longitud. → Nota
- tupuk**. *adj.* medidor, que mide. ▷ **tupuk-sunichi**: regla para medir.
- tupukuk**. *adj.* mensurable (que se puede medir).
- tupulli**. *n.* aguja. 2. broche.
- tupulliy**. *v.* abrochar. 2. prender, sujetar una prenda de vestir con un prendedor o broche.
- tupuy**. *n.* medición. 2. *v.* medir. ▷ **tupuchi-**

- kuy**: medir el cuerpo de una persona || **tupushka**: medido.
- turay**. *n.* primo (de mujer a hombre).
- turi**. *n.* hermano (de hermana a hermano, de mujer a hombre).
- turillu**. *n.* orquídea.
- turina**. *n.* litro. ▷ **turinatupu**: medida de un litro.
- туру**. *n.* lodo, barro, fango.
- turunchi**. *n.* chamburo, árbol americano, cuyo fruto en baya es dulce y comestible.
- turuturu**. *n.* lodazal, ciénega.
- turuy**. *v.* enlodar. ▷ **turuyay**: embarrarse, enlodarse, enfangarse || **turuyashka**: enlodado.
- tushuk**. *n.* bailarín, bailaror; danzante.
- tushuy**. *n.* baile, danza. 2. *v.* bailar, danzar; zapatear en el baile. ▷ **tushuchiy**: hacer bailar o danzar; dirigir el baile o la danza || **tushukuy**: estar bailando || **tushumuy**: regresar de bailar ▷ **tushuykancha**: pista de baile || **tushuyuku**: sala, salón de baile.
- tuta**. *n.* noche. ▷ **tutanta**: cada noche || **tutatuta**: noche a noche; noche tras noche || **tuta tutalla**: sólo de noche; muy de noche || **tutapl**: en la noche, durante la noche || **tutapacha**: plena noche. ▷ **kunan tuta**: esta noche || **kaya tuta**: la noche de mañana || **kaynatuta**: anteanoche || **kunatuta**: anoche || **chawpituta**: media noche || **kapaktuta**: noche buena.
- tutakama**. *adv.* hasta la noche (forma de despedida).

## TUPU

El *tupu* era una medida agraria y una forma de reparto de la tierra. La cantidad de *tupus* o extensión del terreno que se entregaba a cada *ayllu* o familia tenía relación directa con el número de sus miembros. El sistema de reparto también dependía de la calidad del suelo y del clima; por eso los *tupu* eran mayores en las tierras altas y menores en las hondonadas. Lo importante era que la cantidad de producción del *tupu* fuese suficiente para subsistir de cosecha a cosecha, sin que la familia tenga problema alimentario.

Según algunos cronistas, el *tupu* prehispánico tenía las siguientes dimensiones: 50 brazas de largo por 25 brazas de ancho. En la Colonia se utilizaba, en general, como medida de terreno, siendo sus dimensiones normalmente 88 x 44 varas españolas, aproximadamente 37 por 37 metros, igual a 2,705 metros cuadrados.

(A.Q.P., 2005; G.T., 2005)

- tutamanta<sup>1</sup>**. *n.* madrugada, amanecer. 2. la mañana.
- tutamanta<sup>2</sup>**. *adv.* temprano; de mañana, de madrugada. ▷ **tutamanta hatariy**: levantarse temprano o a la madrugada.
- tutamikuna**. *v.* cenar.
- tutamikuy**. *n.* cena.
- tutamuy**. *v.* madrugar. *Sin.* pakariy.
- tutanaya**. *n.* crepúsculo.
- tutapak**. *n.* nocturno.
- tutapay**. *v.* trasnochar.
- tutayay**. *v.* anochecer. ▷ **tutayariy**: anochecerse, hacerse de noche || **tutayakun**: anocheciendo. ▷ **tutakaman**: hasta el anochecer. **tutaman**: al anoche.
- tutayan**. *n.* el anochecer.
- tutu**. *n.* canuto, cañuto. 2. tubo.
- tutuchiy**. *v.* entubar. ▷ **tutuchishka**: entubado.
- tutullu**. *n. neol.* cilindro.
- tutuy**. *v.* cargar y arrullar a un niño tierno para hacerlo dormir. ▷ **tutupu-**

- chiy**: cargar a un niño en la espalda.
- tutura**. *n.* totora, espadaña, junco que se utiliza para tejer esteras, canastas y otros objetos, o para hacer la cubierta de las casas. ▷ **tuturapa apyuku**: caballito de totora o balsa pequeña tejida de totora para que una persona pueda mantenerse a flote y para realizar competencias de velocidad a brazadas en algunos lagos de la Sierra.
- tuwi**. *n.* animal similar al tigre conocido con el nombre de "cabeza de mate".
- tuy**. *interj.* ¡hola! (salutación que dirige la mujer al varón).
- tuylla**. *adv.* *Kra.* instante, momento. ▷ **tuyllamanta**: al instante, al momento.
- tuyllalla**. *adv.* instantáneamente.
- tuyllallak**. *adj.* instantáneo, momentáneo.
- tyak**. Onomatopeya que denota el ruido que produce el aplauso.
- tyak**. *n.* aplauso. *Sin.* makiwaktari. ▷ **tyak tiyak**: aplausos.
- tyakyay**. *v.* aplaudir.

## Ts

**ts.** Grafía adicional del alfabeto quichua para términos proto-quichuas.  
**tsaha.** *n.* ralo, separado.  
**tsahayay.** *v.* separar, ralea.  
**tsaka.** *adj.* áspero, tosco. 2. escabroso.  
**tsakmak.** *n.* abofeteador. *Sin.* **sakmak.**  
**tsakmay.** *v.* abofetear. ▶ **tsakmashka.** abofeteado. *Sin.* **tsakmay.**  
**tsala**<sup>1</sup>. *n.* Amz. mestizo. 2. colono.  
**tsala**<sup>2</sup>. *adj.* pálido.  
**tsalanca.** *n.* adivino poderoso.  
**tsalayay.** *v.* palidecer, ponerse pálido.  
**tsalakulun.** *n.* variedad de lagartija.  
**tsan.** *adj.* Amz. vertical. *Sin.* **shayak.**  
**tsanka.** *n.* Amz. accidente.  
**tsankak.** *adj.* accidental.  
**tsankay.** *v.* accidentar. ▶ **tsankashka.** accidentado.  
**tsawata.** *n.* tortuga terrestre. *Sin.* **chawata.**  
**tsatsa.** *n.* tatarabuelo, la.  
**tsia.** *n.* liendre (huevo del piojo).  
**tsiasapa.** *adj.* liendroso.  
**tsiayay.** *v.* enliendrarse.  
**tsikaru.** *n.* cortapelos, libélula.  
**tsiklla.** *adj.* recto (en referencia a la dirección). *Sin.* **kuska.**  
**tsikllashka.** *adj.* perpendicular.  
**tsili.** *n.* guarumo.  
**tsili-anku.** *n.* bejuco para elaborar cestas.  
**tsimpalu.** *n.* baya, bellota.  
**tsintsu.** *n.* raquíptico.

**tsintsumpu.** *n.* Amz. planta medicinal contra el raquitismo, y considerada con tales poderes, que al ser ingerida por los adolescentes los convierte en hábiles y fuertes cazadores.  
**tsinaku.** *n.* variedad de caracol.  
**tsimpiyuyu.** *n.* planta medicinal desinflamatoria.  
**tsipulu.** *n.* trébol.  
**tsitsi.** *n.* arruga de la piel del contorno de los ojos.  
**tsitsikiy.** *v.* arrugar la piel de los ojos.  
**tsiwi.** *n.* choclo maduro.  
**tsuka.** *n.* gallareta.  
**tsuktsu.** *n.* mirlo.  
**tsunka.** *n.* chupete.  
**tsunkana.** *n.* chupada.  
**tsunkachik.** *adj.* absorbente.  
**tsunkak.** *adj.* succionador, chupador, absorbedor.  
**tsunkay.** *n.* absorción, succión. 2. *v.* absorber, succionar, chupar. ▶ **tsunkashka:** absorbido, succionado, chupado.  
**tsuntsu.** *adj.* andrajoso, haraposo. 2. pobre. 3. usado.  
**tsuntsulla.** *adj.* pobrete.  
**tsuntsuyay.** *v.* empobrecer, empobrecerse. ▶ **tsuntsuyashka.** empobrecido.  
**tsutsuk.** *n.* puño de la mano.  
**tsutsukiy.** *v.* estrujar, apuñar.  
**tsutsu.** *n.* nudo. *Sin.* **muku.**  
**tsutsuy.** *v.* anudar, atar.

## USO DE LA Ts

En el inventario de las grafías del quichua la <ts> es variante de la /ch/. Por lo tanto, los lexemas del quichua que etimológica, histórica y realmente se realicen bajo las formas de /ch/, /ts/ y /s/, se lo escribirá con /ch/. Sin embargo, con la finalidad de conocer la presencia de las lenguas de sustrato (preincas) dentro del corpus del quichua, dichas palabras se las escribirán con (ts), además localismos, toponimios, zoonimios y fitonimios.

## Lexema de sustrato (de lenguas preincas) con &lt;ts&gt;

[mutsuriy] <mutsuriy>	necesidad, necesitar	[kuytsa] <kuytsa>	mujer joven, adolescente
[tsikaru] <tsikaru >	cortapelos, libélula	[tsuntsu] <tsuntsu>	andrajoso

Fuente: Alki, 2005

## u U

**u.** Decimosexta letra del alfabeto quichua.  
**uchikawalli.** *n.* neol. microscopio.  
**uchilla.** *adj.* pequeño, chico. 2. *fam.* niño, niña; chiquillo. *Sin.* **chusu, hamtsi.**  
**uchillakay.** *n.* pequeñez.  
**uchillakilla.** *n.* letra minúscula.  
**uchillamirmir.** *n.* totorilla.  
**uchillawa.** *adj.* diminuto, minúsculo.  
**uchillayachik.** *adj.* diminutivo.  
**uchillayachiy.** *v.* empequeñecer, achicar. 2. reducir. ▶ **uchillayay:** empequeñecerse, achicarse. || **uchillayachishka:** empequeñecido, achicado, reducido.  
**uchillu.** *n.* variedad de lorito.  
**uchillurku.** *n.* colina.  
**uchku.** *n.* taladro. *Sin.* **hutkunantak.**  
**uchkuy.** *v.* taladrar, horadar.  
**uchpa.** *n.* ceniza. 2. gris.  
**uchpachurana.** *n.* neol. cenicero.  
**uchpasapa.** *adj.* ceniciento, cenizo.  
**uchpayay.** *v.* encenizar, volverse ceniza o cenizo.  
**uchu.** *n.* ají. ▶ **uchukuta:** ají molido || **uchusapa:** ají muy picante || **uchu llakwa:** salsa de ají combinada con tomate, sal y cebolla; en algunos casos se le agregan chochos || **uchumuyu:** pepa picante de ají || **uchumanka:** olla pequeña de barro para guardar ají preparado || **uchurumi:** piedra de moler ají.  
**uchuy.** *n. fig. y fam.* cena.  
**uchuchiy.** *v.* sazonar, condimentar la

comida con ají.  
**uchuputu.** *n.* Amz. ceibo.  
**uchutikan.** *n.* Amz. espíritu del ají, ser mítico relacionado con el ají.  
**uhu.** *n.* tos.  
**uhuy.** *v.* toser.  
**uka.** *n.* tubérculo andino comestible.  
**ukapa.** *n.* cuarta, palmo o medida de la distancia que va desde el extremo del pulgar hasta el del meñique, estando la mano extendida y abierta.  
**ukarina.** *n.* instrumento musical andino.  
**uki.** *adj.* color pardo o negruzco.  
**uki.** *n.* cebo.  
**ukichu.** *n.* anzuelo.  
**ukiyay.** *v.* encebar. ▶ **ukiyashka:** encebado.  
**ukku.** *n.* cuerpo humano. ▶ **ukku-nuna:** cuerpo y alma. (Rc).  
**ukukara.** *n.* cutáneo. *Sin.* **karak.**  
**ukkupak.** *n.* corporal. ▶ **ukkunancha:** expresión corporal.  
**ukkurupay.** *n.* fiebre. 2. temperatura del cuerpo.  
**ukkuyawri.** *n.* órgano del cuerpo. (Rc.)  
**uklla.** *n. fam.* espacio entre seno y seno. 2. espacio de la blusa en donde se guarda algo.  
**ukllachi.** *n.* incubación.  
**ukllachina.** *n.* incubadora.  
**ukllachiy.** *v.* abarcar, incubar. ▶ **ukllachishka:** abarcado, incubado.  
**ukllay.** *n.* abrazo. 2. *v.* abrazar. ▶ **ukllanaku:** abrazarse mutuamente || **ukllashka:**

abrazado || **ukllashkakuna**: abrazados. ▷ **sinchita ukllaway**: abrázame fuerte.

**uksha**. *n.* paja. 2. Amz. variedad de palma, cuyas hojas se utilizan para tejer la cubierta de las casas. ▷ **ukshay**. *v.* cortar y recoger paja o las hojas de palma.

**ukshapampa**. *n.* pajonal.

**uktu**. *n.* Amz. hueco. *Sin.* huktu.

**uku**<sup>1</sup>. *n.* cuarto, habitación, pieza, aposento. *Sin.* pitita. ▷ **wasi uku**: habitación de la casa.

**uku**<sup>2</sup>. *adv.* dentro. 2. *adj.* interior, interno. ▷ **ukuman**: hacia adentro || **ukumanta**: de adentro, desde lo interior.

**ukucha**. *n.* ratón.

**ukuchawasi**. *n.* ratonera.

**ukuk**. *adj.* hondo, profundo.

**ukulli**. *n.* misterio.

**ukunchi**. *n.* prenda íntima femenina que consiste en una falda, pollera o enagua interior. 2. *n.* camisón interior que usan las mujeres indígenas de la Sierra.

**ukuchurana**. *n.* ropa interior.

**ukumari**. *n.* oso. *Sin.* uturunku.

**ukumay**<sup>1</sup>. *n.* emoción. 2. *v.* emocionarse. ▷ **ukumashka**: emocionado.

**ukumay**<sup>2</sup>. *n.* Kra. orgasmo, climax sexual.

**ukunkuy**. *n.* interiorización. 2. interiorizar. ▷ **ukunkuna**: interioridades, cosas privadas de las personas.

**ukupacha**. *n.* mundo interior.

**ukupi**. *adv.* adentro. 2. debajo

**ukura**. *n.* gesto.

**ukurachiy**. *v.* gesticular.

**ukururu**. *n.* berro, planta de la familia de las *crucíferas*, que crece en terrenos pantanosos y cuyas sus hojas se comen en ensaladas.

**ukuti**. *n.* ano, recto, colon. *Sin.* sikihutku.

**ukuy**. *n.* variedad de hormiga rastrera, comestible.

**ukuyay**. *n.* profundización.

**ukuyachiy**. *v.* internar, profundizar. ▷

**ukuyay**: internarse. || **ukuyachishka**: internado, profundizado.

**ukuyashka**. *n.* profundidad, hondura. 2. neol. concavidad. 3. *adj.* cóncavo. (Rc.)

**ullawanka**. *n.* gallinazo. *Sin.* ushku.

**ullka**. *n.* montón de lana que se coloca en el palito del huso manual para hilar.

**ullkanakaspi**: *n.* palito en el cual se coloca el montón de lana para hilar.

**ullku**. *adj.* macho, género para identificar a los animales del sexo masculino. *Sin.* kari.

**ullkuwakra**. *n.* toro, buey. *Sin.* kariwakra.

**ullu**. *n.* pene, falo, miembro viril.

**ulluku**. *n.* melloco, planta de la sierra, de la familia de las *baseláceas*, cuya raíz tiene tubérculos comestibles.

**uma**<sup>1</sup>. *n.* cabeza, testa. ▷ **umaman**: a la cabeza. ▷ **ayllu uma**: ~ de familia ||

**akcharutushka uma**: ~ rapada ||

**wakrapa uma**: ~ de ganado || **uktuma**:

cabeza hueca. || **manalli uma**: mala ~ ||

**umapa satiriy**: meterse de ~ || **umata**

**chinkay**: perder la ~ || **umata pakiriy**:

romperse la ~ || **uma tiyariy**: sentar ~. 2.

racimo. ▷ **palanta uma**: racimo o cabeza de plátano.

**uma**<sup>2</sup>. *n.* parte superior de una cosa o de algunos seres inanimados. 2. cima, cumbre de cualquier elevación natural de terreno. 3. copa de los árboles y vegetales en general. ▷ **takapu uma**: ~ de clavo || **urkuma**: cima, cumbre de montaña || **yura uma**: copa de árbol.

**umacha**. *n.* penacho o cualquier adorno que se ponen en la cabeza los danzantes.

**umachakik**. *adj.* cabizbajo.

**umachiy**. *v.* encabezar, hacer cabeza de algo.

**umachuku**. *n.* Kra. casco.

**umak**. *n.* pícaro.

**umakillka**. *n.* título, encabezamiento de un escrito.

**umamuyuy**. *n.* vértigo, mareo. 2. *v.* marearse. ▷ **umamuyushka**: mareado.

**umananay**. *n.* jaqueca, cefalea, migraña, dolor de cabeza.

**umañuktu**. *n.* cerebro.

**umañuktukak**. *adj.* cerebral.

**umapa**. *n.* encefálico.

**umara**. *n.* corona. 2. coronilla o parte más eminente de la cabeza.

**umasapa**. *adj.* cabezón.

**umashka**. *n.* cabecera.

**umatamuyuchiy**. *v.* cabecear.

**umatullu**. *n.* calavera.

**umawatana**. *n.* cinta, cintillo para ceñir la cabeza.

**umawatarina**. *n.* tocado, prenda de tela o paño con la que se cubren la cabeza las mujeres.

**umay**. *v.* engañar, embaucar.

**umilña**. *n.* diamante, esmeralda.

**umu**. *n.* neol. obispo. ▷ **Umu tantanakuy**: Conferencia episcopal. \* **Umu**. en el Incario, sumo sacerdote.

**umutu**. *n.* enano, rechoncho.

**unachi**. *n.* seña.

**unachichina**. *v.* hacer señas.

**unak**. *adj.* duradero.

**unalla**. *adv.* durante.

**unancha**<sup>1</sup>. *n.* signo. ▷ **killkapa unancha**: signo de puntuación || **sinchiyachik unancha**: signo de exclamación || **unancha llika**: sistema de signos || **ashtawanrikuchik**: signo "más" de la suma o adición (+) || **kutinrikuchik**: signo "por" de la multiplicación (x).

**unancha**<sup>2</sup>. *símbolo*. 2. significado.

**unancha**<sup>3</sup>. *n.* bandera, estandarte, pendón.

**unanchak**. *adj.* simbólico. 2. significativo, significador.

**unanchashka**. *n.* abanderado.

**unanchay**. *n.* significación. 2. *v.* simbolizar; signar. 3. significar. ▷ **unanchashka**: simbolizado, signado.

**unanchayay**. *n.* abanderamiento. 2. *v.* abanderar, abanderarse.

**unanchi**. *n.* señal, marca.

**unanchikrimay**. *n.* voz. (Rc.)

**unanchiy**. *n.* señalar, señalar, marcar. ▷ **unanchishka**: señalado, marcado.

**unanyachiy**. *v.* sellar. ▷ **unanyachishka**: sellado.

**unay**<sup>1</sup>. *adv.* tiempo largo, larga época. 2. hace mucho tiempo, hace tiempo. ▷

**unaylla**: después de un momento || **unayta**: bastante, mucho tiempo.

**unay**<sup>2</sup>. *v.* demorar, tardar. 2. dilatar el tiempo.

**unayak**. *adj.* tardío.

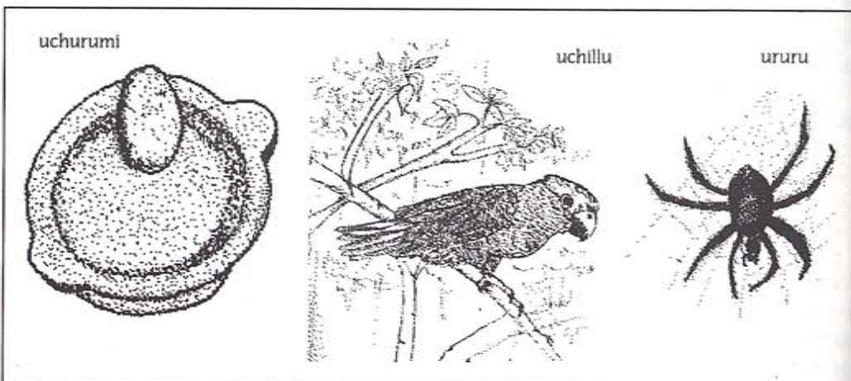
**unayana**. *n.* demora, tardanza.

**unayay**. *v.* durar. 2. duración.

**unayta**. *n.* transcurso del tiempo. 2. prolongación de la vida.

**unik**. *n.* babosa.

**unkulli**. *n.* camiseta. \* **Unku**. *ant.* prenda de vestir parecida a una camiseta, con diferentes variantes, larga o corta, cosida íntegramente o cosida tan sólo el medio cuerpo y suelta en el resto, con manga pequeña o sin





# W W

**w.** *n.* Decimoséptima letra del alfabeto quichua. Su nombre es *wa*.

**wacha.** *n.* sábado. ▶ **wacha puncha:** día sábado. *Sin.* Amz. **wituk.**

**wachapapuncha.** *adj.* sabatino.

**wachachik.** *n.* partera, comadrona; obstetiz. *Sin.* **pakarichinkawa.**

**wachak.** *n.* parturienta. 2. animal que ha parido. ▶ **wachak atalpa.** gallina ponedora.

**wachakuy.** *n.* parto, alumbramiento.

**wachay.** *v.* parir, alumbrar, dar a luz. ▶ **wachachiy.** hacer parir, asistir o ayudar a la mujer o al animal hembra en el parto. 2. poner huevos las aves y los reptiles. *Sin.* **pakariy.**

**wachanawasi.** *n.* establecimiento donde se realizan los partos, maternidad.

**wachansu.** *n.* Amz. maní del monte.

**wachariy.** *v.* nacer. ▶ **wacharishka.** nacido, recién nacido. *Sin.* **pakariy.**

**wachayllaktayu.** *n.* *neol.* nacionalidad. *Sin.* **kawsaymarka.**

**wachchi.** *n.* flecha, lanza, saeta, dardo. 2. flecha, indicador de dirección (→). 3. rayo. ▶ **intiwachi.** rayo de sol.

**wachikuk.** *adj.* flechador, saetero, lancero.

**wachisapa.** *n.* flechazo.

**wachiy.** *v.* flechar, saetear, lanzear. 2. Amz. pescar con arpón o lanza.

**wachu<sup>1</sup>.** *n.* surco. 2. camellón, lomo de tierra entre surco y surco. 3. hilera de plantas en una sembradura.

**wachu<sup>2</sup>.** *n.* fila, hilera. *Sin.* **sinru.**

**wachu<sup>3</sup>.** *n.* línea. ▶ **tsiklla wachu.** ~ recta || **kinku wachu.** ~ quebrada || **chakru wachu.** ~ mixta || **shayak wachu.** ~ vertical || **sirik wachu.** ~ horizontal. *Sin.* **suniyak.**

**wachuchiy.** *n.* verso. (Rc.)

**wachukillka.** *n.* *neol.* renglón.

**wachuy<sup>1</sup>.** *v.* surcar; formar surcos, camellones o hileras de plantas.

**wachuy<sup>2</sup>.** *n.* alineación. 2. *v.* alinear. ▶ **wachushka:** alineado.

**wachuyachik.** *n.* delineador.

**wachuyachiy.** *v.* delinear, trazar líneas. ▶ **wachuyachishka:** delineado.

**waka<sup>1</sup>.** *n.* sagrado. 2. ídolo, imagen sagrada. ▶ **waka kuska.** lugar sagrado y ritual || **waka nina.** fuego sagrado || **waka kaspi.** palo santo.

**waka<sup>3</sup>.** *adj.* desigual. *Sin.* **chullakta.**

**wakamaya.** *n.* papagayo o ave americana, de la familia del género *ararauna*. Se distingue por el tamaño de su plumaje de hermosos colores y la cola larga; existen algunas especies como el rojo, el azul o el amarillo.

**wakamuchak.** *adj.* idólatra.

**wakamuchay.** *n.* idolatría. 2. *v.* idolatrar. ▶ **wakamuchashka:** idolatrado.

**wakar.** *n.* garza.

**wakariy.** *v.* oxidarse. ▶ **wakarishka:** oxidado.

**wakashka.** *n.* gemido. *Sin.* **Kra.** **anchi.**

**wakay<sup>2</sup>.** *n.* lloro, llanto. 2. *v.* llorar. ▶ **wakachiy.** hacer llorar. 3. gemir. 4. voz de algunas aves y otros animales. 5. emitir su voz ciertas aves y otros animales. 6. *fig.* sonido y timbre de ciertos instrumentos musicales como la guitarra.

**wakayay.** *v.* Amz. desigualar. ▶ **wakayashka:** desigualado.

**wakaychi.** *n.* ahorro, reserva. 2. guardia, guardianía.

**wakaychik.** *n.* ahorrador. 2. guardador. ▶ **wakaychikruna:** guardia, guardián.

**wakaychiy.** *v.* guardar, reservar, preservar. 2. ahorrar. ▶ **wakaychishka:** guardado, reservado, preservado, ahorrado. ▶ **wakaychishka allpa:** reserva ecológica.

**wakayachiy.** *n.* conservación. 2. *v.* conservar. ▶ **wakayachishka:** conservado.

**wakaysiki.** *adj.* llorón.

**wakcha.** *adj.* huérfano, abandonado, solo (en referencia a personas). 2. pobre, desposeído. 3. viudo.

**wakchakay.** *n.* orfandad. 2. pobreza. 3. viudez.

**wakchalla.** *adj.* pobrete, pobretón.

**wakchamanta.** *adv.* pobremente.

**wakchawasi.** *n.* *neol.* orfanato, orfelinato.

**wakchayay.** *v.* empobrecerse. ▶ **wakchayashka:** empobrecido. 2. quedarse huérfano. 3. enviudar.

**wakchu.** *n.* animal huérfano de madre o

abandonado.

**waki.** *n.* *neol.* sociedad. (Rc.)

**wakik.** *n.* social.

**wakikuk.** *n.* socio.

**wakikuy.** *v.* asociar. 2. asociarse. ▶ **wakikushka:** asociado.

**wakiyachak.** *n.* *neol.* sociólogo.

**wakiyachay.** *n.* *neol.* sociología. *Sin.* **wakikamay.**

**wakin.** *pron.* algún, alguno, alguna. ▶

**wakinkuna.** algunos, algunas || **wakinpi.** alguna vez, de vez en cuando, de repente || **wakin wakinpi.** algunas veces, a veces, a ratos. ● *Wakinkunaka mana shamurkachu.* Algunos no vinieron. *Wakin puncha kanta kuyarisha.* Algún día te amaré.

**wakinpilla.** *adv.* repentinamente.

**waklli.** *n.* daño, efecto de dañar. 2. lo malo.

**waklliyuk.** *adj.* fallos, defectuoso.

**wakllichik.** *adj.* nocivo, pernicioso. 2. corrupto.

**wakllichina.** *n.* deterioro, avería.

**wakllichiy.** *v.* corromper, destruir, hacer o causar daño. 2. *fig.* violar. ▶ **wakllichishka:** destruido.

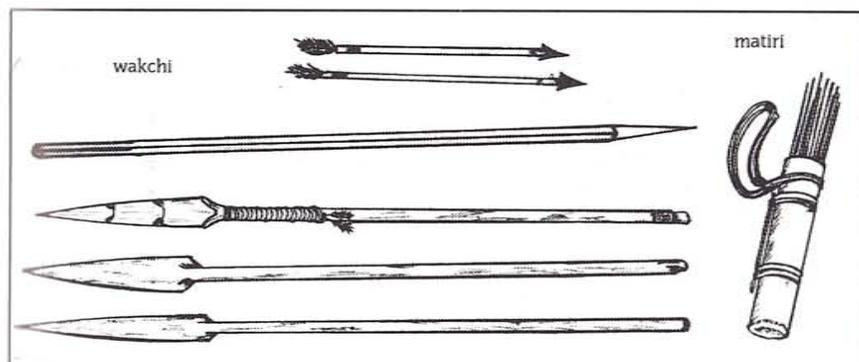
**wakllichiyay.** *v.* deteriorar, averiar. ▶

**waklliyay.** deteriorarse, averiarse || **waklliyashka:** deteriorado, averiado. 2.

hacer o causar daño, echar a perder.

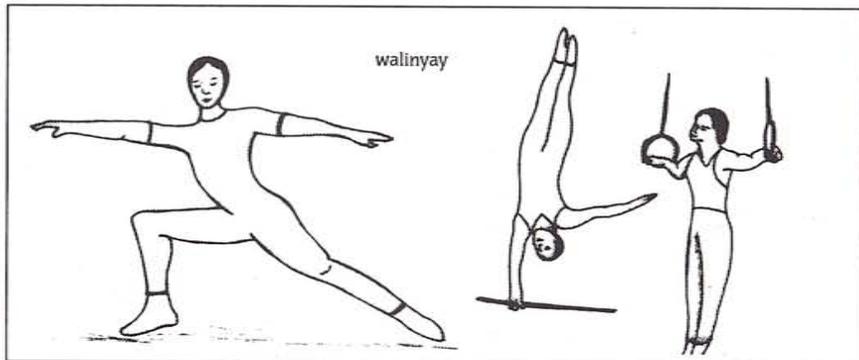
**wakllimanay.** *n.* crisis. 2. destrucción.

**waklliri.** *n.* corrupción.

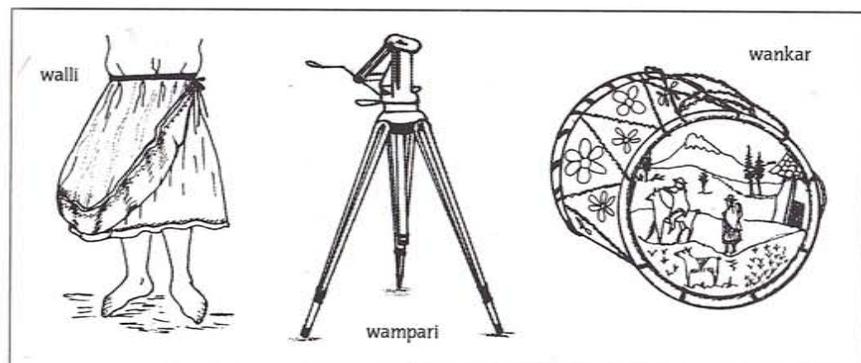


- wakllirik.** *adj.* corruptor.  
**waklliriy.** *v.* dañarse, corromperse. ▶  
**wakllirishka.** corrompido. 2. *fig.* degenerarse.  
**waklliy.** *v.* dañar. ▶ **wakllishka.** dañado.  
**wakra.** *n.* ganado vacuno, res. ▶ **kariwakra.** toro, buey || **warmiwakra.** vaca. 2. cuerno.  
**wakrakallu.** *n.* planta medicinal llamada "lengua de vaca".  
**wakrakamak.** *n.* vaquero.  
**wakrakamay.** *n.* ganadería.  
**wakrakamayuk.** *n.* ganadero o dueño de ganado. 2. persona que cuida del ganado.  
**wakrashuwak.** *n.* abigeo, ladrón de ganado.  
**wakrawasi.** *n.* establo.  
**wakray.** *v.* cornear, embestir. 2. *fig.* cometer adulterio.  
**wakrayuk.** *adj.* cornudo, animal que tiene cuernos. 2. *fig.* que uno de los cónyuges ha faltado a la fidelidad conyugal.  
**waksa.** *n.* lagartija grande de color verde.  
**waksakiru.** *n.* colmillo.  
**waksi.** *n.* gas.  
**waksisapa.** *adj.* gaseoso. ▶ **yakuwaksi:** bebida gaseosa.  
**wakta.** *n.* golpe.  
**waktay.** *v.* golpear, pegar, apalear. ▶  
**waktanakuy.** golpearse mutuamente;

- pelearse a golpes || **waktashka:** golpeado, pegado, apaleado. 2. *v.* Amz. desbrozar, limpiar las hojas, ramas o despojos de las plantas. 3. *v.* trillar el trigo o la cebada a golpes.  
**waktatullu.** *n.* costilla. *Sin.* **tasatullu.**  
**waku<sup>1</sup>.** *n.* curandero que usa plantas, piedras, amuletos en sus prácticas curativas.  
**waku<sup>2</sup>.** *adj.* persona con labio leporino o partido; desdentado, sin dientes. 2. vasija, cuenco u otro utensilio de arcilla con la boca o el borde desportillado, especialmente los encontrados en las **wakas** o tumbas antiguas.  
**wal.** *n.* Amz. pez semejante al bocachico.  
**walachu.** *n.* Kra. amuleto, talismán.  
**walak.** *n.* calabaza tierna cortada antes de madurar. 2. *Sin.* variedad de rana.  
**walampari.** *n.* arco iris blanco considerado como un ser mítico maligno.  
**walataku.** *n.* bacín u orinal grande de barro o de madera.  
**walin.** *n.* balanceo, vaivén.  
**walinyana.** *n.* *neol.* columpio. *Sin.* **warakari, wanturi.**  
**walinyay.** *v.* balancear, balancearse 2. *v.* oscilar. ▶ **walinyashka.** balanceado.  
**walinwalin.** *n.* oscilación.  
**walinyariy.** *v.* *neol.* columpiar, columpiarse.  
**walmu.** *n.* pala de madera. 2. palo puntiagudo para escarbar tubérculos.



- waltaku.** *n.* pantalón.  
**walu.** *n.* choclo maduro casi seco.  
**waluk.** *adj.* lento, lerdo.  
**walun.** *n.* Amz. gusano que produce abscesos a los animales, llamado "tupe".  
**walutu.** *adj.* brusco, burdo, agreste. 2. *n.* poncho de tejido basto con lana gruesa, generalmente de color rojo, que se usa para protegerse del frío en las partes altas de la Sierra.  
**walli.** *n.* pollera interior que usan las mujeres de la Sierra. 2. enagua.  
**wallinku.** *n.* conejo, liebre. ▶ **wallinkuku.** conejito. *Sin.* **kunu.**  
**wallinkuwasi.** *n.* conejera.  
**wallinlla.** *adj.* Amz. ralo, deshojado.  
**wallka.** *n.* collar, gargantilla. 2. sarta. ▶ **wallka mullu.** sarta de cuentas de collar.  
**wallkanka.** *n.* Kra. escudo.  
**wallkankay.** *v.* escudar, escudarse.  
**wallkarina.** *n.* rebozo que usan las mujeres para cubrirse la espalda. 2. chal, chalina.  
**wallku.** *n.* papada. 2. papo, parte abultada del cuello de los animales debajo de la barba.  
**wallmu.** *n.* pala de madera; palo para escarbar papas.  
**wallpa.** *n.* forma, estructura.  
**wallpachay.** *v.* formar, estructurar. ▶ **wallpachashka.** formado, estructurado.  
**wallpak.** *adj.* inventor, creador.  
**wallpakay.** *n.* formación, estructuración.
- wallparty.** *n.* invento, invención, creación.  
**wallpay.** *n.* creatividad. 2. *v.* inventar, crear.  
**wallu.** *n.* jarra. ▶ **kishpi wallu.** jarra de cristal. 2. cántaro o vasija de barro de cuello largo. 3. ánfora.  
**walluna.** *n.* alcancía de barro.  
**wamak.** *n.* guadúa, bambú.  
**waman.** *n.* gavilán.  
**wamani<sup>1</sup>.** *n.* gavilán de la Amazonía grande y muy peligroso.  
**wamani<sup>2</sup>.** *n.* hombro.  
**wami.** *n.* Amz. trampa en forma de un cono para pescar peces pequeños.  
**waminka.** *n.* *ant.* jefe militar o general de cada una de los **suyus** o regiones del **Tawantinsuyu**. 2. soldado, valeroso y legendario. 3. Ss. capitán, capitania.  
**wamintsi.** *adj.* color fucsia, color rosado. \* Planta originaria de América de la familia de las orquídeas, con flores colgantes de color rosa intenso; del color de sus flores, se desprende el nombre del color **fucsia**, también se la conoce como **zarcillo sachá**. Sus flores frescas preparadas en infusión se utilizan como medicina para el corazón y los nervios.  
**wampar.** *n.* *neol.* pirámide. *Sin.* **mintu.**  
**wampari.** *n.* *neol.* Ss. trípode.  
**wampuk.** *n.* Amz. barco, barca, lancha. ▶ **hatunwampuk.** buque, nave, navío.  
**wampukyay.** *v.* embarcación. 2. *v.* embarcación.  
**wampula.** *n.* Amz. árbol cuya madera



incorruptible se utiliza para construir embarcaciones.

**wampunakucha.** *n.* piscina. (Rc.)

**wampuri.** *n.* vuelo.

**wampuriy.** *v.* Amz. volar. *Sin.* **paway.**

**wampuy<sup>1</sup>.** *n.* natación, nado; flote. 2. *v.* nadar, flotar. *Sin.* **waytay.**

**wampuy<sup>2</sup>.** *n.* Amz. navegación. 2. navegar.

**wamra.** *n.* púber, muchacho, menor de edad. ▷ **wamrakamak wasi.** tribunal de menores. 2. *fam.* soltero. 3. *fig. y fam.* enamorado, enamorada.

**wamrakay.** *n.* pubertad o primera etapa de la adolescencia.

**wamrayay.** *v.* llegar a la pubertad.

**wanacha.** *n.* escarmiento, enmienda.

**wanachay.** *v.* escarmentar.

**wanachi.** *n.* castigo, pena.

**wanachik.** *n.* castigador, sancionador, corregidor.

**wanachiy.** *n.* corrección, reprensión. 2. *v.* castigar, reprender, corregir. ▷ **wanachishka.** castigado, corregido. *Sin.* Amz. **lipachiy.**

**wanaku.** *n.* camélido rumiante silvestre, especie de llamingo.

**wanariy.** *v.* corregirse. 2. enmendar.

**wanay.** *n.* multa, sanción, pena. 2. *v.* multar, sancionar. ▷ **wanashka.** multado, sancionado.

**wanayay<sup>1</sup>.** *n.* escarmiento, enmienda. 2.

*v.* escarmentar, sufrir una pena, sanción o castigo.

**wanayay<sup>2</sup>.** *n. neol.* penalti o sanción en el fútbol o en otros deportes. (Rc.)

**wanka.** *n.* palanca, cuña. 2. Amz. remo, palo o madero para impulsar canoas al navegar contra corriente. 3. *fig.* palanca, influencia para conseguir algo.

**wankana.** *n.* jabalí.

**wankar.** *n.* tambor, bombo.

**wankari.** *n.* tamboril, tambor pequeño.

**wankay.** *v.* levantar o mover con palanca.

**wankayay.** *n. fig.* palanqueo, influencia. 2. *v.* palanquear, influir para lograr algún fin.

**wanku.** *n.* atado, rollo; carga en atado. 2. guango; forma de peinado que consiste en fajarse estrechamente el pelo largo y dejarlo caer sobre la espalda.

**wankuri.** *n.* Amz. organización, congregación. ▷ **mamallakta wankuri.** organización nacional || **marka wankuri.** organización provincial. *Sin.* **tantanakuy.**

**wankuriy.** *v.* Amz. organizar, congregarse, amontonar. ▷ **wankurishka.** organizado, congregado, amontonado.

**wankuy.** *v.* atar, amarrar; enrollar.

**wankuyru.** *n.* abeja.

**wanlla.** *n.* regalo escogido de alimentos y cosas selectas que se lleva a casa. 2.

## WAKA

La *waka* es un ser divino o deidad femenina o masculina. Los elementos divinizados de los tres universos de la cosmología andina (*Hananpacha*, *Kaypacha* y *Ukupacha*) eran objeto de culto y ceremonias rituales, representados en *wakas* o ídolos, imágenes u objetos sagrados.

Existían *wakas* de diferente naturaleza, tipos y funciones que representaban a diferentes deidades: manantiales, rocas, árboles, cuevas, ríos. Cada *waka* tenía su propio sacerdote o *tarpuntay* y estaba asignada a los *ayllu* y a las *panakas* o familias reales.

**Wakawasi:** deidad femenina protectora de la casa.

**Wakamay.** ser divino, deidad masculina que habita y protege un río. Lugar sagrado de un río.

**Waka kullana.** adoratorio

**Wakapunku.** Puerta o lugar sagrado protector de un pueblo o ciudad.

Las *wakas*, eran también tumbas o sepulturas sagradas, construidas en sitios rituales, en las que se colocaban objetos valiosos de oro, plata, bronce o arcilla. Muchas de ellas subsisten hasta hoy.

comida que se guarda para llevar, especialmente después de una fiesta. 3. comida que se guarda para comer después. ▷ **wanllana.** comida guardada, reserva de comida.

**wanllak.** *adj.* óptimo, lo mejor en relación a comidas, alimentos o productos.

**wanllay.** *v.* reservar comida, alimentos o productos.

**wanta.** *n.* morcilla. 2. *neol.* mortadela.

**wantu.** *n.* andas, litera, camilla.

**wantuk.** *n.* floripondio arbusto de la familia de las *solanáceas*, de hermosas flores grandes y perfumadas; las hay blancas, amarillas y en tonos de rosa, salmón o rojo. \* Planta psicoterapéutica considerada sagrada, que se utiliza para prácticas rituales y curativas.

**wantukna.** *n.* Amz. adivinación, presagio realizado por medio de la hoja de floripondio.

**wantuknak.** *n.* Amz. adivino, adivinador poderoso, que presagia por medio de la hoja del floripondio.

**wantuknay.** *v.* Amz. adivinar, presagiar utilizando la hoja del floripondio.

**wantuy.** *v.* cargar, llevar algo entre varias personas, ya sea en andas, en camilla, litera o sobre los hombros.

**wanu.** *n.* abono. ▷ **wiwawanu.** abono natural || **waklichik wanu.** abono químico || **rurashka wanu.** abono preparado. 2. fertilizante natural.

**wanuchik.** *n.* fertilizante.

**wanupata.** *n.* estercolero, muladar o lugar donde se recoge el estiércol para hacer abono.

**wanuy.** *v.* abonar. 2. fertilizar. ▷ **wanushka:** abonado, fertilizado. ▷ **wanu allpa:** tierra abonada, fertilizada.

**wanyariy.** *n.* evaporización. 2. *v.* evaporar, evaporarse. ▷ **wanyarishka.** evaporado.

**waña.** *n.* trigo. ▷ **waña kuta.** harina de trigo || **waña tanta.** pan de trigo.

**wañapampa.** *n.* trival. || **waña tarpuy.** sembrío de trigo.

**wañay.** *adj.* trigueño.

**wañuchi.** *n.* asesinato, crimen. *Sin.* **hatun wañuchi.**

**wañuchik.** *adj.* asesino, homicida, criminal.

**wañuchiy.** *v.* matar, asesinar. 2. extinguir. 3. *fig.* apagar la luz o el fuego.

**wañuchirik.** *n.* suicida.

**wañuchiriy.** *v.* suicidarse.

**wañuk.** *n.* muerto, difunto.

**wañukak.** *adj.* mortal. ▷ **wañukaykuna.** mortales.

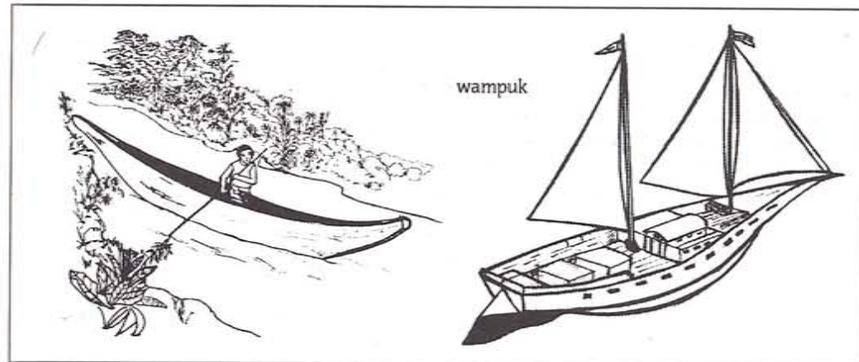
**wañukay.** *n.* mortalidad.

**wañunayak.** *n.* agonizante, moribundo.

**wañunayay.** *v.* Kra. agonía. 2. agonizar.

**wañuriy.** *v.* morir. 2. desfallecer. 3. Amz. marchitarse, agostarse las plantas. 4. *fig.* apagarse la luz o el fuego.

**wañushka.** *n.* muerto, fallecido.



- wañuy.** *n.* muerte, defunción, deceso, fallecimiento. 2. *v.* morir, fallecer, expirar, perecer.
- wapsi.** *n.* vapor, vaho. ▷ **yaku kushni.** vapor del agua || **tamya kushni.** vapor de la lluvia.
- wapsichik.** *n.* vaporizador.
- wapsichiy.** *v.* vaporizar. ▷ **wapsichishka.** vaporizado.
- wapsiyay.** *n.* vaporización. 2. *v.* vaporizarse.
- wara.** *n.* pantalón de lana. 2. *s.* calzón, prenda de vestir que cubre desde la cintura hasta una mayor o menor altura de los muslos.
- waracha.** *n.* pantalla.
- waraka.** *n.* honda.
- warakay.** *v.* hondear o disparar con honda.
- waralli.** *n.* pantaloneta.
- warani.** *n.* *Kra.* constelación. *Sin.* **chaskanacha.** → Nota
- waranka.** *adj.* mil.
- warankachitupu.** *n.* kilovatio, medida equivalente a mil vatios. ▷ **achiktupu.** vatio o unidad de medida eléctrica.
- warankakri.** *n.* milésimo o cada una de las mil partes iguales en que se divide un todo.
- warankaku.** *n.* kilogramo o peso de mil gramos y unidad principal de masa.
- warankaniki.** *n.* milésimo.
- warankapittatki.** *n.* milímetro, medida equivalente a la milésima parte de un metro.
- warankapukpu.** *n.* kilolitro, medida de capacidad que contiene mil litros.
- warankatantay.** *n.* millar.
- warankatatki.** *n.* kilómetro, medida

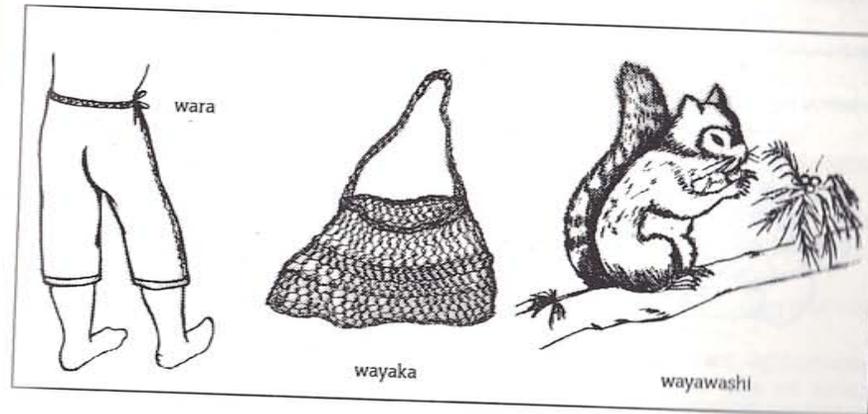
## WARANIKUNA / CONSTELACIONES

Mikiktray	Acuario	Chakana	Cruz del Sur
Tupaturka	Capricornio	Mirku	Géminis
Chukichinchay	Leo	Urkuchillay	Libra
Kullka	Pléyades	Mamana	Virgo
Chukchinchay	Sirio	Apankura	Cáncer

- equivalente a mil metros.
- warankawatachiy.** *n.* milenio. (Rc.)
- waranku.** *n.* guarango o aroma silvestre, árbol de la familia de las *acacias*, muy apreciado, porque con el zumo de sus hojas se lava el cabello, su fruto se usa para tintorería, y su madera en construcciones. 2. *Amz.* árbol espinoso de madera dura. 3. *n.* pulque fermentado.
- warapu.** *n.* guarapo, jugo de la caña de azúcar. 2. bebida fermentada hecha con el jugo de la caña. 3. *Amz.* chicha de plátano maduro, en algunos casos lleva también yuca.
- warawa.** *n.* adorno, alegoría. ▷ **warawan-tawa.** carro alegórico.
- waraway.** *v.* adornar. ▷ **warawashka.** adornado.
- waricha.** *n.* ramera, prostituta. *Sin.* pampawarmi. \* Voz de origen *cumana-gota* (Venezuela), de uso sobre todo entre la población mestiza rural.
- warichakay.** *n.* prostitución.
- warku.** *n.* gancho, horca, picota donde se cuelga algo. 2. percha donde se cuelga algo.
- warkuk.** *n.* colgador, colgante.
- warkuna.** *n.* romana, instrumento para pesar.
- warkuy.** *v.* colgar, pender, suspender. ▷ **warkuriy.** colgarse, suspenderse || **warkurana.** estar colgado || **warkushka.** colgado, suspendido.
- warkuyay.** *n.* colgamiento.
- warkuyraymi.** *n.* fiesta de inauguración de una casa nueva.
- warmi.** *n.* mujer, fémina. 2. hembra. 3. *fam.* esposa. ▷ **warmipura.** entre mujeres.

- \* **Warmi.** Término para designar los nombres que significan personas y animales del sexo femenino; también el de otros nombres de seres inanimados.
- warmikana.** *n.* novia.
- warmikasha.** *n.* *Amz.* mujer consorte o cónyuge femenina en el matrimonio.
- warmikay.** *n.* feminidad, femineidad.
- warmimanta.** *n.* *neol.* feminismo.
- warmintin.** *n.* *neol.* solidaridad femenina.
- warmipanki.** *adj.* *Amz.* homosexual, maricón.
- warmishina.** *adj.* *fam.* afeminado, amujerado. Que actúa o se muestra como mujer.
- warmishka.** *adj.* femenina.
- warmishunku.** *adj.* *fam.* mujeriego.
- warmiwakra.** *n.* vaca.
- warmiyachiy.** *v.* hacerse mujer o llegar la mujer a la edad núbil, cuando puede contraer matrimonio. 2. contraer espousales o matrimonio la mujer.
- warmiyashka.** *n.* *fam.* hombre mandado, controlado por la mujer.
- warmiyay.** *v.* *Amz.* casarse, desposarse, tomar esposa el hombre.
- warmiyuk.** *adj.* casado, que tiene mujer.
- warmiyuma.** *n.* *neol.* óvulo, gameto femenino, es decir cada una de las células sexuales femeninas.
- waru.** *n.* licor, trago. *Sin.* **tiyawilla,**

- kachtwa, machanayaku.**
- waruk.** *n.* paila.
- warwar.** *n.* zumo del floripondio.
- wasí.** *n.* casa, vivienda. ▷ **wasíku.** caseta, casilla || **wasíman.** hacia la casa (los cuartos de la casa) ▷ **wasísiki.** espacio o parte trasera de la casa ▷ **hatunwasí.** edificio
- wasichiy.** *v.* edificar, construir una casa
- wasihawa.** *n.* tejado.
- wasikamak.** *n.* cuidador de una casa, guardián de la casa. 2. conserje.
- wasikata.** *n.* techo, techado.
- wasikawsay.** *n.* hogar.
- wasillamkay.** *n.* quehaceres domésticos
- wasimashi.** *n.* vecino.
- wasipiychana.** *n.* tarea, deber escolar que, como complemento de lo aprendido en clase tiene que hacer en la casa
- wasipichay.** *n.* inauguración de una casa nueva. 2. *v.* inaugurar, estrenar una casa nueva.
- wasipunku.** *n.* puerta de la casa, entrada de la casa. 2. terreno pequeño de las haciendas que los hacendados entregaban a los indígenas a manera de pago o compensación por sus años de servicio.
- wasirurakamak.** *n.* *neol.* arquitecto.
- wasirurakamay.** *n.* arquitectura.
- wasiwarmi.** *n.* ama de casa.
- wasiwatak.** *adj.* hogareño; casero,

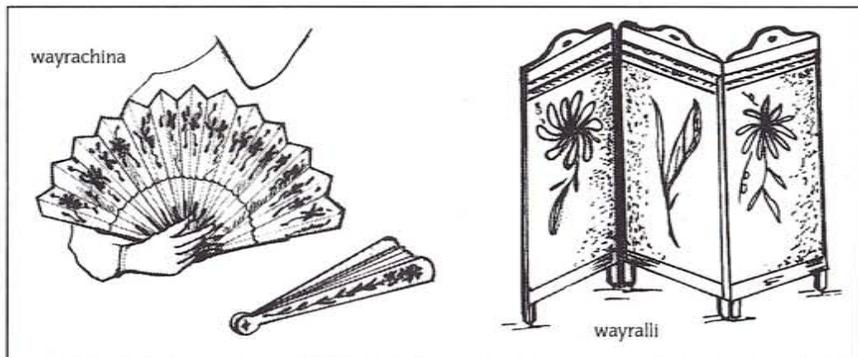


alguien a quien le gusta la casa.  
**wasiyuk**. *n.* dueño, propietario de una casa. 2. casero, dueño de la casa que la alquila a otro.  
**waska**. *n.* sogá, cuerda, piola. 2. Amz. bejuco; enredadera silvestre.  
**waskalla**. *n.* soguilla.  
**waskar**. *n. ant.* cadena de oro o metálica.  
**waskay**. *v.* ensogar o atar con sogas ▶ **waskachiy**. hacer sogas.  
**waskiy**. *n. Kra.* abdicación. 2. *v.* abdicar.  
**waspa**. *n.* vino.  
**wasparurak**. *adj.* vinícola.  
**wasparurakamay**. *n.* viticultura.  
**waspiti**. *n.* aguardiente.  
**washa**<sup>1</sup>. *n.* espalda, lomo. ▶ **washasapa**. espaldón. || **washawan**. de espaldas || **washapi**. en la espalda || **washay**. dar la espalda.  
**washa**<sup>2</sup>. *adv.* atrás, detrás, tras. ▶ **washaman**. para atrás, hacia atrás || **washata**. por atrás, a espaldas || **washanipi**. un poco más atrás. \* *Adv.* de lugar, que denota dirección hacia la parte posterior del que habla o de la persona o cosa nombrada.  
**washachiy**. *v.* fornicar. 2. *fig. y fam.* traicionar al conyuge; cometer adulterio.  
**washakuy**. *v.* voltear, voltearse. 2. virar, virarse o voltearse alguien para dar la espalda a otro.

**washapi**. *adv.* posterior, lo que se halla situado detrás.  
**washarimak**. *adj.* murmurador, criticador.  
**washarimay**. *n.* murmuración. 2. *v.* murmurar, criticar.  
**washatullu**. *n.* columna vertebral.  
**washayay**. *v.* atrasarse, quedarse atrás. 2. retroceder, volver hacia atrás. ▶ **washayachiy**. atrasar, hacer atrasar.  
**wata**. *n.* año. ▶ **watanwatan**. todos los años, año tras año || **kay wata**. este año || **kaya wata**. el año siguiente || **mushukwata**. el año nuevo || **rukuwata**. el año viejo || **allparan wata**. año agrícola || **inti wata**. año solar || **achikwata**. año luz || **yachanawata**. año escolar || **tamya wata**. año lluvioso || **chakishka wata**. año seco || **sumak wata**. año hermoso.  
**watahuntay**. *n.* cumpleaños.  
**watapakta**. *n.* Amz. enfermedad llamada "holanda" o "aftas" que suele presentarse en la mucosa de la boca infantil, con pequeñas úlceras muy molestas.  
**watapaktak**. *n.* cumpleañosero.  
**watana**. *v.* amarrar, atar, ligar, vendar.  
**watananku**. *n.* cabestro.  
**watantin**. *adv.* anual.  
**watariy**. *v.* amarrarse, atarse, ligarse. 2. *fig.* contraer matrimonio. 3. aparearse.  
**watasapa**. *adj.* añoso, añejo, de muchos años.  
**watasisa**. *n. fig.* juventud, flor de la edad.

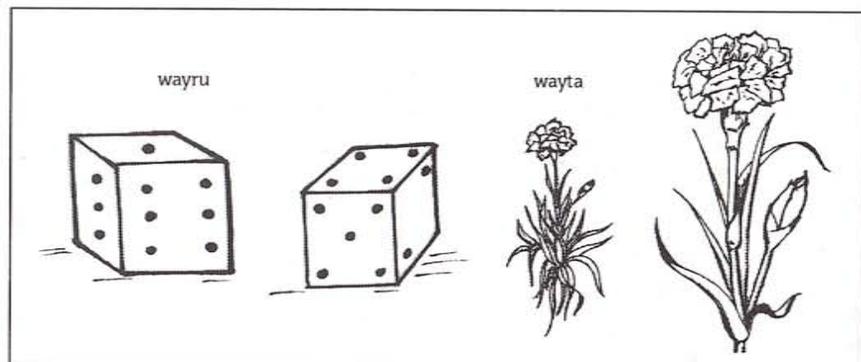
**watawata**. *n.* Amz. salamanquesa americana.  
**watawatalla**. *adv.* anualmente.  
**watay**. *v.* atar, vincular. 2. amarrar, ligar. 3. Amz. vendar. ▶ **watashka**. amarrado, atado, ligado, vendado.  
**watayuk**. *n.* edad.  
**watwa**. *n.* Amz. tipo de caña utilizada para elaborar instrumentos musicales.  
**watya**. *n.* carne asada en horno pequeño construido de piedras caldeadas bajo tierra. *Sin.* pachamanka.  
**watu**. *n.* cordel, cordón, tira. 2. pretina para sujetar una prenda a la cintura, a manera de cordón.  
**watuchina**. *n.* adivinanza.  
**watuchiy**. *v.* adivinar.  
**watuk**. *adj.* adivino, adivinador; que adivina, pronostica o presagia algo.  
**watukana**. *n.* broma, chanza, chiste. ▶ **watukaymanta**. en broma.  
**watukay**. *v.* Amz. bromear, chancear, hacer chistes.  
**watukaychiy**. *v.* embromar.  
**watuna**. *n.* acertijo.  
**watupukllay**. *n.* juego de adivinanzas.  
**watuy**. *n.* presagio, pronóstico. 2. *v.* presagiar, pronosticar.  
**watya**. *n. Kra.* isla.  
**watyay**. *v.* aislar.  
**watyuk**. *n.* cordero.  
**wawa**. *n.* niño, niña, infante, párvulo, bebé. ▶ **wawaku**. niño, niña, bebecito. 2. *fam.* hijo, hija, término afectivo cuando se oye en boca de la madre, del padre o de familiares íntimos. ▶ **wawalla**. hijito del alma, tiernito. || **lulluwawa**. niño tierno, recién nacido. 3. cachorro, cría de animal. \* **Wawa**. En algunos lugares se emplea para formar el diminutivo.  
**wawachiy**. *v. fam.* mimar, arrullar, acariciar a un niño. 2. tratar como a un niño. 3. prohiar, adoptar una mujer a un niño en calidad de madre.  
**wawakak**. *adj.* infantil. 2. pueril.  
**wawakamaywasí**. guardería infantil.

**wawakay**. *n.* niñez, infancia o etapa que va desde el nacimiento hasta la pubertad.  
**wawamama**. *n.* placenta. *Sin.* kusku.  
**wawamarkay**. *n.* bautizo.  
**wawapintu**. *n.* pañal. *Sin.* maytu.  
**wawapukllay**. *n.* niñería, juego de niños.  
**wawashimi**. *adj.* balbuciente, que habla como un niño. 2. añinado en el hablar  
**wawatanta**. *n.* muñeca de pan, también llamada guagua de pan.  
**wawawasi**. *n.* jardín de infantes.  
**wawayachay**. *n.* educación parvularia, preescolar.  
**wawayachiy**. *v.* Amz. parir, tener crías.  
**wawayay**. *v.* aniar. ▶ **wawayashka**. añinado.  
**wawayuk**. *adj.* mujer que tiene muchos hijos. 2. animal con crías.  
**wawkay**. *n.* primo, considerado el parentesco de hombre a hombre.  
**wawki**. *n.* hermano; de hermano a hermano, de hombre a hombre. ▶ **wawkilla**. hermanito forma de trato familiar || **wawkintin**. en compañía o junto con los hermanos || **lawawki**. hermanastro.  
**wawkichanakuy**. *n.* hermano, cuando entre dos personas que no lo son, existe el trato de hermanos por amistad o por pertenecer a un grupo o a una secta religiosa.  
**wawkipura**. *n.* hermandad entre hermanos varones o entre hombres.  
**wawkishina**. *n.* amigo íntimo, como hermano.  
**wayaka**. *n.* bolsa, bolso, talega. 2. bolso parecido a una alforja pequeña.  
**wayanay**. *n.* golondrina. *Sin.* kamantira.  
**wayaw**. *n.* aliso.  
**wayka**<sup>1</sup>. *n.* aglomeración, tumulto. 2. actividad o trabajo realizado rápidamente en grupo.  
**wayka**<sup>2</sup>. *n. neol.* asamblea, congreso. *Sin.* tantanakuy.  
**waykanakuy**. *v.* agrupar, aglomerarse para hacer o enfrentar algo en forma

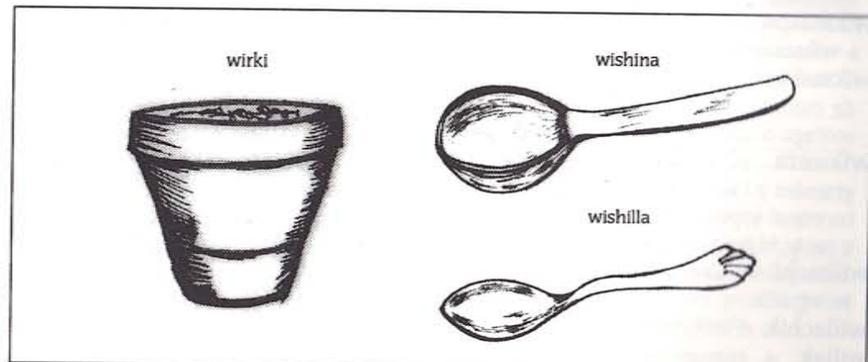


acelerada y colectiva.  
**waykay**. *v.* aglomerar, agrupar. 2. amontonarse con relación a personas o animales.  
**wayku**. *n.* barranco, quebrada.  
**waykuy**. *v.* descender a una quebrada o a un lugar bajo o profundo.  
**waylla**. *adj. verde*. ▷ **chuyawaylla**. verde claro || **yanawaylla**. verde oscuro || **yakuwaylla**. verde agua || **waylla aksu**. falda verde. 2. *fig.* fresco, frondoso.  
**wayllachak**. *n. neol.* clorofila o verde de los vegetales.  
**wayllak**. *adj.* verdoso.  
**wayllay**. *n.* verdor || floresta verde y fresca.  
**wayllayay**. *v.* verdecer, verdear. 2. crecer el pasto.  
**wayllapampa**. *n.* prado, pradera, sabana verde y frondosa. 2. potrero.  
**wayllu**. *n. Kra.* idilio, relación amorosa entre enamorados.  
**waylluk**. *adj.* idílico. 2. amoroso, cariñoso.  
**waylluna**. *n. Kra.* danza erótica andina.  
**wayllunku**. *n. Kra.* acróbata.  
**wayllunkuy**. *n.* acrobacia. *Sin.* titu  
**waylluy**. *n. Kra.* amor tierno, sincero. 2. v. amar, querer tierna y amorosamente. ▷ **wayllunakuy**. amarse, quererse mutuamente ▷ **wayllushka**. amado, querido.  
**wayma**. *n.* otoño.

**wayna**<sup>1</sup>. *n.* joven, mozo, muchacho.  
**wayna**<sup>2</sup>. *n.* amante. 2. amancebado. *Sin.* ashi.  
**waynakay**. *n.* mocedad.  
**waynarikuy**. *v.* fornicar.  
**waynasapa**. *adj.* juvenil, lleno de juventud.  
**waynawayna**. *adv.* juvenilmente.  
**waynayay**. llegar a la mocedad o a la juventud. 2. *fig.* rejuvenecerse.  
**wayñu**. *n. Kra.* guaino o género de poesía y composición musical lírica, así como la danza que la acompaña.  
**waypiy**. *v. Amz.* contar.  
**wayra**. *n.* viento, brisa. ▷ **wayrapacha**. tiempo o época de vientos.  
**wayra, wayrasamay**. *n.* aire. ▷ **sumak wayra**. aire natural ▷ **waklli wayra**. aire contaminado. *Sin.* samaytu.  
**wayrachik**. *n.* aventador.  
**wayrachina**. *n.* abanico. ▷ **wayrachinka**. abanico adornado con plumas de aves, propio de la Amazonía.  
**wayrachiy**. *v.* aventar. 2. abanicar. ▷ **wayrariy**. abanicarse.  
**wayrak**. *adj.* ventoso. ▷ **wayrak puncha**. día ventoso.  
**wayrakata**. *n.* atmósfera. *Sin.* wayramaytu. (Rc.)  
**wayralli**. *n. neol.* biombo.  
**wayrallina**. *n.* veleta.  
**wayrana**. *n.* malviento, mal aire, enfer-



medad atribuida a los espíritus malignos del aire o del viento. ▷ **wayrashka**. persona que ha contraído el malviento o mal aire.  
**wayrapuku**. *n.* globo, bomba.  
**wayrasapa**. *n.* ventarrón.  
**wayray**. *v.* ventear. hacer viento. 2. airear. 3. contraer la enfermedad llamada "malviento" o "mal aire".  
**wayrayachik**. *n.* ventilador.  
**wayrayachiy**. *n.* ventilación. 2. *v.* ventilar. ▷ **wayrayashka**. ventilado.  
**wayrayak**. *adj.* volátil.  
**wayrayay**. *n.* volatilidad. (Rc.)  
**wayru**<sup>1</sup>. *n.* dado. 2. hueso a manera de un dado de cinco puntos que se utiliza en ciertos juegos funerarios y cuando se lava la ropa de los muertos.  
**wayru**<sup>2</sup>. *n.* octubre. ▷ **wayru killa**. mes de octubre. *Sin.* Amz. ukuy.  
**wayrunku**. *n.* abeja. *Sin.* putan.  
**wayruru**. *n. Amz.* arbusto cuyas semillas de colores rojo y negro se utilizan para confeccionar collares.  
**wayruy**. *n.* juego funerario echando suerte con el wayru. 2. juego con dados. 3. *v.* jugar con el wayru en los velorios.  
**wayta**. *n.* clavel, clavelina. • **Puka wayta-kuna munani**. Quiero claveles rojos.  
**waytak**. *adj.* Amz. nadador.  
**waytampu**. *n.* guaitambo, variedad de durazno abridor.  
**waytay**. *v.* nadar.



**waytayay**. *n.* natación.  
**wayu**. *n. Amz.* racimo. 2. fruto.  
**wayuk**. *adj. Amz.* colgador. 2. tallo que queda de un racimo después de sacar los frutos.  
**wayunka**. *n.* atado de las mejores mazorcas de maíz o de otros frutos colgado en pares en las vigas del interior de las casas para conservar mejor las mazorcas, se cree que atrae la gracia de que sea abundante la próxima cosecha.  
**wayusa**. *n.* guayusa o planta con cuyas hojas en infusión se prepara té y que tiene propiedades curativas  
**wayuy**. *v. Amz.* colgar, guindar.  
**wayushka**. colgado, guindado.  
**waywash**. *n.* ardilla. *Sin.* kichin.  
**wicha**. *n.* peroné, hueso de la pierna.  
**wichay**. *n.* subida, ascenso, ascensión. 2. cuesta, pendiente. ▷ **wichayman**. hacia arriba, para arriba, cuesta arriba.  
**wichayachik**. *n. neol.* ascensor.  
**wichayarik**. *n.* ascendente.  
**wichayay**. *v.* subir, ascender, trepar. *Sin.* sikay.  
**wichi**. *n.* cazuela, caldera.  
**wichkak**. *n.* cerradura, cerrojo.  
**wichkachik**. *n. neol.* paréntesis, (...).  
**wichkachiy**. *v.* encarcelar. ▷ **wichkachishka**. encarcelado.  
**wichkakchupa**. *n.* comillas, "...".  
**wichkay**. *v.* cerrar, encerrar. ▷ **wichkashka**. cerrado, encerrado.

**wichkayuku.** *n.* calabozo.  
**wichkaywasí.** *n.* cárcel.  
**wichkayay.** *n.* cerramiento, encerramiento.  
**wichu.** *n.* Amz. cotorra.  
**wichunku.** *n.* escorbuto, enfermedad producida por falta de vitamina C en la alimentación.  
**wika.** *n.* tomate.  
**wikar.** *n.* cintura.  
**wikchu.** *n.* Kra. arrojito, valentía.  
**wikchuriy.** *v.* Kra. abalanzarse, arrojarse sobre algo o alguien. ▶ **wikchurishka.** abalanzado, arrojado.  
**wiki.** *n.* lágrima. 2. resina, savia o leche de los árboles.  
**wikichik.** *n.* lagrimal.  
**wikisapa.** *adj.* lagrimoso, que tiene los ojos húmedos de lágrimas. 2. planta que destila su resina a manera de lágrimas.  
**wikiyay.** *v.* lagrimear. 2. mancharse con la resina de los árboles.  
**wikiyuk.** *n.* resinoso, pegajoso por la leche de los árboles.  
**wikiy.** *v.* lagrimar, llorar con lágrimas. 2. echar las plantas su resina.  
**wikru.** *n.* arco.  
**wikruiy.** *v.* arquear. ▶ **wikrushka.** arqueado.  
**wiksa.** *n.* vientre. barriga. 2. abdomen. ▶ **wiksakara.** piel que cubre el abdomen.  
**wiksak.** *adj.* estomacal, abdominal.  
**wiksan.** *n.* estómago.  
**wiksananay.** *n.* cólico, dolor de estómago o barriga.  
**wiksasapa.** *adj.* barrigón, panzón, pipón. ▶ **wiksasapa warmi:** mujer barrigona.  
**wiksashimi.** *n.* cardias u orificio que sirve de comunicación entre el estómago y el esófago o boca de estómago.  
**wikuntu.** *n.* cardo (planta de hojas grandes y tallo floral; posee una cabeza terminal espinosa que sirve para cardar o sacar el pelo de los tejidos).  
**wilkachi.** *n.* Kra. jeringa. ▶ **wilkachilla:** jeringuilla.  
**willachik.** *n.* informativo.  
**willak.** *n.* comunicador, informador. ▶

**willak hillay.** medio de comunicación.  
**willana.** *n.* informe, aviso, noticia. ▶ **llamkaywillay.** informe de trabajo.  
**willanakuy.** *n.* socialización. 2. *v.* socializar, referir. ▶ **yachayta willanakuy.** socialización del conocimiento.  
**willapuk.** *n.* abogado.  
**willapuy.** *v.* abogar.  
**willashka.** *n.* comunicado.  
**willay.** *n.* comunicación, información. ▶ **willaykancha.** medios de comunicación o información. 2. *v.* avisar, comunicar, informar. ▶ **willashka:** avisado, comunicado, informado.  
**willaypanka.** *n.* neol. periódico. ▶ **willak pirka.** periódico mural.  
**willka<sup>1</sup>.** *n.* divino, sagrado, sacro. ▶ **willkanina.** fuego sagrado para las ceremonias.  
**willka<sup>2</sup>.** *n.* ant. Kra. divinidad tutelar totémica. ▶ **willkarpa.** sacerdote o sacerdotisa de las ceremonias y rituales a las divinidades tutelares.  
**willkakuy.** *n.* veneración, reverencia, culto.  
**willkakna.** *n.* neol. misa.  
**willkay.** *v.* venerar, adorar, reverenciar, rendir culto. ▶ **willkashka.** venerado, adorado. *Sin.* **muchay.**  
**willkana.** *v.* neol. rezar.  
**willkawiñay.** *n.* neol. navidad.  
**willkaypak.** *adj.* venerable, adorable, digno de reverencia.  
**willi.** *n.* renacuajo.  
**williku.** *n.* espermatozoide. (Rc.)  
**willilli.** *n.* neol. celular o aparato portátil de un sistema de telefonía móvil. \* Término creado por los jóvenes, y de uso bastante extendido entre ellos.  
**willki.** *n.* ángel.  
**willpushka.** *adj.* abatido.  
**willpuy.** *n.* Kra. abatimiento. 2. *v.* abatir o abatirse; decaer, desalentarse. *Sin.* **fig. fam.** **urmaryi.**  
**wima.** *adv.* antaño.  
**wincha.** *n.* cinta o accesorio para sujetar el pelo.

**winkana.** *n.* Amz. aleta de pescado.  
**winku.** *adj.* torcido. 2. sesgo.  
**winkuy.** *v.* torcer.  
**wiña.** *s.* Kra. generación, descendientes.  
**wiñachik.** *adj.* criador, adoptador, tutor.  
**wiñachishka.** *n.* adoptivo, adoptado.  
**wiñachishka shimí.** *n.* neol. neologismo. (Rc.)  
**wiñachiy.** *v.* criar. 2. adoptar.  
**wiñarik.** *n.* creciente. 2. retoño, brote que empieza a desarrollarse. 3. *fam.* hijo de corta edad, que está en crecimiento.  
**wiñariy.** *n.* desarrollo, crecimiento. 2. *v.* desarrollar, desarrollarse, crecer. ▶ **wiñarishka.** bien desarrollado física e intelectualmente.  
**wiñariyay.** *n.* germinación. 2. *v.* germinar. 2. retoñar.  
**wiñay.** *adv.* siempre. ▶ **wiñaymanta.** desde siempre || **wiñaypak.** para siempre, por siempre.  
**wiñaykak.** *adj.* eterno.  
**wiñaykay.** *n.* eternidad.  
**wiñaykawsak.** *adj.* histórico.  
**wiñaykawsay.** *n.* neol. historia. (Rc.)

**wiñaymita.** *adj.* contemporáneo.  
**wipala.** *n.* bandera. ▶ **wipalaspí:** asta de la bandera. ▶ **Ecuador mamallakta wipala.** Bandera nacional del Ecuador. → Nota  
**wipalay.** *v.* abanderar. 2. enarbolar, flamear una bandera o estandarte.  
**wipalashka.** *n.* abanderado. ▶ **wipalashka warmiwawa:** niña abanderada.  
**wipalayay.** *n.* abanderamiento. 2. *v.* abanderarse.  
**wira.** *n.* manteca, grasa. 2. aceite.  
**wirakchuru.** *n.* ave canora de plumaje amarillo y negro.  
**wirasapa.** *n.* fig. gordo.  
**wirayachiy.** *v.* enmantecar, engrasar. 2. *fig.* engordar. ▶ **wirayay:** engrasarse, engordarse || **wirayashka:** engrasado, engordado.  
**wirayuk.** *adj.* mantecoso, grasoso, seboso. 2. *fig.* obeso.  
**wirki.** *n.* maceta, macetero.  
**wirpa.** *n.* Kra. jeta. ▶ **wirpasapa.** jetón. 2. labio superior.  
**wiru.** *n.* caña de azúcar.

## WIPALA / BANDERA

La *wipala* o bandera ancestral de los pueblos indígenas es actualmente una bandera o estandarte que se enarbola como símbolo de su identidad cultural, su causa y soberanía. La *wipala* rectangular consta de siete franjas con los siete colores del arco iris. La *wipala* cuadrangular, consta de 49 cuadraditos iguales dispuestos a modo de tablero de ajedrez, igualmente con los siete colores del arco iris, con una franja diagonal blanca central que significa "camino poderoso", y divide la *wipala* en dos partes: *hanansuyu* (región de arriba) y *urinsuyu* (región de abajo) y el *chawpi* (región media) que unifica las dos partes. En la *wipala* se encuentra la síntesis del color andino, simbolizado así:

Hanan	puka	rojo	=	tierra, poder, guerra
	chilltu	naranja	=	sociedad y cultura
	killu	amarillo	=	sol, oro, fuerza
Chawpi	yurak	blanco	=	lo infinito, el tiempo
Urin	waylla	verde	=	vegetación, economía
	ankas	azul	=	agua, religión
	maywa	violeta	=	política, organización

**Wipala** fue el estandarte del Tawantinsuyu. Es término de origen *aymara*, que significa flamear, enarbolar, flotar en el aire. En Perú y Bolivia se usa *wiphala*, solo para designar la bandera ancestral andina; *laphara* y *unancha*, para designar bandera en general. En el Ecuador *wipala* significa bandera, en sentido general, lo cual debería ser revisado. Fuentes: ALQP. (2005), CONAIE. (1992).

**wirutarpuy.** *n.* cañaveral.

**wisl.** *n.* grasa.

**wisisi.** *n.* aceite. ▶ **yurawisisi:** aceite vegetal. *Sin.* **wira.**

**wisisik.** *adj.* aceitador.

**wisisina.** *n.* aceitera, alcuza.

**wisisiy.** *v.* aceitar. ▶ **wisisishka:** aceitado.

**wisisiyuk.** *adj.* aceitoso.

**wisiyay.** *v.* crema. (Rc.)

**wisnu.** *n.* materia orgánica.

**wiswi.** *n.* aceite de lubricación.

**wisya.** *n.* arveja.

**wishilla.** *n.* cuchara. ▶ **uchilla wishilla.** cuchara pequeña || **hatun wishilla.** cuchara grande.

**wishina.** *n.* cucharón.

**wishiy.** *v.* trasvasar un líquido de un recipiente a otro. 2. coger un líquido con la cuchara o con un recipiente pequeño.

**wishinka.** *n.* Amz. redecilla en forma de cono para pescar.

**wishtu.** *adj.* torcido, sesgado.

**wishtuy.** *v.* torcer, sesgar. 2. *fig.* interpretar mal.

**wita.** *n.* Amz. maraña. 2. rastrojál, lugar con mucha maleza.

**witayay.** *v.* Amz. enmarañar. 2. cubrirse un lugar con maleza o maraña.

**wituk.** *n.* Amz. árbol cuyo fruto sirve para pintarse de negro la cara y el pelo.

**wiwa.** *n.* animal.

**wiwahampik.** *n. neol.* veterinario.

**wiwakancha.** *n. neol.* parque zoológico.

**wiwakamay.** *n. neol.* fauna.

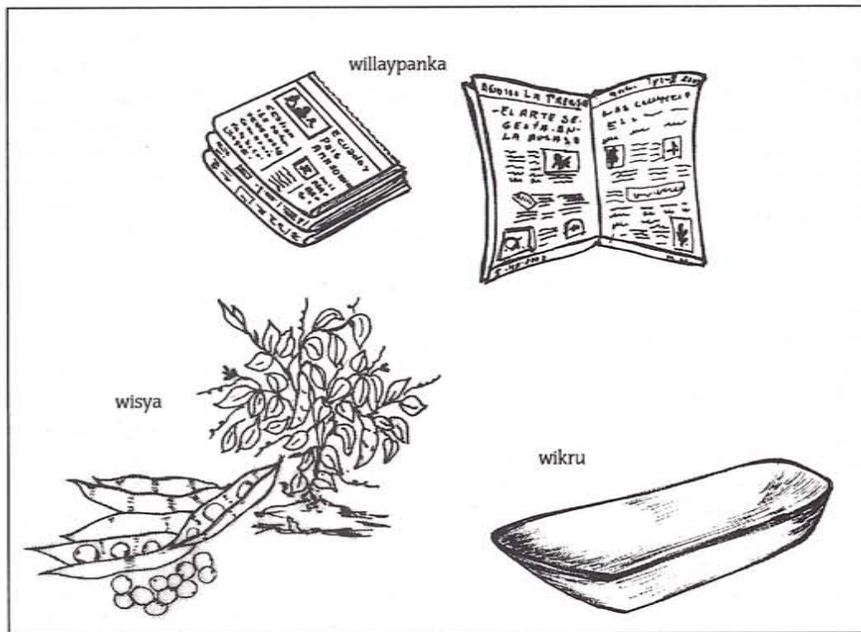
**wiway.** *v.* domesticar, amansar. ▶

**wiwashka.** domesticado, amansado.

**wiwayachay.** *n.* zoología.

**wiwika.** *n.* oveja. *Sin.* llama.

**wiyuchik.** *n.* sartén. (Rc.)



y Y

**y.** Decimotava letra del alfabeto quichua. Su nombre es ya.

**yacha.** *n.* noción.

**yachachik.** *n.* maestro, profesor, educador, docente, instructor. ▶ **yachachi yanapak:** maestro, profesor subalterno, ayudante de cátedra.

**yachachikamay.** *n.* didáctica.

**yachachiki.** *n.* Kra. pedagogo.

**yachachiwaway.** *v.* escolarizar.

**yachachiy.** *n.* enseñanza. 2. *v.* enseñar, educar, instruir. ▶ **yachachishka:** educado.

**yachachiyachay.** *n.* pedagogía.

**yachak<sup>1</sup>.** *n.* conocedor. 2. sabio, el que sabe y está dotado de poderes. ▶ **yachakmama:** sabia; mujer conocedora, dotada de poderes || **yachakrumi:** piedra poderosa que usa el *yachak* en sus prácticas rituales y curativas.

**yachak<sup>2</sup>.** *n.* adivino, curandero. ▶ **yachakyaya:** curandero tradicional; chamán; adivino, adivinador poderoso.

**yachakuk.** *n.* alumno, estudiante, educando, discípulo. 2. aprendiz.

**yachakukwawa.** *n.* escolar.

**yachakuy.** *v.* aprender, estudiar.

**yachanakuy.** *n.* aprendizaje, estudio.

**yachanatatki.** *n.* instrucciones, reglas, procedimientos.

**yachanawasi.** *n.* escuela, centro educativo.

**yachapayak.** *adj.* Kra. remedador, imitador.

**yachapayana.** *n.* remedo, imitación.

**yachapayay<sup>1</sup>.** *v.* remedar, imitar.

**yachapayay<sup>2</sup>.** *v.* dramatización. 2. dramatizar. (Rc.)

**yachara.** *n.* Amz. norma.

**yachariy.** *v.* acostumbrarse, habituarse, enseñarse. 2. Amz. aclimatarse. ▶ **yacharishka:** acostumbrado, habituado, enseñado, aclimatado.

**yachashka.** *n.* costumbre, hábito. *Sin.* kawsayachay.

**yachay<sup>1</sup>.** *n.* ciencia, conocimiento, el saber. ▶ **yachaykuna:** conocimientos, saberes. ▶ **allpakawsay yachay:** ciencias naturales || **runakawsay yachay:** ciencias sociales || **winyachay:** ciencias integradas || **runapa yachay:** ciencias del hombre. \* *Yachay* como ciencia se refiere a un saber o a una rama específica del conocimiento.

**Amawtay** se relaciona con lo científico, la sistematización, los principios y causas del saber y el conocimiento.

**yachay<sup>2</sup>.** *v.* saber. • *Mamaku, ñuka yaya maypi tiyan. Churiku, mana yachanchu. ¿Mamá dónde está mi papá? Hijito, no sé.*

**yachay<sup>3</sup>.** *n.* educación. ▶ **kallari yachay:** educación básica || **chawpi yachay:** educación media || **hatun yachay:** educación superior || **yachaykamachi:** ley de educación. || **yachaywata:** año escolar.

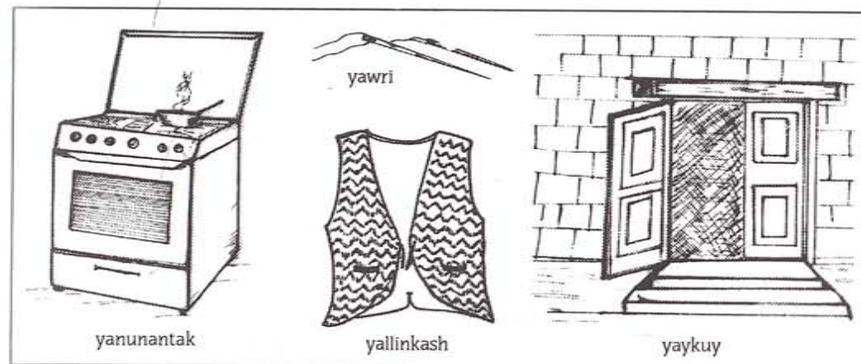
**yachaykancha.** *n.* área (referente a educación).

**yachaykawsay.** *n.* culturizar.  
**yachaykuna.** *n.* contenido, asignatura, materia (educación).  
**yachayllamkay.** *n.* tecnología. *Sin.* pakchiruray.  
**yachaymama.** *n.* sabiduría, sapiencia.  
**yachaymashi.** *n.* condiscípulo, compañero de estudios.  
**yachayniyuk.** *n.* erudito, culto, experto.  
**yachayñan.** *n.* metodología, método.  
**yachayñankak.** *adj.* metodológico, metódico.  
**yachaypa.** *adj.* educativo, didáctico. ▷ **yachaypa hillay:** material o recurso educativo o didáctico.  
**yachaypanka.** *n.* título o certificado que acredita los estudios realizados.  
**yachayrimay.** *n.* lección.  
**yachayrurak<sup>1</sup>.** *adj.* práctico.  
**yachayrurak<sup>2</sup>.** *n.* técnico.  
**yachayruray<sup>1</sup>.** *n.* práctica. (Rc.)  
**yachayruray<sup>2</sup>.** *n.* técnica. *Sin.* pakchi.  
**yachayshuti.** *n.* título. (Rc.)  
**yachayshutiyay.** *v.* titularse u obtener título académico.  
**yachayuk.** *n.* instruido.  
**yachayuku.** *n.* aula, clase, sala de estudios.  
**yachayuyachiy.** *v.* teorizar. ▷ **yachayuyashka:** teorizado.  
**yachayuyak.** *adj.* teórico.  
**yachayuyay.** *n.* teoría. (Rc.)  
**yachaywa.** *n.* tema.  
**yachaywaway.** *n.* escolaridad.  
**yachayway.** *n.* temática.  
**Yachay wasi.** *n.* Casa del saber.  
**yachik.** *n.* Amz. sabor.  
**yachiy.** *v.* Amz. saber a, en referencia al sabor de los alimentos.  
**yakami.** *n.* ave llamada "trompetero".  
**yaksi.** *n.* fundición.  
**yaksiy.** *v.* fundir. ▷ **yaksishka:** fundido. (Rc.)  
**yaku.** *n.* agua. *w kunuk yaku:* ~ caliente, o termal || **chiri yaku:** ~ fría || **samay yaku:** ~ evaporada || **mishki yaku:** ~

dulce || **kachiyuk yaku:** ~ salobre (agua del mar) || **mapa yaku:** ~ sucia || **chuya yaku:** ~ clara, limpia || **chuyaklla yaku:** ~ potable || **yakupata:** orilla o ribera de una corriente de agua, río, mar || **yaku tantari:** junta de agua.  
**yaku atuk.** *n.* lobo marino.  
**yakukamak.** *n.* hidrográfico.  
**yakukamay.** *n.* neol. hidrografía. (Rc.)  
**yakukawsay.** *n.* acuático.  
**yakukisa.** *n.* Amz. estanque, reservorio.  
**yakularka.** *n.* canal de riego.  
**yakulla.** *n.* ant. manto, capa.  
**yakumama<sup>1</sup>.** *n.* Amz. serpiente marina.  
**Yakumama<sup>2</sup>.** *n.* Madre agua; diosa tutelar del agua y de los ríos en la mitología quichua de la Amazonía.  
**yakun.** *n.* culantro.  
**yakunayachik.** *adj.* sediento.  
**yakunayay.** *n.* sed. 2. tener sed. *Sin.* upyanayay.  
**yakupatakuska.** *n.* costa, litoral u orilla o tierra que está cerca del mar.  
**yakupishku.** *n.* Amz. pajarillo usado en las prácticas de brujería.  
**yakupillunku.** *adj.* remolino de agua.  
**yakuri.** *n.* Kra. masturbación.  
**yakuriy.** *v.* masturbarse.  
**yakuruy.** *n.* hidrósfera.  
**yakushushuy.** *n.* decantación. 2. decantar.  
**yakutiksi.** *n.* neol. hidrógeno o componente principal que forma el agua junto con el oxígeno.  
**yakutiksikilluchakay.** *n.* neol. hidrocarburo.  
**yakutimpu.** *n.* burbuja. *Sin.* pullullu.  
**yakuyachik.** *n.* disolvente, diluyente. (Rc.)  
**yakuyachiy.** *v.* derretir, desleír, diluir. 2. licuar. 3. disolver.  
**yakuyakkuri.** *n.* golfo. (Rc.)  
**yakuyashka.** *n.* líquido.  
**yakuyay.** *v.* derretirse, desleírse, diluirse. ▷ **yakuyachishka:** desleído, derretido, diluido, licuado.  
**yalu.** *n.* raposa.

**yalli.** *adj.* más, demás, demasiado. ▷ **yallikta:** en exceso, que excede en calidad o cantidad, de sobra, mayor que...  
**yallik.** *adj.* superior a algo, que excede a algo, en algo.  
**yallika.** *n.* variedad de bejuco con el que se tejen canastas.  
**yallikay.** *n.* superlativo.  
**yallikuk.** *adj.* sobresaliente, excelente.  
**yallimana.** *adv.* demasiado, excesivamente.  
**yallin.** *n.* demasia, exceso.  
**yallinkash.** *n.* Amz. chaleco.  
**yalliy.** *v.* pasar, exceder, sobrepasar, superar, rebasar. ▷ **yallishka:** pasado, sobrepasado, excedido, superado, rebasado.  
**yana.** *adj.* negro. ▷ **yana puyu.** nube negra || **yana allpa.** tierra negra; terreno de color negro, característico de la región andina || **yanantin:** matizado con el color negro, junto con el negro.  
**yanakay.** *adj.* negrura.  
**yanakuna.** *n.* sirviente. \* En el incario, los **yanakuna** o servidores pertenecían a una clase social destinada al servicio doméstico y a otros quehaceres; vivían con relativa holgura garantizados por la ley y gozaban de libertades.  
**yanalla.** *adj.* negruzco. 2. *fam.* negrito, ta. (en expresión de afecto a una persona).

**yanalliku.** *n.* Kra. luto, vestimenta negra.  
**yanallikuy.** *v.* enlutarse, vestirse de luto.  
**yanamanka.** *n.* tizne, hollín de las ollas en las que se cocina con leña.  
**yanapa.** *n.* ayuda, servicio, asistencia, socorro. ▷ **yanapanakuy:** ayuda mutua, protección mutua.  
**yanapachiy.** *v.* favorecer, hacer un favor.  
**yanapak.** *n.* ayudante, auxiliar, asistente, socorrista. 2. servidor, auxiliador, ayudador, que presta ayuda.  
**yanapakwasí.** *n.* institución, organismo. ▷ **yanapak tantanakuy.** organismo de cooperación. (Rc.)  
**yanapaway.** *n.* favor.  
**yanapay.** *n.* servir, ayudar, asistir, auxiliar, favorecer, socorrer, amparar.  
**yanapayariy.** *v.* solidarizarse. (Rc.)  
**yanapayaymanta.** *n.* solidaridad.  
**yanasa.** *n.* Kra. amiga íntima, compañera (de mujer a mujer). ▷ **yanasantin:** entre amigas.  
**yanashunku.** *n.* hígado. *Sin.* kukupi.  
**yanayachiy.** *v.* negrear, ennegrecer. 2. teñir, pintar, manchar de negro; agregar el color negro. ▷ **yanayay:** negrearse, ennegrecerse, volverse, tornarse negro. 3. Amz. pintarse de negro la cara o el cuerpo.  
**yanayllin.** *adj.* fig. moreno.  
**yanka.** *adj.* vano. ▷ **yankamanta:** en vano, de balde, sin motivo. 2. inútil, inservible, ordinario. ▷ **yankapuncha:** día ordinario; día de trabajo o laborable || **yankapacha:**



- tiempo en vano || **yankapash**: no importa, no tiene importancia.
- yankachiy**. *v. fig.* desestimar, ignorar, hacer de menos a alguien.
- yankakushka**. *adj.* gratuito, arbitrario, sin fundamento.
- yankalla**. *adv.* vanamente, inútilmente, gratuitamente, arbitrariamente. 2. adrede, de propósito, con intención.
- yankamikuna**. *n.* comida sin valor nutritivo. 2. *neol.* comida chatarra.
- yankapurik**. *adj.* vagabundo. 2. *fig.* sin oficio ni beneficio, desocupado.
- yankapuriy**. *v.* vagabundear, vagar, andar vagando.
- yankashuti**. *n.* apodo.
- yankashutichiy**. *v.* apodar, poner o decir apodos.
- yankawalli**. *n.* Amz. halcón.
- yankayachiy**. *v.* inutilizar. 2. hacer inútil, vana o hacer vanamente una cosa.
- yankayay**. *n.* inutilidad. 2. *fig.* frivolidad. 3. *v.* portarse vano, insulso, frívolo, inútil.
- yanki**. *n.* cambio.
- yankichik**. *n.* modificador. 2. agente. (Rc.)
- yankichiy**. *v.* modificar. ▶ **yankichishka**: modificado.
- yankiy**. *v.* cambiar. ▶ **yankishka**: cambiado.
- yanta**. *n.* leña.
- yantak**. *n.* leñador.
- yantay**. *v.* leñar; cortar, hacer o recoger leña. ▶ **yantashka**: leñado, leño, palo de leña.
- yanu**. *n.* cocimiento.
- yanuk**. *n.* cocinero. ▶ **yanukwarmi**: cocinera.
- yanunantak**. *n.* cocina, cocineta o aparato pequeño apto para cocinar.
- yanunawku**. *n.* cocina, pieza o sitio de la casa en el cual se cocina.
- yanunayachay**. *n.* arte culinario.
- yanuy**. *v.* cocinar, cocer. ▶ **yanushka**: cocinado, cocido.
- yapa**. *n.* yapa, adehala. 2. añadidura, aumento, incremento, aditamento.
- yapachiy**. *v.* ganar. ▶ **pachata yapachiy**: ganar tiempo || **kullkita yapachiy**: ganar dinero || **kawsayta yapariy**: ganarse la vida.
- yapakta**. *adv.* muy, mucho. 2. demasiado, excesivo, en exceso.
- yaparik**. *n.* sumando. ▶ **yaparikkuna**: sumandos. 2. aglutinante. ▶ **yaparik shimi**: lengua aglutinante.
- yapariy**. *v.* incrementar, acrecentar. 2. aglutinar. ▶ **yaparishka**: incrementado, acrecentado, aglutinado.
- yapariyay**. *v.* aglutinación.
- yapay**<sup>1</sup>. *v.* aumentar, añadir, agregar. ▶ **yapashka**: agregado, añadido, aumentado. *Sin.* miray.
- yapay**<sup>2</sup>. *n.* suma, adición. 2. *v.* sumar, adicionar. ▶ **yapashka**: sumado, adicionado.
- yapayallik**. *adj.* sobresaliente, eficiente.
- yapaykillka**. *n.* apéndice, suplemento escrito.
- yapuk**. *n.* arador.
- yapuna**. *n.* arado, instrumento de labranza para abrir surcos. ▶ **yapuna hillay**: reja del arado (pieza de metal que en el arado remueve la tierra) || **yapukan-tawa**: tractor agrícola para arar.
- yaputi**. *n.* balde.
- yapuy**. *v.* arar, roturar un terreno para cultivar. ▶ **yapushka**: arado, roturado.
- yapuyay**. *n.* roturación de la tierra agrícola para la siembra.
- yarkasapa**. *adj.* hambriento (término despectivo, usado como insulto).
- yarkay**. *n.* hambre. ▶ **yarkaywan**: con hambre. 2. tener o sentir, hambre. ▶ **yarkanmi**: tengo hambre.
- yari**. *n.* sentido. ▶ **yarikuna**: sentidos.
- yariy**. *n.* sentimiento.
- yariyachina**. *n.* percepción. (Rc.)
- yariyamawta**. *n.* psiquiatra.
- yariyamawtay**. *n.* psiquiatría.
- yariyay**. *v.* sentir.
- yariyaywasl**. *n.* psiquiátrico (hospital).
- yariyukun**. *n.* *neol.* psique, psiquis. (J.C.)
- yasa**. *n.* red cónica para pescar peces

- pequeños. 2. trampa grande para pescar en los ríos.
- yasly**. *n.* pelota. (Rc.)
- yaw**. *interj.* ¡hola! (salutación).
- yawar**. *n.* sangre. ▶ **yawar muyuri**: circulación de la sangre || **yawaryayuri**: derrame interno de sangre || **yawarkucha**: lago de sangre.
- yawarhichak**. *adj.* hemorrágico.
- yawarhichay**. *n.* Kra. hemorragia. ▶ **yawar rakay**: hemorragia vaginal.
- yawarkicha**. *n.* disentería.
- yawarhichariy**. *v.* desangrar. ▶ **yawarhichashka**: desangrado.
- yawarayilluyashka**. *n.* consanguinidad.
- yawarmari**. *adj.* consanguíneo. ▶ **yawar ayllu**: pariente consanguíneo.
- yawarpa**. *adj.* sanguíneo.
- yawarwiki**. *n.* sangre de drago (resina que se obtiene del tronco de ciertos árboles muy usada en medicina).
- yawaryachay**. *n.* *neol.* hematología o estudio de la sangre.
- yawaryachiy**. *v.* sangrar. ▶ **yawarchishka**: sangrado.
- yawaryak**. *adj.* sangriento.
- yawaryana**. *v.* sangría, desangramiento.
- yawaryay**. *n.* ensangrentamiento. 2. ensangretar, mancharse de sangre.
- yawati**. *n.* tortuga terrestre.
- Yawatisuyu**. *n.* región de Galápagos.
- yawriyawri**. *n.* planta herbácea cuyos frutos se caracterizan por parecerse a una aguja grande.
- yawri**. *n.* aguja.
- yaya**. *n.* padre, papá. 2. progenitor. ▶ **yaya illak**: huérfano de padre, hijo de madre soltera.
- yayak**. *n.* reproductor.
- yayakay**. *n.* paternidad.
- yayakuna**. *n.* padres. ▶ **yayamama**: padres (padre y madre). 2. progenitores.
- yayan**. *n.* afecto paterno, de padre.
- yaykuchik**. *n.* introductor.
- yaykuchiy**. *n.* introducción. 2. *v.* introducir, incluir, meter, hacer entrar.
- yaykuk**. *adj.* entrador, penetrador. 2. *fig.* invasor.
- yaykuna**. *n.* entrada. 2. portada. ▶ **yaykuy kamu**: portada de un libro.
- yaykunakapu**. *n.* *neol.* importación.
- yaykunakapuk**. *n.* importador.
- yaykunakapuy**. *v.* importar.
- yaykuy**. *n.* entrada, ingreso, penetración. 2. *v.* entrar, ingresar, penetrar.
- yaykuyak**. *adj.* entrante, penetrante.
- yaykuywasl**. *n.* rito de entrada del novio y sus parientes a la casa de los padres de la novia con regalos para pedir la mano de la novia.
- yayuy**. *n.* inseminación, polinización. 2. *v.* inseminar, polinizar.
- yinikuk**. *adj.* adecuado, apropiado.
- yinikuy**. *v.* adecuar.
- yikyí**. *n.* *neol.* Amz. serrucho.
- yikyik**. *n.* serruchador.
- yikyiy**. *v.* serruchar. ▶ **yikyishka**: serruchado.
- yukilla**. *n.* Amz. especie de vid con hojas grandes, cuya raíz se usa como medicina para los ojos.
- yukukwa**. *adj.* *neol.* sexual. ▶ **yukukaw-sakifiuku**: célula sexual femenina o masculina.
- yukumay**. *n.* Kra. acceso carnal. 2. orgasmo, clímax sexual.
- yuma**. *n.* semen. 2. simiente humano o de animal.
- yumachiy**. *v.* inseminar o hacer llegar el semen al óvulo mediante un artificio cualquiera.
- yumay, yukuy**<sup>1</sup>. *n.* cópula, copulación, coito. 2. acto sexual, relación sexual.
- yumay, yukuy**<sup>2</sup>. *v.* copular. 2. hacer el amor, realizar el acto sexual. ▶ **yumariy**: unirse o juntarse sexualmente.
- yukukyachak**. *n.* *neol.* sexólogo.
- yukukyachay**. *n.* sexología.
- yumayashka**. *adj.* lascivo, lujurioso.
- yumina**. *n.* Kra. afrodisíaco; sustancia que excita el apetito sexual.
- yumpu**. *n.* danzante.
- yumpuna**. *v.* danza de guerreros.
- yumpuy**. *n.* danzar.

**yunka**. *n.* valle tropical caracterizado por su clima lluvioso, húmedo y cálido, con abundante vegetación. 2. llanos de la costa y sus valles irrigados por los ríos que bajan de la sierra. ▶ **yunkaruna**: habitante de los valles o tierras tropicales.

**yupa**. *n.* numeración.

**yupachik**. *n.* contador, calculador.

**yupachiy**. *n.* conteo, cálculo. 2. *v.* contar, calcular. 3. contabilizar. ▶ **yupachishka**: contado, calculado, contabilizado.

**yupak**. *n.* numerador.

**yupaklla**. *n.* contable, calculable, numerable.

**yupanki**. *adj.* *Kra.* honorífico.

**yupanyachiy**. *v.* honrar, respetar.

**yupari**. *n.* cuenta.

**yupay**<sup>1</sup>. *n.* número. ▶ **yupaykuna**: números. ▶ **tukuyashka yupay**: ~ entero || **tiyak yupay**: ~ natural || **nikiyupay**: ~ ordinal || **tukuy yupaychi**: ~ real || **chulla-yashka yupay**: ~ impar || **chapa yupay**: ~ par || **pakiyupay**: ~ fraccionario || **chakru yupay**: ~ mixto || **chunkarishka yupay**: ~ decimal || **rakikyupay**: ~ divisor || **kutin-chishka yupaykuna**: ~ múltiplos. (Rc.)

**yupay**<sup>2</sup>. *v.* numerar, enumerar. ▶ **yupashka**: numerado, enumerado.

**yupaycha**. *n.* gratitud, cortesía.

**yupaychani**. *n.* gracias (expresión para manifestar agradecimiento).

**yupaychay**. *n.* agradecimiento. 2. *v.* agradecer, ser cortés. ▶ **yupaychashka**: agradecido.

**yupaykamay**. *n.* matemática. (Rc.)

**yupaykamayuk**. *n.* matemático. (Rc.)

**yupayki**. *n.* numeral.

**yupaynikichik**. *n.* calculadora. (Rc.)

**yupi**. *n.* *Kra.* huella, rastro. ▶ **yupiruka**: huella digital.

**yupiy**. *v.* rastrear.

**yura**. *n.* árbol, arbusto. 2. planta. ▶

**yurawiki**: resina de las plantas ▶ **yurayaku**: savia de las plantas.

**yurachillu**. *n.* *Amz.* tomate de árbol.

**yurak**. *adj.* blanco, albo. ▶ **yurakpi**: en blanco || **yurak wasi**: casa blanca || **yana yurak**: blanco y negro.

**yurakcha**. *n.* *Amz.* cana.

**yurakkay**. *n.* blancura, albor.

**yurakkishpi**. *n.* diamante. 2. cristal.

**yuraklla**. *adj.* blanquecino, blancuzco.

**yurakamak**. *n.* forestal.

**yurakamay**. *n.* flora.

**yurakyachik**. *adj.* blanqueador. ▶ **churana nata yuyakyachik**: ~ de ropa.

**yurakyachiy**. *v.* blanquear, emblanquear (poner blanco).

**yurakyay**. *v.* blanquear. 2. descolorarse. ▶ **yurakyashka**: blanqueado, descolorido.

**yurarumi**. *n.* piedra pómez.

**yuratikratarpuy**. *n.* reforestación. 2. *v.*

reforestar. *Sin.* kutinsachayachiy.

**yurimawas**. *n.* *Amz.* maqueño (variedad de plátano que se come cocinado o frito).

**yurimi**. *n.* oso hormiguero. *Sin.* pillan.

**yuriyuri**. *n.* *Amz.* poderes sobrenaturales que poseen algunos lugares y que, a su vez, transmiten poder y energía a las personas.

**yuru**. *n.* cantarillo de dos asas.

**yuruma**. *n.* cedro.

**yurumak**. *n.* cano, canoso.

**yutu**. *n.* perdiz.

**yutuka**. *n.* codorniz.

**yuturi**. *n.* *Amz.* hormiga grande y venenosa, llamada "conga".

**yuyachik**. *n.* recordador, que sirve para hacer acuerdo, que ayuda a recordar.

**yuyachikillka**. *n.* *neol.* agenda, directorio.

**yuyachikpukllay**. *n.* crucigrama.

**yuyak**. *n.* pensador, pensante. \* En la cultura quichua a los mayores o ancianos de la comunidad, se les confiere el título de **yuyak** o sabios, a quienes se les respeta, ama y cuida porque son los poseedores de la memoria colectiva histórica y cultural, y también son los transmisores de los conocimientos ancestrales. Se los llama también **achachilasa**, sobre todo en Perú y Bolivia.

**yuyakulluk**. *n.* *neol.* nemotécnica. || **yuyakulluk killka**: ficha nemotécnica.

**yuyakyashka**. *n.* vejez.

**yuyakyay**. *v.* envejecer.

**yuyamawta**. *n.* *neol.* ideólogo.

**yuyana**. *n.* razón o facultad de pensar.

**yuyanay**. *n.* imaginación. 2. imaginar.

**yuyari**. *n.* recuerdo, remembranza. ▶

**yuyarikuna**: recuerdos.

**yuyarichik**. *n.* recordatorio.

**yuyariklla**. *adj.* abstraído, reflexivo.

**yuyaripaklla**. *adj.* recordable, memorable.

**yuyarishpa**. *n.* razonamiento. ▶

**yuyarishpa rimay**: hablar razonando.

**yuyariy**. *v.* acordarse, recordar, recordar. ▶ **yuyachiy**: hacer acuerdo, hacer recordar || **yuyarishka**: recordado.

**yuyariyay**. *n.* reflexión. 2. *v.* reflexionar. 3. abstraerse.

**yuyashkalla**. *n.* ideal.

**yuyay**<sup>1</sup>. *n.* idea, pensamiento, entendimiento, razón. 2. idear, pensar. ▶ **yuyashka**: ideado, pensado.

**yuyay**<sup>2</sup>. *n.* oración gramatical. ▶

**shukniya yuyay**: ~ unimembre || **ishkay-**

**nipa yuyay**: ~ bímembre || **tapuk yupay**:

~ interrogativa || **willak yuyay**: ~

enunciativa || **kachachik yuyay**: ~

imperativa || **ichanik yuyay**: ~ dubitativa

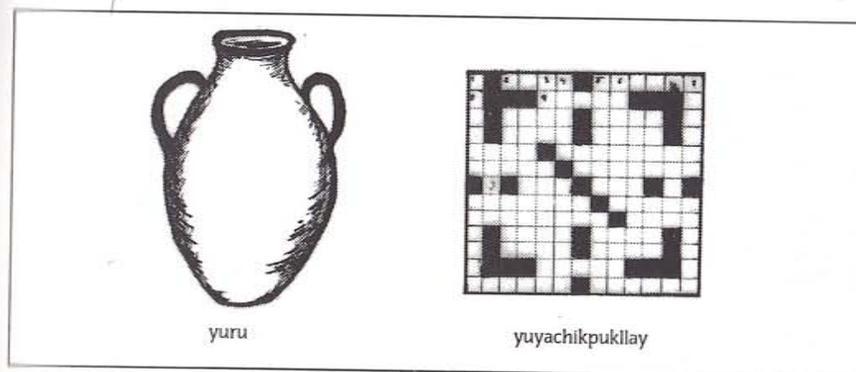
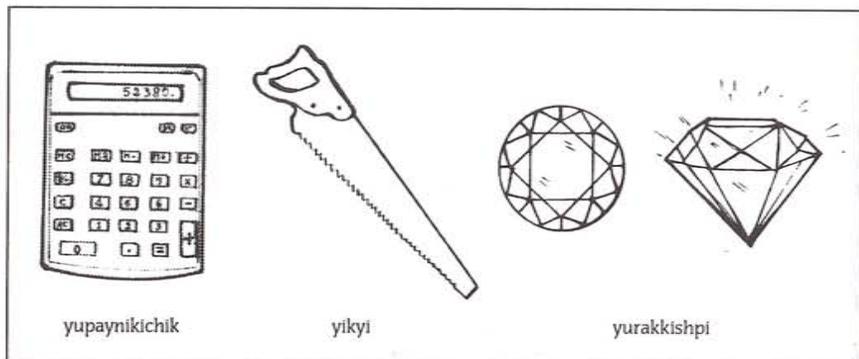
|| **tinkurik yuyay**: ~ coordinada || **sasa**

**yuyay**: ~ compuesta || **kimirishka yuyay**:

~ subordinada || **yuyay paktachik**:

complemento de una oración. (Rc.)

**yuyay awariy**. *n.* sintaxis. (Rc.)



**yuyayachak.** *adj. neol. ideológico.*

**yuyayachay.** *n. ideología.*

**yuyaychana.** *n. memoria.* ▶ **yuyachay-manta:** de memoria.

**yuyaychay.** *v. memorizar.* ▶ **yuyay-chashka:** memorizado.

**yuyaykak.** *adj. mental.*

**yuyayki.** *n. frase.* ▶ **imachik yuyayki:** frase verbal. (Rc.)

**yuyaykuska.** *n. mente.*

**yuyayllak.** *adj. irracional.*

**yuyaymanay.** *v. razonar.* ▶ **yuyama-nashka:** razonado.

**yuyaynina.** *n. opinión.*

**yuyayniy.** *v. opinar.*

**yuyayniyuk.** *n. inteligente.*

**yuyaypallachik.** *n. mentalizador.*

**yuyaypallachiy.** *v. mentalizar.* (Rc.)

**yuyaysapa.** *n. inteligencia, intelecto.*

**yuyaytcharik.** *adj. racional.*

**yuyayyuk.** *adj. sensato, juicioso, prudente.* 2. adulto.

**yuyu.** *n. hortaliza, verdura, legumbre.* 2. planta acuática. 3. *Amz.* palmito, cogollo comestible de las palmas o palmeras. ▶

**yuyu hawcha:** ensalada de verduras. \* Los *yuyus* pertenecen a cierto grupo de hierbas comestibles y medicinales, y a otras que sirven para condimento.

**yuyukatuk.** *n. verdulero, verdulerara,* que vende verduras.

**yuyutarpuk.** *n. hortelano.*

**yuyuy.** *v. coger hortalizas.* 2. *Amz.* sacar el palmito o el cogollo de las palmeras.

## Español - Kichwa

# Z Z

**z.** Vigésima novena letra del abecedario español. Su nombre es *zeta*.  
**zafar.** v. kachariy. ▶ **zafado.** kacharishka.  
**zafiro.** n. ankaskishpi (piedra preciosa de color azul).  
**zaguán.** n. punkurawi.  
**zampoña** (instrumento musical andino). n. antara.  
**zambullida.** n. challpu.  
**zambullir.** v. challpuy. ▶ **zambullido.** challpushka.  
**zanahoria.** n. rakacha. ▶ **zanahoria blanca:** yurak rakacha.  
**zanco.** n. takarpushna. (Rc.)  
**zancudo.** n. tapayawa.  
**zanja.** n. larkancha. (Rc.)  
**zanjar** (abrir zanjás). v. larkanchay.  
**zapallo.** n. sapallu.  
**zapatear.** v. ushuktayay.  
**zapatería.** n. ushutawku.  
**zapatero.** n. ushutamak.  
**zapatilla.** n. tamaku, lanki.  
**zapato.** n. ushuta. ▶ **zapato de taco alto.** shicha || **zapato rústico.** kawkachi || **zapatos grandes.** apankuru.

**zarcillo.** n. paychi, rinriwarkuna.  
**zarigüeya.** n. unkaka.  
**zarzaparrilla.** n. pukyukmaman (arbusto cuyas hojas son medicinales).  
**zigzag.** adj. kinku.  
**zigzaguear.** v. kinkuy.  
**zona.** n. kuska. ▶ **zona turística.** sumak kuska.  
**zonal.** adj. kuskak.  
**zonificar.** v. kuskayachiy. ▶ **zonificado.** kuskayachishka.  
**zonzo.** adj. shunshu, upalla.  
**zoología.** n. wiwayachay.  
**zoológico.** n. wiwakamakwasi.  
**zoológico.** n. wiwayachak.  
**zootecnia.** n. wiwakamay.  
**zorro.** n. añas. ▶ **zorrillo apestoso.** añasku.  
**zumbido.** n. rinrichu.  
**zumo.** n. hilli. ▶ **zumo del floripondio.** warwar.  
**zurcir.** v. siray, tiriy. ▶ **zurcido.** sirashka, tirishka.  
**zurdo.** adj. llukimaki.  
**zurrapas.** n. kunchu.

## BIBLIOGRAFÍA

- ACADEMIA MAYOR DE LA LENGUA QUECHUA, *Diccionario Qeswa-Español-Qeswa-Simitaqe*, Cuzco, Perú, 2ª edición, 2005.
- Albo Corrons, Xavier, *Los mil rostros del quechua*; Sociolingüística de Cochabamba, Lima, IEP, 1974.
- ALMEIDA, Ileana. *Léxico actualizado Español - Quechua*, Abya Yala, Quito, 1992.
- Ballón Aguirre, Enrique; Cerrón-Palomino, Rodolfo, *Vocabulario razonado de la actividad agrícola andina, Terminología agraria quechua*, Centro de Estudios Regionales Andinos "Bartolomé de las Casas", Cuzco, 1992.
- Caiza C., José, *Pequeño Diccionario Bilingüe, Kichwa-Español*, Quito, 2005.
- Campaña, Kléber, *Kichwa unificado con la metodología del MOSEIB*, Megagraf, Ambato, 2004.
- Catta Quelen, Javier, *Gramática del quichua ecuatoriano*, Ed. Abaya Yala, Quito, 1994.
- Cerrón-Palomino, Rodolfo, *Lingüística Quechua*, Centro de Estudios Andinos Bartolomé de las Casas, Cuzco, 1987.
- Cerrón-Palomino, Rodolfo, "Hacia una escritura quechua", *Revista Proceso* N° 8, pp. 77-78, Lima, 1987.
- Cerrón-Palomino, Rodolfo, "Préstamos y elaboración léxica y defensa idiomática", *Allpanchis*, XXII, 1990, p. 35-36; 361,392.

- Cerrón-Palomino, Rodolfo, *Quechua Sureño. Diccionario unificado*, Biblioteca Básica Peruana, Lima, 1994.
- CIEI, *Caimi Ñucanchik Shimiyuk-Panka*, PUCE, Quito, 1982.
- Conejo, Alberto; De la Torre, Luis; Potosí, Fabián, *Yachakukkunapak kimsa shimiyukpanka; Diccionario trilingüe para escolares*, PEBI-DINEIB-CONAIE, Ediciones Abya-Yala, Quito, 1998.
- Conejo, Alberto, *Kuri Shimi, Kichwa funcional activo para hispano y kichwa hablantes*, PRODEPINE, PEBI, DINEIB, Quito, 2002.
- Cordero, Luis, *Diccionario Quichua-Castellano, Castellano-Quichua*, PEBI, CEN, Quito, 1992 (1895).
- Cordero de Espinosa, Susana, *Diccionario del uso correcto del español en el Ecuador*, Editorial Planeta, Quito, 2004.
- Corripio, Fernando, *Diccionario práctico de Sinónimos y Antónimos*, Colombia, s.f.
- Cotacachi, Mercedes, *Ñucanchik Quichua Rimai Yachai, Nuestra Gramática Quichua*, LAEB, Cuenca, 1994.
- Diccionario Quechua-Español, Perú, Bolivia, Lima, 2007.
- DINEIB, ALKI, *Kallari Yachaypak Paktayachay, Rediseño Curricular, Proyecto Regional para el Desarrollo de la Educación Intercultural Bilingüe de la Nacionalidad Kichwa*, Pujilí, 2004.
- EIBAMAZ, UNICEF, *Diccionario Kichwa-Castellano, Castellano-Kichwa*, Quito, 2006.
- González Holguín, Diego, *Vocabulario de la Lengua general del todo el Perú, llamada Qqichua*, T. I y II, Corporación Editora Nacional-PEBI, Quito, 1993 (1608).
- Grimm, Juan, *La Lengua Quichua. Dialecto de la República del Ecuador*, PEBI, MEC-GTZ Ed. facsimilar, Quito, 1989 (1896).

- Guamán Poma de Ayala, Felipe, *El Primer Nueva Corónica y Buen Gobierno*, Siglo XXI, Nuestra América, Vol I, II, III, México, 1980 (1613).
- Guzmán, Manuel, *Gramática de la Lengua Quichua. Dialecto del Ecuador*, PEBI, MEC-GTZ, Quito, 1989 (1920).
- Huerta, Alonso de, *Arte Breve de la Lengua Quechua*, Primera edición, Lima. Ed. facsimilar MEC-GTZ, Quito, 1993 (1616).
- Jara, Fausto, *Morfología Quichua*, Ediciones Mundo Andino s/f.
- Kowii, Ariruma, *Diccionario de nombres kichwas*, Universidad Andina Simón Bolívar, Corporación Editora Nacional, Quito, 2006.
- LAEB-UNICEF-GTZ, *Sisayakuk Shimipanpa, Diccionario Infantil Quichua*, Cuenca, Ecuador, 1996.
- Lara, Jesús. *Diccionario Qheshwa-Castellano, Castellano-Qheshwa*, Editorial "Los Amigos del Libro", 3ª Ed. La Paz, Cochabamba, Bolivia, 1991.
- Lema Guanolema, Segundo Francisco, *Gramática del Quichua*, Ediciones Abya-Yala, Quito, 1997.
- Lira, Jorge, *Diccionario Kkechua - Español*, Cuadernos Culturales Andinos N° 5, Bogotá, Colombia, 1982.
- Lozano Castro, Alfredo, *Cusco - Qosqo, Modelo simbólico de la cosmología andina*, Primera edición, Madrid, 1994.
- Montaluisa, Luis, *Ñucanchik Shimi I, El runashimi del Ecuador a fines del siglo XX, Contribuciones para su estudio*, MEC-CONAIE, Quito, 1990.
- Moya, Ruth, *El quichua en el español de Quito y Simbolismo y ritual en el Ecuador andino*, Instituto Otavaleño de Antropología, Colección Pendoneros N° 40, Otavalo, Ecuador, 1980.

- Moya, Ruth, *Ecuador: Cultura, Conflicto y Utopía*, CEDIME, Quito, 1987.
- Moya, Ruth; Cotacachi María Mercedes, "Pedagogía y normatización del quichua ecuatoriano" y "La organización semántica del vocabulario documentado" en *Pueblos Indígenas y Educación*, N° 14, abril-junio 1990, Ediciones Abya-Yala, Quito.
- Múgica, Camilo, *Aprenda el Quichua, Gramática y vocabularios*, CICAME, Quito. s.f.
- Oblitas Poblete, Enrique, *El idioma Secreto de los Incas*, Editorial "Los Amigos del Libro", La Paz, 1968.
- Ortiz, Bernarda, *Seamos más ecuatorianos. Aprendiendo quichua*, Departamento de Indigenismo, Conferencia Episcopal Ecuatoriana, El Universo, Guayaquil, s/f.
- OXFAM-AMÉRICA, *Filosofía Andina*, Primera Edición, Ediciones Chirapaqpa Ilaqtan, Ayacucho, Perú, 2002.
- Palacio, José Luis, *Muerte y vida en el río Napo*, CICAME, Pompeya, Napo, 1991.
- Paris, Julio, *Gramática de la Lengua Quichua*, PEBI-CEN, Quito, 1993 (1892).
- Quinde P., Isidoro, *Recuperación de la cultura y saberes locales*, Amawtay Wasi, Quito, 2004.
- Quishpe, Cristobal, *Gráfica del Quichua*, PEBI, Quito, 1992.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la Lengua Española*. Vigésima primera edición, Espasa-Calpe, Madrid, 1992.
- Real Academia Española y Academias Americanas, *Diccionario panhispánico de dudas*, Santillana Ediciones, Madrid, 2005.
- Rivero, Bárbara B., "Cabello y etnicidad en el cantón Otavalo", en *Ecuador indígena*, Instituto Otavaleño de Antropología, Ed. Abya-Yala, Quito, 1988.

- Santo Tomás, Fray Domingo de, *Lexicón o Vocabulario de la Lengua General del Perú*, Instituto de Historia, Lima. facsimilar, Lima, 1951 (1560).
- Stark, L.; Muysken, P., *Diccionario Español-Quichua, Quichua-Español*, Publicaciones de los Museos del Banco Central del Ecuador, Quito, 1977.
- Torres Fernández de Córdova, Glauco, *Lexicón etnolectológico del quichua andino*, T. I, II y III. Edit. Tumipamba, Cuenca, 1ª Edición, 2002.
- Torres Rubio, Diego de, *Arte de la Lengua Quichua*, Edición facsimilar, PEBI-MEC,GTZ, Quito, 1991 (1616).
- VELASCO, Juan de, *Vocabulario de la Lengua Indica*, Llaeta N° 20, Quito, 1964 (1787)

#### TEXTOS Y MATERIALES LITERARIOS Y DE EDUCACION

